

**Hizkuntz eskubideen
egoera Euskal Herrian,**

2004an

**URTEKO
TXOSTENA**

Txosten honetan agertzen diren datuez, ondorioez zein informazioaz, orokorrean, baliatu nahi izanez gero, arren, aipatu iturria:

Hizkuntz Eskubideen Behatokia, "Hizkuntz eskubideen egoera Euskal Herrian, 2004an", urteko txosten argitaratu gabea. Euskal Herria, 2005.

Izenburua: Hizkuntz eskubideen egoera Euskal Herrian, 2004an

Mota: Urteko txostena

Egilea: Hizkuntz Eskubideen Behatokia

Legezko Gordailua: NA-991/2003.

© HIZKUNTZ ESKUBIDEEN BEHATOKIA

Marcelo Zelaieta 75. AA3 eraikina, 28. bulegoa

31014 – Iruñea

Euskal Herria

AITZINSOLASA

Urratsez urrats Hizkuntz Eskubideen Behatokia bere bidea egiten ari da eta, laugarren txosten orokor hau eskuetan jartzean, lau urteko perspektibak ematen duen gaindegitik ari zaigu. Egia esan, aurreko beste hiru txostenetako edukiarekin alderatuz gero honako honek dakarrenak ez digu desberdintasun handiegirik erakusten, izan ere aski da horretarako espedienteen sinopsiei begiratu bat ematea urtez urte kexen zioak berdintsuak direla ikusteko.

Lau urteko ibilbidean, bi mila eta bostehun espedientetatik gora metatu dituelarik, Behatokiak urtez urte errepikatzen den errealitate baten aurrean aurkitzearen konstatazioa egiten du.

Errealitate horren ezaugarri nagusiak hauek dira: hizkuntza eskubideak Euskal Herri osoan eta administrazio mailan guztietan urratzea, beraz legeak hizkuntza eskubide horiek aitortzen dituen tokietan eta aitortzen ez dituen tokietan.

Esan beharrik ez dago, era guztietako arau eta legeak urratzen direla, gainera, nazioartekoak, konstituzioa, autonomia erkidegoetako araudiak, toki-ordenantzak eta abar.

Espainiako estatuan sistematikoki urratzen dira hizkuntza eskubideak, eta Frantziakoan, berriz, gauza bera egiteaz gainera hizkuntzaren transmisioari oztopoak jarri zaizkio, euskararen biziraupena arriskuan jarritz.

Nafarroako Foru Komunitateari dagokionez, Euskararen Legearen babespean prestatu dira gutxiagoz instituzionala legez arautzen duten neurriak.

Azkenik, Euskal Autonomia Erkidegoan, eskubideen babeserako legeria betearazteko derrigortasunik ez izatean eskubideen urraketa betikotzeko arrisku nabaria dago.

Bestalde, Hizkuntz Eskubideen Behatokiak azken bolada honetan ireki duen azterketa berezituaren lehen ere aurrerapauso gutxi, eta zenbait atzerapausoren berri txarra ageri da, esaterako, itsu euskaldunen artean, kartzelako, Nafarroako Unibertsitate Publikoko, Iruñeko udaleko eta abarretako euskararen erabileran.

Gainera, aurreko txostenean bezala, oraingoan ere hizkuntza eskubideak urratzeak berekin izaten dituen albo kalteen berri ere ematen da.

Beraz, orain arte esandakoaren ondorio gisa, inor ez da harrituko beste behin esaten badugu herritarrak hizkuntza eskubideez gabeturik ikusten duela bere burua eta erakunde publiko zein pribatuek ez dutela hizkuntza eskubideak bermatu beharra aintzat hartzen.



Lau urte igaro ondoren, ageri zaigun panorama gordina da, noski; lortzen diren aldaketak eta aurrerapausoak hutsaren hurrengoak direla pentsa lezake norbaitek, baina ez dugu etsi behar, bai baitakigu ekinez ezina egingo dela, baldin eta ahuleziarik gabe eta urtez urte gaitza salatzen jarraitzen badugu eta hiritarren kontzientzia sentiberatu eta zirikatzen badugu. Iraupeneko lasterketa batean gaude eta urtean-urtean lan-tresnak finduz eta gizartean kontzientziaren argia isuriz jarraitzea opa diot Hizkuntz Eskubideen Behatokiari.

Xabier Mendiguren Bereziartu
Hizkuntz Eskubideen Behatokiko lehendakaria



A U R K I B I D E A

1.	BEHATOKIAREN XEDEA ETA JARDUNBIDEAK	5
2.	BILDUTAKO DATUAK	11
3.	DATUEN AZTERKETA	42
4.	LEGE URRAKETAK	79
5.	AZTERKETA BEREZITUEN JARRAIPENA	89
6.	HIZKUNTZ ESKUBIDEEN URRAKETAK	107
7.	ALBOKO KALTE ONDORIOAK	123
8.	ONDORIO NAGUSIAK: Egoera bat, hamaika ondorio	127
9.	BEHATOKIAREN ERAGINKORTASUNA	131
10.	ESPEDIENTEEN SINOPSIAK	138



Hizkuntz Eskubideen Behatokiaren xedea eta jardunbideak

- 1.1. Sorrera, xedea eta lan ildoak**
- 1.2. Babesaren objektua: Hizkuntz eskubideak**
- 1.3. Behatokiaren proiektuak**



1.1. SORRERA, XEDEA ETA LAN ILDOAK

2001eko ekainaren 26an Euskararen Gizarte Erakundeen Kontseiluak abian jarri zuen Hizkuntz Eskubideen Behatokia fundazioa. Hizkuntzaren normalizazioan atzerapausoak ezin direlako onartu erabaki zuen Euskararen Gizarte Erakundeen Kontseilua Behatokia sortzea. Kontseiluak azken urteotan euskararen normalizazioan egindakoa arriskuan zela ondorioztatu zuen eta Behatokiaren lana zenbait administrazioek hartu duten politika aldatzen laguntzeari begira jarri zuen.

Hizkuntz eskubideen inguruko azterketa objektiboak egingo badira, ezinbestekoa da lan hori erakunde publiko edo pribatuen mendekotasunik gabe beteko duen erakunde batek hartzea horren ardura eta horrexegatik, Behatokiak neutralitatez eta independentzia osoz dihardu eta Kontseilua ez den beste edozein erakunde publiko edo pribatuen mendekotasunik gabe betetzen du bere lana.

1.2. BABESAREN OBJEKTUA: HIZKUNTZ ESKUBIDEAK

Hizkuntz eskubideen gaia gutxiengoei lotuta agertu da beti, izan ere, talde horietako kideek pairatzen dituzte eskubide ezaren ondorioak. Hartara, hizkuntza nagusi bati buruz, edo Estatuetakoz hizkuntzez, ari bagara zalantzarik ez dago arras bermatuta dituztela erabilera, errespetua zein biziraupena, eta horren ondorioz, ez dela beharrezkoa horien babeserako neurririk abian jartzea.

Berezko hizkuntza erabiltzeko eskubidea norberari datzekiona da eta norberaren duintasunaren barruan kokatu behar dugu. Giza Eskubideen Deklarazio Unibertsalaren lehenengo artikulua araberaz: *Gizon-emakume guztiak aske jaiotzen dira, duintasun eta eskubide berberak dituztela; eta ezaguera eta kontzientzia dutenez gero, elkarren artean senide legez jokatu beharra dute*. Horrela, hizkuntza erabiltzeko eskubidea gizabanakoon oinarritzko eskubidea da, gizabanakoon nortasuna eta duintasunari lotzen zaion eskubidea.

Baina hizkuntzak ez zaizkie pertsoneri bakarrik lotzen, alegia, norbanakoek ez ezik hiztun taldeek ere hizkuntz eskubideak behar dituzte izan. Hizkuntz eskubidea, beraz, indibiduala eta kolektiboa da. Ez dago hizkuntzaren kontzeptua ulertzerik hizkuntza hori mintzo den jendartetik bereizita. Hizkuntzak duen ikuspegi komunitarioa da talde bakoitzak zeinek bere hizkuntza erabiltzeko duen eskubidea arautzeko oinarria.

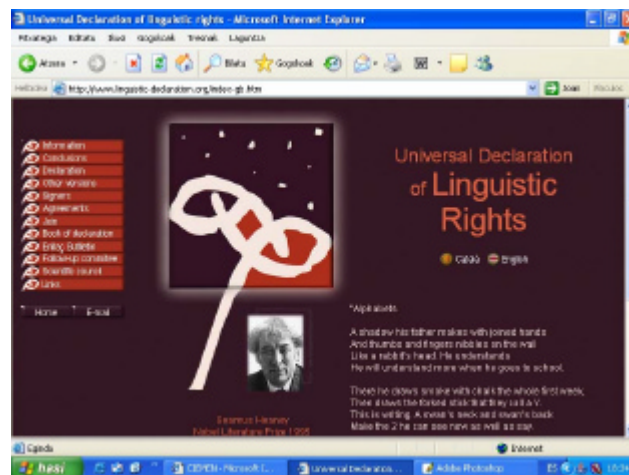
Nazioartean eremuan ez dugu hizkuntz eskubideen inguruko definizio argirik aurkitu araudi batean ere; ez eta hizkuntz eskubideak zerrendatzen dituen nazioarteko tresnarik ere.

Ez da izan Behatokia izan hizkuntz eskubidea kontzeptuaren adiera hori proposatu duen lehena, ez eta bakarra ere. 1996an Bartzelonan PEN Club



International eta CIEMEN (Centre Internacional Escarré per a les Minories Ètniques i les Nacions) erakundeek sustatu eta UNESCO erakundeak babestutako Hizkuntz Eskubideei buruzko Mundu Mailako Biltzarrean Hizkuntz Eskubideen Deklarazio Unibertsala onartu zen. Bertan 66 Gobernu Kanpoko Erakunde, PEN International erakundeko 41 zentro eta hizkuntz eskubideen inguruko 41 aditu bildu ziren eta Hizkuntz Eskubideen Deklarazio Unibertsala onartu zuten.

Deklarazioaren arabera hizkuntz eskubideen izaera indibiduala eta kolektiboa banaezina da. Are gehiago, elkarren osagarri dira, hizkuntz komunitate batean garatzen baita eta, aldi berean, komunitate horren barruan norbanakoak erabiltzen baitu eta hartaz baliatzen baita. Horrela, norbanakoaren hizkuntz eskubideak bermatuko dira baldin eta hizkuntz komunitate guztien hizkuntz eskubideak modu berean errespetatzen badira.



Beste alde batetik, gurea bezala, Estatu eta egitura administratibo desberdinetan bizi diren hizkuntzei dagokienez, Deklarazioaren arabera hizkuntz eskubideak ezin dira geratu status politiko-juridiko edo administratibo baten mende, edota hiztun kopurua bezalakoen mende ere. Hartara, hizkuntz komunitate guztiek eskubide berdinak dituztela adierazten du, eta bereizketarik ezin egin daitekeela agertzen du. Gainera hizkuntz eskubideen subjektu gisa hartzen ditu hizkuntz komunitateak, alegia, edozein gizarte, historian zehar lur eremu zehatz batean finkatua, bere burua herrizat daukana eta hizkuntza komun bat garatu duena.

1.3. BEHATOKIAREN PROIEKTUAK

Babesgai den objektu horretan eta lehen puntuan aipatutako xedeetan oinarriturik Behatokiak zenbait lan alor jorratzen ditu:

- “Euskararen telefonoa” zerbitzu publikoa
- Hizkuntz eskubideen egoerari buruzko txostenen prestakuntza
- Hizkuntz eskubideen inguruko hausnarketaren sustapena.

a). EUSKARAREN TELEFONOA

2001eko abenduaren 21ean abian jarritako zerbitzu publikoa dugu “Euskararen telefonoa”. Orduetik, 2500 espedientetik gora zabandu ditu Behatokiak.

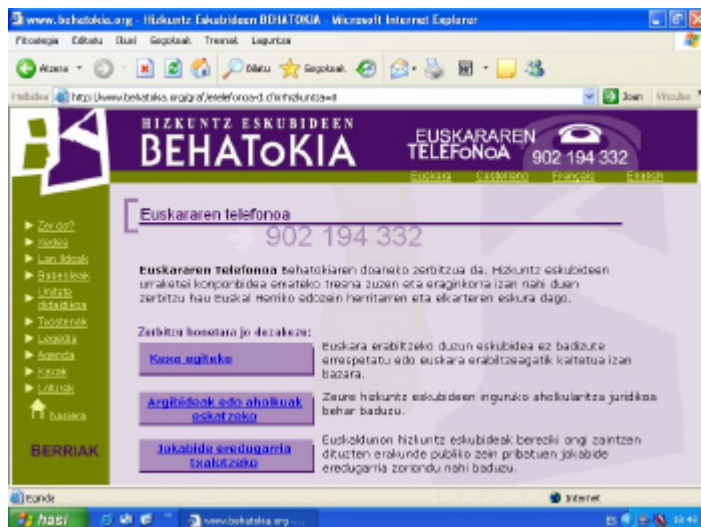
“Euskararen telefonoa” zerbitzuaren bidez hiru motatako deiak bideratzen ditu Behatokiak: Kexa egiteko deiak –euskarara erabiltzeko



eskubideak errespetatu ez bazaie—, zoriontzeko deiak —hizkuntz eskubideak bereziki ongi zaintzen dituzten erakunde publiko zein pribatuen jokabide eredugarria zoriondu nahi izanez gero— eta argibidea eskatzeko deiak —hizkuntz eskubideen inguruko aholkularitza hartzeko—. Horrela, Behatokiak herritarren deiak modu sistematiko batez biltzen ditu

Edozein herritarren eta elkarteren eskura jarri du Behatokiak “Euskararen telefonoa”. Halaber, telefonoz ez ezik, herritarrek web gunearen bidez ere helaraz diezazkiokete Behatokiari kexak, argibide eskaerak edota zoriontzeak.

Behatokiak espedientea irekitzen dio kasu bakoitzari, eta erregistro zenbakia esleitzen dio: espediente zenbakia/urtea, adibidez, 1/2004. Espedientea zabaldutakoan, aztertu egiten du eta izaera ematen dio kexa edota zoriontzea bada. Ondoren, ahalik eta datu gehien jasotzen saiatzen da eta, ahal izanez gero, izaera emateko justifikazioa bilatzen du; esate baterako, web gune baten inguruko kexa baldin bada, Behatokiak egiaztatuko du herritarrak helarazitakoa benetakoa dela. Hizkuntz eskubideen urraketan zantzurik ez badago, Behatokiak ez dio espedienteari kexaren izaera ematen, nahiz eta espedientea gorde egingo duen.



Espedienteari izaera esleitutakoan kexa edo zoriontzea eragin duen administrazio edo erakundeari horren inguruko erreklamazioa helarazten dio; herritarrari, berriz, espedienteak jarraituko duen prozeduraren berri ematen zaio, bai eta kexa edo zoriontze izaerarik aitortu ez bazaio ere.

Behatokiak ez du kexa anonimorik onartzen eta horrelakoak jaso izan dituenean ez die espedientea ere zabaldu. Hala ere, Behatokiak konfidentzialtasun osoz jokutzen du eta ez du herritarren daturik zabaltzen, ez eta erakundeak edo administrazioak propio eskatua ere. Oso gertaera larria izanez gero eta Behatokiak bide judizialari eusteko asmoa badu, herritarraren baimen idatzia eskatzen du.

b). HIZKUNTZ ESKUBIDEEN EGOERARI BURUZKO TXOSTENEN PRESTAKUNTZA

Behatokiak prestatzen dituen txostenak bi motakoak dira: txosten berezituak eta Urteko txostena.





Txosten berezituak

Txosten berezietan gai monografikoak lantzen ditu Behatokiak. Unean uneko gai interesgarrienak edota Behatokiaren aburuz larriak diren gaiak hautatu eta horien azterketa berezitua paratzen du. Urtero bi txosten berezitu argitaratu ohi dira.

Urteko txostena

Hizkuntz Eskubideen Behatokiak urtero egoeraren inguruko argazkia egiteko ardura hartu zuen sortu zen unetik. Hartara, *Urteko txostenean* jasotako kasu guztietan oinarriturik hizkuntz eskubideen egoeraren diagnostia egiten du Behatokiak. Ekarpen horri esker

Behatokiak euskal hizkuntz komunitateari haren egoera errealia hautemateko adierazleak eskaintzen dizkio

Urteko txostena herritarrek berek helarazitako esperientzietan oinarritutako dokumentua da. Horrela, diagnostiak pisu handiagoa hartzen du ez delako Behatokiak bere kasa induzitutako egoeren isla. Bestalde, Behatokiak euskal hizkuntz komunitateko kideei begira erabiltzen duen berdintasun irizpideari esker, aipatu diagnosian ez da herritarren arteko bereizkeriarik egiten, egun geure hizkuntz komunitatea status juridiko desberdinetan banatuta dagoen arren.

Erakunde publikoei haien jarduera hobetzeko laguntza eskaini nahi die

Behatokiak hizkuntz eskubideen eremuan dauden beltzuneak, gabeziak... agerian jartzen ditu urteko txostenaren bidez. Kasu batzuetan, hizkuntz eskubideak bermatzeko *corpus* juridiko desegokia dela, beste batzuetan, legeen inplementazioa gertatu ez dela, herritarrei hizkuntz eskubideak urratu egiten zaizkie Euskal Herri osoan. Hartara, Behatokiak diagnostik hori ekarpen gisa aurkeztu nahi die erakunde publikoei, pribatuei zein euskalgintzako edota gizarte eragileei ere.

c). HIZKUNTZ ESKUBIDEEN INGURUKO HAUSNARKETAREN SUSTAPENA

Hizkuntz Eskubideen Behatokiak oso garrantzitsutzat jotzen du hizkuntz eskubideen inguruko hausnarketa sustatzea. Batetik, kontuan izan behar dugu, arestian aipatu bezala, Euskal Herritar guztiek ez dituztela legez aitortuta eskubidea eta horren ondorioz, eskubide gabeturik daudela uste dute. Bestalde, Hizkuntz eskubideen urraketa zabal eta sistematikoak euskal hiztunek euren hizkuntz eskubideez duten pertzepzio subjektiboan du eragina eta horrexegatik Euskal Herrian euskaldun jendeak luzez bizi izandako legezko gutxiagotasun eta menpekotasunak egungo egoera naturalizatzea ekarri du.






Egoera hori kontuan harturik, hizkuntz eskubideak gaztetxoekin lan egiteko tresna bat eskaini nahi izan dugu, hain zuzen ere, gaztetandik hizkuntz eskubideen inguruko kontzientzia sustatzeko eta geure hizkuntz komunitateko kide diren heinean, hizkuntz eskubideen aldeko mezua barneratzeke. Horrela, Behatokiak hizkuntz eskubideak, hizkuntza aniztasuna, egungo ordenamendu juridikoa... lantzeko unitate didaktikoa argitaratu du.



Bestalde, Behatokiak eztabaidarako foro berri bati eman zion hasiera Nazioarteko I. Sinposioaren bidez. Bertan Euskal Herriko zein kanpoko profesionalak bildu zituen eta elkarren esperientzien berri trukatzeko aukera eskaini nahi izan zein, hizkuntz eskubideen inguruko hausnarketa sustatzeko eta hezkuntza-sistemak hizkuntz eskubideak bermatzeko abian jarri behar dituen mekanismoak definitzeko.



Bildutako datuak

- 2.1. 2004 urtean bildutako datuak**
- 2.2. “Euskararen telefonoa” zerbitzuaren bidez jasotako datuak**
 - 2.2.1. Kexak eremu publikoan**
 - 2.2.2. Kexak eremu pribatuan**
 - 2.2.3. Zoriontzeak edo nabarmendu positiboak**
 - 2.2.4. Espediente izaera gabeak**
 - 2.2.5. Kontsultak**
 - 2.2.6. Osatzeko ezeren faltan dauden dokumentuak**
- 2.3. Behatokiaren ekimenak**
 - 2.3.1. Auzitegiratzeak**
- 2.4. Gizarte erakundeek helarazitako eskaerak**

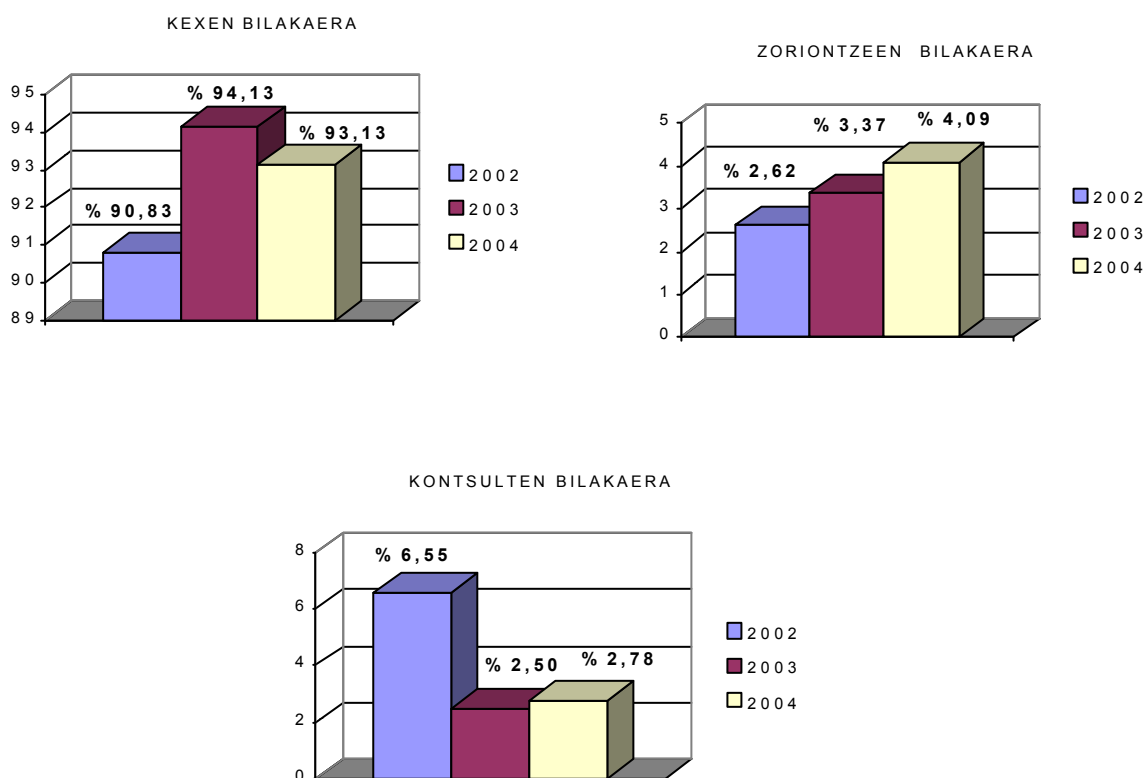


2.1. 2004 URTEAN BILDUTAKO DATUAK

2004 urtean zehar Hizkuntz Eskubideen Behatokiak **707** kasu bildu ditu. Horien artean, **705** herritarrek Euskararen telefonoa zerbitzuaren bidez igorritako informazioaz osatutako eta Behatokiak bideratutako espedienteak izan dira: **636** kexa, **28** txalotze edo zoriontze eta **19** kontsulta. Bestalde Behatokiaren ekimenez zabaldutako zenbait espediente ere izan dira, **2** auzitegiratze hain zuzen ere. Azkenik gizarte eragileen ekimenean bidez jasotako beste multzo bat dugu aipagai, hain zuzen ere, Euskal Herrian Euskaraz elkarteak Behatokiaren esku utzitako **4184** eskaera.

Herritarrek bidalitako informazioaz osatutako espedienteetara dagokienez 2003 urtearen antzeko datu kuantitatiboak izan ditugula ondoriozta dezakegu. Aurten ere Behatokiak ez du inolako sustapen edo promozio kanpainarik egin zerbitzua zabaltzeko, hortaz, pozgarria da ikustea herritarrek eusten diotela hizkuntz eskubideen urraketan berri emateari.

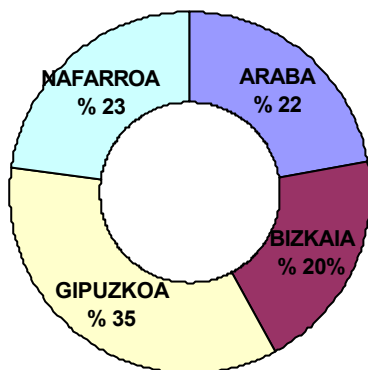
1. grafikoa. Espedienteen bilakaera 2002, 2003 eta 2004 urteetan





Gogora dezagun egoeraren diagnostika irakurketa kualitatiboan oinarritzen duela Behatokiak, hala ere, interesgarria iruditu zaigu geure zerbitzua baliatzen duten herritarren jatorriari buruzko zenbait datu eskaintzea.

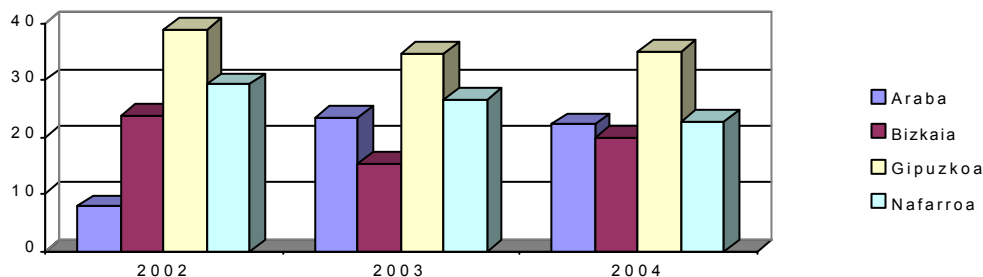
2. grafikoa "Euskararen telefonoa" zerbitzuaren erabiltzaileen jatorria, herrialdeka, Hego Euskal Herrian.



Gogora dezagun, dena den, erabiltzaileen jatorria ezin zaiola lotu hizkuntz eskubideen egoerari, alegia, herri bateko herritarrek geure zerbitzua gehiagotan erabiltzeagatik ezin ondoriozta daiteke herri horretan hizkuntz eskubideak sistematikoki urratzen direnik. Akaso, herri horretako biztanleen kontzientzia-maila altuagoa dela adieraz genezake, datu hori berresteko beste hainbat aldagai aztertu beharko bagenu ere.

Ipar Euskal Herriari dagokionez, 2004 urtean ere aurrekoetan erabilitako prozedurari eutsi diogu. Zerbitzua bertara zabaldu ez dugun arren, Behatokiak hizkuntz komunitate osoaren perspektibatik lantzeko helburuari jarraitu nahi dio eta horrexegatik Ipar Euskal Herriko euskalgintzako eragileekin bilerak izan ditu, urtean zehar gertatu diren urraketa larrienen berri emateko.

3. grafikoa. Erabiltzaileen jatorriaren bilakaera 2002-2004 urteetan.



Amaitzeko, "Euskararen telefonoa" zerbitzuaren erabiltzaileen jatorriari buruzko beste zenbait datu aurkeztu nahi ditugu:



1. taula "Euskararen telefonoa" zerbitzuaren erabiltzaileen jatorriaren
proportzioa herrialdeari eta Euskal Herriari dagokienez.

Araba	2002		2003		2004	
	ARA. %	EH %	ARA. %	EH %	ARA. %	EH %
GASTEIZ	72,06	5,79	67,46	15,78	51,72	11,52
Herriak	27,94	2,24	33,54	7,65	48,28	10,75

Bizkaia	2002		2003		2004	
	BIZ. %	EH %	BIZ. %	EH %	BIZ. %	EH %
BILBO	20,20	4,84	26,36	3,50	21,54	4,30
Herriak	79,80	19,13	73,64	11,34	78,46	15,67

Gipuzkoa	2002		2003		2004	
	GIP. %	EH %	GIP. %	EH %	GIP. %	EH %
DONOSTIA	31,29	12,04	49,20	17,02	46,05	16,13
Herriak	68,71	26,45	51,80	18,38	53,95	18,89

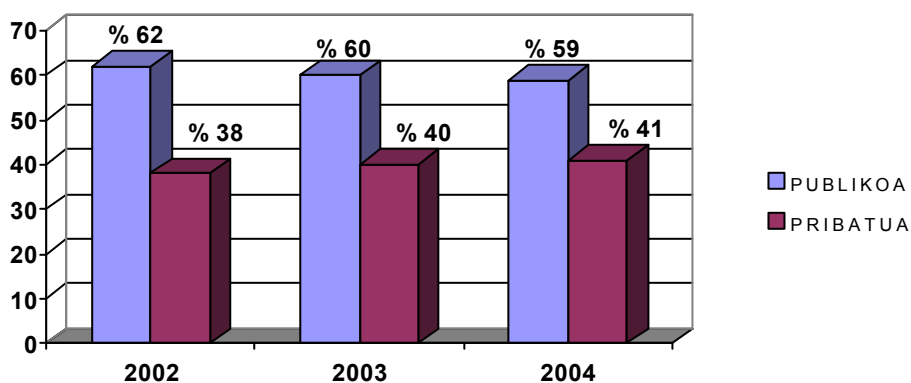
Nafarroa	2002		2003		2004	
	NAF. %	EH %	NAF. %	EH %	NAF. %	EH %
IRUÑEA	78	23,02	53,93	14,25	27,03	6,14
Herriak	22	6,49	46,07	12,17	72,97	16,59



2. taula. 2004 urtean Behatokiak bildutako datuak

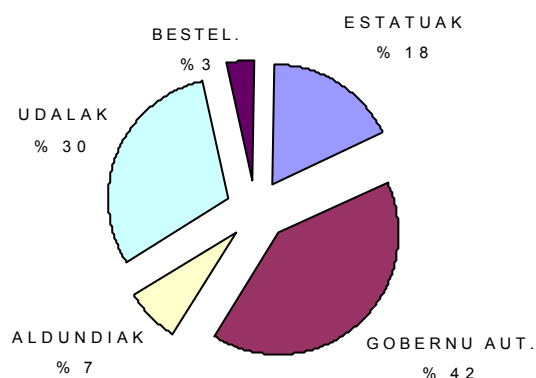
Kasuen jatorria	Kasu mota	Kopurua
Herritarrek Helaraziak	Kexak	636
	Zoriontzeak	28
	Kontsultak	19
	Kexa izaera gabeak	12
	Dokumentazioa faltan	10
		705
Behatokiaren ekimenak	Auzitegiratzeak	2
		707
Gizarte eragileek helarazitako eskaerak		4184
KASUAK OROTARA		4891

4. grafikoa kexa izan duten erakundeen bilakaera 2001-2004 urteetan:
Eremu publikoa eta pribatua





5. grafikoa. Herritarren kexak hartu dituzten erakundeak 2004 urtean



2.2. “EUSKARAREN TELEFONOA” ZERBITZUAREN BIDEZ JASOTAKO DATUAK

2.2.1. KEXAK EREMU PUBLIKOAN

ESPAINIAKO ESTATUKO ADMINISTRAZIOA	
Gobernuaren ordezkariak EAEn	1
Instituto Nacional de Estadística	3
Instituto Nacional de la Seguridad Social	6
Ministerio de Agricultura y Pesca	1
Ministerio de Justicia	1
Ministerio de Medio Ambiente	1
Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales	2
Ministerio de Interior	23
Ministerio de Fomento	2
Totala	40

FRANTZIAKO ESTATUKO ADMINISTRAZIOA	
Ministère de l'Éducation	1
Ministère de la Justice	3
Totala	4

ESPAINIAKO ERAKUNDE AUTONOMIADUNAK	
Botere Judizialaren Kontseilua Nagusia	3
CORREOS	10
RENFE	7
Totala	20



FRANTZIAKO ERAKUNDE AUTONOMIADUNAK

La Poste	1
SNCF- Société Nationale des Chemins de Fer	1
PCD – Project Collective Développement	1

3

EUSKO JAURLARITZA

Lehendakaritza	3
Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saila	5
Herrizaingo Saila	5
Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila	11
Industria, Turismo eta Merkataritza Saila	2
Justizia, Lan eta Merkataritza Saila	9
Kultura Saila	2
Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Saila	3
Ogasun eta Herri Administrazio Saila	1
Osasun Saila	14

55

EAEko ERAKUNDE AUTONOMIADUNAK

Doako Laguntza Juridikoaren Batzordea	2
Enpleg. Gaitasuna Sortzeko Lana – EGAILAN	5
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa	1
Euskal Herriko Unibertsitatea – EHU	4
Euskal Irrati Telebista – EITB	11
Euskal Estatistika Erakundea – EUSTAT	1
Industriaren Sustapen eta Eraldaketarako Baltzua – SPRI	1
Herri Kontuen Euskal Epaitegia	2
Lanerako Segurtasun eta Osasunerako Euskal Erakundea – OSALAN	1
Nekazal Ikerketa eta Garapenerako Euskal Erakundea – NEIKER	3

29

EUSKO LEGEBILTZARRA

Eusko Legebiltzarra	3
---------------------	---

3

NAFARROAKO GOBERNUA

Lehendakaritza, Justizia eta Barne Departamentua	8
Ekonomia eta Ogasun Departamentua	8
Gizarte Ongizate, Kirol eta Gazteri Departamentua	4
Herrilan, Garraio eta Komunikazioen Departamentua	6
Hezkuntza Departamentua	15
Industria eta Teknologia, Merkataritza eta Lan Departamentua	1
Ingurugiro, Lurraldearen Antol. eta Etxebizitza Depar.	1
Kultura eta Turismo Departamentua	4
Osasun Departamentua	11



Toki Administrazioaren Departamentua	1	59
--------------------------------------	---	----

NAFARROAKO PARLAMENTUA

Nafarroako Parlamentua	2	2
------------------------	---	---

NAFARROAKO ERAKUNDE AUTONOMIADUNAK

Batzar Jauregi eta Naf. Audit. – BALUARTE	2	4
Lan Osasunerako Nafarroako Institutua	1	
Nafarroako Suhiltzaileen Partzuergoa	1	

ARABAKO FORU ALDUNDIA ETA ERAKUNDE AUTONOMIADUNAK

Herrilan eta Garraio Saila	1	3
Hirigintza eta Ingurumen Saila	1	
Nekazaritza Saila	1	

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA ETA ERAKUNDE AUTONOMIADUNAK

Ahaldun Nagusia	3	9
Bizkaibus	2	
Kultura Saila	1	
Ogasun eta Finantzak Saila	2	
Behargintza	1	

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA ETA ERAKUNDE AUTONOMIADUNAK

Bide Azpiegituretarako Departamentua	1	16
BIDEGI	10	
Fiskalitaterako eta Finantzatarako Departamentua	4	
Garapen Eramangarriko Departamentua	1	

ARABAKO UDALAK

Gasteiz	7	10
Agurain	1	
Aiara	1	
Burgelu	1	

BIZKAIKO UDALAK

Bilbo	4
Abanto-Zierbena	8
Areatza	1
Barakaldo	8
Derio	1
Ermua	4



Leioa	1	
Karrantza	2	
Portugalete	2	
Santurtzi	2	
Bizkaiko Ur Partzuergoa	1	
		34
GIPUZKOAKO UDALAK		
Donostia	13	
Andoain	1	
Azkoitia	3	
Eibar	1	
Errenteria-Orereta	3	
Hondarribia	1	
Ordizia	2	
Orio	1	
		25
LAPURDIKO UDALAK		
Baiona	2	
		2
NAFARROAKO UDALAK		
Iruñea	20	
Baztan	7	
Noain	1	
Olazti	8	
Xulapain	2	
Zizur Nagusia	1	
Zugarramurdi	1	
Ultzamako Gizarte Zerbitzuen Mankomunitatea	1	
		41
BESTELAKOAK		
Bilbao Exhibition Centre – BEC	7	
Aquitaine-Euskadi Logistika Plataforma	1	
Erregistroak	5	
		13
Eremu publikoko kexak osotara:		374

**ALOR ADMINISTRATIBOA****Espainiako Estatuko Administrazioa eta erakunde autonomiadunak****Administrazio atal edo erakunde publikoa****Espediente zkia.**

Gobernuaren Ordezkaritza Euskal Herriko Autonomia Erkidegoan	584-2004
Instituto Nacional de Estadística – INE	267-2004
Instituto Nacional de Estadística – INE	436-2004
Instituto Nacional de Estadística – INE	568-2004
Instituto Nacional de la Seguridad Social – INSS	205-2004
Instituto Nacional de la Seguridad Social – INSS	254-2004
Instituto Nacional de la Seguridad Social – INSS	278-2004
Instituto Nacional de la Seguridad Social – INSS	301-2004
Instituto Nacional de la Seguridad Social – INSS	382-2004
Instituto Nacional de la Seguridad Social – INSS	505-2004
Ministerio de Agricultura y Pesca	293-2004
Ministerio de Justicia	307-2004
Ministerio de Medio Ambiente	113-2004
Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales	63-2004
Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales	482-2004
Ministerio del Interior. Espetxeetako Zuzendaritza Nagusia	42-2004
Ministerio del Interior. Espetxeetako Zuzendaritza Nagusia	684-2004
Ministerio del Interior. Polizia Zuzendaritza Nagusia	255-2004
Ministerio del Interior. Polizia Zuzendaritza Nagusia	259-2004
Ministerio del Interior. Polizia Zuzendaritza Nagusia	323-2001
Ministerio del Interior. Polizia Zuzendaritza Nagusia	522-2004
Ministerio del Interior. Polizia Zuzendaritza Nagusia	565-2004
Ministerio del Interior. Polizia Zuzendaritza Nagusia	638-2004
Ministerio del Interior. Trafiko Zuzendaritza Nagusia	11-2004
Ministerio del Interior. Trafiko Zuzendaritza Nagusia	36-2004
Ministerio del Interior. Trafiko Zuzendaritza Nagusia	132-2004
Ministerio del Interior. Trafiko Zuzendaritza Nagusia	258-2004
Ministerio del Interior. Trafiko Zuzendaritza Nagusia	324-2004
Ministerio del Interior. Trafiko Zuzendaritza Nagusia	442-2004
Ministerio del Interior. Trafiko Zuzendaritza Nagusia	443-2004
Ministerio del Interior. Trafiko Zuzendaritza Nagusia	444-2004
Ministerio del Interior. Trafiko Zuzendaritza Nagusia	445-2004
Ministerio del Interior. Trafiko Zuzendaritza Nagusia	446-2004
Ministerio del Interior. Trafiko Zuzendaritza Nagusia	447-2004
Ministerio del Interior. Trafiko Zuzendaritza Nagusia	448-2004
Ministerio del Interior. Trafiko Zuzendaritza Nagusia	555-2004
Ministerio del Interior. Trafiko Zuzendaritza Nagusia	615-2004
Ministerio del Interior. Trafiko Zuzendaritza Nagusia	633-2004
Ministerio de Fomento. AENA	360-2004
Ministerio de Fomento. Pasaiaiko Itsas Kapitaintza	431-2004

Administrazio atal edo erakunde publikoa**Espediente zkia.**

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia	20-2004
Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia	29-2004
Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia	30-2004
CORREOS	164-2004
CORREOS	421-2004
CORREOS	433-2004
CORREOS	572-2004
CORREOS	573-2004



CORREOS	576-2004
CORREOS	599-2004
CORREOS	622-2004
CORREOS	623-2004
CORREOS	642-2004
RENFE	154-2004
RENFE	155-2004
RENFE	161-2004
RENFE	218-2004
RENFE	220-2004
RENFE	413-2004
RENFE	593-2004

ALOR ADMINISTRATIBOA

Frantziako Estatuko Administrazioa eta erakunde autonomiadunak

Administrazio atal edo erakunde publikoa

Espediente zkia.

Ministère de l'Éducation Nationale	67-2004
Ministère de la Justice	51-2004
Ministère de la Justice	62-2004
Ministère de la Justice	687-2004

Administrazio atal edo erakunde publikoa

Espediente zkia.

La Poste	603-2004
SNCF – Société Nationale des Chemins de Fer	690-2004
PCD- Project Collective Développement	628-2004

ALOR ADMINISTRATIBOA

Eusko Jaurlaritzaren Administrazioa eta erakunde autonomiadunak

Administrazio atal edo erakunde publikoa

Espediente zkia.

Lehendakaritza	49-2004
Lehendakaritza	313-2004
Lehendakaritza	461-2004
Osasun Saila. Osakidetza	96-2004
Osasun Saila. Osakidetza	97-2004
Osasun Saila. Osakidetza	123-2004
Osasun Saila. Osakidetza	135-2004
Osasun Saila. Osakidetza	152-2004
Osasun Saila. Osakidetza	207-2004
Osasun Saila. Osakidetza	286-2004
Osasun Saila. Osakidetza	316-2004
Osasun Saila. Osakidetza	333-2004
Osasun Saila. Osakidetza	367-2004
Osasun Saila. Osakidetza	368-2004
Osasun Saila. Osakidetza	381-2004
Osasun Saila. Osakidetza	465-2004
Osasun Saila. Osakidetza	618-2004
Herrizaingo Saila. Ertzaintza	71-2004
Herrizaingo Saila. Ertzaintza	374-2004
Herrizaingo Saila. Ertzaintza	375-2004
Herrizaingo Saila. Ertzaintza	377-2004



Herrizaingo saila. Ertzaintza	440-2004
Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila	1-2004
Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila	168-2004
Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila	169-2004
Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila	200-2004
Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila	224-2004
Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila	228-2004
Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila	388-2004
Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila	629-2004
Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila	635-2004
Industria, Turismo eta Merkataritza Saila	209-2004
Industria, Turismo eta Merkataritza Saila	227-2004
Kultura Saila	287-2004
Kultura Saila	691-2004
Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila	12-2004
Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila	70-2004
Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila	128-2004
Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila	204-2004
Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila	212-2004
Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila	241-2004
Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila	291-2004
Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila	309-2004
Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila	310-2004
Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila	548-2004
Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila	578-2004
Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Saila	496-2004
Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Saila	497-2004
Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Saila	604-2004
Ogasun eta Herri Administrazio Saila	408-2004
Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saila	48-2004
Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saila	69-2004
Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saila	225-2004
Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saila	234-2004
Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saila	302-2004

Administrazio atal edo erakunde publikoa**Espediente zkia.**

Doako Laguntza Juridikoaren Batzordea	226-2004
Doako Laguntza Juridikoaren Batzordea	605-2004
Enplegurako Gaitasuna Sortzeko Lana – EGAILAN	190-2004
Enplegurako Gaitasuna Sortzeko Lana – EGAILAN	219-2004
Enplegurako Gaitasuna Sortzeko Lana – EGAILAN	237-2004
Enplegurako Gaitasuna Sortzeko Lana – EGAILAN	282-2004
Enplegurako Gaitasuna Sortzeko Lana – EGAILAN	380-2004
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa	466-2004
Euskal Herriko Unibertsitatea – EHU	510-2004
Euskal Herriko Unibertsitatea – EHU	598-2004
Euskal Herriko Unibertsitatea – Udako Ikastaroak	387-2004
Euskal Herriko Unibertsitatea – Udako Ikastaroak	504-2004
Euskal Irrati Telebista – EITB	60-2004
Euskal Irrati Telebista – EITB	64-2004



Euskal Irrati Telebista – EITB	157-2004
Euskal Irrati Telebista – EITB	158-2004
Euskal Irrati Telebista – EITB	159-2004
Euskal Irrati Telebista – EITB	179-2004
Euskal Irrati Telebista – EITB	180-2005
Euskal Irrati Telebista – EITB	263-2004
Euskal Irrati Telebista – EITB (corpusa)	366-2004
Euskal Irrati Telebista – EITB	417-2004
Euskal Irrati Telebista – EITB	569-2004
Euskal Estatistika Erakundea – EUSTAT	577-2004
Herri Kontuen Euskal Epaitegia	145-2004
Herri Kontuen Euskal Epaitegia	253-2004
Nekazal Ikerketa eta Garapenerako Euskal Erakundea – NEIKER	594-2004
Industriaren Sustapen eta Eraldaketarako Baltzua – SPRI	390-2004
Lanerako Segurtasun eta Osasunerako Euskal Erakundea – OSALAN	53-2004

ALOR ADMINISTRATIBOA

Eusko Legebiltzarra

Administrazio atal edo erakunde publikoa

Espediente zkia.

Eusko Legebiltzarra	122-2004
Eusko Legebiltzarra	394-2004
Eusko Legebiltzarra	456-2004

ALOR ADMINISTRATIBOA

Nafarroako Gobernua eta erakunde autonomiadunak

Administrazio atal edo erakunde publikoa

Espediente zkia.

Lehendakaritza, Justizia eta Barne Departamentua	84-2004
Lehendakaritza, Justizia eta Barne Departamentua	107-2004
Lehendakaritza, Justizia eta Barne Departamentua	108-2004
Lehendakaritza, Justizia eta Barne Departamentua	149-2004
Lehendakaritza, Justizia eta Barne Departamentua	330-2004
Lehendakaritza, Justizia eta Barne Departamentua	478-2004
Lehendakaritza, Justizia eta Barne Departamentua	523-2004
Lehendakaritza, Justizia eta Barne Departamentua	536-2004
Ekonomia eta Ogasun Departamentua	311-2004
Ekonomia eta Ogasun Departamentua	327-2004
Ekonomia eta Ogasun Departamentua	518-2004
Ekonomia eta Ogasun Departamentua	586-2004
Ekonomia eta Ogasun Departamentua	636-2004
Ekonomia eta Ogasun Departamentua	657-2004
Ekonomia eta Ogasun Departamentua	685-2004
Ekonomia eta Ogasun Departamentua	688-2004
Toki Administrazioaren Departamentua	475-2004
Osasun Departamentua – OSASUNBIDEA	24-2004
Osasun Departamentua – OSASUNBIDEA	222-2004
Osasun Departamentua – OSASUNBIDEA	231-2004
Osasun Departamentua – OSASUNBIDEA	242-2004
Osasun Departamentua – OSASUNBIDEA	243-2004
Osasun Departamentua – OSASUNBIDEA	244-2004
Osasun Departamentua – OSASUNBIDEA	424-2004



Osasun Departamentua – OSASUNBIDEA	490-2004
Osasun Departamentua – OSASUNBIDEA	613-2004
Osasun Departamentua – OSASUNBIDEA	632-2004
Osasun Departamentua – OSASUNBIDEA	662-2004
Hezkuntza Departamentua	21-2004
Hezkuntza Departamentua	32-2004
Hezkuntza Departamentua	43-2004
Hezkuntza Departamentua	45-2004
Hezkuntza Departamentua	249-2004
Hezkuntza Departamentua	262-2004
Hezkuntza Departamentua	329-2004
Hezkuntza Departamentua	331-2004
Hezkuntza Departamentua	332-2004
Hezkuntza Departamentua	336-2004
Hezkuntza Departamentua	389-2004
Hezkuntza Departamentua	451-2004
Hezkuntza Departamentua	508-2004
Hezkuntza Departamentua	585-2004
Hezkuntza Departamentua	614-2004
Gizarte Ongizate, Kirol eta Gazteri Depar. Nafar. Kirol Institutua	246-2004
Gizarte Ongizate, Kirol eta Gazteri Depar. Nafar. Kirol Institutua	271-2004
Gizarte Ongizate, Kirol eta Gazteri Depar. Nafar. Kirol Institutua	322-2004
Gizarte Ongizate, Kirol eta Gazteri Depar. Emakumearen Institutua	513-2004
Herrilan, Garraio eta Komunikazioen Departamentua	117-2004
Herrilan, Garraio eta Komunikazioen Departamentua	484-2004
Herrilan, Garraio eta Komunikazioen Departamentua	487-2004
Herrilan, Garraio eta Komunikazioen Departamentua	495-2004
Herrilan, Garraio eta Komunikazioen Departamentua	558-2004
Herrilan, Garraio eta Komunikazioen Departamentua	686-2004
Kultura eta Turismo Departamentua	77-2004
Kultura eta Turismo Departamentua	211-2004
Kultura eta Turismo Departamentua	552-2004
Kultura eta Turismo Departamentua	571-2004
Ingurugiro, Lurraldearen Antolamendu eta Etxebizitza Departament.	559-2004
Industria eta Teknologia, Merkataritza eta Lan Departamentua	283-2004

Administrazio atal edo erakunde publikoa**Espediente zkia.**

Batzar Jauregia eta Nafarroako Auditorioa – BALUARTE	320-2004
Batzar Jauregia eta Nafarroako Auditorioa – BALUARTE	321-2004
Lan Osasunerako Nafarroako Institutua	361-2004
Nafarroako Suhiltzaileen Partzuergoa	393-2004

ALOR ADMINISTRATIBOA
Nafarroako Parlamentua**Administrazio atal edo erakunde publikoa****Espediente zkia.**

Nafarroako Parlamentua. Lehendakaritza	13-2004
--	---------

**ALOR ADMINISTRATIBOA****Arabako Foru Aldundia eta erakunde autonomiadunak****Administrazio atal edo erakunde publikoa****Espediente zkia.**

Herrilan eta Garraio Saila	124-2004
Hirigintza eta Ingurumen Saila	121-2004
Nekazaritza Saila	34-2004

ALOR ADMINISTRATIBOA**Bizkaiko Foru Aldundia eta erakunde autonomiadunak****Administrazio atal edo erakunde publikoa****Espediente zkia.**

Ahaldun Nagusia	235-2004
Ahaldun Nagusia	303-2004
Ahaldun Nagusia	503-2004
Ogasun eta Finantzak Saila	296-2004
Ogasun eta Finantzak Saila	520-2004
Kultura Saila	208-2004
Bizkaibus	229-2004
Bizkaibus	409-2004
Behargintza – Santurtzi	110-2004

ALOR ADMINISTRATIBOA**Gipuzkoako Foru Aldundia eta erakunde autonomiadunak****Administrazio atal edo erakunde publikoa****Espediente zkia.**

Fiskalitaterako eta Finantzatarako Departamentua	141-2004
Fiskalitaterako eta Finantzatarako Departamentua	236-2004
Fiskalitaterako eta Finantzatarako Departamentua	306-2004
Fiskalitaterako eta Finantzatarako Departamentua	601-2004
Bide Azpiegituratarako Departamentua	430-2004
Garapen Eramangarrirako Departamentua	439-2004
BIDEGI	15-2004
BIDEGI	50-2004
BIDEGI	65-2004
BIDEGI	95-2004
BIDEGI	112-2004
BIDEGI	120-2004
BIDEGI	363-2004
BIDEGI	365-2004
BIDEGI	370-2004
BIDEGI	661-2004

**ALOR ADMINISTRATIBOA****Arabako Udalak eta erakunde autonomiadunak****Administrazio atal edo erakunde publikoa****Espediente zkia.**

Gasteizko Udala	6-2004
Gasteizko Udala	82-2004
Gasteizko Udala	114-2004
Gasteizko Udala	452-2004
Gasteizko Udala	453-2004
Gasteizko Udala	597-2004
Gasteizko Udala	670-2004
Aguraingo Udala	449-2004
Aiarako Udala	115-2004
Burgeluko Udala	314-2004

ALOR ADMINISTRATIBOA**Bizkaiko Udalak eta erakunde autonomiadunak****Administrazio atal edo erakunde publikoa****Espediente zkia.**

Bilboko Udala	162-2004
Bilboko Udala	386-2004
Bilboko Udala	611-2004
Bilbobus	410-2004
Abanto-Zierbenako Udala	647-2004
Abanto-Zierbenako Udala	648-2004
Abanto-Zierbenako Udala	649-2004
Abanto-Zierbenako Udala	650-2004
Abanto-Zierbenako Udala	651-2004
Abanto-Zierbenako Udala	652-2004
Abanto-Zierbenako Udala	653-2004
Abanto-Zierbenako Udala	660-2004
Barakaldoko Udala	411-2004
Barakaldoko Udala	438-2004
Barakaldoko Udala	543-2004
Barakaldoko Udala	544-2004
Barakaldoko Udala	545-2004
Barakaldoko Udala	546-2004
Barakaldoko Udala	547-2004
Barakaldoko Udala	579-2004
Ermuko Udala	39-2004
Ermuko Udala	295-2004
Ermuko Udala	318-2004
Ermuko Udala	319-2004
Areatzako Udala	93-2004
Derioko Udala	561-2004
Leioako Udala	151-2004



Karrantzako Udala	257-2004
Karrantzako Udala	288-2004
Portugaleteko Udala	530-2004
Portugaleteko Udala	531-2004
Santurtziko Udala	41-2004
Santurtziko Udala	532-2004
Bizkaiko Ur Partzuegoa	140-2004

ALOR ADMINISTRATIBOA

Gipuzkoako Udalak eta erakunde autonomiadunak

Administrazio atal edo erakunde publikoa	Espediente zkia.
Donostiako Udala	277-2004
Donostiako Udala	469-2004
Donostiako Udala	575-2004
Donostiako Udala	693-2004
Donostiako Udala. Donostiako Tranbia Konpainia	14-2004
Donostiako Udala. Donostiako Tranbia Konpainia	192-2004
Donostiako Udala. Donostiako Tranbia Konpainia	312-2004
Donostiako Udala. Donostiako Tranbia Konpainia	494-2004
Donostiako Udala. Donostiako Kultur Patronatua	103-2004
Donostiako Udala. Donostiako Kultur Patronatua	402-2004
Donostiako Udala. Donostiako Udal Kirol Patronatua	261-2004
Donostiako Udala. Donostiako Udal Kirol Patronatua	289-2004
Donostiako Udala. Donostiako Udal Kirol Patronatua	339-2004
Andoaingo Udala	230-2004
Azkoitiko Udala	471-2004
Azkoitiko Udala	472-2004
Azkoitiko Udala	473-2004
Eibarko Udala	47-2004
Errenteriako Udala	98-2004
Errenteriako Udala	317-2004
Errenteriako Udala	464-2004
Hondarribiko Udala	352-2004
Ordiziako Udala	165-2004
Ordiziako Udala	562-2004
Orioko Udala	166-2004

ALOR ADMINISTRATIBOA

Lapurdiko Udalak eta erakunde autonomiadunak

Administrazio atal edo erakunde publikoa	Espediente zkia.
Baionako Herriko Etxea	72-2004
Baionako Herriko Etxea	73-2004

**ALOR ADMINISTRATIBOA****Nafarroako Udalak eta erakunde autonomiadunak**

Administrazio atal edo erakunde publikoa	Espediente zkia.
Iruñeko Udala	150-2004
Iruñeko Udala	203-2004
Iruñeko Udala	223-2004
Iruñeko Udala	238-2004
Iruñeko Udala	245-2004
Iruñeko Udala	268-2004
Iruñeko Udala	414-2004
Iruñeko Udala	419-2004
Iruñeko Udala	477-2004
Iruñeko Udala	527-2004
Iruñeko Udala	551-2004
Iruñeko Udala	556-2004
Iruñeko Udala	595-2004
Iruñeko Udala	666-2004
Iruñeko Udala	702-2004
Iruñeko Udala	703-2004
Iruñeko Udala	704-2004
Iruñeko Udala	705-2004
Iruñeko Udala	706-2004
Iruñeko Udala	707-2004
Baztango Udala	94-2004
Baztango Udala	171-2004
Baztango Udala	606-2004
Baztango Udala	607-2004
Baztango Udala	608-2004
Baztango Udala	609-2004
Baztango Udala (corpusa)	610-2001
Noaingo Udala	580-2004
Olaztiko Udala	342-2004
Olaztiko Udala	343-2004
Olaztiko Udala	344-2004
Olaztiko Udala	345-2004
Olaztiko Udala	346-2004
Olaztiko Udala	347-2004
Olaztiko Udala	348-2004
Olaztiko Udala	349-2004
Xulapaingo Udala	420-2004
Xulapaingo Udala	426-2004
Xulapaingo Udala	437-2004
Zizur Nagusiko Udala	498-2004
Zugarramurdiko Udala	279-2004
Ultzamako Gizarte Zerbitzuen Mankomunitatea	59-2004

**ALOR ADMINISTRATIBOA****Bestelakoak****Administrazio atal edo erakunde publikoa****Espediente zkia.**

Bilbao Exhibition Centre – BEC	142-2004
Bilbao Exhibition Centre – BEC	143-2004
Bilbao Exhibition Centre – BEC	144-2004
Bilbao Exhibition Centre – BEC	148-2004
Bilbao Exhibition Centre – BEC	284-2004
Bilbao Exhibition Centre – BEC	355-2004
Bilbao Exhibition Centre – BEC	483-2004
Aquitaine-Euskadi Logistika Plataforma	564-2004

ALOR ADMINISTRATIBOA**Erregistroak****Erregistro mota****Espediente zkia.**

Bizkaiko Merkataritza Ganbera	221-2004
Bizkaiko Merkataritza Ganbera	376-2004
Gipuzkoako Merkataritza Erregistroa	384-2004
Cámara Navarra	285-2004
Jabetza- eta Merkataritza-Erregistroa	28-2004



2.2.2. KEXAK EREMU PRIBATUAN

ESPARRUA	KOPURUA
AISIALDIA	13
ARGITALPENAK	3
ASEGURU ETXEAK	5
ELIKADURA	10
ENERGIA-HORNITZAILEAK	2
ERLIJIOA	1
FINANTZAK	17
GARRAIOBIDEAK	12
HEDABIDEAK	4
HEZKUNTZA	4
KIROLA	11
KOMUNIKAZIO ENPRESAK	13
MERKATARITZA-GUNEAK, KATEAK...	74
MERKATARITZA TXIKIA	4
MUNDU ASOZIATIBOA	25
ALDERDI/ERAKUNDE POLITIKOAK	26
OSASUNA	6
OSTALARITZA	6
PROFESIONALAK	9
ZERBITZUAK	1
BESTELAKOAK	17
OROTARA EREMU PRIBATUA	263

ASIALDIA → 13 kexa		
ABACO ZINEMAK	79-2004	1
CIRC CRIC	44-2004, 46-2004	2
DONOSTIAKO AQUARIUMA	407-2004	1
DONOSTIAKO HIPODROMOA	621-2004	1
DONOSTIAKO ZINEMALDIA	416-2004	1
ENTERAT.COM	17-2004	1
GALDAKAOKO JAI BATZORDEA	415-2004	1
LAUREN FILMS ZINEMAK	468-2004	1
OSCAR LA BRETXA ZINEMAK	678-2004	1
PLAZAOLA PARTZUERGO TURISMOA	399-2004	1
PRODUCCIONES CULTESPA	694-2004	1
WARNER LUSOMUNDO	699-2004	1
ASEGURU ETXEAK → 3 kexa		
AXA ASEGURUAK	549-2004	1
BIHARKO S.A.	524-2004	1
LAGUN ARO	31-2004	1
AUTOAK-GARAJEAK... → 5 kexa		
LUYBAS (corpusa)	265-2004	1
MITSUBISHI MOTORS COMPANY	423-2004	1
NORAUTO	80-2004	1



PEUGEOT AGROMOTOR	87-2004	1
TÜV-RHEINLAND	511-2004	1
ELIKADURA → 10 kexa		
AZKOYEN S.A.	18-2004	1
CASH BASAURI	392-2004	1
COCA COLA	396-2004, 397-2004	2
DANONE	682-2004	1
GERTU	624-2004	1
KAIKU	68-2004, 175-2004, 675-2004	3
LA MUTRIKUARRA	515-2004	1
ENERGIA-HORNITZAILEAK → 2 kexa		
GASNALSA	183-2004	1
NATURGAS	499-2004	1
ERLIJIOA → kexa 1		
JASOKUNDEAREN ELIZA	292-2004	1
FINANTZAK → 17 kexa		
BANCO VASCONIA	197-2004, 198-2004	2
BBVA	176-2004	1
EUSKADIKO KUTXA	337-2004, 463-2004, 481-2004	3
NAFARROAKO KUTXA	641-2004	1
VITAL KUTXA	105-2004, 136-2004, 335-2004, 485-2004, 501-2004, 540-2004, 557-2004, 643-2004, 683-2004, 689-2004,	10
GARRAIOBIDEAK-GARRAIO ENPRESAK → 12 kexa		
APARCAM. NUEVO GROS	383-2004	1
AUDENASA	434-2004, 589-2004	2
DHL EXPRESS	534-2004	1
EGUISA. ESTACIONAMIENTOS GUIPUZCOANOS	37-2004, 385-2004	2
EKAR GARRAIOAK	326-2004	1
LA BURUNDESA	298-2004, 476-2004	2
LA RONCALESA	299-2004	1
METRO BILBAO	163-2004	1
TRANSBORDADOR DE BIZKAIA	592-2004	1
HEDABIDEAK → 4 kexa		
DURANGO TELEBISTA	338-2004	1
ESETE	554-2004	1
LA ESTAFETA	186-2004	1
VIVIR PAMPLONA	25-2004	1
HEZKUNTZA → 4 kexa		
BAI & BY	435-2004	1
FORMACIÓN Y EMPLEO – FOREM	334-2004, 428-2004	2
INSTITUTO DE MÉTODOS GRUPALES. IMG	567-2004	1
KIROLA → 11 kexa		
ARABAKO TXIRRINDULARIEN FED.	308-2004	1
ATHLETIC FUNDAZIOA	315-2004	1
BASKONIA	194-2004, 195-2004, 351-2004, 668-2004	4
EUSKADIKO EUSKAL PILOTA FEDERAKUNTZA	600-2004	1



EUSKAL KIROL FEDERAZIOEN BATASUNA	553-2004	1
LIGAKO TRAINERUEN KLUBEN ELKARTEA	395-2004	1
REAL SOCIEDAD	125-2004	1
SALBABIDE TA LAGUNTZAKO BIZKAIKO FEDERAZIOA	358-2004	1

KOMUNIKAZIO ENPRESAK → 13 kexa

EUSKALTEL	58-2004, 280-2004, 441-20004, 467-2004	4
MOVISTAR	2-2004, 272-2004, 273-2004, 274-2004, 325-2004,	5
SIEMENS	147-2004	1
TELEFONICA	187-2004, 266-2004, 533-2004	3

KULTURA → 17 kexa

AMA-LUR KULTUR KOORDINAKUNDEA	297-2004	1
ANDRA MARI KATEDRALA FUND.	507-2004, 519-2004, 583-2004, 588-2004, 602-2004	5
ARTIUM MUSEOA	188-2004, 500-2004, 528-2004, 637-2004, 656-2004	5
ERRIBERIKO JAUREGIA	275-2004	1
KURSAAL	201-2004, 698-2004	2
SABINO ARANA KUL. ELK.	379-2004	1
SANCHO EL SABIO FUNDAZIOA	300-2004	1
SURFILM	696-2004	1

MERKATARITZA-GUNEAK, KATEAK, DENDA ERRALDOIAK → 74 kexa

AUTOGRILL	460-2004, 493-2004, 525-2004	3
ABAC	677-2004	1
ARRIAGA MEGADENDA	61-2004	1
BERMÚDEZ ETXETRESNAK	133-2004	1
BOCCATA	173-2004	1
BILBONDO	617-2004	1
BOULEVARD MERK. GUNEA	474-2004, 667-2004	2
CARREFOUR	22-2004, 3722004, 516-2004, 680-2004	4
CASA	81-2004	1
CONFORAMA	4-2004	1
CORTEFIEL	695-2004	1
DECATHLON	233-2004, 357-2004	2
DINAFAX	276-2004	1
E. LECLERC	256-2004, 269-2004	2
EL CORTE INGLÉS	404-2004	1
EROSKI	40-0004, 74-2004, 91-2004, 127-2004, 167-2004, 232-2004, 239-2004, 281-2004, 405-2004, 422-2004, 480-2004, 486-2004, 492-2004, 506-2004, 616-2004, 645-2004, 679-2004	17
FAGOR	9-2004	1
GORBEIA MERKATARITZA GUNEA	86-2004, 672-2004	2
JUGETTOS	673-2004	1
LA BRETXA MERKAT. GUNEA	401-2004	1
LEROY MERLIN	427-2004, 669-2004	2
LIDL	479-2004	1
MEDIA MARKT	78-2004, 129-2004, 181-2004, 353-2004, 674-2004	5
MEGACALZADO	406-2004	1
MUEBLES EL REBAJÓN	196-2004	1



PANS & COMPANY	193-2004	1
PC CITY	418-2004, 550-2004	2
PLUS SUPERDESCUENTO	138-2004, 681-2004	2
RICOH	270-2004, 459-2004	2
SABECO	130-2004, 137-2004, 676-2004	3
SOLOPTICAL	356-2004	1
TELEPIZZA	134-2004	1
TOYS 'R' US	26-2004, 27-2004, 620-2004	3
URBIL MERKAT. GUNEA	391-2004, 654-2004, 655-2004	3
ZARA	189-2004	1

MERKATARITZA TXIKIA

CARPINTERÍA IZURDIAGA	626-2004	
CASH CONVERTERS	52-2004	
IKATZ	403-2004	
KOIMA	400-2004	

MUNDU ASOZIATIBOA → 25 kexa

ALTZA XXI	470-2004	1
AMBA. ARABAKO ARTE EDER. ETA ARTIUM	631-2004, 659-2004	2
MUSEOAREN LAGUNAK		
ARABAKO ERRIOXAKO UPELTEGIEN ELKARTEA	462-2004	1
ASOCIACIÓN NACIONAL DE ENFERMERÍA MENTAL	118-2004	1
BANCO DE ALIMENTOS DE NAVARRA	625-2005	1
BOLUNTARIOTZA	639-2004	1
CASA MISERICORDIA (IRUÑEA)	362-2004	1
CATEDRAL CENTENARIO	341-2004	1
EUSKAL FERIALARIEN ELKARTEA	591-2004	1
EUSKAL HERRIKO ARKITEKTU OFIZIALEN ELKARGOA	630-2004, 644-2004, 646-2004	3
FUNDACIÓN LABORAL DE LA CONSTRUCCIÓN	566-2004	1
FUNDACIÓN LABORAL SAN PRUDENCIO	184-2004	1
GASTEIZ ON	671-2004	1
GIPUZ. ARGAZKILARIEN ELKARTEA	177-2004	1
GIPUZ. PERITU ETA INDUSTRI INJINERUEN ELKARGO OFIZIALA	35-2004, 535-2004	2
GURDI. BASERRITARREN KOOPERATIBA	429-2004	1
ITURRIEDERRA ELKARTEA	619-2004	1
LA ÚNICA PEÑA	210-2004	1
GURE ETXEA JUBILATUEN ELKARTEA	191-2004	1
SEA - ARABAKO ENPRESARIEN ELKARTEA	529-2004	1
SOCIEDAD ESPAÑOLA DE CONTRACEPCIÓN	692-2004	1

MUGIMENDU/ALDERDI SOZIO-POLITIKOAK → 26 kexa

ALDERDIEN KOALIZIOAK	457-2004	1
EUSKO ALKARTASUNA. EA	455-2005	1
EUZKO ALDERDI JELTZALEA. EAJ	66-2004, 101-2004, 104-2004, 178-2004, 450-2004, 514-2004, 526-2004, 570-2004, 587-2004, 627-2004, 697-2004	11
GASTEIZKO UDALEKO ENPRESA BATZORDEA	454-2004	1
PARTIDO POPULAR	83-2004	1
PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI	85-2004, 99-2004, 119-2004, 182-2004,	5



EUSKADIKO EZERRA PSE-EE	202-2004	
UNIÓN DE AGRICULTORES Y GANADEROS DE ÁLAVA. UAGA	172-2004, 542-2004, 582-2004, 590-2004, 634-200	5
UNIÓN DEL PUEBLO NAVARRO. UPN	248-2004	1
OSASUNA → 6 kexa		
FREMAP	294-2004	1
LA PERLA TALASOTERAPIA	92-2004, 116-2004	2
PAKEA MUTUA	305-2004, 354-2004	2
VITAL DENT	55-2004	1
OSTALARITZA → 6 kexa		
CASA TXOMIN	664-2004	1
IÑAUSTI JATETXEA	88-2004	1
LAUAXETA HOTELA	488-2004	1
SAIGON KAFAA	517-2004	1
USLAER JATETXEA	658-2004	1
VA BENE JATETXEA	665-2004	1
PROFESIONALAK → kex1		
CONSTRUCCIONES EASO	663-2004	1
ZERBITZUAK → 9 kexa		
BIC-BERRILAN	170-2004	1
EGIA KOLEKTIBOA	247-2004	1
FRIGASAT	131-2004	1
GAHER ARREGLOS	57-2004	1
GASSO Y CIA	612-2004	1
PANDA SOFTWARE	373-2004	1
PDM. MARKETING PUBLICIDAD DIRECTA	5-2004	1
REALIA BUSINESS	23-2004	1
TINTORERÍA LARRATXO	56-2004	1

2.2.3. ZORIONTZEAK EDO NABARMENDU POSITIBOAK

“Euskararen telefonoa” zerbitzuak kexak ez ezik, zoriontzeak ere helarazten ditu. Zoriontzeen bidez Behatokiak hizkuntz eskubideen bermeari begira aurrerapauso edo urratsak eman dituzten entitateei herritarrek jokaera horrekiko agertzen duten atxikimendua jakinarazi nahi izaten diegu.

Aurreko urteko txostenetan erakunde pribatuei lotutako zoriontzeak jarri izan ditugu zerrendan, baina aurrean zenbait erakunde publikok jasotakoak ere agertu nahi izan ditugu. Badakigu kasu askotan erakunde publikoek legea bete besterik ez dutela egiten, baina herritarrei zor diegun errespetuan oinarriturik, beraiek helarazi diguten pertzepzioa azaldu nahi izan dugu.

Horrexegatik, bi taulatan berezi ditugu zoriontzeak edo nabarmendu positiboak; batean, Behatokiak orain arte erabilitako irizpideei hertsiki lotzen



zaizkien espedienteak agertuko dira, eta, bestean, zoriontze izaera osoa ez badute ere, herritarren pertzepzioaren arabera txalotzeko jokaerak izan direnak.

3. taula 2004 urtean jasotako zoriontzeak

Erakundea	Espedientea	Arrazoa
AMEZTOI ANAIAK	89-2004	Marka horretako produktuak euskaraz etiketatuta daude, nagusiki euskaraz.
ARABAKO ERRIOXAKO UPELTEGIEN ELKARTEA	538-2004	Arabako Errioxako Upeategien Elkarteak euskaraz ere badu webgunea.
ARENYSTEXPUNT S.L.	139-2004	Arenystexpunt S.L. enpresak interneten duen denda euskara hutsez ere badu, eta eskaerak euskaraz ere egin daitezke.
BEDS	54-2004 216-2004	Atera berri duen esku-orria bi hizkuntzatan dagoelako.
BILBOKO KAFEAK	290-2004	Bilboko Kafeak izeneko kateak publizitatea euskara hutsean argitaratu du.
CARREFOUR	90-2004 102-2004 217-2004 371-2004 491-2004	Carrefour kateak Hermaniko postontzietan utzitako propaganda euskara hutsean dago.
ERRIBERRIKO ERREGE JAUREGIA	264-2004	Erriberriko Errege Jauregian sarrera-txartel eta eskuorrietan euskara modu orekatuan agertzen da.
EUSKAL PIEL	512-2004	Euskal Pielek promozio eskutitza bi hizkuntzetan bidali dio bezeroari.
FAD. FEDERACIÓN DE AYUDA CONTRA LA DROGADICCIÓN	425-2004	FAD erakundeak euskara aintzat hartu du 'Omenaldia maisu-maistrei' izeneko ekimenean.
HITZ BAT	185-2007	HITZ BAT jantzi dendak erakus-leihoan dituen kartelak (jantzienak eta prezioak) euskaraz idatzita ditu.
IMAGINARIUM	153-2004	Dendetako kartelak, txartelak, liburuxkak eta publizitatea euskaraz dauzkate. Kasu batzuetan gainera euskara hutsez.
KAM TELEKOMUN, AHOAK.	250-2004	KAM telekomunikazio aholkularitza S.L. enpresak faktura euskara hutsean bidali du.
LA CAIXA	3-2004	La Caixa fundazioak Iruñeko Foruen enparantzan jarritako erakusketan euskarak lehentasuna zuen errotulazioan, euskarazko eskuorriak banatzen zituzten eta zerbitzua zein informazioa euskaraz jasotzeko eskubidea bermatu egiten zuten.
MICROSOFT	160-2004	Microsoftek doan banatuko du Windows XP aplikazio informatikoaren euskarazko bertsioa.
OIAUNUME JATETXEA	240-2004	Eskatu eta biharamunerako menuaren karta euskaraz jarri dute.
SIRTA JANTZIDENDA	146-2004	Sirta jantzidendak erakus-leihoan dituen ohar guztiak, arroparen prezioak, eta abar euskaraz ditu.
XIBOT	412-2004	Xibotek 2004-2005 ikasterterako materialaren 3 katalogo ezberdin bidali ditu eskolalara. Hirurak erabat euskaraz daude.

4. taula. 2004 urtean zoriontze izaera izan gabe, herritarrek helarazitako jokaera txalogarriak

Erakundea	Espedientea	Arrazoa
ANTSOAINGO UDALA	19-2004	2003ko abenduan atera dituen udaltzain



		lanpostuetan 2. hizkuntz eskakizuna eskatzeagatik zoriondu nahi du Udala.
BERRIA	563-2004	BERRIA egunkariak euskarazko kazetaritza hizkuntza berri du berriz ere.
DONOSTIAKO KURSAAL	126-2004	Donostiako Kurasaaleko kubo aretoan, 2004ko apirilaren 12an lehen hitza euskaraz egin zieten eta megafoniatik ere euskara lehen hizkuntza eta nagusia izan zen.
EUZKO ALDERDI JELTZALEA	574-2004	Arabako Biltzar Nagusietako EAJ biltzarkide taldeak euskaraz eta gaztelaniaz bidali du prentsa deialdia hedabideetara.
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA	398-2004	Egoitza nagusiko sarrerako hiru langileek duten euskara jator eta goxoagatik, eta euskaraz garbi mintzatu eta adeitasunez harrera egiteagatik.
RENFE	251-2004	Gipuzkoako RENFE enpresak Hernaniko postontzietan utzi duen publizitatea ele bietan dago

2.2.4. ESPEDIENTE IZAERA GABEAK

“Euskararen telefonoa” zerbitzuaren prozeduran azaldu bezala, herritarrak datu guztiak emandakoan Behatokiak espedientea zabaltzen dio helarazitako kexa, zoriontze edo galderari. Hala ere, espedientea aztertzeko unean Behatokiak tentu handiz erreparatzen dio herritarrak jakinarazi dion zioari, izan ere, askotan, herritarren pertzepzioaren arabera hizkuntz eskubideen urraketa gertatu bada ere, Behatokiaren irizpideek ez diote izaera hori ematen.

Behatokiak berdintasunaren printzipioaren arabera baloratzen ditu espedienteak eta egun euskal herritarren hizkuntz eskubideak ordenamendu juridiko desberdinek arautzen dituztela kontuan harturik, ez diogu zuzenean ordenamenduari erreparatzen. Hori dela eta, Ipar Euskal Herrian legeak hizkuntz eskubiderik aitortu ez arren edota Nafarroako eremu handienean legeak eskubideez gabetu arren, Behatokiak kexa izaera esleitzen die hizkuntz eskubideen urraketa izan bada. Beste batzuetan, alderantziz gertatu izan zaigu, esaterako, eremu batzuetan herritarrentzat dokumentu bat euskaraz ez ezik beste hizkuntza batean ere jasotzea eskubide urraketa izatea. Kasu horietan, legeak estaldura juridikoa ematen duen arren, Behatokiak berdintasun printzipioari eusten dio eta administrazio horretan aukera hori legezkoa dela informatu arren, ez dio kexaren izaerarik esleitzen.

Bestalde, Behatokia herritarrak helarazitako zioa egiaztatzen saiatzen da ahal duen guztietan. Hartara web gune, telefono zerbitzu antzekoekin zerikusia duten kexak egiaztatu egiten ditu. Behatokiaren arabera herritarrak fede onez jotzen du Behatokira, hori erakunde guztiei helarazten dizkiegun jakinarazpenetan azpimarratu ohi dugu, kexak izaerarik edo funtsik izan ezean horren berri eman diezaguten eta izaera ken diezaiozun.

5. taula. 2004 urtean zoriontze izaera izan gabe, herritarrek helarazitako jokaera txalogarriak

Espedientea

Izaerarik ez emateko arrazoia



10-2004	Erakundeak herritarraren kexak ziorik ez duela egiaztatu du.
16-2004	Behatokiak egiaztatu ahal izan du banku horrek zerbitzua ematen duela internet bidez.
33-2004	Behatokiak egiaztatu ahal izan du erantzungailuaren mezua euskaraz ere badagoela
38-2004	Ez da hizkuntz eskubide urraketa.
76-2004	Zerbitzua euskaraz jasotzeko arazorik ez zuen izan.
100-2004	Behatokiak egiaztatu ahal izan du web gunea euskaraz ere badagoela
109-2004	Gaztelaniazko zuzentzaileari ez dago eskatzerik euskarazko antroponimoak zuzentzeko
199-2004	Ahozko emankizunean toponimo bat gaztelaniaz esatea ez zaigu iruditzen arrazoia denik izaera emateko.
215-2004	Kexan ez da ageri hizkuntz eskubideen urraketarik.
340-2004	Donostiako Kultura eta Turismo Ekintzetxeak kexak izaerarik ez duela jakinarazi digu.
350-2004	Herritarrak adierazitako web guneak badu euskarazko bertsioa.
359-2004	Telefono bidezko zerbitzuak aukera ematen du euskaraz artatua izateko.
364-2004	Ahozko hizkeran akatsa izan du, unekoa.
521-2004	Euskararen erabilera orekatua egin dute aldizkarian.
581-2004	Akatsa ortografiko-tipografikoa denik ezin egiaztatu daiteke. Eskuz idatzitako testua da.
596-2004	Herritarrak beste pertsona baten izenean jarri nahi izan du kexa eta ez zaio onartu.
640-2004	Ez da hizkuntz eskubideen urraketaekin lotutako kexa.
700-2004	Testuak akatsen bat badu ere ez dago elementu nahikorik kexa izaera emateko.
701-2004	Akats tipografikoren bat dago, baina ez dago elementu nahikorik kexa izaera emateko



2.2.5. KONTSULTAK

2004 urtean sei kontsulta izan dira, izan ere, "Euskararen telefonoa" zerbitzuak hizkuntz eskubideei buruzko argibideak behar dituzten herritarrentzako aholkularitza zerbitzua eskaintzen du.

ESPEDIENTEA	
7-2004	214-2004
8-2004	252-2004
106-2004	260-2004
174-2004	304-2004
213-2004	378-2004
206-2004	

Bi kontsulta mota jaso izan dugu 2004 urtean; batetik, egungo ordenamendu juridikoak eskaintzen dituen aukerei buruzkoak. Hartara, hainbat herritarrek hizkuntz eskubideak baliatzeak edota aldarrikatzeak zer nolako estaldura juridikoa duen, edota zein ondorio izan ditzaketen hizkuntz eskubideei eusteagatik.

Bestalde, hizkuntz eskubideak gaiari buruzko beste hainbat kontsulta jaso izan dugu, bestak beste, nola jasotzen diren hizkuntz eskubideak nazioarteko hitzarmenetan...

Azkenik, euskalgintzako zenbait erakundek aholkularitza eskatu dute 2004 urtean. Espainiako Estatuak Erregio edo Gutxiengoen Hizkuntzen Europako Itunean berretsitako konpromisoen betetze mailari buruz, Europako Kontseiluko adituen taldeari aurkeztutako txostena izan dugu hizpide kontsulta horietan.

2.2.6. OSATZEKO EZEREN FALTAN DAUDEN DOKUMENTUAK

Behatokiak herritarrak helarazitako kasua azterturik, zenbaitetan espedientea osatzeko informazio osagarriaren beharra agertu du. Kontuan izan behar dugu kasu askotan kexak internet bidez jasotzen ditugula eta herritarrek ez dituztela hainbat datu helarazten. Hartara, herritarrarekin harremanetan jarri eta dokumentazio edo datu osagarriak bidaltzeko eskatzen diogu.

Batzuetan herritarrek erantzun egiten dute, baina beste batzuetan ez dugu herritarraren berri, eta hortaz, kexa bideratu gabe uzten dugu.

Hona hemen 2004 urtean osatzeko ezeren faltan egoteagatik bideratu gabe geratu diren espedienteak:

ESPEDIENTEAK	
75-2004	509-2004



156-2004	537-2004
369-2004	539-2004
458-2004	541-2004
489-2004	560-2004
502-2004	

2.3. BEHATOKIAREN EKIMENAK

2.3.1. AUZITEGIRATZEAK

2004 urtean Hizkuntz Eskubideen Behatokiak bi helegite garrantzitsu tarteratu ditu. Lehen aldiz Espainiako Auzitegi Goreneko administrazioarekiko auzi aretora jo du ekinbide juridikoak bideratzeko.

111-2004 ESPEDIENTEA

- 102/2004 Errege Dekretua, Fernando Luis Ruiz Piñeiro jauna Euskal Herriko Justizia Auzitegi Nagusiko Presidente izendatzen duena.

Euskal Herriko Justizia Auzitegi Nagusiko presidentea izendatzeko prozeduran ez zioten erreparatu hautagaien euskararen ezagutzari. Kontuan izan behar dugu Auzitegi bereko 1998ko otsailaren 25eko akordioaren arabera euskararen ezagutzak lehentasunezko meritua izan beharko lukeela kargu horretarako. Aipatu hautaketan, aldiz, hautagaietako batek euskararen ezagutza egiaztatu arren, ez zitzaion jarraitu lehentasunezko meritutzat hartzeari.

Kontuan izan behar dugu egun Euskal Herrian ezinezkoa dela epaiketa bat euskaraz burutzea, beti ere itzultzaileak baliatu behar baitira. Hartara, Behatokiak ezinbestekoa jo zuen Euskal Herriko Auzitegi Goreneko presidentearen hautaketan hizkuntzaren ezagutza lehentasunezko meritutzat hartzea, izan ere, legeak ez du zirrikitu handirik uztean Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia erakunde autonomoa denez gero. Hori dela eta, Behatokiak auzitegitara jotzea erabaki du.

328-2004 ESPEDIENTEA

- 64/2004 Foru Agindua, martxoaren 22koa, Hezkuntza Kontseilariarena, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren zerbitzuko Bigarren Hezkuntzako irakasleen Kidegoan sartu eta beratarra igotzeko, hala nola Hizkuntza Eskola Ofizialetako irakasle teknikoaren Kidegoetan sartzeko hautapen prozeduretarako deialdia.

Aipatu deialdiaren arabera, bi zerrenda eratuko dira probak amaitutakoan, hizkuntzaren araberrakoak hain zuzen ere. Horren ondorioz, irakasle elebidunek puntuazio altuagoa lortu arren, ez dute aukerarik izango euskarazkoak ez diren plazak hartzeko. Halaber, bi azterketetara aurkezteko eskubidea ezetsi zitzaien,



espezialitate bereko baina hizkuntza bakoitzeko azterketak toki desberdinetan, baina egun eta ordu berean izan baitziren.

2004ko irailaren 1ean Nafarroako Gobernuko Lehendakaritza, Justizia eta Barne Departamentutik ez zutela Gorako Helegitea onartzen jakinarazi zitzaion Behatokiari. Gobernuaren Erabakian agertutako arrazoiak ez onartu eta administrazioarekiko auzi helegitea tarteratzea deliberatu zuen Behatokiak.

Gorako Helegitea Nafarroako euskalgintzako zenbait taldek tarteratu zuten, bai eta eragile sindikal zenbaitek ere. Hala ere, Behatokia izan da auzitegira jo duen bakarra.



2.4. GIZARTE ERAKUNDEEK HELARAZITAKO ESKAERAK

2004 urteko EHE-Euskal Herrian Euskaraz taldeak osasungintzaren eremuan hizkuntz eskubideak bermarazteko ekimena jarri zuen abian. Horrela, Euskal Herri osoan herritarren eskaerak bildu zituzten osasungintzan euskaldunei dagozkien hizkuntz eskubideak bermatzeko mekanismoak abian jar ditzatela eskatzeko.

Herritarren eskaerak jasota, Behatokiari horien kopia helarazi zioten. Horrela, Euskal Herriko osasungintza sistemetan hizkuntz eskubideak bermatu beharra agertzen duten **4184** eskaera jaso ditu Behatokiak.

Eskaera horiek, lehen esan bezala, Euskal Herri osoko herritarrek egin dituzte. Batzuek eskaera besterik ez zuten agertzen, baina beste batzuek herritarrek izandako hizkuntz eskubideen urraketak agertzen dituzte. Horiek guztiak 2005 urtean zehar kudeatuko ditu Behatokiak eta ohiko prozedura erabili du kexa horien bideratzean.

Hona hemen 4184 eskaera horiek egin dituzten herritarren jatorria:

6. taula Euskal Herrian Euskaraz erakundeak Behatokiari helarazitako eskabideen jatorria

	KOPURUA	BATAZ BEST.
Araba	107	% 2,56
Bizkaia	2547	% 60,87
Gipuzkoa	817	% 19,53
Nafarroa	690	% 16,49
Ipar Euskal Herria	23	% 0,55
OROTARA	4184	%100

Datu aipagarria da Bizkaiko Busturialdea eta Lea Artibai eskualdeetatik eskabide kopuru oso altua jaso dela eta etorkizunean Eusko Jaurlaritzako Osasun sailak bertan ospitalea zabaltzeko asmoa duela. Hartara, Behatokiak beharrezko eginbideak burutuko ditu herritarren eskabideetan azaltzen dituzten eskaerak kontuan har ditzaten.



Datuen azterketa

- 3.1. Datuak irakurtzeko irizpideak**
- 3.2. Auzitegiratzeak**
 - 3.2.1. Nafarroako Gobernua: 29/2003 Foru Dekretua**
 - 3.2.2. Eusko Jaurlaritza: Osakidetzako lan deialdia**
- 3.3. Herritarrek helarazitako kexak**
 - 3.3.1. Azterketa kualitatiborako adierazleak**
 - 3.3.2. Eremu publikoko azterketa kualitatiboa**
 - 3.3.2.a. Espainiako Estatuko Administrazioa**
 - 3.3.2.b. Eusko Jaurlaritza**
 - 3.3.2.c. Nafarroako Gobernua**
 - 3.3.2.d. Herrialdeetako agintzaritza**
 - 3.3.2.e. Udalak**
 - 3.3.2.f. Frantziako Estatuko Administrazioa**
 - 3.3.3. Eremu pribatuko azterketa kualitatiboa**



3.1. DATUAK IRAKURTZEKO IRIZPIDEAK

Lehenik eta behin eta urteko txostena egiteko erabili dugun metodologia kontua harturik, ezinbestekoa da Behatokiak datuen azterketa egiteko erabiltzen dituen irizpideei buruz pare bat argibide ematea.

Behatokiak 2004 urtean **707** espediente zabaldu du. Horrek ezin dezake hizkuntz eskubideen egoera osoa islatu, aitzitik, horren zati bat agertzen du. Behatokira jo duten herritarren datuek eskaini dutena. Dena den, herritarren, hain zuzen ere, bizipen edo esperientzietan oinarritutako diagnosis dela kontuan harturik, Behatokiak egindako azterketa errealia dela ondoriozta dezakegu.

Hala eta guztiz ere, 707 espedientek errealitatearen zati bat islatzen dutela esan behar dugu, hain zuzen ere, Behatokira jotzeko konpromisoa hartu duten herritarren errealitatea. Horrexegatik, kexa zehatzetan oinarrituta egonik ere, jakin dakigu ez direla salbuespenak, are gutxiago 4 urtetan zehar bi mila espedientetik gora bideratu ostean.

Arrazoi horregatik datuak irakurtzeko unean Behatokiak egoeraren berri emateko erabiltzen duen irizpidea ez da ikuspegi kuantitatiboa, aitzitik, ikuspegi kualitatiboari eusten diogu eta kexen zioari edo edukiari erreparatzen diogu. Izan ere, gerta liteke herritar batek helarazitako kexa gertaera puntuala izatea eta herritar horri besterik ez eragitea; eta, beste alde batetik, izan liteke herritar guztiei eragiten dien kexa izatea, eta beraz, eskubide urraketa sistematikoa sortzea.

Bestalde, Behatokira helarazitako espedienteak bideratzean atera dugun beste ondorio batek herritarren jatorriaren errealitate soziolingustikoarekin lotura handia dauka. Horrela, soziolinguistikoki euskaldunak diren eremuetako herritarrek kontzientzia maila altuagoa izaten dute eta sarriagotan jotzen dute Behatokira. Halaber, lege babesa izatea herritarren pertzepzioan eragiten duen beste faktore bat da, eta horren ondorioz, hizkuntz eskubideak legez aitorturik ez dituzten eremuetako herritarrek gutxiagotan jotzen dute Behatokira.

Eremu pribatuari dagokionez, herritarrak hurbileko erakundeei bideratzen dizkiete kexa gehien. Herritarrak erakunde horietara sarriagotan joaten dira eta zorrotzago jotzen dute hizkuntz eskubideak urratzen zaizkienean. Nolabaiteko hurbiltasuna dute enpresa horiekiko eta exigentzia maila are altuagoa da. Bestalde, Euskal Herriko erakunde edo enpresak izateagatik herritarrek eskubideekiko berme handiagoa eskatzen diete.

3.2. AUZITEGIRATZEAK

3.2.1. Nafarroako Gobernuak: 29/2003 Foru Dekretua



Nafarroako Gobernuak 29/2003 Foru Dekretua argitaratu bezain laster, Hizkuntz Eskubideen Behatokiak Administrazioarekiko auzi-helegitea tarteratu zion aipatu Dekretuari. Gogoratu behar dugu 29/2003 Foru Dekretuak Nafarroako Administrazio Publikoetan euskararen erabilera arautu behar zuela eta 2000ko abenduaren 11n onartutako 372/2000 Dekretuaren ondorengoan izan zela. 372/2000 Foru Dekretua bertan behera utzi zuen Nafarroako Justizia Auzitegiak 2002ko uztailean, forma-akats batzuen ondorioz.

Edukiarekin sartu ez zela kontuan harturik, Nafarroako Gobernuak epaileek agertutako forma-akats guztiak konpondu eta eduki bera jasotzen zuen Foru Dekretua argitaratu zuen.

Arestian esan bezala, Behatokiak administrazioarekiko auzi-helegitea tarteratu zion Dekretuari, baina horren garrantzia azpimarratzearen Nafarroako hainbat sektoreri Behatokiarekin batera helegitea tarteratzeko aukera luzatu zien. Hartara, euskalgintzako eragileek, legeak ezarritako hiru eremuetako toki-administrazioak eta eragile sindikalek ere bat egin zuten Behatokiaren ekimenarekin. Hona hemen, auzitegira jo zuten erakundeen zerrenda:

TOKI-ADMINISTRATIOAK	ERAGILE SINDIKALAK	GIZARTE ERAGILEAK
Baztan, Orbaizeta, Iparraldeko Euskara Mankomunitatea (12 udal), Bortzirietako Euskara Mankomunitatea (5 udal), Sakanako Mankomunitatea (15 udal), Malerrekako Mankomunitatea (13 udal), Orkoien, Oltza Zendea, Etxauri, Izaba, Sartze, Uztarroz Zaraitzuko Batzordea (9 udal), Puiu, Oibar, Garinoiain, Galoze, Aranguren.	CGT, EHNE, EILAS, ELA, ESK, LAB	AEK, Kontseilua, IKA; Sortzen-lkasbatuaz, Oinarriak, Orreaga

2004ko maiatzaren 20an Nafarroako Administrazioarekiko Auzi-Aretoak helegiteen lehen epaiak ebatzi zituen eta 2004ko ekainean helarazi zituen horietako zenbait.

a) EPAIAREN AZTERKETA

Aurkeztutako helegiteari dagokionez, Behatokiak 29/2003 Foru Dekretuaren hamabi artikulua bertan behera uzteko eskatu zion epaitegari. Epaiak artikulua batzuen izaera deuseza onartu zuen eta egungo ordenamenduaren aurkakoak direnez horien baliogabetzea eskatu zuen. Epaileek honako hau deliberatu zuten:

BALIOGABETUTAKO ARTIKULUAK:

15.1. artikulua:

1. Egoitza eremu mistoan duten Nafarroako Komunitateko Administrazioako zerbitzuetatik eremu euskalduneko pertsona fisiko



nahiz juridikoei igortzen zaizkien komunikazio eta jakinarazpenak gaztelaniaz eginen dira, non eta interesatuek espresuko euskara erabiltzea hautatzen ez duten, orduan ele bietan egin ahalko baitira.

Hamabosgarren artikuluari dagokionez, epaiak aski garbi uzten du norbanakoaren hizkuntz eskubidea bermatu behar dela. Hartara, administrazio publikoak moldatu behar du herritarrak aukeratutako hizkuntzara, eta ez alderantziz. Horren ondorioz, Administrazioaren egoitza euskara ofiziala ez den eremuan egon arren, herritarrari bermatu egin behar zaio euskaraz jasotzeko eskubidea.

“Se ha de estar para la determinación de la lengua de las notificaciones no al régimen imperante en el lugar donde se ubica la sede del órgano administrativo, sino del lugar de residencia del ciudadano, ya que **la lengua es un derecho del ciudadano** y el órgano administrativo ha de acomodarse a tal derecho, no a la inversa”

Are gehiago, epaiak berak artikuluko horrek dakarren hizkuntz eskubide murrizketa aipatu ere egiten du:

“Se estaría produciendo una **importante restricción en los derechos** lingüísticos reconocidos a los ciudadanos de tal zona.”

18.3. artikulua:

[Hizkuntzaren ezagutza derrigorrezkoa duten] Lanpostu horiek eskuratzen dituztenek, aurrerantzean, euskaraz jakitea nahitaezkoa duten lanpostu hutsak betetzeko deialdietan soilik parte hartu ahalko dute.

Gogoratu behar dugu 18.3. artikuluan jasotakoa bertan behera geratu zela Hizkuntz Eskubideen Behatokiak OSASUNBIDEA-Nafarroako Osasun Zerbitzuaren aurka tarteratutako helegitearen epaiaren ondorioz. Orduan, Epaiak argi utzi zuten euskara jakiteak ezin ekar lezakeela ezelango jarrera diskriminatzaile, aitzitik, plusa izan behar zuela adierazi zuten:

“Que la interpretación de lo que deba entenderse por “cualificación profesional y demás requisitos exigidos para su desempeño”, **no permite entender que la cualificación profesional de los funcionarios con conocimiento de vascuence sea distinta a quienes carezcan** de este conocimiento, en el aspecto material, no lingüístico de comunicación con el paciente, es fácilmente comprensible que dicho conocimiento **no supone una inferior cualificación profesional** al ejercicio de la profesión sanitaria, por consiguiente nunca puede entenderse que se carece de tal cualificación, por lo que **sin duda constituye un “plus”**, el conocimiento de una lengua, que no puede servir para restringir el acceso a otros puestos de trabajo, lo que vendría a constituir en este sentido una penalización.



21.1. artikulua

Euskaraz jakitea, beste merezimendu batzuen artean, merezimendu kualifikatutzat hartu behar denean eremu euskaldunean, euskararen balorazio horrek izan dezakeen gehikuntza portzentajea ez da inoiz ere izanen frantsesa, ingelesa edo alemana jakiteagatik (Europako Batasunean erabilera ofiziala duten hizkuntzen artean) merezimendu gisa aplikatzen den puntuazioan % 10 baino goragokoa; deialdi bakoitzean zenbateko zehatza adieraziko da.

23.1. artikulua

1. Eremu mistoan euskaraz jakitea merezimendu gisa baloratzen denean, halakotzat hartzen denean, balorazio hori ez da inoiz ere izanen frantsesa, ingelesa edo alemana jakiteagatik (Europako Batasunean erabilera ofiziala duten hizkuntza artean) merezimendu gisa aplikatzen den puntuazioaren %5 baino goragokoa; deialdi bakoitzean zenbateko zehatza adieraziko da.

Artikulu horien arabera, Nafarroako Gobernuak lurraldean berezkoak edo ofizialak ez diren hizkuntzen ezagutza euskararen ezagutzarekin parekatu nahi zuen. Epaiak argi agertzen du frantsesak, ingelesak edo alemanak ez dutela tokirik Nafarroako erregelamendu juridikoan. Euskarak, aldiz, hizkuntza propioaren izaera du eta ofiziala da eremu batean, hortaz, ez dago beste hizkuntzen arabera baloratzerik. Are gehiago, euskarari legeak aitortu dion izaera kendu egin nahi izan zaio Dekretuaren bidez.

“Es obvio que esta lengua [euskara] tiene un determinado rango y un nivel de protección inherente al mismo que es consecuencia de su carácter de lengua oficial en la zona vascofona y la protección que tiene en las demás zonas [...] Esta posición no se encuentra en nuestro ordenamiento jurídico en ninguna de las lenguas europeas. Al efectuar una ponderación de cómo debe ser valorado el euskera en relación con otras lenguas... **se está produciendo a través del reglamento una deshabilitación del rango que la ley atribuye a esta lengua.** [...] viene a **desdibujar de esta forma su carácter** como lengua oficial en la zona vascofona y como lengua propia de Navarra”

BERRINTERPRETATU BEHARREKO ARTIKULUAK

Epaiaren arabera 22.1. eta 22.2. artikulua ez dira deusezak baldin eta epaiak emandako interpretazioaren arabera ulertzen baitira, hain zuzen ere, Nafarroako Gobernuak islatu nahi zuen interpretazioaren aurkakoa.

22. 1. artikulua

Egoitza eremu mistoan duten Nafarroako administrazio publikoak ez daude inolaz ere behartuta euskaraz jakitea nahitaezko kalifikatzera beren plantilletako lanpostuak bete behar dituztenean, euskara-gaztelania itzulpen laneoetan izan ezik. Eremu mistoan lanpostu zehatz baterako euskaraz jakitea



nahitaezko kalifikatzen denean, Foru Dekretu honen 18.1. artikuluko 1. idatz-zatitik 4.era bitartekoetan ageri diren xedapenak aplikatuko dira.

22.2. artikulua

Egoitza eremua mistoan duten Nafarroako administrazio publikoek, nahi badute, zehaztu ahalko dute euskaraz jakitea, beste merezimendu batzuen artean, zein lanpostu zehatz eskuratzeko izanen den merezimendu beren oinarriko administrazio zerbitzuetan. Hori arrazoituriko ebazpenaren bidez egin eta plantilla organikoan adierazi beharko dute.

Epaiak dioen bezala legegileak erabilitako teknika nahikoa eskasa da, izan ere, badirudi ez dela derrigorrezkoa euskararen ezagutza merezimendu gisa baloratzea, itzultzaileen lanpostuetan izan ezik. Beste modu batez ere uler liteke, alegia, ez dela derrigorrezkoa euskararen ezagutza merezimendu gisa baloratzea. Horrela, itzultzaileen lanpostuetan gutxienez hizkuntzaren ezagutza baloratu beharko litzatekeela esaten du, horrek ere logika handirik ez du, lanpostu horietarako hizkuntzaren ezagutza derrigorrezkoa izan beharko litzatekeelako.

Ez dago ezarririk zein lanpostutan baloratu beharko litzatekeen euskararen ezagutza, hortaz, lanpostu bakoitzaren ezaugarriaren arabera aplikatu beharko da artikulua.

Azkenik, *zehaztu ahalko dute* esaldiak ez du eragiten merituen balorazioa ezartzeko eskumen-ahalmenik, aitzitik, lanpostuen baldintzen arabera ahalmena eragiten du.

EPAILEEN BOTO PARTIKULARRAK

Azkenik, aipatu beharrekoa da boto partikularren atalen bidez zenbait epailek azaldutako desadostasunak:

15.1. artikularen baliogabetasunaren aurka.

Bi epaileren boto partikularrek 15.1. artikularen baliogabetasunaren aurka jotzen dute.

Beste lau artikuluren baliogabetasunaren alde.

Epaiak baten boto partikularren arabera, epaiak bertan behera utzi dituen artikuluez gain beste lau artikuluren bertan behera geratu beharko lirateke, hain zuzen ere, 12.3., 15.2., 16.1. eta 16.2.¹

¹ 12.3. artikulua

Nafarroako Foru Komunitate Administrazioaren zerbitzu nagusietan, egoitza Iruñean badute eta beren jarduera biztanle guztientzat baldin bada, euskara-gaztelania itzulpen ofizialeko unitate administratiboa ezarriko da, eta, erabiltzaileak eskatzen duenean, oinarriko administrazio zerbitzuak euskaraz eman ahal izatera joko duten neurri osagarriak hartuko dira. Eremu mistoko Nafarroako beste administrazio publiko batzuek hautazkoa izanen dute beren zerbitzu nagusietan itzulpeneko unitate administratiboa sortzea. Aurreikuspen hori garatu da Foru Dekretu honen 5. artikuluan aipatu planen barruan.

15.2. artikulua



3.2.1.b. Epaiaren Inguruko Balorazioa

- Ez da batera ohikoa epai batek Gobernu baten Dekretuaren lau artikulua baliogabetzea. Hartara, horrek aski argi agertzen du zein den Nafarroako Gobernuak euskararen erabilera arautzeko erabili dituen irizpide murriztaileak.
- Aipatu epaiak Behatokiak sorreratik bertatik berretsi duena argitu du: Euskararen Legeak herritarren hizkuntz eskubideak bizi diren tokiaren arabera arautzen ditu. Horrela, nafarren arteko bereizkeria eragiten du Euskararen Legeak berak.
- Euskararen Legeak ahalbidetu egin du 2001 urtetik aurrean Nafarroako Gobernuak abiatutako politika murriztailea.
- Nafarroako Gobernuak euskara hizkuntza arrotz bihurtu nahi du Gobernuak lurralde osoan.
- Euskararen Legeak ezarritako zonifikazioa are gehiago murriztu nahi du, eremu mistoa eremu ez-euskaldun bihurtuz, eta eremu euskalduneko biztanleak aitortuta dituzten eskubideak urratuz.

3.2.2. EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZAKO LAN DEIALDIA.

2002 urtean Osakidetzak 1800 bat lanpostu oposaketa lehiaketa publiko bidez betetzeko deialdia egin zuen. Enplegu Publikorako Eskaintza (EPE) horretan mediku, psikologo, odontologo, emagin, erizain, fisioterapeuta, gizarte langile, sukaldari, administrari... lanpostuak betetzeko egin zuen deialdia. Hizkuntz Eskubideen Behatokiak Gorako Helegitea tarteratu zuen 2002ko ekainean deialdi guztien kontra. Gogora dezagun lanpostu batean ere ez zela derrigorrezkoa euskararen ezagutza, eta merezimendu gisa oso modu apalean baloratzen zela, %5,6 besterik ez.

2002ko azaroan Osakidetzako Administrazio Kontseiluko presidenteak gora jotzeko helegite guztiak ezetsi zituen. Horren aurrean, Behatokiak administrazioarekiko auzi helegitea tarteratu zuen ebazpen horren aurka.

Eremu mistoko pertsona fisiko edo juridikoek erabiltzeko inprimaki eta formularioetan gaztelania hutsean edo ele bietan (gaztelania-euskara) idatzitako dokumentua erabili ahalko da, baina ale bereziak izanen dira, erabiltzaileak bat hauta dezan.

16. artikulua

1. Egoitza eremu mistoan duten Nafarroako administrazio publikoen eta haiei lotutako zuzenbide publikoko entitateen bulego, langela eta egoitzetako errotuluak, paperen idazpuru eta menbreteak, zigilu ofizialak eta gainerako identifikazio nahi seinalizazio elementuak gaztelaniaz idatzi beharko dira.

2. Xedapenak, oharra, argitalpenak, iragarkiak eta mota guztietako publizitatea gaztelaniaz izanen dira.



Azkenean, 2004 urtean Gasteizko Administrazioarekiko Auzi epaitegiak epaia luzatu dio Behatokiari, eta honek ere ez ditu onartu helegiteak.

Helegiteak ez onartzeko erabilitako arrazoiak:

8/1997 Legeak, ekainaren 26koak, Euskadiko Antolamendu Sanitarioarei buruzkoak, 28 artikuluan, honako hau jasotzen du:

“Euskadiko Autonomi Elkarteko administrazio publikoetan euskararen erabilera normalizatzeko arautegian xedatutakoarekin bat etorriz, **Osakidetza-Euskal Osasun Zerbitzua Ente Publikoak plan berezia ezarriko du, hizkuntz politikari buruz** Autonomi Elkarteko organo eskumendunak xedatzen dituen norabideen arabera; **plan horretan zehaztuko dira entearen pertsonalarentzat aplikagarri diren hizkuntz helburuak** eta helburuok ondo betetzeko hartu beharreko neurriak.

Horrela, Euskararen erabilera normalizatzeko plana abian jarri gabe ez zegoen derrigorrezko hizkuntza eskakizunak eskatzerik. Aipagarria da, 67/2003 Dekretua, euskararen erabilera Osakidetzan normalizatzekoa ez zela argitaratu 2003ko martxoaren 31ra arte. Agian, herritarren eskubideen bermeari begira, askoz ere logikoagoa zatekeen lehenbizi Dekretua argitaratzea eta horren ostean EPE delakoa, derrigorrezko hizkuntz eskakizunak jarri ahal izateko.

Behatokiak ofizialtasun bikoitzaren printzipioa hautsi egiten zela agertu zuen deialdi horien bidez ez zegoelako bermatuta zerbitzua bi hizkuntzetan jasotzeko eskubidea.

Merezimenduari dagokionez, eta lanpostu batean ere hizkuntzaren ezagutza derrigorrezkoa ez zela kontuan harturik, Behatokiak kexua agertu zuen esleitu zitzaion puntuazio eskasarengatik. Lehenik eta behin gogoratu behar dugu Euskal Funtzio Publikoaren Legearen arabera derrigorrezko ezagutza ez duten lanpostuetan merezimendu gisa balora daitekeela. Horrela, merezimenduan ezin izango da %5 baino baxuagoa izan, ez eta %20 baino altuagoa. Horren aurrean, epaiak honakoa jaso du:

“En el presente caso, en las diferentes convocatorias se valora el conocimiento del euskera con 9 puntos, que supone un 5,6% de la puntuación total. Por tanto se cumple la legalidad a este extremo.”

Jakin bagenekien legea bete egiten zela, are gehiago, Behatokiak horren kritika egin zion administrazioari. Dena den, erabat kontraesankorra iruditzen zaigu aipatu EPE legezkoa izatearen aldeko epaia izatea, eta aldi berean, herritarren hizkuntz eskubideak bermatu behar direla adieraztea.

3.2.2.b. Balorazioa

Behatokiak 2001 urtetik Osakidetzaren inguruko kexa andana jaso du. 2004 urtean euskalgintzako eragile batek helarazitako bi mila eskaeratik gora



jaso dugu Behatokian eta 2002 urtean Euskalgintzako hainbat eragilek beste 437 kexaren berri eman zigun.

Hartara, urtero Behatokiaren ondorioetan Osakidetzan hizkuntz eskubideak nahiko sistematikoki urratzen direla adierazi izan dugu eta 2004 urtean ere hori berretsi dugu.

Gogora dezagun, izaera asistentziala duen osasun eremuak eta ezinbestekoa dela medikuaren eta pazientearen arteko harremana egokia izatea, konfiantza maila handia izaten baita beraien artean, eta, beraz, erabiltzen den hizkuntzak garrantzi handia du, bai norberaren esperientzien berri emateko, bai eta medikuaren informazioa jasotzeko ere.

Epaiak legeen hurrenkerari besterik ez dio erreparatzen, alegia, herritarren hizkuntz eskubideen urraketa konpontzeko mekanismorik ote dagoen ez du auzitan jartzen, ez eta eskubideen urraketak ere. Ordenamendu juridikoak ezarritako mailaketaren arabera deialdi egokia izan dela berretsi du, izan ere, ez baitago, epaiaren arabera, langileei hizkuntza ofizial baten ezagutza eskatzerik.

Epaiak behin baino gehiagotan agertzen du herritarren eskubideak bermatu behar dituela Administrazioak, baina legeak eskaintzen dituen zirrikituak baliatu ditu herritarren eskubideen urraketa sistematikoa berma ditzaketen deialdiak ez baliogabetzeko.

“Es evidente que el uso del euskera es un derecho de los euskaldunes y corresponde a la Administración garantizar este derecho. Sin embargo, como señala el Ararteko, no se puede establecer una exigencia del euskera si no existen perfiles previamente establecidos.”

Hortaz, oso kontu paradoxikoa gertatzen da, alegia, administrazioa da herritarren eskubideen bermatzailea eta legeak hori bermatzeko mekanismoak debekatzen ditu.

Bestalde, merezimendu gisa baloratzean hartutako jarrera era arras kritikagarria da. Ez dago ulertzerik, legeak aukera hori ematen duen arren, merezimendu gisa %5,6 besterik ez baloratzea, are gutxiago kontuan harturik lanpostu batean ere ez dela derrigorrezkoa euskararen ezagutza.

3.3. HERRITARREK HELARAZITAKO KEXAK

3.3.1. AZTERKETA KUALITATIBORAKO ADIERAZLEAK

3.1. puntuan agertu bezala, Behatokiak lehenetsi egiten du kexen irakurketa kualitatiboa, eta horretarako 2001 urteaz geroztik azterketa kualitatiborako adierazleak definitu zituen.



MOTA	Corpusa	Hizkuntzaren beraren erabilerari dagokio, euskara ez zuzenaren, akatsak dituenaren inguruko kexak
	Statusa	Euskara erabili eta gizarte alor guztietan haratzen duten eskubidea urratzearen inguruko kexak

BEHATOKIAREN ADIERAZLEAK

Izaera	Hizkuntz eskubide urraketa gertatu den erabakitzea. Ondoren, egungo ordenamendu juridikoaren arabera lege urraketarik gertatu den erabakitzea.	
Puntueltasuna / Sistematikotasuna	Errepikakortasuna Erabilera	Gertaera baten inguruko kexa asko jaso badira. Erabilera idatzi eta ahozkoaren bermea: ahozko zerbitzu pertsonala edo herritarrei zuzenean esaten zaizkienak; eskutitz pertsonalizatua edota errotulazioa eta abar.
Larritasuna	Eskubidea baliatzeagatik kaltetua izan bada, edo beste eskubide bat urratu bazaio.	

3.3.2 EREMU PUBLIKOKO AZTERKETA KUALITATIBOA

3.3.2.a. Espainiako Estatuko Administrazioa eta Erakunde Autonomiadunak

a) Kexa kopurua: 40

b) Izaera:

Jasotako kexa guztiek eskubide urraketa izaera dute, bai eta lege urraketa izaera ere.

c) **Puntueltasuna / sistematikotasuna:**

Kontuan hartu behar dugu aurten Behatokiak argitaratzen duen laugarren txostena dela, eta, hortaz, gertaera batzuk urterik urte errepikatzen ote diren ondoriozta dezakegula. Espainiako Estatuko Administrazioari dagokionez, kexak behin eta berriro errepikatu egiten dira. Esaterako, Gizarte Segurantzak 2004 urtean jarraitzen du gaztelania hutsezko dokumentazioa bidaltzen, 205-2004, 254-2004 espedienteetan azaldu bezala. Derrigorrez bete beharreko inkestak gaztelania hutsean igortzen jarraitzen du: 237-2004, 436-



2004. Sistematikotasun hori 436-2004 espedienteak islatzen du, izan ere, enpresa horrek 2003 urtean ere Behatokira jo zuen kexaren berri emateko. 2003 urtean eskaera egin zion INE erakundeari inkestak euskaraz ere igor ziezazkion. Hilabetearen buruan INE erakundeak faxez igorri zion inkestaren euskarazko bertsioa, baina 2004 urtean berriz ere gaztelania hutsean igorri dio eta enpresak berriz ere egin behar izan du eskabidea.

Hizkuntz eskubideen urraketa sistematikoak frogatzeko beste hainbat datu objektibo ere jaso dugu 2004 urtean. 431-2004 espedientearen arabera, oraindik errotuluak gaztelania hutsean paratzen ditu Ministerio de Fomento erakundeak. Konponbide erraza eta azkarra duten horietan aurrerapausorik eman ez izanak aski argi uzten du zein izan den Espainiako Estatuaren jarrera euskaldunon hizkuntz eskubideak bermatzeari begira.

Are larriagoa da CORREOS erakundeak euskarazko toponimoak bakarrik erabiltzeagatik zenbait eskutitz itzuli izana, 164-2004. Aurreko urteetan ere horrelako kasuren bat agertu genuen, hain zuzen ere, Behatokiari berari gertatutakoa. Seguruenik toponimoen gaztelaniazko bertsioak direnean ez da gauza bera gertatzen, ez eta toponimo ofizialak erabiltzen ez direnean ere.

Ohikoa da herritarrei isunen berri gaztelania hutsean ematea, legeak hizkuntzari ofizialtasuna aitortzen dion eremuetan ere bai, 443-2004, 444-2004, 445-2004... Ohikoa da inprimakiak gaztelania hutsean egotea: 599-2004, 293-2004... Ohikoa da herritarrei ahoz eman beharreko mezuak gaztelania hutsean izatea 218-2004, 593-2004. Ohikoa da errotulazioa hizkuntza bakarrean egotea: 113-2004. Ohikoa da zerbitzua euskaraz jasotzeko aukerarik ez izatea: 259-2004. Ohikoa da dibulgaziorako argitaratzen dituzten liburuxkak gaztelania hutsean egotea: 360-2004, 565-2004...

Jarrera horiek guztiak ohiko bihurtu direla ondoriozta dezakegu. Hortaz, Espainiako Estatuko Administrazioari dagokionez urteek aurrera egin ahala, hizkuntz eskubideen urraketek bere horretan jarraitzen dutela esan behar dugu, beraz, atzerapausoak ematen ari diela esan dezakegu.

Justizia Administrazioari dagokionez, 2004 urtean ere herritarrei ez zaie bermatu epaiketa berezko hizkuntzan izateko eskubidea. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak ez du inolako neurri berezirik hartu epaiketa herritarren eta lurraldearen berezko hizkuntzan izan dadin. Euskaraz egiteko aukera bakarra interprete bidezkoa da eta Behatokiak behin baino gehiagotan adierazi bezala, interprete bidezko sistema salbuespen gisa onar liteke akusatuak bere kontra leporatzen diren delituak modu ulergarrian ulertzeko, baldin eta akusatua atzerritarra bada, hau da, atzerritarraren hizkuntza tokiko hizkuntzaren desberdina bada. Kasu horretan interpretea da herritarraren eskubideak bermatzeko bide bakarra.

Geure kasuei dagokienez herritarrek berezko eta hizkuntza ofizial batean burutu nahi dute haien kontrako epaiketa, eta beraz, BJKNk beste mekanismo batzuk jarri beharko lituzke abian, hizkuntza ofizial batean deklaratu nahi dutenentzat. Gogora dezagun epaiketetan akusatuaren edota abokatuen esanek garrantzi handia dutela.



Gai horri dagokionez gogora dezagun 111-2004 espedienteak jasotakoa, hain zuzen ere, 102/2004 Errege Dekretua, Fernando Luis Ruíz Piñeiro jauna Euskal Herriko Justizia Auzitegi Nagusiko Presidente izendatzen duena. Ez zioten erreparatu hautagaien euskararen ezagutzari eta auzitegi bereko 1998ko otsailaren 25eko akordioaren arabera euskararen ezagutzak lehentasunezko meritua izan beharko luke kargu horretarako. Hori ez zen gertatu, ordea, Ruiz Piñeiro jaunaren hautaketan.

d) Larritasuna:

Lehenik eta behin 29-2004 espedientearen agertutakoaren arabera, herritarren defentsa eskubidea eta babes judizial eraginkorrerako eskubideak ere urratu egin zirela esan behar dugu. Hori litzateke larritasunari dagokionez kasurik larriena, izan ere, herritarren etorkizunarekin zuzenean jotzen duen kasua, eta arrazoi horrexegatik nazioarteko standarrarretan berebiziko garrantzia ematen zaie bi eskubide horiei.

Beste kasu batzuetan, zerbitzua euskaraz ez jasotzeaz gain, herritarrek hizkuntzarenegatik bereizkeria izan dute, izan ere, informazioa euskaraz jasotzeko eskubidea ez zaie ahalbidetu: 360-2004.

Oraingoan ere herritarrak euskaraz jasotzeko eskubidea baliatzeagatik administrazio langileen harrera ez-egokia jaso behar izan dute: 573-2004, 622-2004...

Ezin aipatu gabe utzi 42-2004 espedientea. Kasu horretan preso dagoen herritar bati ez dizkiote euskarazko liburuak zuzenean sartu, nahiz eta liburu horiek legezko egiaztagiri guztiak izan.

3.3.2.b. Eusko Jaurlaritza eta Erakunde Autonomiadunak

a) Kexa kopurua: 87

b) Izaera:

Jasotako kexa guztiek eskubide urraketaren izaera dute, eta ia gehienek lege urraketaren izaera ere bai. Gogoratu behar dugu Euskal Autonomia-Erkidegoan euskara ofiziala dela lurralde osoan. Ofizialtasun izaeraren ondorioz, herritarrek eskubidea dute bizitzako funtzio sozialak euskaraz egiteko, bai eta administrazioekiko harreman oro euskaraz izan daitezela eskatzeko ere.

c) Puntueltasuna / sistematikotasuna:

Kexen edukiari erreparatuz, mota guztietako zioak daudela ikus dezakegu: ahozko zerbitzua, idatzizko jakinarazpenak –herritar bati bidalia zein orokorra–, inkestak, iragarkiak eta abar.

Azpimarratu behar dugu 2004 urtean jasotako datuetan Osakidetzak erakundeari helarazi zaiola kexa kopuru altuena. Halaber, gizarte eragileek Behatokira helarazitako 4000 eskaeratik gora jaso dugu osasungintzaren



eremuan herritarren hizkuntz eskubideak bermatzeko mekanismoak abian jartzeko, eta horietarik 3471 Euskal Autonomia Erkidegoko herritarrek egin dituzte.

Beste erakunde eta sailei dagokienez, Euskal Irrati Telebista (EITB) erakunde autonomiadunaren inguruan jasotakoak ekarri nahiko genituzke txostenera. 2004 urtean hainbat herritarrek deitu du Behatokia euskarazko irradian gero eta gaztelania gehiago entzuten delako, hain zuzen ere, pilota partiden emankizunetan egiten diren elkarrizketak edota zenbait pertsonaren adierazpenak ez dira itzultzen.

Sistematikotasunaren adibidea 466-2004 espedientea izango genuke. 2002 eta 2003 urteetan Behatokiak zio berdina zuen kexaren berri helarazi zion Euskadiko Orkestra Sinfonikoaren kudeatzaileari. Kontuan izan behar dugu herritarren hizkuntz eskubideak bermatzeko esfortzu edo inbertsio handirik ez duela eskatzen, saioetako aurkezpen ekitaldietan euskararen presentzia bermatzea. Horrela, 2004 urtean ere aurkezpen guztiak gaztelania hutsean izan dira.

d) Larritasuna

Zalantza gabe Eusko Jaurlaritzaren mende daude erakundeei lotutako kexen artean larrienak osasun eremuari buruzkoak dira. Behatokiak kudeatutako espedienteetan zio desberdinak jaso ditugu, baina horietarik zerbitzu asistentziala euskaraz ezin jasotzea izan da larriena. 135-2004 espedientearen arabera, Arrigorriagako ume euskaldunek ez dute aukerarik pediarrarekin euskaraz aritzeko; edota 286-2004 espedienteak jaso bezala, larrialdietatik etxera bidalitako medikuak ezin izan zion herritarrari zerbitzua euskaraz eman, eta kontuan hartu behar da gaixoa pertsona edadetua zela eta gaztelaniaz nekez ulertzen zuena. Bitxia da, bestalde, 368-2004 espedientea, izan ere, larrialdietako medikuak umeari euskaraz zerbitzua ezin eman arren, "baimena" eman zion umeari amari euskaraz aritzeko

Aurreko urteetan bezalaxe 2004 urtean ere garrantzia eman diegu poliziako kideekin lotura izan duten kexei. Ere horretan 374-2004 kexa nabarmendu beharko genuke.

Bestalde, 2004 urtean administrazio publikoetatik herritarrei egin dizkieten zenbait inkestetan euskarazko aukerarik ez egotea biziki larria dela iruditzen zaigu, 69-2004.

Hezkuntza sailari dagokionez, azpimarratu nahiko genituzke hainbat ikaslek bidalitako kexak, hain zuzen ere, zenbait ikasketa euskaraz egiteko aukerarik ez dutelako: 291-2004, 309-2004... Bestalde, arras larria da 12-2004 espedienteetan jasotakoa, doktorego proiektua euskaraz aurkeztuta, eta epaimahaiko hiru kideek euskaraz ez zekitela kontuan harturik, administrazioak ez zien proiektuaren gaztelaniazko bertsioa eman. Hortaz, batetik, epaimahaikoek ez zuten txostena irakurtzerik izan eta, bestetik, herritarrak ez zuen izan proiektua euskaraz defendatzerik.



Beste espedienteei dagokienez, aurrerago azalduko dugun legez, arras larria iruditzen zaigu egun hizkuntz eskubideen, eta kasu hauetan legeen, urraketek herritarrei eragiten dizkieten alboko kalte ondorioak.

Herritarra administrazioari idatzizko erreklamazioa euskaraz zuzenduta ere, administrazioak herritarrari gaztelania hutsean erantzuten jarraitzen du, 209-2004 espedientea. Erakundeek euskaraz lan egiteko hartutako erabakia ezin gauzatzea dokumentazioa gaztelania hutsean jasotzen dutelako 253-2004. Azken horretan, hizkuntz eskubideen urraketan ondorioz, erakundeen lan-hizkuntza baldintzatu da.

Bestela, hona hemen laburbilduz herritarren kexen zioak:

- Harrera zerbitzua euskaraz ezin jasotzea
- Zerbitzua ahoz euskaraz ezin jasotzea
- Kartelak gaztelania hutsean egotea
- Herritarrentzako oharrak gaztelania hutsean egotea
- Eskutitzak gaztelania hutsean jasotzea
- Jakinarazpenak eta zitazioak gaztelania hutsean jasotzea

3.3.2.c. Nafarroako Gobernu eta Erakunde Autonomiadunak

a) Kexa kopurua: 65

b) Izaera:

Kexa guztiek eskubide urraketaren izaera dute. Hala ere, Nafarroako ordenamendu juridikoak herritarren eskubideak legez urratzen dituela kontuan harturik, jaso dugun kexen erdiek ez dute lege urraketaren izaerarik.

c) Puntueltasuna / sistematikotasuna

Kexa gehienak idatzizko jakinarazpenei buruzkoak izan dira. Lehen esan bezala, Nafarroako Gobernu 29/2003 Foru Dekretuan oinarritu da euskararen erabilera saihesteko. Hartara, Dekretua murrizta izanik, Nafarroako Gobernuak irakurketa are murriztagoa egiten du, izan ere, jendeari eman beharreko dokumentuak euskaraz ere argitaratzeko aukera egon denean, ez du aukera hori baliatu eta gaztelania hutsean argitaratzeari ekin dio (edota Nafarroan berezkoak edo ofizialak ez diren hizkuntzetan): 246-2004, 249-2004, 271-2004, 322-2004...

d) Larritasuna

3.2.1. atalean azaldu bezala, Auzitegiak berak berretsi du Behatokiak sorreratik errepikatu izan duena, alegia, Euskararen Legeak berak aitortzen dizkiela hizkuntz eskubideak Nafarroako eremu batean bizi direnei, eta besteak eskubideez gabeturik uzten dituela.

Aipatzekoa da Nafarroako Parlamentua hizkuntz politikaren inguruan ponentzia bat egiten hasi dela 2004 urtean eta bertan gizarte eragileen ekarpenak eskatu dituela. 13-2004 espedienteak agertzen duen moduan,



Parlamentura bertaratzeko gonbita gaztelania hutsean zegoen, Nafarroako administrazioaren jardunbidearen seinale aski argia.

Bestalde, Nafarroako Gobernuak 29-2003 Foru Dekretu murrizak arautzen duena ere ez du betetzen, eta legeak ezarritako eremu euskalduneko herritarrei igortzen dizkien dokumentu guztiak gaztelania hutsean egoten dira: 222-2004, 311-2004, 330-2004, 331-2004...

Hala ere, Nafarroako Gobernuaren politika murriztailea ez da herritarrekiko harreman zuzenera mugatzen, euskararen presentzia soziala arian-arian desagerrarazten ari dira, esaterako, bide seinaleak gaztelania hutsean jartzen ari dira: 117-2004, 321-2004, 686-2004... Nafarroa osoko herritarrei begira dauden zerbitzuetan ez dago euskararen presentziarik: 149-2004...

Osasungintzari dagokionez, Behatokian zenbait kexa jaso ditugu legeak ezarritako eremu euskaldunetan izan diren atzerapausoei buruz. 490-2004 edota 613-2004 espedienteetan herritarrek Leitzako osasun etxean mediku erdalduna jarri dutela agertu dute herritarrek. Hortaz, orain ez dute aukerarik zerbitzua euskaraz jasotzeko.

Euskararen presentzia sozialaren desagertze prozesuari beste elementu bat gehitu beharko genioke, izan ere, Nafarroako Gobernuak zenbait deialditan langile elebidunak diskriminatzeko saioak egin dira. Kasu horietan langile elebidunei ez zitzaizkien utzi nahi euskararen ezagutza derrigorrezkoa ez den lanpostuetarako lekualdaketa lehiaketetan parte hartzen.

3.3.2.d. Herrialdeko Aqintaritzza eta Erakunde Autonomiadunak

Herrialdeko botereetan Euskal Autonomia Erkidegokoak besterik ez ditugu kontuan hartu.

a) Kexa kopurua: 28

b) Izaera:

Kexa gehienek eskubide urraketaren izaera ez ezik, lege urraketaren izaera ere badute.

c) Puntueltasuna / sistematikotasuna

Sistematikotasunari dagokionez aipagarriak dira 15-2004, 50-2004, 65-2004, ... Horietan guztietan bide seinalizazioa gaztelania hutsean agertu izana azaltzen baita.

Bestelakoak ere izan dira, esaterako, errenta aitorenari buruzkoak. Kexaren batean herritarrak azaldu duen bezala, eskutitza ele bietan egon arren, aitoren bera gaztelania hutsean igorri izan baitiote, 236-2004.

d) Larritasuna



Herrialdeetako agintaritzen eremuan ahozko zerbitzua euskaraz ezin jasotzea izan da arrazoirik nagusiena 208-2004, 439-2004, 601-2004 eta gehienetan ogasun sailekin zerikusia duten aferetan.

Gaur egun oraindik toponimoei buruzko kexaren bat ere jaso dugu: 409-2004, 124-2004. Bestalde, web guneren baten eduki guztiak oraindik ez daude lurralde horretako bi hizkuntza ofizialetan 121-2005. Horrekin batera, zenbait aldiz herritarrek idatzizko dokumentuak gaztelania hutsean jaso izana agertu diote Behatokiari, 141-2004.

Bestelakoetan bi kasu berezi azpimarratu nahiko genituzke:

Batetik, 303-2004 espedientean jasotakoa, hain zuzen ere, telefono bidezko inkesta bat egiteko deitu eta euskaraz ezin erantzutea. 2004 urtean, Behatokiak kudeatutako datuen arabera, administrazio guztiek bidali edo egindako inkestetan izan dira hizkuntz eskubideen urraketak. Kasu batzuetan idatzizko inkestak izan dira gaztelania hutsean, besteetan, aldiz, ahozko inkestetan herritarrek ez du aukerarik izan euskaraz egiteko. Administrazioek kontuan izan beharko dute bi hizkuntzak direla ofizialak Euskal Autonomia Erkidegoan, eta beraz, herritarrek eskubidea izan beharko luketela inkestari edozein hizkuntzatan erantzuteko. Hartara, ezinbestekoa da horrelako jardueretan langile elebidunak baliatzea eta herritarren eskura jarri beharreko dokumentazio guztia euskaraz ere egotea.

Bestetik, 235-2004 kexa izango genuke. Ikastola horretako langileak agertu bezala ez zegoen begirale elebidunik D ereduko ikastetxe horretan antolatutako jaietan. Askotan esan dugu zein zaila izaten den Euskal Herriko eremu batzuetan umeentzat euskarazko espazio sozialak aurkitzea aisian; hortaz, erakundeek bermatu beharko lukete jarduera horietan begirale elebidunak egotea.

3.3.2.e. Udalak eta Erakunde Autonomiadunak

a) Kexa kopurua: 112

b) Izaera:

Kexa gehienek lege urraketaren izaera dute, legeak eskubiderik aitortzen ez duen eremuetakoetan salbu.

c) Puntualtasuna / sistematikotasuna:

2004 urteko kexetan ere harreman idatziari lotzen zaizkio kexa gehienak. Horien artean herritarrek udaletik jasotako gaztelania hutsezko zitazioak ditugu: 41-2004, 203-2004; udalak euskarazko eskaerarik gaztelania hutsean erantzun izana: 93-2004, 473-2004... Halaber, idatzizko beste hainbat eremutan ere hizkuntz eskubideak urratu egin dira: kartelak edo afixak 37-2004, 162-2004,



277-2004; inprimakiak eta agiriak: 92-2004, 150-2004, 223-2004, web gunean eskuragarri dauden dokumentuak: 6-2004, 114-2004...

Ahozko zerbitzuari dagokionez ere, hainbat kexa jaso dugu 2004 urtean: 6-2004, 114-2004...

Kexak herrialde guztietatik iritsi dira, honako taulan agertzen den moduan. Hala ere, ikuspegi kuantitatiboari erreparatu nahi ez diogunez, larritasunaren atalean azalduko ditugu Behatokiaren iritziz izan diren urraketarik larrienak eta nabarienak.

7. taula. Euskal Herriko udalei lotutako kexak 2004 urtean

Iruñea	20	Santurtzi	2
Donostia	13	Xulapain	2
Abanto-Zierbena	8	Agurain	1
Barakaldo	8	Aiara	1
Olazti	8	Andoain	1
Baztan	7	Areatza	1
Gasteiz	7	Burgelu	1
Bilbo	4	Derio	1
Ermua	4	Eibar	1
Azkoitia	3	Hondarribia	1
Errenteria-Orereta	3	Leioa	1
Baiona	2	Noain	1
Karrantza	2	Orio	1
Ordizia	2	Zizur Nagusia	1
Portugalete	2	Zugarramurdi	1
OROTARA		110	
Bizkaiko Ur Partzuegoa		1	
Ultzamako Gizarte Zerbitzuen Mankomunitatea		1	
GUZTIRA		112	

c) Larritasuna

Xehetasun larrigarri ugari aurkitu dugu udalei lotutako espedienteetan. Batetik, Olaztiko Udalaren (Nafarroa) kasua azaldu nahiko genuke, izan ere, legeak ezarritako eremu euskaldunean kokatuta dagoen udal horrekin lotutako hainbat kasu jaso dugu eta egun, herritarrei zuzendutako informazioa sistematikoki gaztelaniaz besterik ez dute argitaratzen bando edota ediktuetan.

Biziki kezkatu gaitu hainbat udalek argitaratzen dituzten aldizkarietan zer nolako trataera eman zaion euskarari. Errenteria-Oreretako (Gipuzkoa), Portugaleteko (Bizkaia) eta Santurtziko (Bizkaia) Udalek argiaratutako aldizkarietan euskarak ez du tokirik, 317-2004, 531-2004 eta 532-2004 espedienteak hurrenez hurren. Barakaldoko Udalak (411-2004) argitaratutakoan, esaterako, euskarak % 5 hartzen du, ingelesak bezalaxe. Arras larria da Udalak sustatutako aldizkarietan euskarak, bertako hizkuntza



ofizialak, tokirik ez izatea; eta zer esanik ez herri horietan ofiziala edota berezkoa ez den hizkuntza baten parean jartzea.

Bestalde, kezka handiz jaso dugu herritarrei begira bideratu dituzten ekimen eta jardueretan zenbait Udalek euskarari eman dioten trataera eskasa. Karrantzan, esaterako, 257-2004 eta 288-2004, bertako leizeak ikusteko bisita gidatuak antolatu dituzte eta ez dago ibilbidea euskaraz egiterik. Donostian, bestalde, udalerriko biztanleentzat antolatutako ikastaroetan euskarazkoek oso toki txikia hartu dute: 261-2004, 289-2004, 339-2004.

Behin baino gehiagotan aipatu izan da administrazioek progresibitate hitza erabili izan dutela hizkuntz eskubideak bermatzeko bidez hitz egitean. 319-2004 espedientean herritarrak azaldutakoak progresibitatea bera zalantzan jartzen duela uste dugu, izan ere, hiru urtetan ez da inolako aldaketarik egin herritarren hizkuntz eskubideak bermatzeko bidean.

Azkenik, Iruñeko Udalari dagokionez, aurreko urteetako joerari eutsi dio eta Udal Ordenantzari erreparatu gabe aritu da 2004 urtean, eta Administrazio Auzitegiak jarreraren bat zuzentzeko eskatu dionean besterik ez dio erreparatu euskarari.



3.3.2.f. Frantziako Estatuko Administrazioa eta Erakunde Autonomiadunak

a) Kopurua: 9

b) Izaera:

Gogoratu behar dugu Frantziako Estatuan, herritarren arteko berdintasuna bermatzearren, frantsesa dela Errepublikako hizkuntza bakarra². Hala ere, beste hizkuntzak ez onartzeak zuzenean jotzen du herritarren arteko berdintasunaren aurka, Estatuko berezko hizkuntzetako hitzunei ez zaizkielako aitortzen, beste herritarrei ez bezala, hizkuntz eskubideak. Horrela, Behatokiak aztertu dituen espedienteetan Frantziako Estatuak berak garatutako legea ez da urratzen, legearen arabera ez baitago frantsesa ez beste hizkuntzarik.

Frantsesa hizkuntza bakarra dela berresteko hainbat joera hartu izan ditu Estatuak aurrerago azalduko dugun bezala. Aipatzekoa da, hala ere, hizkuntza bakarraren edota frantsesaren ofizialtasuna azpimarratzeko 94-665 legea indarrean jarri zutela, hain zuzen ere, *Loi N° 94-665 du 4 Août relative à l'emploi de la langue française* eta lehen atalean ondokoa jaso zuen:

Loi N° 94-665 du 4 Août relative à l'emploi de la langue française

Article premiere *Langue de la République en vertu de la Constitution, la langue française est un élément fondamental de la personnalité et du patrimoine de la France.*

Elle est la langue de l'enseignement, du travail, des échanges et des services publics.

Elle est le lien privilégié des Etats constituant la communauté de la francophonie.

Horrela, lehen atalean aipatu bezala, Euskal Herriaz ari garenean eta euskaldunon eskubideez ari garenean, ezinezkoa zaigu tokian tokiko ordenamendu juridikoari eustea, are gutxiago, Ipar Euskal Herriari dagokionez, izan ere, horren arabera, herritarren euskaldunok eskubiderik ez bailukete izanen.

c) Puntueltasuna / sistematikotasuna:

Ipar Euskal Herrian euskaldunon hizkuntz eskubideen urraketa sistematikoa da. Batetik, inolako babes juridikorik ez dagoelako, eta ondorioz, administrazioek ez dutelako betebeharririk eskubide horiek bermatzeari begira. Bestetik, estatu bat-hizkuntza bat bikoteari gogor eusten dio Errepublikak eta frantsesa ez beste hizkuntzen normalizaziorako aurrerapausorik ematen ez du.

Bestalde, Behatokiak urteotan argitaratutako txostenetan azaldu genituen kasuetan inolako konponbiderik ez dela abian jarri adierazi behar dugu. Horrela, ondoren azalduko ditugun espedienteetan kexaren zioa

² La Constitution de la Cinquième République Française – 1958 (1948). Article 2. La langue de la République est le français.



errepikatzen bada ere, horiek guztiek badute gehigarririk, hiru urtetan inolako urratsik eman ez dela. 628-2004 espedientearen agertzen den bezala, aitzakia ekonomikoak erabiltzen jarraitzen dute herritarren eta, kasu horretan, batzordeetako kideen hizkuntz eskubideak ez errespetatzeko.

d) Larritasuna:

Espedienteen azterketaren osteko ondorioetan horren azalpen xeheagoa egingo badugu ere, egun Ipar Euskal Herrian gertatzen diren eskubideen urraketek ondorio larriak eragin ditzakete hizkuntzaren beraren biziraupenean. Bestalde, Ipar Euskal Herrian gertatzen diren hizkuntz eskubideen urraketek beste giza eskubide batzuen urraketak eragiten dituzte, besteak beste, defentsarako eskubidea, babes judizial eraginkorrerako eskubidea.

Ekin diezaiozun, bada, espediente garrantzitsuenen banakako azterketari:

I. HEZKUNTZA SISTEMA IPAR EUSKAL HERRIAN

67/2004 espedientea

2002 urteko txostenean Behatokiak Estatuko Kontseiluak euskarazko irakaskuntzaren inguruan hartutako erabakien azterketa egin zuen. Gogora dezagun orduko erabakiak hartu zituenean Estatuko Kontseiluak Hezkuntza Kodearen, *Code de L'Education*, irakurketa zurrinari eutsi ziola eta murgiltze bideko irakaskuntza kode horri kontrajartzen zitzaionez eta, ondorioz, legez kanpoko zenez, irakaskuntza publikoan eredu horri tokia egiteko zirrikitu oro itxi egin zuela.

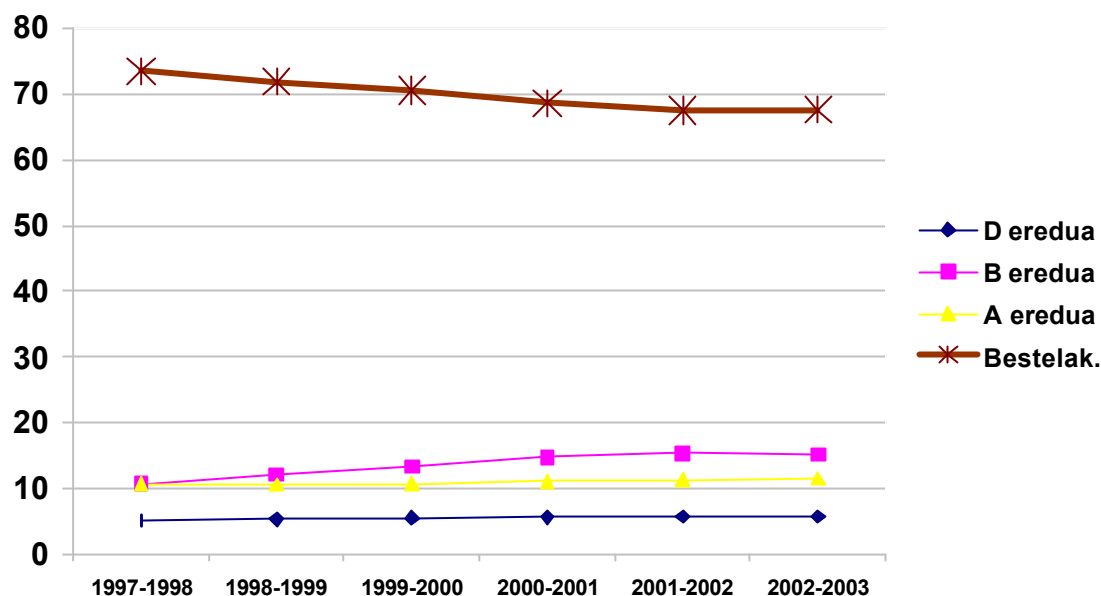
Ipar Euskal Herriko familietan euskararen transmisioa ahultzen ari dela eta, ondorioz, duela urte batzuk hizkuntzaren transmisioaren ondorioz hizkuntzaren biziraupenari eutsi ahal izan bazaio, egun ez da halakorik gertatzen.

I. 1. Egungo egoera

Aztiker gabinetek 2004 urtean egindako azterketan honako datu hauek azaldu zituen:

LMHn matrikulatutakoen bilakaera Ipar Euskal Herrian

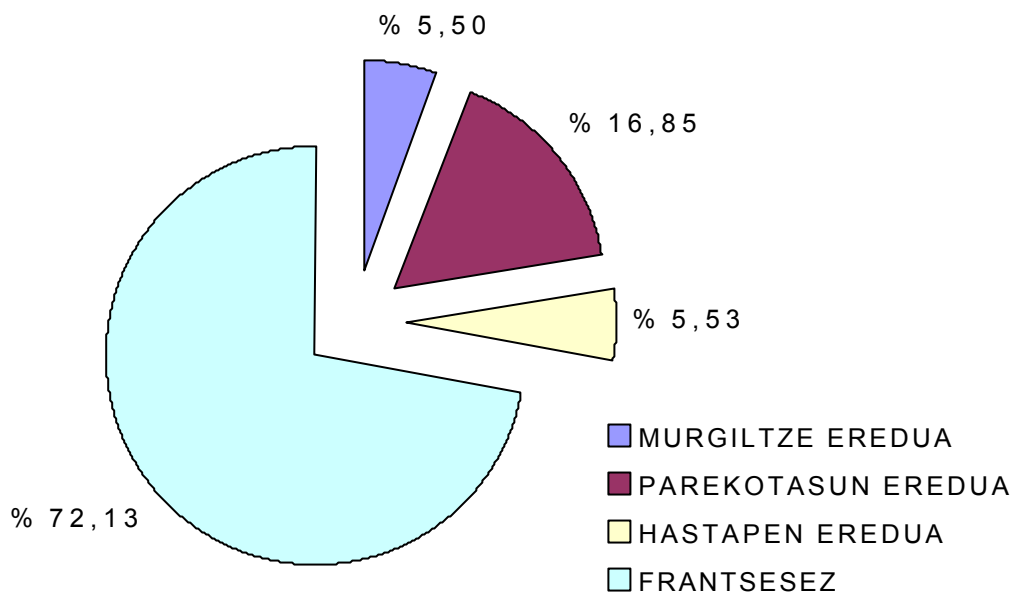
	97-98	98-99	99-00	00-01	00-02	02-03
D eredia	% 5,10	% 5,30	% 5,50	% 5,60	% 5,70	% 5,70
B eredia	% 10,70	% 12,1	% 13,30	% 14,70	% 15,40	% 15,20
A eredia	% 10,70	% 10,6	% 10,70	% 11,10	% 11,30	% 11,50
Bestelakoak	% 73,50	% 71,9	% 70,50	% 68,60	% 67,50	% 67,60



Bestalde, hona hemen 2003-2004 ikasturteari dagokionez, Frantziako Akademiako Ikuskaritzak 2004ko apirilean emandako datuak:

	Murgiltze eredia	Parekotasuna ³	Hastapen eredia	Frantsesez
IKASTOLAK	% 5,50			
SARE PUBLIKOA		% 11,39	% 4,92	%54,23
SARE PRIBATUA		%5,46	% 0,61	%17,89
OROTARA	% 5,50	% 16,85	% 5,53	% 72,13

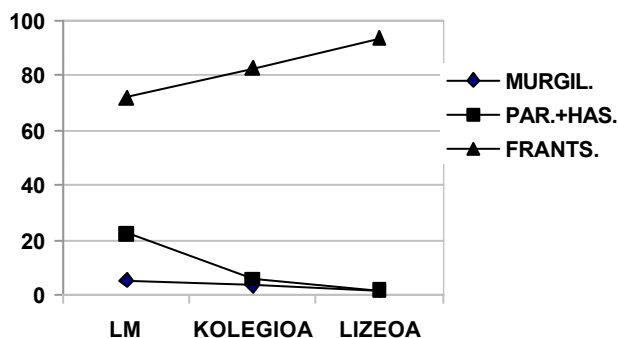
³ Parekotasun eredia: 12 ordu euskaraz eta 12 ordu frantsesez. Ministerioko 2004ko maiatzaren 12ko legearen 2. artikulua araberak, irakaskuntza-eredu horretan denbora erdiz eskualdeko hizkuntzan eta beste erdiz frantsesez ematen da. Ez dago gairik edo jarduerarik eskualdeko hizkuntzan soilik eman ahal daitekeenik, hizkuntza beraren irakaskuntza ez bada.



Datuen arabera, beraz, ikasleen % 5,50 besterik ez dago matrikulatuta euskararen ezagutza bermatzen duen ereduari, eta ikasleen ia bi herenek ez du inolako harremanik euskararekin.

Horrekin batera aipatu behar genuke parekotasun ereduari izandako zenbait gorabehera, betiere, euskararen ezagutzaren kalterako. Esan behar dugu eredu horretan ez dela euskarazko postuen berezitasuna kontuan hartzen, edota irakasle euskaldunak ordezkatzeko behin baino gehiagotan irakasle frantses elebakarrak igorri izan dituztela, horrek guztiak ikasleen ikaskuntza-prozesuan eragin nabaria duelarik. Horrela, parekotasun ereduari gertatzen diren gorabehera horien ondorioz, Ministerioak berak abian jarritako ereduak ez du errespetatzen administrazioak.

Ikus dezagun, orain, matrikulazioaren bilakaera Lehen Mailako Hezkuntzan, kolegioetan (11-16 urte) eta lizeoetan (16-18 urte):



Aurreko grafikoan parekotasunaren ereduak eta hastapen ereduak elkarrekin jarri ditugu. Kontuan izan behar dugu kolegioetan eta lizeoetan ez dela parekotasunaren ereduak aplikatzen.



Datuek, beraz, kezkatzeko arrazoi franko agertzen dute, izan ere, ez dago bermatuta hezkuntzaren bidez etor litekeen hizkuntz transmisioa.

I.2. 2004 urteko gertaerak

Hona hemen 2004 urteko gertaerarik garrantzitsuenak:

- Baionako Etxepare lizeoak ez du dagokion postu kopurua lortu. Horren ondorioz, bi irakasle postu ematen dizkio Seaskari 76 gazte eskolaratzeko eta Frantziako legea urratun du. Seaskak hirugarren gela zabaltzeko irakaslea eskatu du.
- Lehen mailako hezkuntzan lanpostu erdia eman zaio Seaskari 47 ikaslerentzat.

I.3. Egoerari aurre egiteko estrategia berriak

Egun Ipar Euskal Herriak irakaskuntzan gertatzen ari den egoera jasanezinari aurre egiteko, historian lehen aldiz euskarazko bi ereduak hiru sareak bildu ziren *Hiru sareta* ekimenean. Bertan, Biga Bai –euskarazko irakaskuntza publikoko gurasoen elkarte– Seaska –Ipar Euskal Herriko ikastolen elkarte– eta Euskal Haziak –irakaskuntza kristauen elkarte– federazioa– bildu ziren.

Azken urteotan hiru ereduak alde biko harremanak izan zituzten Frantziako Hezkuntza arduradunekin, eta hirurek izan dituzte zailtasunak. Gainera, banaturik ekin diete protesta ekintzei. Are gehiago, Frantziako Hezkuntzako agintariak hiru sareen egoera eta arazoak bata bestetik bereizten saiatu dira behin eta berriro.

Hiru Sareta ekimena osatzen dutenek komunean dituzten baloreak definitu zituzten eta ekimenaren zergatia gizarteratu zuten:

- Euskararen ofizialtasuna
- Euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren eskaintza sistematikoa izan dadin hezkuntza sistemak hartzen dituen forma guztietan.
- Ekimena osatzen dute irakaskuntza sareei dagozkien bitarteko propioak aitortzea.
- Euskara komunikazio tresna gisa bultzatzea
- Ikastetxeetan euskararen presentzia baloratzea.

I.4. Nazioarteko standarrekiko begirunerik eza

Aski ezaguna da Frantziako Estatuak nazioarteko standarrei begira hartu izan dituen jarrerak, beti ere Estatuan bizi eta berezkoak diren beste hizkuntz komunitateen desagerrarazteko. Hartara, zenbait hitzarmen ez hartzeko



erabakia hartu du batzuetan, eta hitzarmenetan oharrak jartzekoa hartu du besteetan, beti ere, ezelango gutxiengorik ez dagoela berresteko.

Hala ere, transmisioaren aldeko neurri eraginkorrik ez hartzeak dakarkeen hizkuntzaren heriotza bera eragiteaz gain, Frantziako Estatuak hezkuntzaren inguruan nazioartean adostutako hainbat hitzarmeni muzin egiten die, hizkuntz komunitateen eskubidea bermatzeko inolako neurririk aplikatzen ez duelako eta politika are murriztagoak jartzen dituelako abian.

Ekar ditzagun txostenera, adibide moduan bada ere, nazioartean onartutako eta Frantziako Estatuak kontuan hartzen ez dituen zenbait adierazpen edota gomendio:

UNESCO erakundearen Kultur Aniztasunari Buruzko Deklarazioa:

Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural (2001)

Los derechos culturales son parte integrante de los derechos humanos, que son universales, indisolubles e interdependientes. El desarrollo de una diversidad creativa exige la plena realización de los derechos culturales, tal como los define el Artículo 27 de la Declaración Universal de Derechos Humanos y los Artículos 13 y 15 del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales. Toda persona debe, así, poder expresarse, crear y difundir sus obras en la lengua que desee y en particular en su lengua materna; toda persona tiene derecho a una educación y una formación de calidad que respete plenamente su identidad cultural; toda persona debe poder participar en la vida cultural que elija y ejercer sus propias prácticas culturales, dentro de los límites que impone el respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales.

Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle (2001)

Les droits culturels sont partie intégrante des droits de l'homme, qui sont universels, indissociables et interdépendants. L'épanouissement d'une diversité créatrice exige la pleine réalisation des droits culturels, tels qu'ils sont définis à l'article 27 de la Déclaration universelle des droits de l'homme et aux articles 13 et 15 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. Toute personne doit ainsi pouvoir s'exprimer, créer et diffuser ses oeuvres dans la langue de son choix et en particulier dans sa langue maternelle ; toute personne a le droit à une éducation et une formation de qualité qui respectent pleinement son identité culturelle ; toute personne doit pouvoir participer à la vie culturelle de son choix et exercer ses propres pratiques culturelles, dans les limites qu'impose le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

ESLB– Europako Segurtasun eta Lankidetzarako Biltzarrak 1996an Hagan Gutxiengoek Hezkuntzari buruzko emandako gomendioak ere ez ditu kontuan hartzen Frantziako Administrazioak:

Recomendaciones de La Haya relativas a los Derechos de las Minorías Nacionales a la educación (1996)

4) Los estados deben abordar los derechos educativos de las minorías en una forma proactiva. Siempre que sea necesario, los estados deben adoptar medidas especiales para poner en práctica los derechos educativos de lenguas minoritarias utilizando al máximo los recursos disponibles como los procedentes de la ayuda y cooperación internacionales.

Recommandations de la Haye Concernant les Droits des Minorités Nationales à l'Éducation (1996)

Les Etats devraient avoir une approche dynamique des droits des minorités à l'éducation. Lorsque cela est nécessaire, ils devraient adopter des mesures spéciales pour réaliser activement le droit à l'apprentissage des langues, des minorités au maximum de leurs ressources disponibles, soit individuellement, soit dans le cadre de l'assistance et



especialmente de tipo económico y técnico.

Edota balio juridiko handirik izan ez arren, Nazio Batuen Erakundeak 1992ko abenduaren 18an 47/135 Ebazpenaren bidez onartutako Gutxiengo Nazional, Etniko, Erlijioso edo Linguistikoetako partaide diren Pertsonen Eskubideen Deklarazioa.

Declaración sobre los derechos de las personas pertenecientes a minorías nacionales o étnicas, religiosas y lingüísticas (1992)

Art. 1.

1. Los Estados protegerán la existencia y la identidad nacional o étnica, cultural, religiosa y lingüística de las minorías dentro de sus territorios respectivos y fomentarán las condiciones para la promoción de esa identidad.
2. Los Estados adoptarán medidas apropiadas, legislativas y de otro tipo, para lograr esos objetivos.

Déclaration des droits des personnes appartenant à des minorités nationales ou ethniques, religieuses et linguistiques (1992)

Article premier

1. Les Etats protègent l'existence et l'identité nationale ou ethnique, culturelle, religieuse ou linguistique des minorités, sur leurs territoires respectifs, et favorisent l'instauration des conditions propres à promouvoir cette identité.
2. Les Etats adoptent les mesures législatives ou autres qui sont nécessaires pour parvenir à ces fins.

Edota Frantziako Estatuak berretsi ez edota oharrak jarri arren, nazioarteko standar garrantzitsuenak:

Haurren Eskubideei Buruzko Hitzarmena (1959)⁴

29. artikulua.

Estatu kideek onartzen dute hezkuntzak haurren nortasuna eta gaitasun teoriko eta praktikoak garatzeko izan behar duela. Horretarako haurrari giza eskubideenganako errespetua irakatsi eta herrien arteko bakea, tolerantzia eta adiskidetasuna bultzatuko dira. Hezkuntzak naturarenganako errespetua irakatsiko die haurrei, baita norberaren zein besteen kulturarenganako ere.

30. artikulua

Gutxiengo etniko, erlijioso edo linguistiko bateko haurrak, edota jatorrizko herrikoak, eskubidea izango du giza talde bereko beste batzuekin batera bere bizitza kulturala izateko, bere erlijioa praktikatzeko eta bere hizkuntza erabiltzeko

Erregio zein Gutxiengoen Hizkuntzen Europako Ituna (1996)

8. artikulua – Irakaskuntza (zenbait pasarte)

1. Irakaskuntzaren arloan, hizkuntzok erabiltzen diren lurraldeari dagokionez, hizkuntza bakoitzaren egoeraren arabera eta Estatuako hizkuntza ofizialen irakaskuntzari kalterik egin gabe, ondoko konpromisoak hartu dituzte aldeek:

a. i) eskolaurreko hezkuntza kasuan kasuko eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetan bermatuta dagoela ezartzea; edo

ii) eskolaurreko hezkuntzaren zati handi bat kasuan kasuko eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetan bermatuta dagoela ezartzea; edo

iii) aurreko i) eta ii) puntuetako neurrietako bat, gutxienez, aplikatzea horrela nahi duten familietako ikasleei, horien kopurua nahikotzat jotzen bada; edo

⁴ Nazioarteko hitzarmen hau sinatzean, Frantziako Errepublikak ohar bat egin zuen 30. artikulua gainean: 30. artikulua ez da Frantziako Errepublikan aplikagarria Frantzian gutxiengorik ez dagoelako.



iv) herri-agintariek eskolaurreko hezkuntzan eskumen zuzenik ez badute, aurreko i) puntutik iii) puntura bitartean jasotako neurriak aplikatzea erraztea eta/edo sustatzea;

b) i) lehen mailako irakaskuntza kasuan kasuko eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetan bermatuta dagoela ezartzea; edo

ii) lehen mailako irakaskuntzaren zati handi bat kasuan kasuko eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetako batean bermatuta dagoela ezartzea; edo

iii) lehen mailako irakaskuntzaren barruan, eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzen irakaskuntza curriculumaren parte izatea ezartzea; edo

iv) aurreko hiru puntuetako neurrietako bat, gutxienez, aplikatzea horrela nahi duten familietako ikasleei, horien kopurua nahikotzat jotzen bada;

c) i) bigarren mailako irakaskuntza kasuan kasuko eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetan bermatuta dagoela ezartzea; edo

ii) bigarren mailako irakaskuntzaren zati handi bat kasuan kasuko eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetako batean bermatuta dagoela ezartzea; edo

iii) bigarren mailako irakaskuntzaren barruan, eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzen irakaskuntza curriculumaren parte izatea ezartzea; edo

iv) aurreko hiru puntuetako neurrietako bat, gutxienez, aplikatzea horrela nahi duten ikasleei —edo, horrela ez bada, horien familiek nahi badute—, horien kopurua nahikotzat jotzen bada;

h) irakasleen beharrezko hasierako eta etengabeko prestakuntza bermatzea, Gutuna sinatzen duen Alde bakoitzak a)-tik g)-rako idatz-zatietatik onartutakoak aplikatzeko;

i) kontrolerako organo bat edo gehiago sortzea, eta horren ardura izango da eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzen irakaskuntza ezartzeko edo garatzeko hartu diren neurrien eta egin diren aurrerapenen jarraipena egitea, eta puntu horiei buruz aldiari aldiari txostenak egitea; txostenok jendaurrean jarriko dira.

II. BAIONAKO HERRIKO ETXEA

(72/2004 eta 73/2004 espedienteak)

2003 urteko txostenean Baionako Herriko Etxeak euskararekiko eta euskaldunon hizkuntz eskubideekiko duen jarreraren berri eman genuen herritarrek helarazitako kexak baliatuz.

2004 urtean bildutako espedienteetan garrantzi handiagoa eman nahi izan diogu agintariak erakutsitako jarrerari, kexen zioari baino. Gogora dezagun, Baionako Herriko Etxeak sistematikoki urratzen dtuela euskaldunon hizkuntz eskubideak eremua eta zerbitzua edozein delarik ere.

Baionako Herriko Etxeko auzapezak informazio gidak eta web orriaren egokitzapena aurkeztu zituen 2004ko azaroaren 16an. Aipatu euskarrien helburua hiriko informazio praktikoa hiritar oroengana iritsiko dela bermatzea zen. Orotara bost liburuxka aurkeztu zituzten.

Kazetari batek euskara ez egoteari buruz egindako galderei erantzunez Jean Grenet auzapezak beste hizkuntza batzuk ere sartu beharko lirakeela erantzun zuen. Halaber, materiala ekoizteko irizpide bakarra informazioaren hedapena bermatzea izanik honako hau gaineratu zuen: "Informazio tresna



izatea da gida horien xedea eta ezinezkoa litzateke euskarara edo bertze hizkuntzetera itzultzea web gunea eta liburuxka guztiak, ezinezkoa da”

Horrela, auzapezaren arabera, herritarren hizkuntz eskubideen bermea eta herritarrek berezko hizkuntzan informazioa jasotzeko duten eskubidea ez dago bermatzerik argitalpenen helburua informazioaren hedapena baldin bada.

Hala ere, are larriagoak izan ziren euskara ez erabiltzeko azaldu zituen beste arrazoiak, besteak beste, erabilgarritasunaren izenean uko egin baitzion euskara ere erabiltzeari:

“Berdintasunaren ereduari jarraikiz, frantsesa da denok partekatzen dugun hizkuntza eta horregatik zuzenena da frantsesa bakarrik erabiltzea. [...] Hizkuntzen gaiarekin sobera urruti joateko tentaldia dago eta ez dugu horretan erori behar. Hemen denek ezagutzen dugu frantsesa eta nahi duenak itzuliko du bere aldetik”

III. MINISTÈRE FRANÇAISE DE LA JUSTICE

(51/2004, 62/2004 eta 687/2004 espedienteak)

2004 urteari dagokionez hiru epaiketen inguruko espedienteak jaso ditu Behatokiak, hain zuzen ere, urtarrilaren 8an Baionan eta apirilaren 15ean zein ekainaren 2an Pauen.

Esan behar dugu 2002 urteko irudi lazgarriak errepikatu zirela Baionan 2004ko urtarrilaren 8an eta, berriz ere, euskaldunon hizkuntz eskubideak aldarrikatzeagatik bertan zeuden guztiak auzitegitik kaleratu zituztela, ostikoka eta negar gasak erabiliz.

Baionan nahiz Pauen izandako epaiketetan Espainiako estatuko herritarrek aukera izan zuten deklarazioa euskaraz egiteko. Herritar batzuen sorterrian euskara ere ofiziala dela kontuan harturik, Epaileak hizkuntz eskubide indibiduala bermatzeko neurriak erabili zituen. Kontuan izan behar dugu nazioarteko estandarrek babes judizial eraginkorrerako eta defentsa eskubidea bermatzeko eskatzen dutela, eta euskarak Euskal Autonomia Erkidegoan duen ofizialtasunari erreparaturik, horrelako kasuetan erabiltzen den bitartekoa jarri zuen beraien esku: interpretea. Eskubide hori bermatu beharra agertzen baitute nazioarteko hainbat hitzarmenek:

Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y Libertades Fundamentales (1950)⁵

Art. 5º. Toda persona detenida preventivamente debe ser informada, en el más breve plazo y en una lengua que comprenda, de los motivos de

Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales (1950)

5^{ème} art. Toute personne arrêtée doit être informée, dans le plus court délai et dans une langue qu'elle comprend, des raisons de son

⁵ Frantziak 1974ko maiatzaren 3an berretsia.



su detención y de cualquier acusación formulada contra ella.

Art. 6º Todo acusado tiene, como mínimo, los siguientes derechos: a ser informado, en el más breve plazo, en una lengua que comprenda y detalladamente, de la naturaleza y de la causa de la acusación formulada contra él;

Art. 14. El goce de los derechos y libertades reconocidos en el presente Convenio ha de ser asegurado sin distinción alguna, especialmente por razones de sexo, raza, color, lengua, religión, opiniones políticas u otras, origen nacional o social, pertenencia a una minoría nacional, fortuna, nacimiento o cualquier otra situación.

arrestation et de toute accusation portée contre elle

6^{ème} art. 3) Tout accusé a droit notamment à : être informé, dans le plus court délai, dans une langue qu'il comprend et d'une manière détaillée, de la nature et de la cause de l'accusation portée contre

14^{ème} art. 3) La jouissance des droits et libertés reconnus dans la présente Convention doit être assurée, sans distinction aucune, fondée notamment sur le sexe, la race, la couleur, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation.

Pacto Internacional de los Derechos Civiles y Políticos (1966) ⁶

Art. 2. Cada uno de los Estados Partes en el presente Pacto se compromete a respetar y a garantizar a todos los individuos que se encuentren en su territorio y estén sujetos a su jurisdicción los derechos reconocidos en el presente Pacto, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición social.

Art. 14. Durante el proceso, toda persona acusada de un delito tendrá derecho, en plena igualdad, a las siguientes garantías mínimas:

A ser informada sin demora, en un idioma que comprenda y en forma detallada, de la naturaleza y causas de la acusación formulada contra ella.

A ser asistida gratuitamente por un intérprete, si no comprende o no habla el idioma empleado en el tribunal.

Art. 27. En los Estados en que existan minorías étnicas, religiosas o lingüísticas, no se negará a las personas que pertenezcan a dichas minorías el derecho que les corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia vida cultural, a profesar y practicar su propia religión y a emplear su propio idioma.

Pacte international relatif aux droits civils et politiques (1966)

2nd art. Les Etats parties au présent Pacte s'engagent à respecter et à garantir à tous les individus se trouvant sur leur territoire et relevant de leur compétence les droits reconnus dans le présent Pacte, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation.

14^{ème} art. Toute personne accusée d'une infraction pénale a droit, en pleine égalité, au moins aux garanties suivantes:

A être informée, dans le plus court délai, dans une langue qu'elle comprend et de façon détaillée, de la nature et des motifs de l'accusation portée contre elle.

A se faire assister gratuitement d'un interprète si elle ne comprend pas ou ne parle pas la langue employée à l'audience.

27^{ème} art. Dans les Etats où il existe des minorités ethniques, religieuses ou linguistiques, les personnes appartenant à ces minorités ne peuvent être privées du droit d'avoir, en commun avec les autres membres de leur groupe, leur propre vie culturelle, de professer et de pratiquer leur propre religion, ou d'employer leur propre langue.

6 Eskubide Zibil eta Politikoei Buruzko Nazioarteko Hitzarmena sinatzean Frantziako Errepublikak ohar bat egin zion 27. artikuluari: 27. artikulua ez da Frantziako Errepublikan aplikagarria Frantzian gutxiengorik ez dagoelako.



Erregio edo Gutxiengo Hizkuntzen Europako Ituna, (1992)⁷

9. artikulua. Justizia

Jarraian zehazten diren neurriak hartzea justifikatzeko besteko eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetako hiztun-kopurua duten agintari judizialen barrutiei dagokienez, zenbait konpromiso hartu dituzte aldeek, hizkuntza bakoitzaren egoeraren arabera, eta baldintza batekin, alegia, paragrafo honek eskaintzen dituen aukerez baliatzeak ez dezala epaileak hartu justizia ondo administratzeko oztopotzat. Hauek dira konpromisoak:

a- Prozesu penaletan:

- i) jurisdikzio-organismoek, aldeetako batek eskatuta, prozesua eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzan gara dezatela ezartzea; eta/edo
- ii) eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzan hitz egiteko eskubidea bermatzea akusatuari; eta/edo
- iii) errekerimenduak edo frogak, idatzizkoak zein ahozkoak, eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntza batean formulatuta egote hutsagatik onartezinak ez izatea ezartzea; eta/edo
- iv) eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntza horietan ematea, hala eskatuz gero, prozedura judizial bati lotutako egintzak, beharrezkoa bada interpreteak eta itzultzaileak erabilita, eta interesatuei inolako gastu gehigarririk eragin gabe.

b- prozesu zibiletan

- i) jurisdikzio-organismoek, aldeetako batek eskatuta, prozesua eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzan gara dezatela ezartzea; eta/edo
- ii) alde bat auzitegi baten aurrean bertaratu behar denean, bere eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzan hitz egitea baimentzea alde horri, hori dela-eta gastu osagarriei aurre egin behar izan gabe; eta/edo
- iii) dokumentuak eta frogak eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntza aurkeztea baimentzea, beharrezkoa bada interpreteak eta itzultzaileak erabilita

c- administrazio-arloan eskudunak diren jurisdikzioen aurreko prozesuetan:

- i) jurisdikzioek, auzi-bidean parte hartzen duen aldeetako batek eskatuta, prozesua eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzan gara dezatela ezartzea; eta/edo
- ii) alde bat epaitegi baten aurrean bertaratu behar denean, bere eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzan hitz egitea baimentzea alde horri, hori dela-eta gastu osagarriei aurre egin behar izan gabe; eta/edo
- iii) dokumentuak eta frogak eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzan sortzea baimentzea, beharrezkoa bada interpreteak eta itzultzaileak erabilita;

Hala ere, sortzez Ipar Euskal Herrikoak zirenek ezin izan zuten bitarteko hori baliatu. Kontuan izan behar dugu Ipar Euskal Herrian euskara berezko hizkuntza izanik, defentsa eta babes judizial eraginkorrerako eskubidea berma zedin herritarrak prozedura hizkuntza horretan burutzeko eskubidea izan beharko lukeela. Hala ere, ofizialtasun izaera ez izateak eta legeak frantsesa hizkuntza bakartzat hartzeak oztopoak besterik ez ditu jartzen herritarrek euskaraz egiteko eskubidea baliatu ahal izateko. Dena den, gertatu izan da Hegoaldeko herritarrari gaztelaniazko itzultzailea jarri izana, hizkuntza hori ulertzen duela argudiatuz.

⁷ Frantziak 1999ko uztailaren 5en sinatu zuen *Erregioetako edo Gutxiengoen Hizkuntzen Europako Ituna*. Sinatze hutsarekin estatuak ez dute konpromisorik hartzen, horretarako Ituna berrestea da beharrezkoa. Frantziako estatuak ez du oraindik berretsi.



Azpimarratu beharko genuke Paueko epaiketetan, interpretea bertan bazegoen ere, Ipar Euskal Herriko herritarrei ez zitzaiela ez eta interpretea erabiltzeko aukera eskaini ere berezko hizkuntzan deklaratu ahal izateko.

Urteko txostenera ekarri nahiko genuke epaiketan jasotako bi adierazpen; batetik, 2004ko apirilaren 15eko epaiketan prokuradoreak kapritxotzat jo izana euskaraz mintzatzeko eskubidea baliatzea eta bestetik, prokuradore berak frantsesaren erabilera justifikatzeko François Lehena erregeak 1539an frantsesaren erabilera agindu zuela adierazi izana⁸.

Azkenik, Pauen edo Baionan Hego Euskal Herriko herritarren hizkuntz eskubideak bermatzeko erabili duten mekanismoa Parisen ez dutela aplikatzen egiaztatzen du 687/2004 espedienteak, izan ere, auziperatuek euskaraz deklaratzeko nahia agertu arren, administrazioak ez zien aukerarik eman, are gehiago, ingelesez egiteko aukera eskaini zitzaion.

IV. LA POSTE

(603-2004)

La Poste erakundeak euskaldunei eragiten dien bereizkeria Nazio Batuen Erakundera eraman zuen Behatokiak 2002 urtean, eta oraindik tramitatzen ari dira orduan agertutakoa. Hala ere, 2004 urtean La Poste erakundeak euskaldunon hizkuntz eskubideen aurkako jarrera irmoari eutsi dio.

Ipar Euskal Herriko enpresan batek bidalketa bat egin behar zuela eta, euskarazko toponimoak erabili zituen. La Poste erakundetik deia jaso zuten toponimoek frantseseguz egon behar dutela esateko. Are gehiago, euskara hutsean idatziz gero, eskutitzak igorriko ez zituztela mehatxatu zuten erakunde publiko horretatik. Horren harira, komenigarria litzateke 2002 urteko txostenean jaso genuen bezala, jarrera horrek eragiten dituen diskriminazioak kontuan izatea.

AZKEN GOGOETA

2001 urtean UNESCO erakundeak argitaratutako atlasean⁹ eta Ipar Euskal Herriari dagokionez, euskara arrisku bizian dauden hizkuntzen barruan kokatu zuten –seriously endangered language–.

Lehen puntuan agertu moduan, Ipar Euskal Herrian euskararen egoera ez da batere ona. Hizkuntzaren heriotzaz hitz egiten ari baikara Ipar Euskal Herriari lotzen gatazkiarekin. Arestian esan bezala, egun Ipar Euskal Herrian dagoen transmisio-tasak ez du bermatzen hizkuntzaren biziraupena. Hortaz, ezinbestekoa da horri aurre egiteko neurriak abian jartzea, ahalik eta lasterren.

⁸ Gogora dezagun François Lehena 1539an justiziako testuetan frantsesa latinaren ordeztu erabiltzeko agindu zuela.

⁹ Wurm, S.A. 2001, *Atlas of the World's Languages in Danger of Disappearing*. Bartzelona: Unesco publishing.



Munduko hizkuntzen egoeraren atlasak hizkuntza gutxiagotuak heriotzara bultzatzen duten arazoaren artean instituzioen laguntza falta jasotzen du. Orain arte Frantziako Gobernuak frantsesa ez den beste hizkuntzekin eraman duen politikak, finean, hori eragin du, alegia, Estatuan berezkoak diren beste hizkuntz komunitateak desagerrarazteko bidean jartzea. 2004ko maiatzean, Frantziako Gobernuko Kanpo Ministro Michel Barnier jaunak gai zailak ez zabaltzeko adierazi zuen, euskarak Europako Batasunean aitortzaren bat jasotzeko proposamena baloratzeko eskatu zitzaionean.

2004ko urtearen amaieran, Obragintza Publikoak bultzatuta, erakunde berri bat eratu zuten Ipar Euskal Herrian: Interes Publikoaren Erakundea-IPE. Ipar Euskal Herriko hizkuntz politika osatzeko egituraren Hautetsien Kontseiluak, Herriarteko Sindikatuak, Departamenduak, Akitaniak eta Estatuak hartzen dute parte. Prefetak joan den abuztuan hartu zuen Interes Publikoko Elkartearen sortzeko erabakia. Horrekin batera, era ez-ofizialean, Hautetsien Kontseiluaren mende sortu da egitura berria. Estatuak bere gain hartu du aurrekontuaren %30, Akitaniak %30, Departamenduak %30, Herriarteko Sindikatuak %9 eta Hautetsien Kontseiluak %1. Anekdotikoa bada ere, esan behar dugu Frantziako Barne Ministroak frantsesezko sorrera testua besterik ez zuela sinatu, euskarazko ez zuela sinatu nahi izan. 2005 urteko txostenean ikusi ahal izango dugu erakunde publiko berri horrek ematen dituen urratsak, nahiz eta, hasierako aurrekontua jaitsi egin dioten sorreratik bertatik.

Hala eta guztiz ere, mota horretako erakundeekin batera ezinbestekoa da euskararentzako marko juridiko egokia eta lege babesaren aitortzea, ofizialtasunaren ondorioz hizkuntz eskubideak bermatzeko betebeharra hartu beharko baitute erakunde publikoek.



3.3.3. EREMU PRIBATUKO AZTERKETA KUALITATIBOA

a) Kopurua

Hizkuntz Eskubideen Behatokiak **263** espediente bideratu ditu eremu pribatuko erakunde eta establezimenduetara herritarren izenean, hau da, jasotako kexen %41. 2002an 291 kexa bideratu ziren, %38, eta 2003 urtean 257, %40. Hortaz, 2003an arlo pribatuko kexen kopuruak goranzko joerari jarraitu dio.

b) Izaera

Eremu pribatuaren arloan euskal hiztunek lege-esparruan duten euskarri eskasa azpimarratu beharra dauka Behatokiak. Alde batetik, Iparraldean bezalaxe Nafarroan ere, ez dago kontsumitzaile eta erabiltzaileen hizkuntz eskubideak jasoko duen araurik. Hori horrela, zerbitzu emaileen euskararen ezagutzaren eta euskaraz egiteko borondatearen arabera bermatzen dira –edo ez dira bermatzen– erabiltzaile eta kontsumitzaile euskaldunon hizkuntz eskubideak.

Hala ere, kasu batzuetan hizkuntz eskubideak bermatzeko neurriak eskatzen dituen legeria ez egotea ez da oztopo izan erakunde pribatuek neurriak har ditzaten. Aipagarria da, esaterako, Ipar Euskal Herrian, euskarak izaera ofiziala izan gabe ere, E. Leclerc hipermerkatuak errotulazio elebiduna eta hizkuntzaren normalizazioan engaiamenduak hartu izana. Horren harira Nafarroan E. Leclerc hipermerkatuak euskararekiko duen jarrera ezkorra ere azpimarratu beharko genuke, izan ere, euskararen presentziarik ez dago ez errotulazioan ez eta publizitatean ere.

Bestalde, aipagarria da kate batzuek ordenamendu juridiko berdinen mende egonik ere publiziterako eskuorrietan erabiltzen dituzten hizkuntz irizpideak. 2004 urtean Carrefour enpresak zenbait zorientze jaso ditu Oiartzungo denda iragartzeko bidali dituzten liburuxketan euskarari emandako trataera egokiarengatik. Kate bereko beste denda batzuek, aldiz, kexak jaso dituzte euskarari emandako trataera eskasa edo hutsarengatik: 37-2004, 680-2004...

Euskal Autonomia Erkidegoari dagokionez, Eusko Jaurlaritzak 2003ko abenduaren 30ean argitaratu zuen Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen estatutuaren 6/2003 Legea. Behatokiarentzat poztekoa da VII. kapitulu osoa eta horren baitan 6 artikulua eskaini izana Kontsumitzaile eta Erabiltzaileen Hizkuntz Eskubideei; hala ere, legeak dituen gabeziak handiak dira eremu pribatuko hizkuntz eskubide urraketei aurre egiteko. Horrexegatik, 2004 urteko txostenean legearen balorazio txikia egin nahiko luke Behatokiak, hain zuzen ere, aurtan jaso ditugun kasuen konponbidea eragiteko egokia denentz ikusteko.

37. artikuluan kontsumitzaile eta erabiltzaileen hizkuntz eskubideak zehazten ditu legeak, eta honela ondasun eta zerbitzuei buruzko informazioa euskaraz nahiz gaztelaniaz jasotzeko eskubidea, eta Autonomia Erkidegoko



lurralde-eremuan kokatzen diren enpresa edo establezimenduekin dituzten harremanetan ofizialak diren bi hizkuntzetako edozein erabiltzeko eskubidea aitortzen die herritarrei. Gainera, enpresa eta establezimendu hauek zerbitzu egokia eman beharko diote erabiltzaileari, honek bi hizkuntza ofizialetako edozein erabiltzen duela ere.

Edozein modutan, eskubide hauek progresibotasun-baldintzen mende jartzen dira; ez da zehazten, ordea, progresibotasun hori nola ulertu behar den, noiz baliatu ahal izango duen eskubidea herritarrek, ez eta noizko bete beharko dituen betebeharrak ondasun edo zerbitzu-emaileak.

Legeak betebeharrak ezartzen dizkie erakunde publikoei hizkuntz eskubideak bermatzeko, bai eta diruz lagundutako erakundeei eta interes orokorreko sektorei ere. Kasu gehienetan erregelamendu bidez finkatuko da horiek arian-arian nola bete. Beraz, kasu horretan ere, erregelamendua sortzen ez den bitartean legeak bere eskubideak baliarazteko helduleku gutxi eskaintzen dio erabiltzaileari.

Horrekin batera, azpimarratu behar da zabalkunderik handiena duten euskarrietarako, hots, publizitate eta promoziorako euskarri, etiketa, berme agiri nahiz jarraibideen liburuxketarako ez dela inolako hizkuntz betebeharririk ezartzen.

Merkataritza guneen kasuan euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira errotuluak, oharrak, jendeari zuzendutako jakinarazpenak, erabiltzaileek bete beharreko inprimakiak, bai eta atxikipen kontratuak, klausula ereduak dituzten kontratuak, araupeko kontratuak, baldintza orokorrak eta kontratu horiei buruzko edo horiek egitearen ondoriozko agiriak, kontsumitzaileei zuzendutako jakinarazpenak, fakturak, aurrekontuak eta antzeko agiriak, kontsumitzaileak edo erabiltzaileak hizkuntza ofizialetako bakarra erabiltzea nahi duela adierazi ezean. Kasu horietan guztietan eskubideak urratu eta legeak jasotakoa ez dela bete egiaztatu ahal izan du Behatokiak 2004 urtean kudeatutako espedienteen bidez.

Merkataritza txikian jakinarazpen, faktura, aurrekontu eta antzeko agiriak bi hizkuntzetan egiteko betebeharra kendu egiten du legeak.

Horretan ere Jaurlaritzak erregelamendu bidez finkatuko du betebeharrak horiek arian-arian nola bete. Hortaz, ondasun eta zerbitzu emalearen ezagutza eta borondatearen esanetara gelditzen da herritarren hizkuntz eskubidea.

2004 urteko datuen azterketan aipatu dugun moduan, publizitateak gaurko gizartean duen hedadura eta indarra ukaezinak dira. Ikuspegi horretatik zaila da ulertzen kontsumitzaileen eta erabiltzaileen hizkuntz eskubideei berariaz kapitulu bat, VII.a hain zuzen ere, eskaintzen dion legeak eremu pribatuko enpresa eta establezimenduei inolako hizkuntz betebeharririk ez ezartzea kontsumitzaile eta erabiltzaileei zuzendutako produktu ondasun eta zerbitzuen eskaintza, sustapen eta publizitatearen inguruan.



40. artikuluan ondasun eta zerbitzuei buruzko informazioa emateko hizkuntz jarraibideak ezartzen ditu. Horrela kontsumitzaile eta erabiltzaileei etiketa, ontzi, jarraibide-inprimaki eta gainerakoetan banatzen zaien informazioa euskaraz nahiz gaztelaniaz egon ahal izango dela dio. Euskaraz egotea beraz hautazkoa izango da, ez bete beharrekoa, eta ondorioz kontsumitzaile euskalduna informazioa euskaraz jasotzeko eskubidea babes eraginkorrik gabe geldituko da.

Euskal Autonomia Erkidegoaren eremuan araututako jatorri-deiturako euskal ondasun eta artisau produktuentzat soilik ezartzen da etiketetan nahitaez jarri beharreko datuak eta borondatezko informazio gehigarriak gutxienez euskaraz jarri beharra agertzen da 41. artikuluan. Neurria positiboa izanik ere, eragin urrikoa da, batik bat merkaturatzen diren produktu guztien artean duten pisu kuantitatiboa oso txikia delako. Gehiago dirudi kanpora begirako irudia zaintzeko hartutako neurria, kontsumitzaileen hizkuntz eskubideak babesteko baino. Gainera betebeharrak hori arian-arian nola ezarri erregelamendu bidez finkatu arte asmo onean geldituko da.

Ikusi dugunez, lege honek gabezia handiak ditu hizkuntz eskubideen babesari begira, baina guztien artean bat aipatzekotan, hizkuntz eskubideen urraketan aurkako babes mekanismorik aurrez ez ikustea azpimarratuko genuke. Legearen III. tituluaren produktu, ondasun eta zerbitzuen kontrola eta ikuskapena erregulatzen dira. Ez da inolako aipamenik ageri hizkuntz eskubideen bermearen inguruko ikuskapenaz. IV. tituluaren zehapen ahalgoa ezartzen da. Titulu horretako II. kapituluaren urratzeak zehaztu eta sailkatzen dira eta III. kapituluaren zehapenak. IV. kapituluaren berriz kautelazko neurriak. Atal horietako bakar batean ere ez dago hizkuntz eskubide urraketan inguruko aipamenik. Legeak ez du, bada, hizkuntz eskubideen urraketak ez gertatzeko mekanismo eraginkorrik eskaintzen, hizkuntz eskubidea azken mailako eskubide izaerara zokoratuz.

c) Puntueltasuna / sistematikotasuna

Kexa gehienak –178– publizitateari loturikoak dira, besteak beste, 2-2004, 27-2004, 55-2004, 80-2004..., eta normalean merkataritza gune handiek zein kateek jaso dituzte kopururik handienak 91-2004, 129-2004, 181-2004... Hortaz, erakunde horiek sistematikoki urratzen dituzte herritarren eskubideak. Horien atzetik idatzizko ohar, agiri eta jakinarazpenei buruzkoak daude –61-, besteak beste, 74-2004, 88-2004, 187-2004 eta azkenik ahozko erabilerarekin zerikusia duten 24 kexa, esaterako, 118-2004 eta 392-2004 espedienteak. Kasu ia guztietan sistematikotasuna ondorioztatu ahal izan dugu.

Sistematikotasuna neurtzeko erabilgarria dugu 176-2004 espedientea. Herritarren arabera, duela lau urte eskatu zuen berari bidali beharreko dokumentazioa euskaraz ere egoteko, eta oraindik gaztelania hutsean jasotzen jarraitzen du.

d) Larritasuna



Ahozko erabilerari loturikoak gutxienak izan arren, kualitatiboki oso larriak izan dira, kasu gehienetan gutxiespen eta mespretxuzko jarrerei loturik gertatu baitira: 392-2004, 173-2004 eta 486-2004 espedienteek agertu bezala.

Hizkuntz Eskubideen Behatokiak 2004an jaso dituen kasuek erakutsi dute Administrazioetik bertatik hasita ez dela betetzen Legeak bere motzean ezartzen duena Kursaal, Artium. Era berean, ez diruz lagundutako sektoreek ere (Donostiako Zinemaldia, Donostiako Hipodromoa, Esete aldizkaria, Euskadiko Euskal Pilota Federakuntza, Surfilm,...) ez eta interes orokorreko sektoreek (Metro Bilbao, Transbordador de Bizkaia, Eguisa, Gasnalsa, Naturgas, Dhl Express, La Burundesa, La Roncalesa, Telefonica,...) ez dituzte aintzat hartu Kontsumitzaile eta Erabiltzaileen Legeak herritarrei aitortzen dizkien hizkuntz eskubideak.

Aipamen berezia egin nahiko genuke Bilbao Exhibition Centre gunearekin. 2004 urtean 7 kexa jaso dugu Behatokian eta kasu batzuetan euskararen presentzia hutsa izan dela egiaztatu ahal izan dugu. 143-2004 eta 564-2004 espedienteen arabera, esaterako ingelesak tokia izan du zenbait dokumentutan; euskarak, ordea ez. Are larriagoa da Infobec izeneko aldizkariaren aleak gaztelania hutsean egotea, 148-2004.



**Lege
urraketak**



Euskal hizkuntz komunitatearen hizkuntz eskubideak ez daude osoki legez babesturik. Ipar Euskal Herrian hizkuntzaren beraren esistentzia ere ez du aitortzen legeak. Nafarroan herritarren gehiengoak ez ditu legez jasota hizkuntz eskubideak. Euskal Autonomia-Erkidegoan euskara hizkuntza ofiziala ez ezik, berezkoa ere bada, eta herritar guztiei aitortzen zaizkie hizkuntz eskubide berdinak.

Euskal hizkuntz komunitatearen eskubideak ordenamendu juridikoaren arabera aztertu behar baditugu sei status desberdinen mende daudela ohartuko gara. Atarian esan bezala, Behatokiak Euskal Herri osoko hiltunen eskubideen diagnosis modu orekatuan egiteko ezin euts diezaioke zuzenean ordenamendu juridikoari, izan ere, legea bihurtzen baita hizkuntz eskubide urratzaile. Hala ere, jurisprudenziak hizkuntz eskubideak bermatu beharra agertzen duenean zer nolako urraketak geratzen diren ekarri nahi izan dugu. Horrela, ondorengo koadroan egun Euskal Herrian indarrean dauden legeen urraketak jaso ditugu, eta hori egiaztatzeko urraketak agertzen dituzten adibideak ere erantsi ditugu.

Eragin eremua: Hego Euskal Herria

Legea: Ley 30/1992 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común

*35. Derechos de los ciudadanos. Los ciudadanos en sus relaciones con las administraciones públicas tienen los siguientes derechos:
d) a utilizar las lenguas oficiales en el territorio de su Comunidad Autónoma, de acuerdo con lo previsto a esta Ley y en el resto del ordenamiento jurídico.*

259-2004
431-2004

Eragin eremua: Hego Euskal Herria

Legea: Real Decreto 1465/1999 de 17 de septiembre, por el que se establecen criterios de imagen institucional y se regula la producción documental y el material impreso de la Administración General del Estado

*5. art.
Utilización de lenguas cooficiales en material impreso y modelos normalizados.
Los impresos normalizados que se pongan a disposición de los ciudadanos en las dependencias situadas en el ámbito territorial de una Comunidad Autónoma con lengua cooficial serán bilingües en castellano y en la lengua oficial.*

436-2004
538-2004
205-2004

Eragin eremua: Euskal Autonomia Erkidegoa

Legea: 10/1985 Legea, azaroaren 24koa, euskararen erabilera arauzkotzekoa.



<i>4. artikulua</i> <i>Euskal Herriko Autonomia-Ekartean hizkuntzagatik inork bereizkeriarik izan ez dezan, Herri-Agintesailek ardura izan eta behar daitezten neurriak hartuko dituzte.</i>	289-2004 339-2004 472-2004
<i>5.2. artikulua</i> <i>Euskal Herritarren honako funtsezko hizkuntza-eskubidea hauek aitortzen zaizkie.</i> <i>a) Arduralaritzarekin eta Autonomia-Elkartean kokatutako edozein lhardutze-Sail edo Erakunderekin harremanak hitzez eta/edo idatziz euskaraz eta gaztelaniaz izateko eskubidea.</i>	1-2004 39-2004 103-2004 135-2004 151-2004 152-2004
<i>6.1. artikulua</i> <i>Herritar guztiei, Autonomia-Ekarteko lur-eremuan Herri-Arduralaritzarekin izan ditzaten harremanetan euskara nahiz gaztelania erabiltzeko eta bakoitzak aukera dezan hizkuntza ofizialean harrera egin dakioneko eskubidea</i>	225-2004 288-2004 647-2004
<i>8. artikulua</i> <i>1. Euskal Herriko Autonomia-Elkartean egon daitezten Herri-Agintaritzagatiko edozein aginte-araupide edo erabaki ofizialek bi hizkuntzetan idatzita egon beharko du zabalkunde ofiziala izateko.</i> <i>2. Euskal Herriko Autonomia-Elkartango herri-agintariek esku-hartu dezateneko egintzak guztiak, eta bai arduralaritza-mezu eta adierazpenak ere, bi hizkuntzetan egon beharko dute, doakienek berriaz Autonomia-elkarteko hizkuntza ofizialetatik bat aukeratu dezatenean salbu.</i>	302-2004 653-2004 224-2004 226-2004 227-2004 267-2004
<i>10.3. artikulua</i> <i>Kale-bideetako seinale eta iragarpenak bi hizkuntzetan egongo dira, nolana ere nazioarteko arauari eta baliatzaileekiko ulergarritasunari eta segurantzari atxikiz.</i>	124-2004 545-2004 547-2004
<i>11. artikulua</i> <i>Euskal Herritik abiatzen diren herri-garraiozko zerbitzu guztietan, jendearentzako iragarkiak eta adierazpenak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira.</i>	218-2004 593-2004
<i>13. artikulua</i> <i>Euskal Herriko Autonomia-Elkarteko herri agintaritzak erabili beharreko iragarki edo itxura-eredu ofizial guztiek bi hizkuntzetan egon beharko dute.</i>	60-2004 310-2004 464-2004 647-2004

**Eragin eremua: Euskal Autonomia Erkidegoa****Legea: 6/1989 Legea, uztailaren 6koa, Euskal Funtzio Publikoari buruzkoa***V: titulua. 97.1. artikulua**Euskara eta gaztelania dira euskal Administrazio Publikoetako*

24-2001

hizkuntza ofizialak eta bi hizkuntzok bermatzea bermatu beharko

43-2004

dute administrazioek beren barneko zen kanpoko harremanetan

211-2004

Eragin eremua: Euskal Autonomia Erkidegoa**Legea: 6/2003 Legea, abenduaren 22koa, Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Estatutuarena**

37. b) *Autonomia Erkidegoaren lurralde-eremuan kokatzen diren establezimenduekin dituzten harremanetan, ofizialak diren bi hizkuntzetako edozein erabiltzekoa; enpresa eta establezimendu hauek, bi hizkuntza ofizialetako edozein erabiltzen dutela ere, zerbitzu egokia eman beharko diete.*

173-2004

358-2004

468-2004

488-2004

Erakunde publikoak

39.2. *Erakunde publikoek kontsumitzaile eta erabiltzaileekiko harremanetan bi hizkuntza ofizialak agertzea bermatuko dut. Hau guztia honela egingo da:*

a) *Euskal Autonomia Erkidegoaren lurralde-eremuko establezimenduetan, errotuluak, oharra eta, oro har, jendeari zuzendutako jakinarazpenak euskaraz eta gaztelaniaz emango dira.*

144-2004

b) *Kontsumitzaile eta erabiltzaileak betetzeko egiten diren inprimaki edo eredu ofizialak bi hizkuntzetan emango dira.*

483-2004

564-2004

d) *Zehazki kontsumitzaileei zuzendutako jakinarazpenak bi hizkuntzatan eman beharko dira, eta baita fakturak, aurrekontuak eta antzeko agiriak ere, kontsumitzaile eta erabiltzaileak berak bi hizkuntza ofizialetako bat bakarrik erabiltzea aukeratu ezean.*

142-2004

284-2004

594-2004

f) *Kontsumitzaile eta erabiltzaileei zuzendutako produktu, ondasun eta zerbitzuen eskaintza, sustapena eta publizitatea, erabilitako euskarria edozein dela ere, bi hizkuntzetan egingo da.*

142-2004

143-2004

39. Diruz lagundutako erakundeak eta interes orokorreko sektoreak

183-2004

188-2004

2. *Erakunde hauek, publikoak direnean izan ezik, lege honetako 38. artikuluko 2. paragrafoan, a), b), c) eta d) idatz-zatietan, ezarritako betebeharrak bete beharko dituzte.*

272-2004

696-2004

341-2004

441-2004

40. 2. *Aurreko paragrafoan adierazitako betebeharez gain, indarreko legerian establezimendu komertzial handi gisa kalifikatzen diren establezimenduek [...] 38. artikuluko 2. paragrafoan d) idatz-zatian, jasotako betebeharra ere bete beharko dute.*

480-2004

665-2004

Eragin eremua: Nafarroako Foru Komunitatea**Legea: 18/1986 Foru Legea, abenduaren 15koa, Euskarari buruzkoa**



10. artikulua. Erabilpen ofiziala eremu euskaldunean Hiritar guztiek, Administrazio Publikoekiko harremanetan, euskara nahiz gaztelania erabiltzeko eta hautatutako hizkuntza ofizialean harrera izateko eskubidea dute.	24-2001 43-2004 211-2004
5.2. artikulua. Erabilpen ofiziala eremu mistoan hiritar guztiek euskara nahiz gaztelania erabiltzeko eskubidea dute Administrazio Publikoekiko zuzentzeko.	13-2004 84-2004 149-2004

Eragin eremua: Nafarroako Foru Komunitatea

Legea: 29/2003 Foru Dekretua, otsailaren 10ekoa, Nafarroako Administrazio Publikoetan euskararen erabilera arautzen duena

10. artikulua.	222-2004
1. Eremu euskalduneko berezko pertsona fisiko nahiz juridikoei igortzen zaizkien komunikazio eta jakinarazpenak ele bietan eginen dira, ez badute behintzat interesatuek bi hizkuntza ofizialetarik bat bakarria erabiltzea espresuki eskatzen.	311-2004 322-2004 327-2004 330-2004
2. Harremana herritarrak edo beste administrazio publikoak interesatuak diren prozeduren ondoriozkoa denean, Foru Dekretu honen 8.2. eta 9.5. artikuluetan azaltzen denari jarraikiz, gaztelaniaz euskaraz edo ele ibietan idatzitako inprimaki, eredu eta formularioak erabili ahalko dituzte.	331-2004 389-2004 518-2004 571-2004 ...
11. artikulua	484-2004
2. Xedapenak eta eraginkortasuna izateko Aldizkari Ofizialean egiten diren argitalpenak, bai eta kaleen errotulazioa eta tokien izenak gaztelaniaz eta euskaraz izanen dira.	523-2004 668-2004 ...
15.2. artikulua. Erabilpen ofiziala eremu mistoan hiritar guztiek euskara nahiz gaztelania erabiltzeko eskubidea dute Administrazio Publikoekiko zuzentzeko.	231-2004 336-2004 ...
16.3. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioko zerbitzu nagusiek biztanle guztientzat egiten dituzten informazio foiletoak, kanpainetako material grafikoa, argitalpenak edo antzeko idazkiak gaztelania hutsean, edo edizio bakar elebidunean, edo gaztelania eta euskarazko edizio berezietan idatzita egon ahalko dira, kasuen arabera, argitalpenaren ardura duen Departamentuko kontseilari titularraren erabakiari jarraikiz.	271-2004 283-2004 361-2004 451-2004 522-2004 688-2004 ...



Nazioarteko standarrak

Eragin eremua: Hego Euskal Herria

Ituna: Erregio edo Gutxiengoen Hizkuntzen Europako Ituna

7. art.

2 Aldeek konpromisoa hartu dute ezabatzeko, oraindik egin ez badute, eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntza bat erabiltzeko egon daitezkeen bereizketa, bazterkeria, murriztapen edo lehentasun justifikatu gabe oro, alegia, hizkuntza hori ahultzea edo hori mantendu edo garatzea arriskuan jartzea helburutzat izan dezaketenak. Eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzen aldeko neurri bereziak hartzea ez da hartuko eremu zabalagoa duten hizkuntzetako hiztunen aurkako diskriminazio-ekintzatzat, neurrian helburua eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzok erabiltzen dituztenen eta gainontzeko herritarren arteko berdintasuna bultzatzea edo hiztun horien egoera partikularrak aintzat hartzea bada.

9. art. Justizia

1. Jarraian zehazten diren neurriak hartzea justifikatzeko besteko eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetako hiztun-kopurua duten agintari judizialen barrutiei dagokienez, zenbait konpromiso hartu dituzte aldeek, hizkuntza bakoitzaren egoeraren arabera, eta baldintza batekin, alegia, paragrafo honek eskaintzen dituen aukerez baliatzeak ez dezala epaileak hartu justizia ondo administratzeko oztopotzat. Hauek dira konpromisoak:

Prozesu penaletan:

- a) *jurisdikzio-organismoek, aldeetako batek eskatuta, prozesua eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzan gara dezatela ezartzea; eta/edo.*

Administrazioko agintariak eta zerbitzu publikoak

10. art.

1. Jarraian zehazten diren neurriak hartzea justifikatzeko besteko eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetako hiztun-kopurua duten Administrazioko agintarien barrutiei dagokienez, eta hizkuntza bakoitzaren egoeraren arabera, zenbait konpromiso hartu dituzte aldeek, posiblea den neurrian; hain zuzen ere hauek:

- a(i) *administrazioko agintariak eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzak erabiltzen dituztela zaintzea; edo*

b) *maiz erabiltzen diren formularioak eta administrazio-testuak eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetan, edo bertsio elebidunetan, jartzea jendearen eskueran;*

- c) *dokumentuak eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntza batean erredaktatzea baimentzea administrazioko agintariei.*

4. *Aldeek onartu dituzten 1, 2 eta 3 paragrafoetako xedapenak martxan jartzearren, ondoko neurrietako bat edo batzuk hartzera konprometitu dira*



idatzizko edo ahozko itzulpena egitera, eskatuz gero;

- a) *funtzionarioak eta bestelako agente publikoak kopuru nahikoan erreklutatzen, edo, beharrezkoa bada, horiek prestatzen;*

eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntza bat ezagutzen duten agente publikoek destinoa hizkuntza hori erabiltzen den lurraldeetan izateko egin ditzaketen eskariak asetzea, ahal den neurrian.

10. art. *Administrazioko agintariak eta zerbitzu publikoak*

- 1. *Jarraian zehazten diren neurriak hartzea justifikatzeko besteko eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetako hiztun-kopurua duten Administrazioko agintarien barrutiei dagokienez, eta hizkuntza bakoitzaren egoeraren arabera, zenbait konpromiso hartu dituzte aldeek, posiblea den neurrian; hain zuzen ere hauek:*

- a(i) *administrazioko agintariak eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzak erabiltzen dituztela zaintzea; edo*
- b) *maiz erabiltzen diren formularioak eta administrazio-testuak eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetan, edo bertsio elebidunetan, jartzea jendearen eskuera;*
- c) *dokumentuak eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntza batean erredaktatzea baimentzea administrazioko agintariei*

- 2. *Jarraian zehazten diren neurriak justifikatzeko besteko eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetako hiztun-kopurua duten lurraldeetako toki eta eskualde mailako agintariei dagokienez, ondokoak baimendu eta/edo sustatzeko konpromisoa hartu dute aldeek:*

- a) *eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzen erabilera eskualde edo toki mailako administrazioan;*
- b) *eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetako hiztunek eskaerak ahoz zein idatziz aurkezteko duten aukera;*
- c) *eskualdeko taldeek beren testu ofizialak eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetan ere argitaratzea;*
- d) *tokiko taldeek beren testu ofizialak eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetan ere argitaratzea;*
- e) *eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetako eskualdeko taldeek beren batzarretako eztabaidetan eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzak erabiltzea, baina ez da baztertuko, hala ere, Estatuko hizkuntza ofizialak erabiltzea;*
- f) *eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetako tokiko taldeek beren batzarretako eztabaidetan eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzak erabiltzea, baina ez da baztertuko, hala ere, Estatuko hizkuntza ofizialak erabiltzea;*
- g) *eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetako toponimiako ohiko formak eta*



zuzenak erabili edo onartzea, beharrezkoa bada hizkuntza ofizialetako izendapenekin batera

3. *Administrazioko agintariek edo horien kontura jarduten diren beste pertsona batzuek bermatzen dituzten zerbitzu publikoei dagokienez, eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzak erabiltzen diren lurraldeetan, hizkuntza bakoitzaren egoeraren arabera eta hori posiblea den neurrian, konpromisoa hauek hartu dituzte Gutuna sinatzen duten aldeek:*
 - a) *zerbitzua ematerakoan eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzak erabiltzen direla zaintzea;*
 - b) *eskaerak eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzan aurkeztu eta erantzuna hizkuntza horietan jasotzea baimentzea hizkuntzetako hiztunei;*
13. art
1. *Ekonomia- eta gizarte-jarduerei dagokienez, aldeek ondoko konpromisoak hartu dituzte, herrialde osorako:*
 - a) *beren legedietatik kanpo uztea ekonomia- eta gizarte-bizitzari buruzko dokumentuetan eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzak erabiltzeko aukera, arrazoi justifikagarririk gabe, debekatzen edo mugatzen duen xedapen oro, batez ere lan-kontratuetan eta dokumentu teknikoetan, esaterako, produktuak*
 - b) *edo ekipamenduak erabiltzeko jarraibideetan.*
 - c) *enpresen barne-araudietan eta egintza pribatuetan eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzen erabilera baztertu edo mugatzen duen ezein klausula sartzea debekatzea, gutxienez hizkuntza bera hitz egiten dutenen artean;*
 - d) *ekonomia- eta gizarte-jardueretan eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzen erabilera ahultzeko asmoa duten praktiken aurka egitea;*
 2. *Ekonomia- eta gizarte-jarduerei dagokienez, aldeek zenbait konpromisoa hartu dituzte, agintari publikoek eskumena duten neurrian, eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzak erabiltzen diren lurralderako, eta hori posiblea den neurrian. Konpromisoak hauek dira:*
 - a) *finantza eta banaka arloetako arautegien bidez definitzea, merkataritzako erabilerarekin bateragarriak diren baldintzetan, ordainketa-aginduak (txekeak, truke-letrak, etab.) edo beste finantza-agiri batzuek idazterakoan eskualde mailako edo gutxiengoan hizkuntzak erabiltzeko aukera ematen duten modalitateak, edo, horrelakorik ezean, prozesu hori martxan jarri dela zaintzea;*
 - b) *zuzenean beren kontrolaren menpe dauden (sektore publikoa) ekonomia- eta gizarte-sektoreetan, eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzen erabilera sustatzeko ekintzak egitea;*
 - c) *ospitale, zaharren egoitza edo bestelako gizarte-ekipamenduetan, horietara osasuna, adina edo beste arrazoi batzuk direla-eta joan behar izan duten eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetako hiztunei beren hizkuntzan hartu eta artatzeko aukera eskainiko dietela zaintzea;*



- d) *modalitate egokiak erabilita, segurtasun-kontsignak eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetan ere erredaktatuta egongo direla zaintzea;*
- e) *agintari eskudunek kontsumitzaileen eskubideei buruz eskainitako informazioak eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzetan ere erabilgarri bilakatzea;*

Eragin eremua: Hego Euskal Herria

Ituna: Gutxiengo Nazionalen Babeserako Hitzarmen Markoa

Artículo 3. 1. *Toda persona perteneciente a una minoría nacional tendrá derecho a elegir libremente ser o no tratada como tal y el ejercicio de esa opción y de los derechos.*

2. *Las personas pertenecientes a minorías nacionales podrán ejercitar, tanto individualmente como conjuntamente con otras, los derechos y libertades derivados de los principios consagrados del presente Convenio marco.*

Artículo 10. 1. *Las Partes se comprometen a reconocer que toda persona perteneciente a una minoría nacional tiene derecho a utilizar libremente y sin trabas su lengua minoritaria tanto en privado como en público, oralmente y por escrito.*

2. *En las zonas geográficas habitadas tradicionalmente o en número considerable por personas pertenecientes a minorías nacionales, cuando estas personas lo soliciten y dicha solicitud corresponda a una necesidad real, las Partes se esforzarán por asegurar, en la medida de lo posible, unas condiciones que permitan la utilización de la lengua minoritaria en las relaciones entre esas personas y las autoridades administrativas.*

3. *Las Partes se comprometen a garantizar el derecho de toda persona perteneciente a una minoría nacional a ser informada, en el plazo más breve y en una lengua que comprenda, de las razones de su detención, de la naturaleza y la causa de la acusación contra ella, así como a defenderse en esa lengua, en caso necesario con asistencia gratuita de un intérprete.*

Artículo 11. 3. *En las regiones tradicionalmente habitadas por un número considerable de personas pertenecientes a una minoría nacional, las Partes se esforzarán, en el marco de su ordenamiento jurídico, incluidos, en su caso, los acuerdos con otros*

Article. 3 1 *Toute personne appartenant à une minorité nationale a le droit de choisir librement d'être traitée ou ne pas être traitée comme telle et aucun désavantage ne doit résulter de ce choix ou de l'exercice des droits qui y sont liés.*

2. *Les personnes appartenant à des minorités nationales peuvent individuellement ainsi qu'en commun avec d'autres exercer les droits et libertés découlant des principes énoncés dans la présente Convention-cadre.*

Article. 10 1. *Les Parties s'engagent à reconnaître à toute personne appartenant à une minorité nationale le droit d'utiliser librement et sans entrave sa langue minoritaire en privé comme en public, oralement et par écrit.*

2. *Dans les aires géographiques d'implantation substantielle ou traditionnelle des personnes appartenant à des minorités nationales, lorsque ces personnes en font la demande et que celle-ci répond à un besoin réel, les Parties s'efforceront d'assurer, dans la mesure du possible, des conditions qui permettent d'utiliser la langue minoritaire dans les rapports entre ces personnes et les autorités administratives.*

2. *Les Parties s'engagent à garantir le droit de toute personne appartenant à une minorité nationale d'être informée, dans le plus court délai, et dans une langue qu'elle comprend, des raisons de son arrestation, de la nature et de la cause de l'accusation portée contre elle, ainsi que de se défendre dans cette langue, si nécessaire avec l'assistance gratuite d'un interprète.*

Article. 11. 3. *Dans les régions traditionnellement habitées par un nombre substantiel de personnes appartenant à une minorité nationale, les Parties, dans le cadre de leur système législatif, y compris, le cas échéant, d'accords avec d'autres Etats,*



Estados, y teniendo en cuenta sus condiciones específicas, por exponer las denominaciones locales tradicionales, nombres de calles y demás indicaciones topográficas destinadas al público también en la lengua minoritaria cuando exista una demanda suficiente de dichas indicaciones

s'efforceront, en tenant compte de leurs conditions spécifiques, de présenter les dénominations traditionnelles locales, les noms de rues et autres indications topographiques destinées au public, dans la langue minoritaire également, lorsqu'il y a une demande suffisante pour de telles indications.

Azterketa berezituen jarraipena

- 5.1. Euskaldunon hizkuntz eskubideak segurtasun kidegoekiko harremanetan**
- 5.2. Ikusmen arazoak dituzten herritarren hizkuntz eskubideen egoera**
- 5.3. Hizkuntz eskubideak osasun arloan Euskal Autonomia Erkidegoan**
- 5.4. Euskaraz mintzatzeko eskubidea eta adierazpen askatasuna Espainiako estatuko espetxeetan**
- 5.5. Nafarroako Unibertsitate Publikoa eta hizkuntz eskubideak**
- 5.6. Espainiako Estatuko Administrazio Orokorra eta euskaldunon hizkuntz eskubideak**
- 5.7. Euskaraz ikasteko eskubideak Espainiako eta Frantziako Estatuetakoko espetxeetan**



GAIA:

Euskaldunon hizkuntz eskubideak segurtasun kidegoekiko harremanetan

Hasiera urtea: 2002

2004 urteko bilakaera

Aurten berriz ere bost espediente zabaldu ditugu herritarrek segurtasun kidegoekiko harremanetan izandako hizkuntz eskubideen urraketei buruz. Bost espedienteak Eusko Jaurlaritzako Herrizaingo sailburuari bideratu zaizkio.

Batetik, azpimarratu beharra dago 440-2004 espedientean, herritarrak Ertzain-etxera deituta ez zuela aukerarik zerbitzua euskaraz jasotzeko. Beste alde batetik hizkuntza idatziarekin lotutako bi kasu izan dugu. Batean, herritarrak lapurreta bati buruzko adierazpenak euskaraz egiteko eskubidea bermatu bazitzaion ere, berak esandakoa biltzen zuen agiria gaztelania hutsean eman zioten. Bigarrenan, euskaraz egiteko eskubidea baliatu ahal izateko, herritarrak berak idatzi behar izan zuen salaketa. Kasu horietan segurtasun kidegoekin egin behar izanak ez du gehigarri larrigarririk, alegia, beste administrazio batean gertatzearekin konpara genezake.

Biziki kezkatu gaituzte 374-2004 eta 375-2005 espedienteek. Horietan bietan aurreko urteetan behin eta berriro agertu dugun kezka berretsi egin da. Kontuan izan behar dugu herritarren eta segurtasun kidegoen arteko harremana egoera berezietan izaten dela. Horrela, ez dago onartzerik herritarrak hizkuntz eskubidea baliatu nahi izateagatik polizia kideen aldetik tratu zakarra jasotzea. Legeak aitortu egiten dio herritarrari euskara erabiltzeko eskubidea, beraz, ez dago ulertzerik builaka hastea herritarraren aurka, are gutxiago zerbitzu publikoa eta herritarren babesa bermatzeko direnen aldetik.

Azkenik, aipatu beharrekoa da 2004 urtean ez dela inolako aurrerapausorik eman Ertzaintza erakundearen hizkuntz normalizazioari dagokionez. Horrela, beste urte batez, herritarren hizkuntz eskubideak bermatzeko mekanismorik abian jarri ez dela ondorioztatu beharko genuke.



GAIA:

Ikusmen arazoak dituzten herritarren hizkuntz eskubideen egoera

Hasiera urtea: 2002

2004 urteko bilakaera

2004 urtean ikusmen arazoak dituzten herritarrak birritan jarri dira Behatokiarekin harremanetan euren egoeraren berri emateko. Aipatu bi deietan herritarrek kezka bizia agertu zuten 2004 urtean ere liburuak braille sisteman argitaratu ez zirelako.

Berriz ere, hirugarren aldiz, adierazi behar dugu hizkuntz eskubideen urraketa ez ezik bestelako alboko kalte ondorioak edota oinarrizko beste eskubideen urraketak ere gertatzen ari direla. Nazio Batuetako Asanblada Orokorraren 48/46 Ebazpenetik hasi, Langileen Oinarrizko Eskubide Sozialaren Kartarekin jarraitu, eta Euskal Autonomia Erkidegoari dagokionez, besteak beste, 20/1997 Legea, irisgarritasuna sustatzekoa, horiei guztiei ez zaie erreparatu, eta beste urte batez ez da biderik jarri herritarren eskaerari erantzuteko.

Hiru urtetan inolako aurrerapenik ez da izan eta hortaz, Behatokiak gertaera honen larritasuna agerian jarri nahi du, ez baita bidezkoa horrenbeste denbora igaro ondoren, oraindik ere, ikusmen urritasun duten herritarrek aukerarik ez izatea euskarazko liburuak irakurtzeko.



GAIA:

Hizkuntz eskubideak osasun arloan Euskal Autonomia Erkidegoan

Hasiera urtea: 2002

2004 urteko bilakaera

Behatokiak 2003. urteko txostenean Osasun Sailak Osakidetzan euskararen erabilera normalizatzeko onetsitako 67/2003 Dekretuaren balorazioa egin zuen. Hamabost urteko atzerapenez, Euskadiko Antolamendu Sanitarioaren legeak agindutakoaren arabera Osakidetzak 1997az geroztik baitzuen normalizazio plana prestatzeko betebeharra, eta gabezia nabarmenekin sortutako dekretua izan arren Dekretua argitaratu izana bera positibotzat jo zuen Hizkuntz Eskubideen Behatokiak, osasun arloan euskalduntzeari ekiteko lehen zedarria jartzen zuen aldetik, nahiz eta bertan ezartzen diren helburuak eta irizpideak guztiz askiezak izan herritarrek behin eta berriz eskatzen duten euskarazko zerbitzua berdintasunezko baldintzetan ziurtatzeko.

2004. urteak gakoa izan behar zuen Dekretuaren garapenerako. Zerbitzu Erakundeen Euskara Planak egiteko eta horiek Euskara Plan Orokorrean integratzeko gidaliburuaren 1. zirriborroak zekarren kronogramaren arabera 2004ko ekainerako prest egon behar zuen, uztaileko onartuta eta irailean abiarazi behar zen Osakidetzaren Euskara Plana. Alabaina, 2004 urtean ozta-ozta prestatu da plana. Alde horretatik, Behatokiak iazko txostenean plazaratu zituen aurreikuspenik ezkorrenak egiaztatu egin dira.

Dekretuak ez zuen plana abian jartzeko eperik ezarri. Era horretan, Eusko Jauriaritzako Erakunde publiko autonomiadunen artean euskararen erabilera normalizatzeko neurriak proposatzen azkena izan den Osakidetzak eraginkortasun eskasa erakutsi du plan horren helburu nagusi bezala agertzen duen herritarren hizkuntz eskubideen babesean aurrerapausoak emateko garaian.

67/2003 Dekretuaren 3. artikulua arabera, Osakidetzan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua aurrera eramateko Erakunde Publikoaren Euskara Plana onartu eta gauzatu behar da lehenengo, eta hala badagokio, lanpostuen derrigortasun datak zehaztu. Plana bera eta derrigortasun datak landuta dauden arren, Osakidetzako Administrazio Kontseiluaren onespeneren zain segitzen dute oraindik.

Honi loturik, aipatu behar dugu, SATSE erizainen sindikatuak helegitea tarteratu ziola Dekretuari hizkuntz eskakizunak bakarrik ez baina lanpostuen perfil osoak definitu behar direla argudiatuz. Osakidetzak ez zuen Euskara Planaren ezarpena atzeratzeko aitzakiarik ikusi helegite horretan. Hala ere, balizko kontrako epai batek atzerapenik eragin ez zezan, SATSEren errekurtsioan argudiatzen den gabezia 2004ko maiatzean zuzenduta egoteko neurriak hartuko zituela adierazi zuen. Lanpostuen definizio berria sindikatuekin



adosteko bilerek huts egin zuten ordea, eta ondorioz neurri horiek dekretu bidez ezarri beharra dago.

Gai honen haritik gogorazi nahi dugu Osakidetzak 2002an 1800 lanpostu betetzeko egin zuen lan eskaintza publikoaren deialdian ez zela inolako hizkuntz eskakizunik ezarri lanpostuaz jabetu ahal izateko. Hizkuntz Eskubideen Behatokiak epaitegietara jo zuen, erabaki hori erabiltzaileen hizkuntz eskubideen bermerako oztopo baino ez zela iritzirik. Alabaina, deialdia egin zenean sektorea euskalduntzeko plana aurreratu samarra bazegoen ere, oraindik onartu gabe zegoela argudiatu zuen epaileak, eta ondorioz, hautapenerako eta lanpostuak betetzeko prozesuetan funtzio publikoko legean aurreikusitako araua aplikatu behar zela. Hori horrela, lanpostu bakoitzari dagokion hizkuntz eskakizuna finkatzen ez den bitartean, euskararen ezagutza merezimendu gisa baloratuko da, baina inolaz ere ez lanpostua eskuratzeko betebeharrak gisa.

Aurrekari hori gogoan, Osakidetzak 2005 urtean 3.000 lanpostu betetzeko Lan Eskaintza Publikoa egiteko asmoa duela jakin berri dugu. Lanpostu horiek betetzeko deialdia egiten denean Euskara Plana onetsi eta argitaratu gabe badago, duela 3 urteko egoera berberean aurkituko ginateke berriz ere, horrek gerora Osakidetzak euskalduntzeko plangintzari ekarriko dion zama gehigarri eta ekonomikoa ahaztu gabe.

Bitartean, erabiltzaile euskaldunek haien hizkuntz eskubideak aintzat ez hartzeak dakartzan albo-ondorio guztiak pairatzen jarraitzen dute; eta hizkuntz eskubideak ez ezik oinarritzkoena den berdintasunezko printzipioa bera ere urratuta ikusten behin eta berriz. Euskal Herrian Euskaraz erakundeak 3471 sinadura bildu zituen Euskal Autonomia Erkidegoan 2004 urtean, Osakidetzak euskalduntzeko neurri eraginkorrak eskatuz. Sinadura horiekin batera ehundaka kexa aurkeztu zituzten herritarrek

Modu berean 2004 urtean Hizkuntz Eskubideen Behatokiak Osakidetzari zuzendutako 14 kexa bideratu zituen herritarren izenean. Horietatik 10ek ahozko zerbitzuarekin zuten zerikusia eta gainerakoak, gaztelania hutsean jasotako idazkien ingurukoak izan dira: jakinarazpena, zitazioa, analisisien emaitzak eta informazio-orria.

Ulergaitza da Euskara Planaren helburu nagusien artean hizkuntz eskubideen babesean aurrerapausoak ematea ezarriko eskubide horiek eginkor bihurtzeko hartu beharreko neurrietan hain pausu gutxi ematea. Gehiago esango dugu, neurriak abiarazteko erabakia ez ezik, denborak aurrera egin ahala hasieratik askieyak iruditu zitzaizkigun neurrien irismena bera ere ahultzen joan da.

Honela, lehen zirriborroan “Euskara planaren helburuak 67/2003 ezarritakoaren arabera izango dira; **horrenbestez, ezin izango dira kokatu dekretu horretan ezarritako gutxienekoen azpian; hala eta guztiz ere, bideragarritasun-baldintzen arabera, helburu gero eta aurreratuagoak proposatu ahal izango dira**” zioen tokian Euskara planaren helburuak



67/2003 ezarritakoaren arabera izango dira” dio azken zirriborroak. Eta gertatu ere halaxe gertatu da: Dekretuak epeak eta helburuak euskararen ezagutzaren arabera ezarriko zirela zioen. Horren arabera derrigorotasun indizea %25ekoa behar zuen baina lanpostuen %15ari soilik ezarriko zaio azken zirriborroa bere horretan onesten bada.

Modu berean, “Plana zerbitzu-erakundearen planen integrazioaren emaitza izango denez, horiek guztiek helburu nagusi berberak edukiko dituzte, baina helburu berezien arloan euren arteko desberdintasunak egon daitezke” eta “Planaren estrategia euskararen erabilera normalizatzen joateko beharrezko pausoak ematean oinarritzen da” adierazpena ere desagertu egin dira azken zirriborroan.

Euskara Lan Hizkuntza epigrafean lehen zirriborroan ageri zen zehaztapena “Unitate administratibo eta orokorren kasuan, normalizazioaren prozesua unitateok etorkizunean “elebidunak” izatera orientatzen dituzten helburuak ezarriko dira; hau da, unitate horien barruko eta kanpoko jardura euskaraz eta gaztelaniaz garatuko da, baina euskarari lehentasuna emango zaio” ez da jasotzen azken zirriborroan.

Derrigorrezkotasunari dagokionez, Plana onartzen bada Osakidetza dituen 22.200 lanpostutik 3.295i soilik ezarriko zaie derrigorrezkotasun data, hau da plantillaren %15ari. Dekretuak ahalbidetzen zuen %25en oso azpitik. Beraz, kopuruari erreparatuz gero, hizkuntz eskakizuna izango duten lanpostuen kopurua ezdeusa da eta ez du aldaketa nabaririk ekarriko erabiltzaileak jasoko duen zerbitzuari begira, berez 3.295 horietatik 1.450ek dagoeneko betetzen baitu hizkuntz eskakizuna. Gainerakoek 3 urtetik 6 urtera bitarteko epean egiaztatu beharko dute hizkuntz eskakizuna.

Epeei dagokienez, Planaren indarraldia 6 urtekoa izango da. Horrek esan nahi du onartzen denetik 6 urteko epean irizpide horiek aplikatuko direla Osakidetza euskalduntzeko. Era berean, epe horretan egiten diren lan eskaintza bidez betetzen diren lanpostuen %15ek soilik izango du hizkuntz eskakizuna. Bistan denez, martxa honetan luze joko du Osakidetza euskalduntzeko prozesuak.

Ikuspegi kualitatibotik bezeroaren arretarako unitateetako eta lehen mailako asistentzia sanitarioko lanpostuei ezarri zaizkie hizkuntz eskakizunak, eta gehien bat oso lanpostu gutxi dituzten eta dagoeneko helburuak betetzen dituzten edo betetzeko ahalegin berezirik egin behar ez duten unitate edo zerbitzuetan.

15000–25000 biztanleko multzoei zerbitzua ematen dieten osasun etxeetan hizkuntz eskakizuna ezarri zaien mediku lanpostuen kopurua gutxien-gutxienekoa da (6tik 1edo 2koa baino ez). Horrek eragin zuzena izango du aurrerantzean gertatuko diren lekualdatze lehiaketetan; langile erdaldunek hizkuntz eskakizunik ez duten postuetara jo ahal izango dutelako eta langile euskaldunek behin-behinean zituzten plazak langile erdaldun finkoekin bete daitezkeelako.



Beste alde batetik, ospitaletako arreta espezializatuan lanpostuen %7,5ari baino ez zaio ezarri hizkuntz eskakizuna. Aplikatu den irizpidea guztiz desegokia da: batetik, erabiltzaile (euskaldunak ere bai) kopururik handiena duten zerbitzuei bigarren mailako lehentasuna eman zaie; bestetik zerbitzua euskaraz bermatzeko gaitasun eza nabariena lanpostu horietan izanik beroietan inbertitu behar lirateke hain zuzen ere euskararen erabilpena bermatzeko politikarik sendoenak. Kontuan hartu beharreko beste faktore bat da erietxe edo arreta espezializatuko zentroetako kontsultak eta egonaldiak lehen arretako zerbitzuetakoak baina iraupen luzeagokoak izaten direla, eta hortaz hizkuntz eskubideak ez bermatzearen alboko kalte ondorioen larritasuna ere handiagoa.

Salbuespenen gaiari erreparatuz gero, 45 urtetan ezarri da salbuespena eskatu ahal izateko gutxieneko adina, hau da Administrazioako gainerako alorretako berbera, nahiz eta kasu honetan zerbitzua asistentziala izan. Hori horrela, langileen %45-50eraino irits daiteke hizkuntz eskakizuna egiaztatzen salbuespena gerta daitekeen langileen kopurua. Kopuru handiegia da beti ere, herritarrei euskarazko zerbitzua bermatu ahal izatea epe luzean baldintzatuko duena, batez ere langile horiek jubilatuta ahala hutsik uzten dituzten lanpostuei berehalako derrigortasun data ezartzen ez bazaie. Onartzear den Euskara Planak, alabaina, ez du zehazten nola jokatu den lanpostu horiekin.

Planaren ebaluazioari dagokionez, plana martxan jarri eta 3 urtera egingo da lehen ebaluazio. Plana abiatu eta 6 urtera ebaluazio orokorra egingo da. Planak ebaluazioa egiteko kontuan hartuko diren adierazleak zehazten ditu (Hizkuntz eskakizunak, derrigortasun data, salbuespenak, ziurtapen-indizea, eskaintako zerbitzu elebidunen indizea, euskararen erabilpenaren jarraibideak betetzearen indizea) baina ez du aipatzen nola jokatu duen ezarritako eskakizunak lortu ez dituzten langileekin.

Plangintzak, orokorrean, agerian uzten du sektoreak dituen beharrak aztertu eta euskararen normalkuntza abiatzeko estrategia, neurri eta bitartekoak ezartzen saiatu ordez, planari ikuspegi guztiz ekonomizista batetik heldu zaiola, baliabideak normalkuntzaren zerbitzura jarri ordez, helburuak baliabide ekonomikoen neurrietara mugatuz, eta horrela Osakidetza euskalduntzeko plana plan integral baten moduan landu ordez, lanpostu gutxi batzuk euskalduntzeko ahaleginera mugatuko da.

Borondate eskas horren beste adierazgarri bat da Osakidetzaren organigramaren barruan ez dela Hizkuntza Politikarako zuzendaritza propio bat sortuko prozesuaren jarraipena egiteko, eta hala, Osasun Saileko zuzendariordeak izango du euskara planaren ardura.



GAIA:

Euskaraz mintzatzeko eskubidea eta adierazpen askatasuna Espainiako estatuko espetxeetan

Hasiera urtea: 2002

2004 urteko bilakaera

2004 urtean Behatokiak espediente berri bat zabaldu du horren inguruan, 684-2004. Aipatu espedientearen jatorria beste herritar bat izan arren, 2003 urtean jasotako kexa batekin lotu behar dugu 555-2003. Hortaz, orduan bideratutako espedienteaz azaldutako gertaerek bere horretan jarraitzen dutela esan behar dugu. Villenako (Alacant) espetxean Euskal Herriko preso batek jasotako ebazpena betetzen jarraitzen dute. Hori dela eta, herritarrari ez zaio uzten familiaren eta lagunaren komunikazioetan euskara erabiltzea.

Kasu horri dagokionez, hizkuntz eskubidearen norbanakoaren dimentsioa ere urratu egiten dela berretsi behar dugu. Herritar bati bere inguruneke jendearekin berezko hizkuntzan berba egiteko debekua ezarri izanaren ondorioz gehigarri larriagoa hartzen du kexaren zioak.

Presoak jasotako ebazpenak Nazioarteko standar guztien aurka egiten du Gutxiengo Nazional, Etniko, Erlijioso edo Linguistikoetako kide diren Pertsonen Eskubideen Deklarazioa, Eskubide Zibil eta Politikoaren Ituna, Gutxiengo Nazionalen Babeserako Hitzarmen-markoa.

Hona ekarri nahiko genuke Segurtasun eta Lankidetzarako Biltzarrak Osloko Gomendioetan jasotakoa:

Recomendaciones de Oslo relativas a los Derechos Lingüísticos de las Minorías Nacionales (1998)

20) Los retenidos pertenecientes a minorías nacionales tendrán derecho a usar el idioma de su elección para comunicarse con otros reclusos y otras personas.

Recommandations d'Oslo concernant les droits linguistiques des minorités nationales (1998)

20) Les détenus appartenant à des minorités nationales doivent avoir le droit d'utiliser la langue de leur choix dans leur communications entre détenus aussi bien qu'avec les autres.



GAIA:

Nafarroako Unibertsitate Publikoa eta hizkuntz eskubideak

Hasiera urtea: 2002

2004 urteko bilakaera

1. Zenbait datu

2004 urtean euskarazko irakaskuntza arautzen duten neurri iragankorrak aplikatzen jarraitu dute, hain zuzen ere, 34/1998 Akordioa. Behin-behineko arau horrek titulazioetan 18 kreditutara mugatzen du euskarazko eskaintza, eta gutxieneko matrikula kopurua ezinbestekoa da. Lehen Zikloko enborreko eta derrigorrezko ikasgaietan 18 matrikula behar dira eta bigarren zikloan 12. Hautazko ikasgaietan aldiz, 10 matrikula behar dira, zikloa edozein delarik ere. Aukera askeko ikasgaietan 15 matrikula beha dira.

Kopuru horiek lortu ezean bi irtenbide egon daitezke; batetik, ikasketan plan desberdinetako ikasleekin talde bat osatzea, baldin eta ikasgaia berdina edo beretsua baldin bada; bestetik, irakaskuntza ez-ofiziala, alegia, irakaslearen borondatean oinarritua. Egun, euskara hutsez eskaintzen dira ikasketa bakarrak irakasle-eskolako Haur Hezkuntza eta Lehen Hezkuntza dira.

2003-2004 eta 2004-2005 ikasturteetan ondoko ikasketek ez zuten euskarazko ikasgaiarik eskaintzen:

FAKULTATEA EDO ESKOLA	TITULAZIOA
Giza eta Gizarte Zientzien Fakultatea Osasun Ikasketen Unibertsitate Eskola	Lan harremanetarako diplomatura Erizaintzako diplomatura Industria Ingeniaritza Telekomunikazio Ingeniaritza Informatika Ingeniaritza (bigarren zikloa)
Telekomunikazio eta Industria Ingeniarien Goi Mailako Eskola Teknikoa	Ind. Ing. Tek Mekanika berezitasuna Ind. Ing. Tek. Elektrizitate berezitasuna Telekomunikazio Ingeniaritza Teknikoa Berezitasuna: Soinua eta Irudia Kudeaketako Informatikako Ing. Tek.

Ondoren, 2004 urtean eskainitako kreditu kopurua agertuko dugu:



IKASGUA	IKASKETAK	KREDITUAK		
		ESKAINZA (euskaraz)	OROTARA (kredituak)	% euskaraz
Ekonomia eta Enpresa Zientzien Fakultatea	Ekonomia lizentziatura	18	312	5,77
	EAZL	18	312	5,77
	Enpresa diplomatua	12	207	5,80
	Enpresa eta Ikasketa juridikoak	7,5	436,5	1,73
Giza eta Gizarte Zientzien Fakultatea	Zuzenbideko lizentziatura	7,5	304	2,47
	Soziologiako lizentziatura	6	300	2,00
	Gizarte Laneko diplomatura	6	207	2,90
	Irak. Dip. (Atzerriko hiz.)	6	205	2,93
	Irak. Dip. (Haur Hezkuntza)	207	207	100
	Irak. Dip. (Lehen Hezkuntza)	206,5	206,5	100
	Irak. Dip. (Musika)	6	205	2,93
Ingeniaritza Eskola	IIT – Elektrizitatea	7,5	225	3,34
Nekazaritza Ingeniarien Goi Eskola	Nekazaritza ingeniarietza	16,5	375	4,40
	NIT . Ustiapenak	9	225	4
	NIT Industria	9	225	4
	NIT Lorezaintza	6	220	2,7

Hortaz, Irakasletza Diplomaturako bi espezialitateak kenduta, ikasgaiaren bat eskaini duten ikasgaietan batez bestekoa %3,6 izan da.

2. JARDUERA INSTITUZIONALA UNIBERTSITATEAN

2004 urtean Hizkuntz Plangintzarako batzordea onartu zuen Gobernu Kontseiluaren urtarrilaren 20ko erabakiaren bidez. Aipatu erabakian, besteak beste, Batzordearen sorrera, osaera eta funtzioak ezarri ziren. Batzordeari izatera kontsultiboa esleitu zitzaion eta ez zuen hasierako kiderik izan.

Aurrerago Batzordearen erregimen juridikoa osatuz joan zen eta Gobernu Kontseiluak barne araudia onartu zuen. Azkenean, martxoaren 12an, ezagutu ahal izan ziren Batzordeko kideak. 2004ko ekainaren 25ean Batzorde horretako hainbat kidek esandakoaren arabera, behar baino beranduago eratu izanak erabat baldintzatu zuen horren jarduerak.

Batzordearen lehen eginkizuna Gobernu Kontseiluari hizkuntz gaitasuna baloratzeko prozeduraren araudirako erabaki berria hartu beharra proposatzea izan zen, hain zuzen ere, NUPen irakaskuntza euskaraz eskaini ahal izateko. Proposamen hori 2004ko maiatzaren 25ean onartu zen, eta horrela, 1998ko ekainaren 12tik indarrean zegoen erabaki murriztaileagoa aldatu zen.

Bestalde, errektoretza taldeak hizkuntz plangintzaren diseinurako oinarrien dokumentua proposatu zuen, Gobernu Kontseiluak onar zezan: Nafarroako Unibertsitate Publikoan hizkuntza plangintzarako oinarriak zehazten dituen Abiaburu Agiria. Esan behar dugu dokumentu hori onartuta, Hizkuntz Plangintzarako Batzordearen lana erabat baldintzatu zela eta ekimenerako gaitasuna murriztu ziola.

Hizkuntz plangintzarako oinarriak zehazten dituen Abiaburu Agirian eta ikasleen eremuari dagokionez, zenbait titulaziotan ikasgai batzuk aukeratu beharra ezarri zuen, lan merkatuak eskatzen duen hizkuntz gaitasuna lortzeko.



begira. Halaber, euskaraz eskainiko den kreditu kopuruak Unibertsitatean matrikulatuta dauden ikasle euskaldun eta euskarazko irakaskuntza eskatzen dutenekin bat egin beharko du.

Hizkuntz plangintzarako diseinuaren oinarrietan irakasleria eta administrazio zein zerbitzuetako langileak ere aipatzen ditu. Bi eremu horietan euskararen eskaintzari erantzuteko izaera elebiduna duten lanpostuak zehaztu beharra onartzen da. Halaber, irakasleei eta administrazioko langileei hizkuntz gaitasuna hobetzeko jarduerak diseinatu beharra ere agertzen du. Esan behar dugu lanpostu elebidunak diseinatu beharra onartu egiten duela, gutxienez.

Beste alde batetik, Hizkuntz Plangintzako Batzordeari eskatu egiten zaio ikasgaien, mintegien... proposamenak egin ditzan, ikasle euskaldunak irakaskuntza euskaraz jaso ahal izateko eta hizkuntzarekin harremanetan jarraitzeko.

Horrela, ez da aurrez ikusten euskarazko lerroak zabaltzea ikasketa batean ere, ez eta modu mailakatuan ere. Hizkuntz Plangintzarako Batzordeak ikasgaien inguruko proposamena helarazi zion errektoretza taldeari. Proposamenean, besteak beste, ikasgaiak ez duten titulazioetan eskaintzen ziren eta euskarazko ikasgaiak badituztenean gehiago eskaintzen zituen.

Hala ere, proposamen horrek ez zuen uztarik eman, izan ere, unibertsitateak prozedurari buruzko argudioak azaldu zituen eta 2004-2005 ikasturtean proposatutako ikasgai bat ere ez zuela sartuko adierazi zuen.

Aipatzekoa da Hizkuntz Plangintzarako Batzordeko hamabi kideetatik zortzik presio politikoak salatu zituztela, bai eta errektoretzaren aldetik borondaterik eza ere. Halaber, egoera horrek batzordearen lana "baldintzatu eta mugatu" egin zuela eta hurrengo ikasturtean beraien lanak islarik izan ezean, dimititu egingo zutela aurreratu zuten.

3. ONDORIOAK

2004 urtean Hizkuntz Plangintzarako Batzordea abian jartzeaz gain, enborreko, derrigorrezko eta hautazko ikasgaien hasierako eskaintzetan igoera txikia onartu zuen Gobernu Batzordeak da (5 ikasgai gehiago), baina inondik inora ez dira gainditzen dira 1998ko neurri iragankorretan ezarritako mugak.

Ikasle berrien hizkuntz gaitasuna ezagutzeko bitartekoak jarri badira ere, bai eta euskaraz matrikulatzeko aukeren inguruko informazioa ere, aipagarria da Nafarroako Unibertsitate Publikoan matrikula egiteko aukera bakarra gaztelania izan dela.

2004 urtean administrazio eta zerbitzuetako langileen hautaketarako zenbait prozesu jarri dira abian, eta horien artean lanpostu elebidunen bat izan da liburutegirako eta administrazio orokorrerako administrari laguntzaileetarako. Bestalde, NUPen euskaraz irakatsi nahi duen irakaslearen hizkuntz gaitasuna baloratzeko prozedura berri bat ezarri da 2004 urtean. Hala ere, kontratazio



berrietan eta irakasleen hautaketan ez da interesik izan euskara gehiago baloratzeko. Esan behar dugu egun unibertsitatean dauden ikertzaile euskaldunak ere ez direla baliatzen, Departamentuetatik oso ikasgai gutxi proposatzen direlako. Horren adibide argia da Telekomunikazio eta Industria Ingeniarien Goi Mailako Eakola Teknikoan euskarazko ikasgai bakarra onartu baita.

Udako ikastaroetan, beste urte batez, ez da eskaini ikasgai bat ere euskaraz.

Hortaz, berriz ere, Nafarroako Unibertsitate Publikoan ez da benetako urratsik eman ikasle euskaldunen hizkuntz eskubideak bermatzeko. Beste ikasturte batek aurrera egin du, eta neurri eraginkorrik ez da hartu.



GAIA:

Espainiako Estatuko Administrazio Orokorra eta euskaldunon hizkuntz eskubideak

Hasiera urtea: 2003

2004 urteko bilakaera

Aurreko urteetako datuak baliatuz, 2003 urtean Behatokiak kezka berezia agertu zuen Espainiako Estatuko Administrazio Orokorrak euskaldunon hizkuntz eskubideekiko agertzen zuen jarrerari buruz. Horrela aurreko urteetako azterketan Espainiako Administrazio Orokorrak hizkuntz eskubideak sistematiko urratzen dituela ondorioztatu genuen.

2004ko kasuei dagokienez, Administrazio Orokorrean ez da aurrerapausorik eman eta mota guztietako kexak jasotzen jarraitu izan dugu Behatokian: ahozko zerbitzua, idatzizko jakinarazpenak, publizitatea, derrigorrez bete beharreko inkestak... Are gehiago kasu batean herritarrak toponimo ofiziala agertzeko eskaturik, administrazioako langileak Udalaren ziurtagiria eskatu zion toponimoaren euskarazko bertsio ofiziala jarri ahal izateko.

Hala ere, hizkuntz eskubideen urraketa horien aurrean Administrazioak zer jarrera hartu duen azaltzea interesgarria litzateke. Erantzunik gehienetan, gaztelania jakitearen beharra argudiatu dute, edota legearen irakurketa arras zorrotza eta zurrunari ekin diote jurisprudentziak uzten dituen zirrikituak baliatuz. Horrela, horiei esker dokumentazioa eta abarrekoa gaztelania hutsean bidaltzeko justifikazioa lortu dute.

Horrek guztiak Espainiako Estatuak 1992an berretsitako Erregio edo Gutxiengoen Hizkuntzen Europako Itunaren filosofiarekin talka egiten du, izan ere, hizkuntza gutxiagotuen erabilera sustatzeko konpromisoak hartu behar baitituzte. Hartara, ez dago ulertzerik Espainiako Estatuko Administrazioak hizkuntzaren erabilera sustatzeko konpromisoak berrestea, ondoren, jurisprudentziak eskaintzen dituen zirrikituak herritarren hizkuntz eskubideak urratzeko.

Beraz, Espainiako Estatuko Administrazioak jarraipena eman dio azken urteotan Behatokiak agertu duen egoerari, eta ez du inolako neurri jarri herritarren hizkuntz eskubideak bermatzeko, ez eta arian-arian ere.



GAIA:

Euskaraz ikasteko eskubidea Espainiako eta Frantziako estatuetako espetxeetan

Hasiera urtea: 2003

2004 urteko bilakaera

1. ZENBAIT DATU ETA AURREKARI

2003-2004 ikasturtean Espainiako Estatuan unibertsitate ikasketak egiteko matrikulatu ziren ikasle presoek buruzko datu zehatzik ez dugu.

Izan ere, 2003ko ekainaren 30ean Espainiako presidentek 1/1979 Espetxeetako Lege Organiko Orokorren 56. artikulua¹⁰ aldatzeko 6/2003 Lege Organikoaren bidez bertan behera utzi zuen Espetxeetako Zuzendaritzak Bergarako UNEDekin (Universidad Nacional a Distancia) eta Euskal Herriko Unibertsitatearekin (EHU) Euskal Herriko presoek ikasketak bertan egin ahal izateko zuen akordioa. Aurrerantzean Espainiako estatuko espetxeetan gartzelaratuta dauden presoek Madrilgo UNEDek eskaintzen dituen programak soilik egin ahal izango dituzte.

Frantziako espetxeetan, aldiz, EHUK espetxeetan ikasteko programa jarri du martxan, 2004ko azaroan onartutako Protokoloan oinarrituta. Espetxe horietan dauden presoek 25 urtetik gorakoentzako sarbidea egiteko matrikula onartu die EHUK, eta azterketak egingo dizkietela espero dugu.

2. EUSKARAZ IKASTEKO AUKERA MURRIZTEKO AZKEN URRATSAK

2.1. 2003ko apirilean Espainiako espetxeetan zabaldu zuten ohar bati jarraituz, ikasle presoen ikasketak bertan behera utzi zituen Madrilgo gobernuak.

Ohar horrek, besteak beste, hiru eragozpen nagusi ezarri zituen ikasketa prozesuan:

- Madrilgo UNEDek eskaintzen zuen ikasketa programan parte hartzen ez zuten irakasleei ukatu egin zitzaizkien baimena espetxe-tutoretzak edo azterketak egitera joateko.
- Espetxeetako ikasketen arduradunek ez zuten azterketak egiteko ardura eta zainketa hartu.
- Ikasteko materiala ohiko paketeetan baino ezin zitzaizkien sartu ikasle presoek.

¹⁰ Ley Orgánica 1/1979, de 26 de septiembre. General Penitenciaria. Artículo cincuenta y seis. La Administración organizará las actividades, educativas, culturales y profesionales de acuerdo con el sistema oficial, de manera que los internos puedan alcanzar las titulaciones correspondientes, a cuyo fin tendrán derecho a comunicar con sus profesores a los únicos efectos de realizar los correspondientes exámenes



Dena den, euskaraz ikasteko aukerei dagokienez, gogora dezagun Madrilgo UNED erakundetik ikasketak egin beharrak herritarren hizkuntz eskubideak urratuko dituela, izan ere, erakunde horretatik ez dago euskarazko eskaintzarik.

2.2. Geroago, 2003ko uztailean egindako lege-aldaketari jarraituz, EHUri eta edozein unibertsitateri Madrilgo Espetxe Zuzendaritzak onarturiko hitzarmena eskatuko zitzaien espetxeetan ikasketa-programak eskaini eta aurrera eraman ahal izateko. Uda horretan bertan sinatu zuten hitzarmena Madrilgo UNEDek eta Espetxe Zuzendaritzak. EHUK, aldiz, hainbat alditan eskatu duen arren, ez du oraindik hitzarmenik lortu.

2.3. Ikasle presoek egindako kaltea gero eta larriagoa da, hitzarmena sinatzeko borondaterik ez baitago. Dagoeneko hiru ikasturte galarazi dizkiete euskal presoek eta, egoera aldatzen ez bada, 2005-06 ikasturtea ere galtzeko zorian daude.

Neurri hauek euskal preso politikoen aurka hartu bazituzten ere, bidenabarrean preso sozialak ere kaltetu dituzte, ikasketa-eskaintzak bertan behera gelditu baitira.

3. EUSKARAZ IKASTEKO ESKUBIDEA

Une honetan, 2005eko apirilean, euskal presoek ukatu egiten zaie euskaraz ikasteko eskubidea, honako arlo hauetan, besteak beste:

3.1. Unibertsitateko ikasketak

- Espainiako espetxeetan unibertsitate ikasketak UNEDen baino ezin dituzte egin eta hor ez dago euskaraz ikasteko aukerarik. Gaztelaniaz ikastera behartuta daude euskal presoak. Arazo bera dute 25 urtetik gorakoentzako sarbidea egin nahi dutenek, hots, UNEDen baino ezin dute egin, eta erdaraz.
- Frantziako espetxeetan, aldiz, EHUK espetxeetan ikasteko programa jarri du martxan, 2004ko azaroan onartutako Protokoloan oinarrituta.

Espetxe horietan dauden presoek 25 urtetik gorakoentzako sarbidea egiteko matrikula onartu die EHUK, eta azterketak egingo dizkietela espero dugu.

3.2. Ikasketa ertainak

- Espainiako espetxeetan Batxiler ikasketak INBADen bidetik (Instituto Nacional de Bachillerato a Distancia) egin behar dira, baina ez dago euskaraz ikasteko aukerarik. Frantziako espetxeetatik ez da eskaerarik jaso ikasketa hauek egiteko.



- Batxilerra bukatu ondoren unibertsitatera sartzeko hautapropa egiteko aukerarik ez dago, EHUn ezin baitute azterketa hori egin. Une honetan, UNEDen baino ezi dute egin, gaztelaniaz.

3.3. Hizkuntza Eskola Ofizialak.

Hizkuntza Eskola Ofizialetan ikasteko aukera galdu dutenez, euskara titulurik ateratzeko biderik ez dute. Arazo bera dute EGA titulua atera nahi dutenek, hots, azterketa egiteko modurik ez dago.

4. BALORAZIOA

Hizkuntz Eskubideen Behatokiaren iritziz 2003ko ekainaren 30eko Lege Organiko berriak Espainiako estatuan preso diren euskal herritarren hizkuntz eskubideen urraketari lege-babesa eman dio. Horrela, Euskal Herriko presoek ezinezkoa izango dute aurrerantzean goi-mailako, maila ertainetako nahiz Hizkuntza Eskola Ofizialetako ikasketak euskaraz burutzea, Espetxe Zuzendaritzak EHUrekin edo Bergarako UNEDekin hitzarmena berreskuratu ezean.

Frantziako Estatuko espetxeetan dauden presoek kasuan aldiz, unibertsitate ikasketen egoera bideratzea lortu da EHUK eta Estatu frantseseko garteletako zuzendaritzak 2004ko azaroan sinatu zuten protokoloari esker. Hala eta guztiz ere, gaia gertutik jarraitu beharko da, Espainiako Estatuko Fiskaltzak akordio horren aurkako helegitea jarri baitu, protokoloa bertan behera uzteko eskatuz.

Arau berriaren aplikazioak hizkuntz eskubideen urraketa ez ezik, euskal presoek ikasteko eskubidea bera ere kolokan jarri du, eta horrela giza eskubiderik oinarritzkoena den arraza, larru-kolorea, sexua, hizkuntza, erlijioa, politikako edo bestelako iritzia, sorterrria edo gizarteko jatorria, ekonomi maila, jaiotza edo beste inolako gorabeheragatik baztertua ez izateko eskubidea bera ere bai.

Arauek Espainiako Estatuak berretsiak dituen nazioarteko estandarren aurka jotzen du zuzen zuzenean, besteak beste, Nazio Batuen Erakundearen Giza Eskubideen Deklarazio Unibertsala, Nazio Batuen Erakundearen Giza Eskubideen Aldeko goi-komisioaren Gutxiengo Nazional, Etniko, Erlijioso edo Linguistikoetako partaide diren Pertsonen eskubideen Deklarazioa, Europako Kontseiluaren Gutxiengo Nazionalen Babeserako Hitzarmen-markoa, Europako Kontseiluaren Erregio edo Gutxiengo Hizkuntzen Europako Ituna, edo Europako Batasunaren 2000ko Oinarrizko Eskubideen Karta, horietako batzuk aipatzearen.



**Hizkuntz
eskubideen
urraketak**



Lehenengo atalean, Behatokiak Euskal Herriko herritarren eskubideak sei estatus juridikoren mende daudela adierazi dugu. Hartara, Behatokiak azterketak egin behar izan dituenean herritar guztien arteko berdintasunari ekitearren ezin izan dio eutsi egungo ordenamendu juridikoari, izan ere, kasu askotan herritarrak eskubidez gabetu egiten dituelako.

1996an UNESCOren babespean Hizkuntz Eskubideen Mundu Mailako Konferentzia antolatu zutenartzelona. Konferentzia horretan Hizkuntz Eskubideen Deklarazio Unibertsala onartu zuten ia 90 estatutako 220 pertsonak, 100 bat Gobernu Kanpoko Erakunde eta Pen International erakundeko zentroetako ordezkariak.

Aipatu Deklarazioan, mundu mailako besteen alden, hizkuntzen arteko berdintasun printzipioa agertu zen, eta beraz, hizkuntz komunitate orok eskubide berdinak dituztela ondorioztatu zen eta berdintasun-printzipioak aplikatu beharra aldarrikatu zuen.

Esan behar dugu, Deklarazio horretan bertan, lehen aldiz, hizkuntz komunitatearen definizioa zehaztu zela, kontsiderazio juridiko-politikoetan oinarrituta ez dagoena eta gure hizkuntzari arras loturik dagoena.

1.1. Deklarazio honetan hizkuntz komunitatea aipatzean edozein gizarte, historia zehar lur-eremu zehatz batean finkatua, bere burua herrizat duena, eta hizkuntza komun bat garatu duena kideen arteko komunikazio naturalaren eta kultur kohesioaren bidetzat.

Hurrengo orrialdeetan Deklarazio horrek jasotako zenbait eskubide ekarri ditugu txostenera, bai eta eskubide horiek Euskal Herri osoan urratzen direla frogatzeko Behatokian jasotako zenbait kexa eta dokumentu grafiko ere.



16. artikulua

Hizkuntz komunitate bateko edozein kidek eskubidea du bere hizkuntzan erlazionatzeko eta atenditua izateko hizkuntza hori propietzat duen lurraldea bera baitan duen botere publikoen eta administrazio-dibisioen zerbitzuen aldetik, zentrukoak, lurraldekoak, tokikoak ala lurraldez gaindikoak izan.

AHOZKO HARREMANA

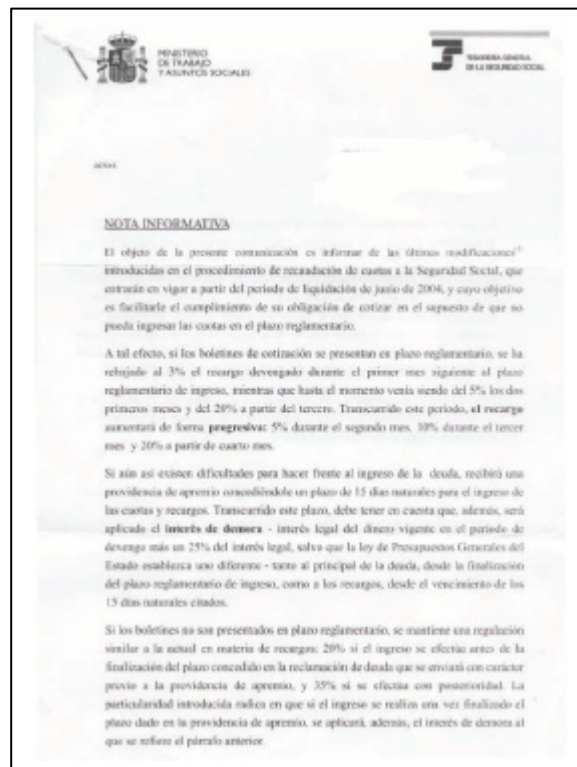
Espedientea: 1/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA.	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Mutrikuko Bake Epaitegia	
Arrazoa:	Mutrikuko Bake Epaitegira bertaratu da birritan eta ezin izan du jaso zerbitzua euskaraz.	
Espedientea: 39/2004	Erakundea: ERMUKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	2004ko urtarilaren 21ean Ermuko Udal Liburutegian ezin izan zuen zerbitzua euskaraz hartu.	
Espedientea: 103/2004	Erakundea: DONOSTIAKO UDALA. DONOSTIAKO KULTUR PATRONATUA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Martxoaren 24 eta 25ean herritarrak Patronatura deitu eta ezin izan zioten zerbitzua euskaraz eman.	
Espedientea: 132/2004	Erakundea: MINISTERIO DEL INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Gipuzkoako trafiko bulegoak telefono harrerako erantzungailua gaztelania hutsez dauka. ondorengo harrera pertsonalizatua ere gaztelaniazkoa da.	
Espedientea: 135/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Bizkaia
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Arrigorriagako osasun etxean ez dute pediatria zerbitzua euskaraz jasotzerik	
Espedientea: 225/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. ETXEBIZITZA ETA GIZARTE GAIK SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Frankismoaren Biktimekiko Arreta Bulegora deitu zuen maiatzaren 7an, eguerdiko 14:10ean eta ezin izan zioten zerbitzua euskaraz eman.	
Espedientea: 208/2004	Erakundea: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA. KULTURA SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Diputuari	
Arrazoa:	Maiatzaren 31n Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura sailera deitu zuen eta ezin izan zuen kontsulta euskaraz azaldu.	
Espedientea: 231/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. OSASUNBIDEA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Osasun etxera joan da umearekin, pediatrenera. Ordezkoa zegoen eta ezin izan dio zerbitzua euskaraz eman.	
Espedientea: 259/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. POLIZIA ZUZENDARITZA NAGUSIA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Ekainaren 4an Iruñean pasaporteak egiten diren bulegoan ezin izan zuen zerbitzua euskaraz jaso.	
Espedientea: 288/2004	Erakundea: KARRANTZAKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Karrantzako Udalak leizeetan antolatu dituen ibaldietan ez dago zerbitzua euskaraz hartzerik	
Espedientea: 316/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	2004ko ekainaren 23an Ibarako osasun etxera joan zen medikuaren agiriaren bila, eta jende aurrean zeuden bi pertsonetatik bakarrik ere ezin izan zion zerbitzua euskaraz eman. Lehen bakarra zen erdalduna, orain biak.	



Espedientea: 333/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Kabieseseko (Santurtzi) osasun etxean ezin izan zuen zerbitzua euskaraz jaso.	
Espedientea: 440/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. HERRIZAINGOSAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	2004ko irailaren 16an Amarako ertzain etxera joan zen. Harrera egiteko zeuden bi ertzainetatik batek ere ezin izan zion zerbitzua euskaraz eman.	
Espedientea: 662/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. OSASUNBIDEA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Orain arte Leitzako osasun Etxean zegoen medikua elebiduna zen. Orain erdalduna bidali dute eta heritarrak ezin du zerbitzua euskaraz hartu.	

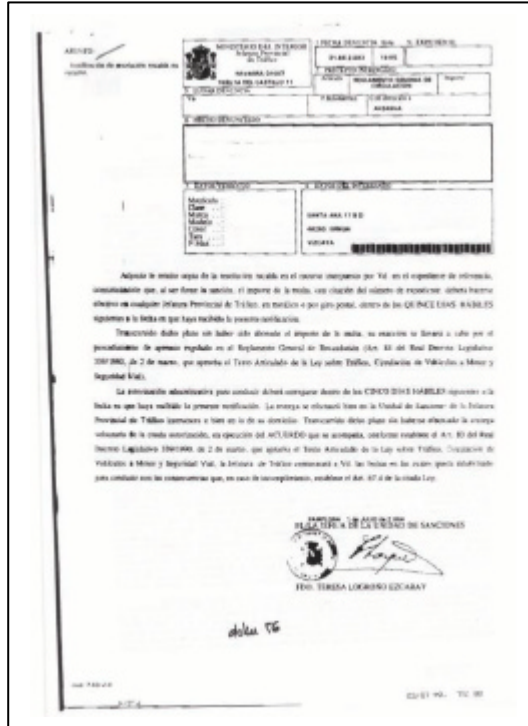
IDATZIZKO HARREMANA

Espedientea: 278/2004	Erakundea: INSITUTO NACIONAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL – INSS	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Gizarte Segurantzaren Altxortegi Nagusiak gaztelania hutsean bidali du jakinarazpena.	

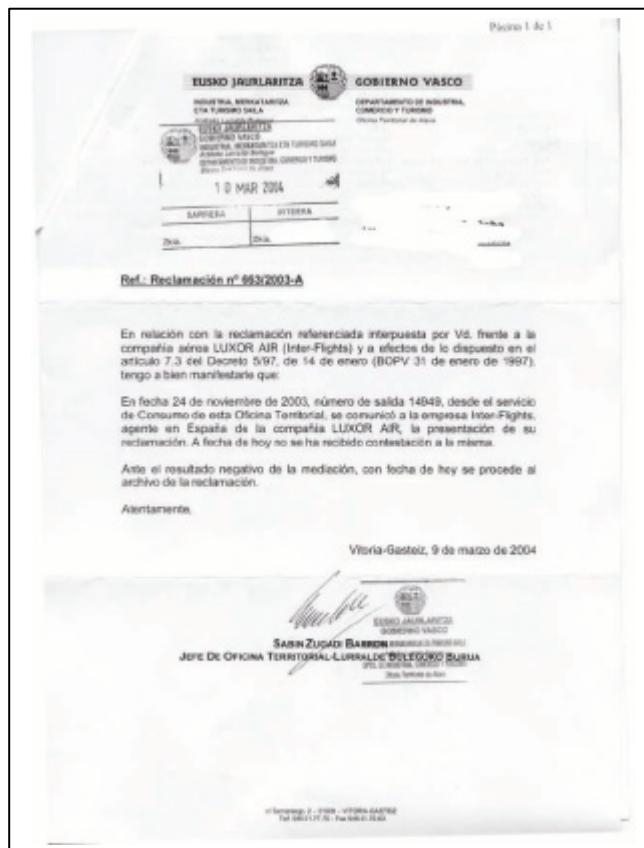




Espedientea: 324/2004 **Erakundea:** MINISTERIO DE INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA **Gipuzkoa**
Nori bidalia: Zuzendaritari
Arrazoa: Trafiko Zuzendaritza Nagusiak gaztelania hutsean bidali dio isunaren jakinarazpena.

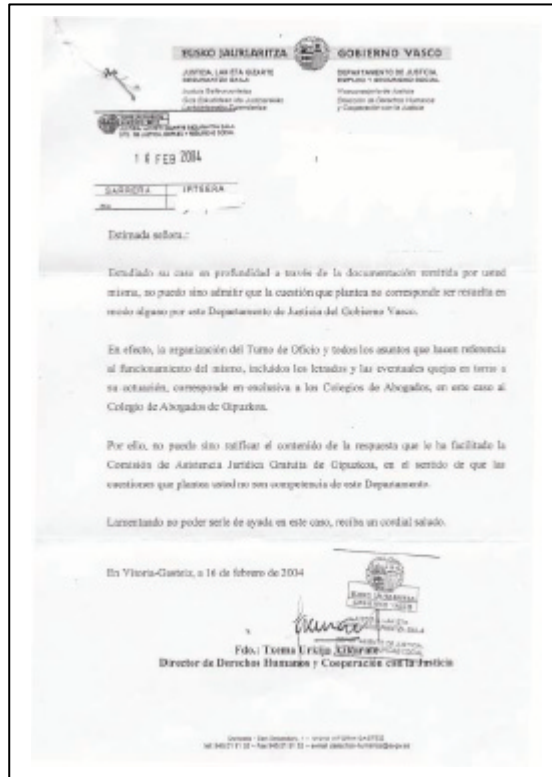


Espedientea: 209/2004 **Erakundea:** EUSKO JAURLARITZA. INDUSTRIA, MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA **Bizkaia**
Nori bidalia: Arabako arduradunari
Arrazoa: Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo saileko Arabako Lurralde Bulegotik jakinarazpena igorri diote herritarrak jarritako erreklamazioari erantzunez. Herritarrak erreklamazioa euskara hutsean egin zuen eta erantzuna gaztelania hutsean jaso du.

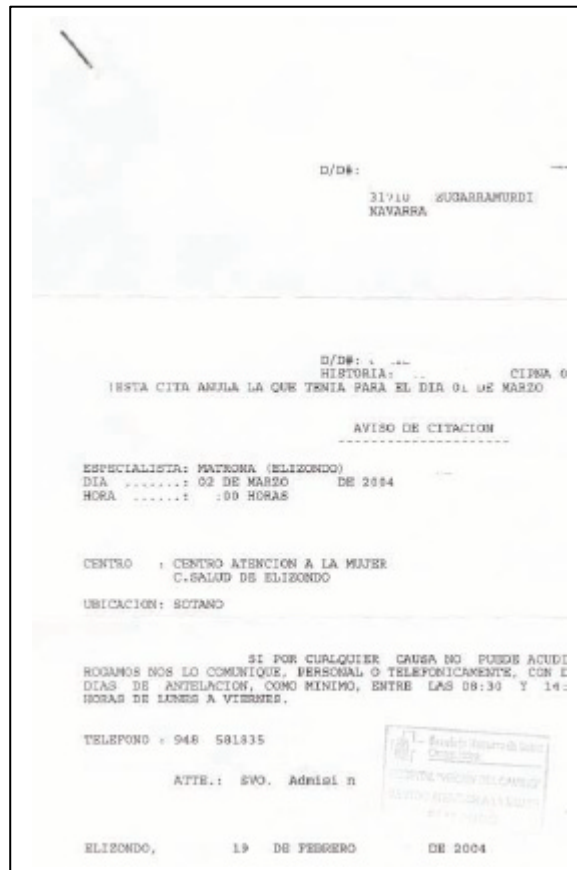




Espediente: 224/2004 **Erakundea:** EUSKO JAURLARITZA. JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA **Gipuzkoa**
Nori bidalia: Zuzendariari
Arrazoa: Giza Eskubideen eta Justiziarekiko Lankidetzarako zuzendaritzatik igorri dioten jakinarazpena gaztelania hutsean dago.




Espediente: 242/2004 **Erakundea:** NAFARROAKO GOBERNUA. OSASUNBIDEA **Nafarroa**
Nori bidalia: Kontseilariari
Arrazoa: Elizondoko osasun etxetik igorritako jakinarazpena gaztelania hutsean dago.





Espedientea: 330/2004 **Erakundea:** NAFARROAKO GOBERNUA. LEHENDAKARITZA, JUSTIZIA ETA BARNE DEPART. Nafarroa
Nori bidalia: Kontseilariari
Arrazoa: Nafarroako Gobernuko Lehendakaritza departamentuko Funtzio Publikoko Zuzendaritza nagusitik gaztelania hutsean bidali diote jakinarazpena eremu euskalduneko herritarri.

 **Gobierno de Navarra**
 Departamento de Presidencia, Justicia e Interior
 Dirección General de Función Pública

Pamplona, 24 de mayo de 2004

Estimado/a Sr./Sra.:

Nos ponemos en contacto con usted para comunicarle que el Gobierno de Navarra, dentro de la política de modernización de la Administración Foral y de mejora progresiva de sus sistemas informáticos, va a renovar y mejorar las aplicaciones de gestión de nóminas y Personal de acuerdo con el proyecto desarrollado desde las distintas áreas gestoras, bajo la superior coordinación de la Dirección General de Función Pública y la dirección técnica de la Dirección General para la Sociedad de la Información.

El cambio afectará a la nómina de este mes de mayo, que será calculada y abonada ya con el nuevo sistema, después de haber sido sometida durante los últimos meses a profundas y exhaustivas pruebas a fin de garantizar su adaptación plena a los requerimientos tanto legales como técnicos aplicables en el Gobierno de Navarra.

En principio, la mayoría de los empleados públicos y pensionistas no apreciarán ninguna diferencia en la nómina que reciben cada mes en su domicilio. No obstante, el nuevo sistema de nóminas aportará una serie de novedades y mejoras orientadas principalmente a una mayor calidad de la información salarial; entre dichas novedades se pueden destacar las siguientes:

a) Las personas que en un mismo mes hayan suscrito más de un contrato o hayan pasado por diferentes situaciones (por ejemplo distintos puestos de trabajo), recibirán un recibo de nómina por cada contrato e situación.

b) Aquellas personas que deban percibir algún derecho retributivo correspondiente al mes de abril de 2004 o a meses anteriores, las recibirán asimismo en un recibo diferenciado, de acuerdo legal e ibero lingüístico.

c) Para el personal acogido al régimen general de la Seguridad Social, el relevo de las situaciones de incapacidad temporal se adecua a la regulación vigente, figurando el importe de la prestación de Seguridad Social y, en su caso, el complemento correspondiente, en vez de los conceptos ordinarios de nómina.

Además de estos cambios, el nuevo sistema senta las bases de una nueva plataforma que permita en un futuro la incorporación de nuevos servicios que faciliten la relación entre la Administración de la Comunidad Foral y el personal a su servicio.

Asimismo, la implantación de la nueva aplicación de nóminas en el mes de mayo contiene otras modificaciones concretas derivadas de la fecha de entrada en funcionamiento, y que, por ello, afectan únicamente a este ejercicio, como son:

Espedientea: 332/2004 **Erakundea:** NAFARROAKO GOBERNUA. HEZKUNTZA DEPARTAMENTUA Nafarroa
Nori bidalia: Kontseilariari
Arrazoa: Nafarroako Gobernuaren Hezkuntza departamentutik gaztelania hutsean bidali diote jakinarazpena eremu euskalduneko herritarri.

 **Gobierno de Navarra** Departamento de Educación
 Servicio de Recursos Humanos
 Calle Victoria 1
 31001 Pamplona
 Tlf: 941 00 2174

 **Gobierno de Navarra**
 Departamento de Educación

JUN. 2004

Salida Nº

EL SR. DON/DOÑA

Por medio de la presente, le informamos que mediante Resolución

Significa que dicha autorización no existe del exacto cumplimiento de los deberes establecidos en el artículo 56 del Estatuto del Personal al Servicio de las Administraciones Públicas de Navarra.

La presente autorización quedará sin efecto en el momento que varie la localidad en la que tiene su destino, o la localidad en la que se le autoriza a residir.

Contra la presente Resolución, que no pone fin a la vía administrativa, cabe la interposición de Recurso de Alzada ante el Gobierno de Navarra en el plazo de un mes contado a partir del día siguiente al de la notificación.

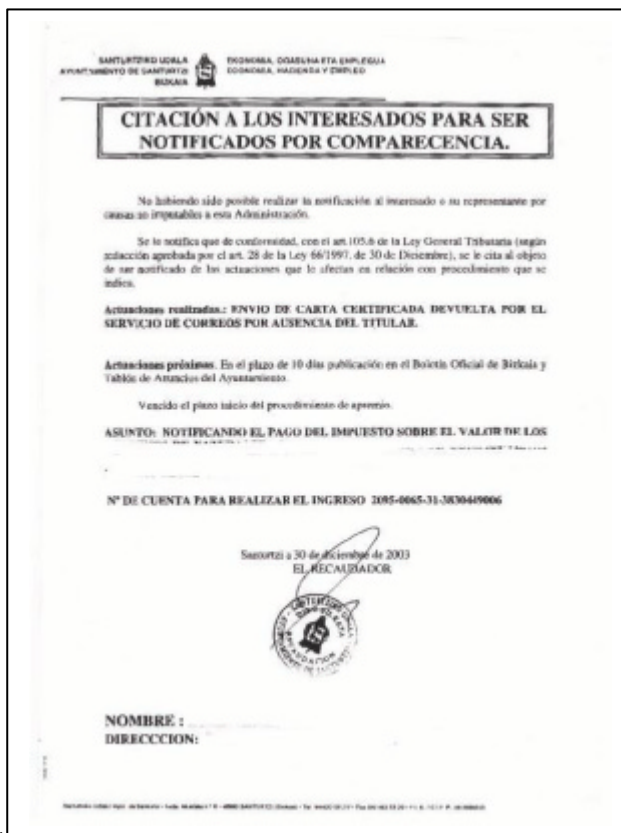
Pamplona, veinticuatro de mayo de dos mil cuatro.

EL DIRECTOR DEL SERVICIO DE RECURSOS HUMANOS,

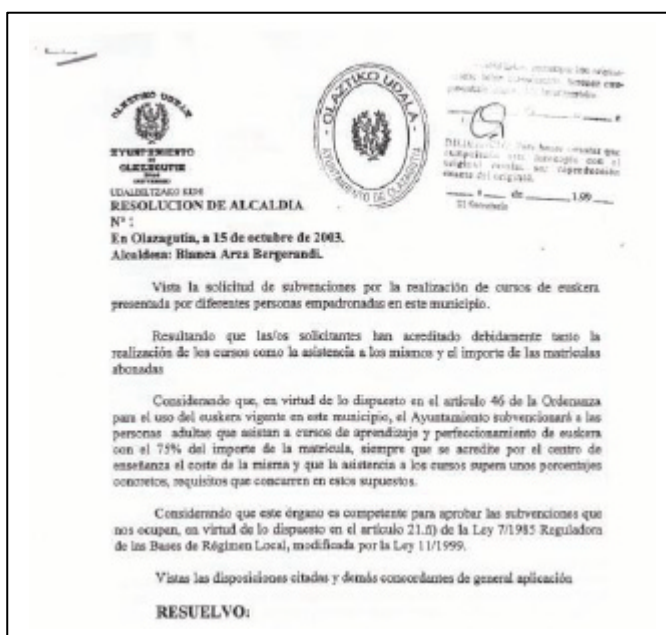

 José María Gracia Galilea



Espedientea: 41/2004	Erakundea: SANTURTZIKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Santurtziko Udalak gaztelania hutsean bidali dio zitazio-jakinarazpena.	



Espedientea: 343/2004	Erakundea: OLAZTIKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Olaztiko Udalak herriarrari gaztelania hutsean bidali dio ebazpen baten jakinarazpena	





17. artikulua

- 1 Hizkuntz komunitate orok eskubidea dauka eskura izateko eta eskuratzeko bere hizkuntza propioan, hizkuntza hori nongoa den eta bertako lurraldeari dagozkion harremanetarako dokumentazio ofiziala, paperean, euskarri informatikoan edo beste edozeinetan.

Espedientea: 320/2004	Erakundea: BALUARTE. BATZAR JAUREGIA ETA NAFARROAKO AUDITORIOA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoi:	Baluarteko inprimakiak gaztelania hutsean daude.	

Logo of BALUARTE (Basque Institute for Quality and Innovation) at the top center.

SUGERENCIAS:

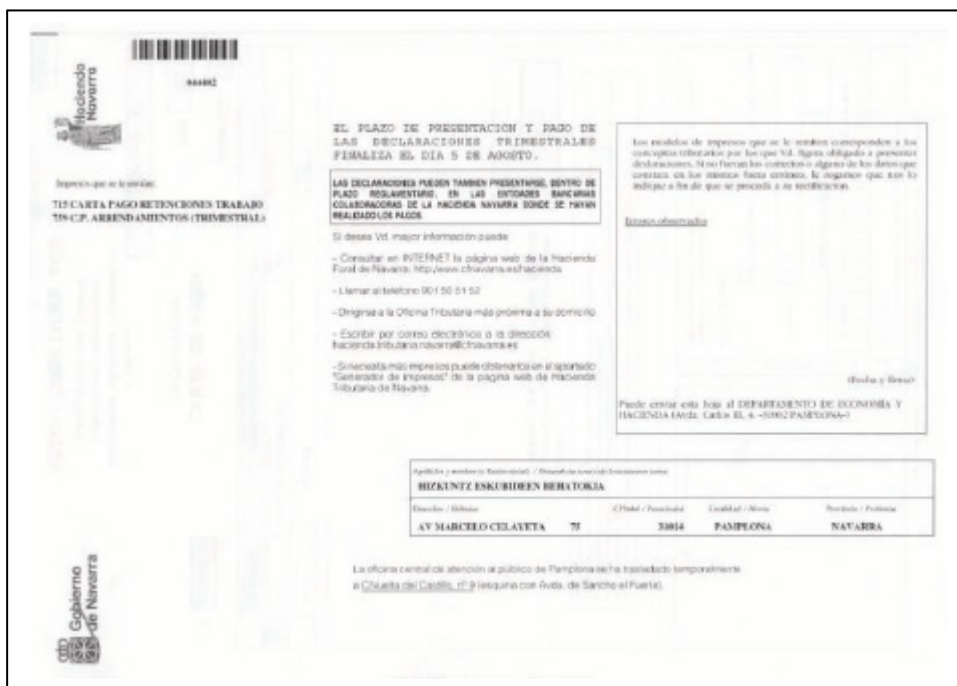
A series of horizontal lines for writing suggestions.

Firmado:

At the bottom, contact information for Baluarte: Plaza del Baluarte 10001 Pamplona, España | tel +34 941 98 08 08 | fax +34 941 98 08 07 | baluarte@baluarte.com | www.baluarte.com



Espedientea: 327/2004 **Erakundea:** NAFARROAKO GOBERNUA. EKONOMIA ETA OGASUN DEPARTAMENTUA Nafarroa
Nori bidalia: Kontseilariari
Arrazoa: Nafarroako Gobernuko Ogasun sailetik bidali dituzten inprimakiak gaztelania hutsean daude.



Espedientea: 11/2004 **Erakundea:** MINISTERIO DE INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA Gipuzkoa
Nori bidalia: Zuzendariari
Arrazoa: Zuzendaritzak trafiko arau berriei buruz argitaratu eta banatutako liburuxka gaztelania hutsean dago.





51. artikulua

- 1 Hizkuntz komunitate orok eskubidea dauka lurraldeko hizkuntza propioa erabiltzeko enpresekin, merkataritza-establezimenduekin eta erakunde pribatuekin dauzkan harremanetan, eta hizkuntza berean atenditua eta erantzuna izateko.
- 2 Gizaki orok eskubidea dauka, bezero, kontsumitzaile edo erabiltzaile gisa, jendeari zabaldutako establezimenduetan lurraldeko hizkuntza propioan informatua izateko, hala ahoz nola idatziz.

Espedientea: 2/2004	Erakundea: TELEFÓNICA MÓVILES	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoi:	Telefónica-Móviles enpresak igorritako publizitatea gaztelania hutsean dago.	





Espedientea: 480/2004	Erakundea: EROSKI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Eroski Bidaiak bidaiari baten ordainketa egiteko dirua aurreratutakoan ematen duen egiaztapirria gaztelania hutsean dago.	

 **DEPOSITO/SOLICITUD DE SERVICIOS**

Expediente: _____

Oficina Receptora: _____ Cliente: _____ En fecha: _____

MAYOR, 16
20200 BEASAIN
GIPUZKOA

DESCRIPCION: _____

Fecha Servicio:
Fecha limite recogida
documentacion:
TOTAL DEPOSITO
DE COMBO:

IMPORTANTE
DE ACUERDO CON LO ESTIPULADO POR LA VIGENTE LEGISLACION DE AGENCIA DE VIAJES: La documentación definitiva de los servicios solicitados por el . . . ha de ser recogida antes de la fecha límite de recogida de la documentación arriba indicada, caso contrario se considerará la reserva como anulada, y se cargarán los gastos de anulación correspondiente.

PARA SU INFORMACION
La agencia se compromete a gestionar con toda rapidez posible el pedido de reserva efectuado por el cliente. Este depósito no supone la confirmación de los servicios solicitados, la cual será comunicada en el momento de recibir dicha confirmación de los prestadores de los servicios. En el caso de imposibilidad de confirmar esta reserva, el cliente podrá optar entre cambiarla por otra o recibir la devolución del depósito entregado que figura en este documento.

Firma del Cliente _____


MAYOR, 16
20200 BEASAIN
943 150 274 - FAX 943 885 667
A 04115638



Espedientea: 479/2004 **Erakundea:** LIDL Gipuzkoa
Nori bidalia: Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari
Arrazoa: LIDL kateak etxeetan banatzen duen publizitatea gaztelania hutsean dago.

LIDL *¡Calidad a precios increíbles!* **www.lidl.es** ...a partir del JUEVES **7 de Octubre**

¡MÁS BARATO!

Aceitunas Rellenas de Anchoa 6% Relleno de Anchoa Calibre: 221/240 170 grs. 0,55 23% O BARATO! 0,42	Café Natural Molido 100% Torrefacto Natural Calidad excelente 250 grs. 0,75 34% O BARATO! 0,49	IVINOS MÁS BARATOS! Tinto Valdepeñas D.O. Gran Reserva 1997 Con una reserva de 34 meses en botella de roble. 75 cl. 3,99 30% O BARATO! 2,79
Arroz 1,40 12% O BARATO! 1,24	Pastillas Lavavajillas Limpia suavemente las lavavajillas y protege el cristal. 600 grs. 2,15 40% O BARATO! 1,29	Valdepeñas D.O. Rosado 75 cl. 1,05 34% O BARATO! 0,69
		Mancha D.O. Blanco 75 cl. 0,99 30% O BARATO! 0,69
		Rueda D.O. Sauvignon Blanc 75 cl. 0,99 30% O BARATO! 0,69

Espedientea: 667/2004 **Erakundea:** BOULEVARD MERKATARITZA GUNEA Araba
Nori bidalia: Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari
Arrazoa: Gasteizko El Boulevard merkataritza gunear urteurrena ospatzeko atera dituen diptikoak gaztelania hutsean daude.

1er ANIVERSARIO EN EL BOULEVARD

Retiene este cupón y deposítalo en el Stand de la Plaza Nodel de el Boulevard y suerte.

Nombre: _____
 Apellido 1: _____
 Apellido 2: _____
 Dirección: _____
 Nº: _____ C.P.: _____ Población: _____
 Teléfono móvil: _____ Fecha de Expiración: _____
 DNI: _____

¿Qué medio de transporte utiliza? (Marque X)

Auto Moto Bicicleta Camión/Transportación Barco Otro: _____

¿Qué medio de transporte prefiere? (Marque X)

1 2 3 4 Otro: _____

¿Cuál es su nivel de ingresos? (Marque X)

Menos de 5 millones Entre 5 y 10 millones Más de 10 millones

Nombre: _____

*El ganador será elegido a través de un sorteo público que tendrá lugar el día 31 de octubre de 2004 en el Salón de Actos de El Boulevard. El ganador será el que obtenga el mayor número de puntos. El sorteo será supervisado por el Departamento de Hacienda y Consumo del Gobierno Vasco. El sorteo será público y se realizará en el Salón de Actos de El Boulevard. El ganador será el que obtenga el mayor número de puntos. El sorteo será supervisado por el Departamento de Hacienda y Consumo del Gobierno Vasco.

Ven a celebrarlo y llévate un coche de película

el Boulevard
 El Centro de todas las miradas
 www.elboulevard.com
 Domingo, 1. 01002 Vitoria-Gasteiz. E-mail: contact@elboulevard.com

el Boulevard
 El Centro de todas las miradas

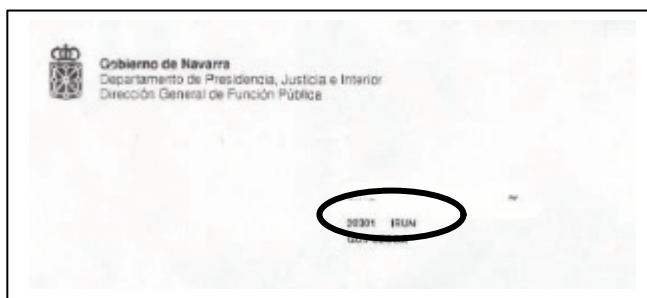


31. artikulua

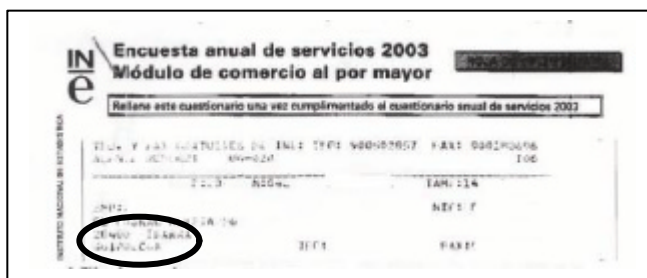
1. Hizkuntz komunitate orok eskubidea dauka bere lurraldeko toki-izenak bere hizkuntzaz erabiltzeko, ahoz eta idatziz, esparru pribatu, publiko eta ofizialetan.
2. Hizkuntz komunitate orok eskubidea dauka toki-izen autoktonoak finkatzeko. Gordetzeko eta berrikusteko. Toki-izen horiek ezingo dira arbitrarioki ezabatu, ez aldatu ez eta egokitu; era berean ezin izango dira ordeztu gorabehera politikoen edo bestelako aldaketen karian.



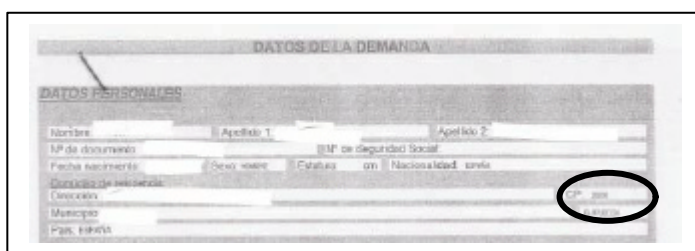
Trafiko Zuzendaritza Orokora



Nafarroako Gobernua



Instituto Nacional de Estadística



EGAILAN



Alboko kalte ondorioak



Hizkuntz Eskubideen Behatokiak egoeraren diagnosiaren berri eman izan duenean behin eta berriro agertu izan du hizkuntz eskubideen urraketek edota herritarrak hizkuntz eskubidea baliatu nahi izateak bi ondorio zuzen izan dituela; batetik, hizkuntz eskubidea baliatu nahi izateak alboko kalte ondorioak eragin dizkio herritarrari. Beste alde batetik, behin baino gehiagotan hizkuntz eskubideak urratu direnean, beste giza eskubide zenbait ere urratu izan dira, eta gehienetan Giza Eskubideen Deklarazio Unibertsalaren pertsonen arteko berdintasun-printzipioa hautsi egiten dute, hizkuntzarengatiko bereizkeriak gertatzen direlako.

Ondoko eskeman herritarrek 2004 urtean helarazitako kexetan gertatu diren alboko kalte ondorio nagusienak jaso nahi izan ditugu. Behatokiak herritarren fede onean oinarritzen du bere jarduerak. Hala ere, Behatokiak ez du erakundearen daturik agertuko.

Gertaera	Alboko kalte ondorioa edo eskubide urraketa
Administraziora joan, inprimakiak euskaraz eskatu eta ez daudela adierazi. Hurrengo egunean telefonoz deitu eta euskarazkoak badaudela erantzun. Berriz ere administraziora bertaratu eta ez daudela esan.	Herritarrak lan orduak erabili behar izan zituen administraziora bertaratzeko. Bestalde, administrazio horretara joteak hainbat gastu eragin zizkion.
Egun batean administrazio batera bertaratu, euskarazko zerbitzua jasotzeko hurrengo egunean bertaratu beharra adierazi	Herritarrak lan-ordua erabili behar izan zituen administraziora bertaratzeko. Bestalde, administrazio horretara joateak hainbat gastu eragin zizkion.
Erakunde batek derrigorrez bete beharreko inkesta gaztelania hutsean igorri zion enpresa bati. Enpresa horrek aurreko urtean idatziz eskatu zuen euskarazko bertsioa ere bidaltzeko.	Inkesta ez betetzeak isuna eragin ziezaiokeen enpresari
Herritar batek kale baten euskarazko izena besterik ez zuen erabili gutunazalean.	Eskutitza ez zen heldu beharreko tokira iritsi.
Enpresa baten 2003ko kontuak aurkezterakoan, horiekin batera ezinbestean eraman beharreko memoria ekonomikoa euskaraz aurkeztu zuten. Kontuak inprimaki ofizialetan aurkezten dira (gaztelaniaz soilik) baina erantsi behar den txostena norberak egin behar du, enpresak euskaraz aurkeztu zuten.	Enpresak berak egin behar izan zuen gaztelaniazko itzulpena. Kalte ekonomikoak: langileen lan-ordua edota kanpo zerbitzuen kontratazioa.

Gertaera	Alboko kalte ondorioa edo eskubide urraketa
-----------------	--



Polizia batek altoa eman zion herritarrari. Agindua erdaraz eman eta herritarrak euskaraz hitz egiteko eskatu zion. Polizia builaka hasi zitzaion, herri hau Espainia dela eta hizkuntza ofiziala gaztelania dela esanez.

Tratu txarra eta errespetu falta hizkuntz eskubidea baliatu nahi duen herritarrarekiko.

Administrazio batean dokumentu bat berritu behar zuela eta, kalearen izena euskaraz jartzeko eskatu zuen. Horretarako, udalaren agiria behar zuela esan zioten.

Herritarrak administrazioari dagokion lana egin behar du, legeak aitortzen dion eskubidea berma dadin.

Administrazio batean sarrerako leihatilan zegoen langileari euskaraz zuzendu zitzaion herritarra. Langileak ea euskaraz ari zitzaion galdetu zion gaztelaniaz. Herritarrak baietz erantzun zionean honako hau ihardetsi zion langileak: "o hablas en castellano o no te entiendo".

Errespetu falta hizkuntz eskubidea baliatu nahi duen herritarrarekiko.

Polizia etxe batera joan zen salaketa jartzera. Salaketa jaso zuen langileak euskaraz hitz egiten bazekien ere, idatziz nahiko lan zuenez, herritarrak berak idatzi behar izan zuen salaketa.

Administrazioko langilearen betebeharrak herritarrak egin behar.

Langileak ezin izan ziren bezeroei harrera euskaraz egin. Bezeroetako batek zailtasunak zituen gaztelaniaz hitz egiteko eta saltzaileak barre egin zion

Errespetu falta hizkuntz eskubidea baliatu nahi duen herritarrarekiko.

Udal batean euskara hutsezko mozioa sartu ezin, eta gaztelania hutsezkoa sartzeko arazorik ez

Herritarren arteko berdintasun printzipioa hautsi: Hizkuntzaren gatiko bereizkeria.

Udalak antolatzen duen kirol-gimnasia programan 39 talde eskaintzen dira, 2 besterik ez dira euskaraz.

Herritarren arteko berdintasun printzipioa hautsi: Hizkuntzaren gatiko bereizkeria.

Aireportu batean haur euskaldunekin bisita egin eta liburuxka bana eman zieten. Liburuxka gaztelania hutsean zegoen. Euskaraz ba ote zuten galdetuta ezetz erantzun zieten.

Herritarren arteko berdintasun printzipioa hautsi: Hizkuntzaren gatiko bereizkeria.

Gertaera

Alboko kalte ondorioa edo eskubide urraketa

Enpresa bati publizitatea euskaraz igortzeko eskatu zion. Eskaerari erantzun zion enpresak eta publizitate gehiago ez duela jasoko jakinarazi dio.

Informazioa jasotzeko eskubidea.



<p>Kexa idatziz jartzeko asmotan joan zen herritarra. Ahoz egin behar zuela esan zioten. Kexez arduratzen den enplegatuari euskaraz azaldu nahi izan zion kexa, baina honek gaztelaniaz egiteko eskatu zion zakar. Herritarrak euskaraz egiteko eskubideari eusten zionez, enplegatuak inongo azalpenik eman gabe alde egin zuen.</p>	<p>Erreklamaziorako eskubidea ezin baliatu.</p>
<p>Langileak modu txarrean erantzuten du harengana euskaraz zuzenduz gero.</p>	<p>Errespetu falta hizkuntz eskubidea baliatu nahi duen herritarrarekiko.</p>
<p>Telefonoa hartu duen enplegatuak haserretu egiten da erabiltzailea euskaraz zuzendu zaiolako.</p>	<p>Errespetu falta hizkuntz eskubidea baliatu nahi duen herritarrarekiko.</p>
<p>Herritarra euskaraz zuzendu zitzaion kontrolerako langileari bulegoa zer ordutan zabalduko zuten jakin nahian. Enplegatuak 'a mí háblame en castellano' erantzun zion oso modu zakarrean</p>	<p>Errespetu falta hizkuntz eskubidea baliatu nahi duen herritarrarekiko.</p>
<p>Udalak gaztelania hutsean argitaratu du bandoa.</p>	<p>Herritarren arteko berdintasun printzipioa hautsi: Hizkuntzaren bereizkeria.</p>
<p>2004ko apirilaren 22an Tolosako epaitegian epaiketa izan zuen. Euskaraz ezin egin eta itzultzailea jarri zieten, baina ez zuten onartu.</p>	<p>Defentsa eskubidea eta babes judizial eraginkorrerako eskubidea.</p>
<p>Arrigorriagako osasun etxean ez dute pediatria zerbitzua euskaraz jasotzerik.</p>	<p>Osasun asistentzia egokia jasotzeko eskubidea.</p>
<p>Epaiketa batean hizkuntz eskubideak aldarrikatu eta euskaraz aritu ziren. Horren aurrean, poliziak bortizkeria erabili eta epaiketan zen jende guztia kaleratu egin zuen negar gasak eta ostikadak erabiliz.</p>	<p>Defentsa eta babes judizial eraginkorrerako eskubidea ere urratuta.</p>



Egoera bat, hamaika ondorio

2004 urteko txostenaren ondorioek aurreko urteetan bildutakoekin antzekotasuna handiak dituela ohar gaitezke. Izan ere, espedienteen sinopsietan egiaztatu ahal izango den bezala, 2001 urtetik aurrera Behatokian jaso diren kexen zioa behin eta berriz errepikatu da. Horrela, 2001 urteko 91 espedientei 2002, 2003 eta 2004 urtekoak gehituz gero, dagoeneko, 2500 espediente bideratu ditu Behatokiak. Horren ondorioz, 2004 urteko kasuetan aurreko urteetan jasotakoak errepikatu izanak egoeraren larritasuna agerian jarri besterik ez du egiten.

1. Euskal Herri osoan

2004 urtean kudeatutako espedientei dagokienez, euskaldunon hizkuntz eskubideak Euskal Herri osoan eta lurralde guztietan urratu dira.

2. Administrazio guztietan

Aurreko urteetan bezalaxe, Estatuetakoa administrazioetatik toki administrazioetara hizkuntz eskubide urraketak izan dira.

3. Eskubide urraketak eta lege urraketak

Legeak hizkuntz eskubideak aitortzen ez dituen eremuetan hizkuntz eskubideak urratu dira. Bestalde, legeak eskubideak aitortzen dituen tokietan eta eskubideak bermatzeko ordenamendu juridikoa indarrean dagoen tokietan lege urraketak izan dira.

Mota guztietako arau eta legeak urratu dira: Nazioarteko standarrak, Konstituzioa, autonomia erkidegoetako araudia, toki ordenantzak...

4. Espainiako Estatuko Administrazioa

Espaniako Estatuko Administrazioak bere jarrerari eutsi dio 2004 urtean eta sistematikoki urratzen ditu euskaldunon hizkuntz eskubideak.

Justizia Administrazioan ez du inolako ekinbiderik abiarazi eta euskaldunak arrotzak bailiran hartzen dituzte.

5. Frantziako Estatuko Administrazioa

Frantziako Estatuko Administrazioa herritarren eskubideak sistematikoki urratzeaz gain, hizkuntzaren transmisioari oztopoak jarri dizkio, biziraupena bera arriskuan jarritz.

6. Nafarroako Foru Komunitatea

2004 urtean Behatokiak tarteratutako helegitearen epaiak aski garbi utzi du Nafarroan Euskararen Legearen babespean paratu direla gutxiagotze instituzionala legez arautzen duten dekretu, agindu eta



ebazpenak.

- Auzitegiak berak Behatokia sortu zenetik txostenetan agertutakoa berretsi egin du: Euskararen Legeak ez dio hizkuntz eskubiderik aitortzen Nafarroako herritarren gehiengoari.
- Foru Dekretuen muina euskararen desagertzea da.
- Nafarroako Gobernuak haratago jotzen jarraitu du eta lege murriztaileak ez betetzeari jarraitu dio 2004an.

7. Euskal Autonomia Erkidegoa

Eskubideen babeserako legeria betearazteko derrigortasunik ez egoteak hizkuntz eskubideen urraketak betikotzen ditu.

- Osasungintzan atzerapausoen zantzuak ikusi dira Euskararen Erabilera Arautzeko Planaren bilakaeran.
- Herritarren hizkuntz eskubideak bermatzeko lege berria indarrean jarri izanak ez du ondorioz izan urraketetan.

8. Azterketa berezituaren jarraipenetan aurrerapausorik ez

Behatokiak 2001 urtetik zabaldu dituen azterketa berezitu guztietan ez da aurrerapauso nabarmenik izan, eta zenbait kasutan atzera ere egin da:

- Itsu euskaldunen egoerak ez du aurrera egin azken urteotan: hiru urtez euskarazko eleberria irakurtzeko zain.
- Euskaraz ikasteko eskubideak Espainiako eta Frantziako espetxeetan.
- Nafarroako Unibertsitate Publikoan euskaraz ikasteko eskubidearen urraketa.
- Iruñeko Udalaren gutxiagotze instituzionala.

9. Alboko kalte ondorioak

Hizkuntz eskubideen urraketan ondorioz herritarrek alboko kalte ondorioak jasan behar dituzte:

- Hizkuntzarengatiko bereizkeria.
- Beste eskubide batzuen urraketa sistematikoa.

10. Hizkuntz eskubideak bermatzeko mekanismo eraginkorrik ez

Hizkuntz eskubideen eta legeen urraketan aurrean mekanismo eraginkorrik ez egoteak bi ondorio nagusi eragiten du:

- Herritarrak eskubideez gabeturik ikusten du bere burua.
- Erakunde publiko zen pribatuek ez dute hizkuntz eskubideen bermea aintzat hartzen.

11. Progresibitatea: lau urteko balantze ezkorra

Lau urteko perspektibari esker, Behatokiak ondorioztatu ahal izan du progresibitate errealik ez dela aplikatu herritarren hizkuntz eskubideak bermatzeko orduan.





**Behatokiaren
eraginkortasuna**



Behatokiak “Euskararen telefonoa” zerbitzuaren protokoloa zehaztu zuenean, herritarren datuen konfidentzialtasuna bermatzea ezinbestekotzat hartu zuen. Halaber, kexa anonimorik ez onartzea ere deliberatu zuen, izan ere, datu horiek diagnosiak egiteko baliatzen ditugunez, ezinbestekoa iruditzen zaigu espediente bakoitzaren atzean pertsona bat dagoela erakustea.

Hala ere, hainbat kasutan, administrazio batzuek propio eskatu dizkigute herritarren datu pertsonalak. Kasu horietan Behatokiak gertaeraren datuak ahalik eta xeheen ematen saiatzen da: ordua, lekua, dokumentu-mota, eta abar., baina inoiz ere herritarraren datu pertsonalak.

Horrek oztopo batzuk eragiten badizkigu ere, lehenetsi egin dugu herritarrek guregan jarritako konfiantza eta, hortaz, irizpide horri jarraituko dio Behatokiak “Euskararen telefonoa” zerbitzuan.

Behatokiaren eraginkortasuna neurtzeko erakundeetatik jaso ditugun erantzunak erabiltzen ditugu, bai eta zenbait kasutan herritarren deiak ere:

1. ESPAINIAKO ESTATUKO ADMINISTRAZIOA

Espainiako Estatuko Administrazioak erantzun izan die Behatokiak helarazitako kexei. Hala ere, erantzunetarik batean ere ez dio erreparatu eskatutakoari eta, legearen irakurketa murrizta baliatuz, hizkuntzarekin erabilitako hautua zilegitzat jo izan dute.

Bitxia da Instituto Nacional de Estadística erakundeak bidalitako erantzun bat, derrigorrez bete beharreko inkesta gaztelania hutsean egoteagatik eta toponimo ofizialak ez erabiltzeagatik. Erakunde horretako zuzendariordeak euskaraz ez bidaltzea justifikatzeko Madrildik igorri izana agertzen du:

“entendemos que los impresos de los cuestionarios correspondientes pueden remitirse inicialmente exclusivamente en castellano.”

Aipatzekoa da zuzendariordeak “ahal” aditza adierazi izana. Hortaz, ele bietan ere egon zitezkeela esaten du, zeharka bada ere. Espainiako Estatuak Erregio edo Gutxiengoen Hizkuntzen Europako Itunetik hainbat artikulua berretsi dituela kontuan hartutik, ez dago ulertzerik, beraz, legeak ahalbidetzen duen aukera murrizta baliatu izana.

Beste hainbat erantzunetan Estatuko Administrazioak gogorarazi izan dio Behatokiari gaztelania dela Espainiako Administrazio Orokorrek tramitatzen dituen prozeduretako hizkuntza, eta, hortaz, herritarrari dagokio eskaera propioa egitea prozedura euskaraz egin ahal izateko.

RENFE izan da kexei erantzun zuzena eman dien erakunde bakarra. Behatokiak helarazitako kexen edukia aztertu eta hori konpontzeko bideak zein neurri abiarazi duten adierazi dute.



2. EUSKO JAURLARITZA

Eusko Jaurlaritzako hainbat sailek sistematikoki erantzun diote Behatokiak helarazitako kexei.

Justizia Sailburuordetza

Kasu ia guztietan Behatokiak helarazitako erreklamazioari erantzun dio sail horrek. Aipatzekoa da Justizia sailburuordetzak, Behatokiak bidalitako kexetan oinarriturik, eskaerak bidali dizkiela organo erantzuleei gertatutakoaren berri emateko, baina justizia eremuko organoek ez diote kexa jartzaileari legitimaziorik eman eta artxibatu egin dituzte.

Osasun Saila

Osasun Sailak ere erantzun izan die Behatokiak helarazitako kexei. Erantzunen batean, Behatokiak gertaeraren datu guztiak eman arren, Osakidetzak herritarren izen-deiturak eskatu ditu:

“... garrantzitsua da herritarrak agertutako kexaren kopia guri helaraztea,; horrela ez bada, nor noiz, non, eta zergatik kexatzen den zehaztu beharko da”

Azpirarratu behar dugu kexa horietan Behatokiak noiz, non eta zergatik galderen erantzunak zehaztu zituela, ez, ordean nor galderarena. Horrela, geure ustez, kexaren zioa aztertzeko oinarritzko datuak bidali genituen.

Bestalde, erantzun gehienak antzekoak izan dira, eta martxoaren 18ko 67/2003 Dekretua baliatzen dute euskararen normalizazioa burutze lanean dagoela azaltzeko. Hala ere, normalean ez diote erantzun zuzena ematen Behatokiak planteatutako kexari.

Kultura Saila

Kultura sailak ere erantzun izan die Behatokiak helarazitako kexei. Batean herritarra oker zegoela eta kexak izaerarik ez duela jakinarazteko. Besteetan, kexen zioa onartu eta konpontzeko bidean daudela azaltzeko.

Eusko Jaurlaritzatik helarazitako beste erantzun batzuen arabera, Behatokiak helarazitako kexa unean uneko salbuespen baten ondoriozkoa izan da.

3. NAFARROAKO GOBERNUA

Behatokiak bideratu dituen kexa guztietatik bakarrari erantzun dio Nafarroako Gobernuak, hain zuzen ere, legeak ezarritako eremu euskalduneko herritar bati medikuarekin hitzordua noiz duen zehazten duen jakinarazpena gaztelania hutsean zegoelako. Eskutitza ele bietan igorri du Nafarroako Gobernuak eta gorabehera edo akatsa dela jakinarazi dio Behatokiari. Horrela,



errepikatu ez dadin jarraibideak eman dituela adierazi du Osasunbidea erakundeko zuzendari-kudeatzaileak.

4. HERRIALDEETAKO AGINTARITZAK

Herrialdeetako agintaritzek, oro har, erantzun egin diote Behatokiak helarazitako kexei, eta kexaren zioa aztertzeke joera izan dute.

Kasu batzuetan kexa konpondu dutela, edo konpontzeke bidean dagoela esateko:

“Ekialdea mantentzeke ardura duen Alava-Este enpresari A-2128 errepidean dauden eta Opakuako mendateari dagozkion seinale bertikalak aldatzeke agintzea, Euskal Herriko herritarren hizkuntza eskubideak babesteko, txosten hau Behatokiari bidaltzea, jakinaren gainean egin dadin eta artxibatzea”

“Gaia aztertu dugu eta egiaztatu dugu... Berehalaxe konpondu da okerra.”

Beste hainbat kasutan, Gipuzkoako Foru Aldundiko erantzunetan bereziki, uneko akatsen ondoriozkoa dela adierazi zaigu. Halaber, datu zehatzagoak eskatzen ditu konponbidea ahalik eta lasterren bilatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiak ere kezka agertu izan du zenbaitetan gaizki- ulertzeen ondorioz herritarrak ez duelako aukerarik izan euskarazko eredia jasotzeke (bulegoetan egon arren).

Azkenik, esan dezagun, Foru Aldundietatik helarazitako eskutitz gehienetan begi onez ikusi dutela Behatokiaren lana:

“Eskerrak eman nahi dizkizut ... zerbitzuaren kalitatea hobetzen laguntzeagatik”

“Eskerrak eman nahi dizkizut egoera horren berri emateagatik, lagungarri baitzaigu horrelakoen berri izatea akatsak konpontzeke”

5. UDALAK

Behatokiak ez du udaletatik erantzun askorik jaso. Horietarik gehienak konponbideak abiaraziko dituztela esateke izan dira, eta bat kexak izaerarik ez duela jakinarazteke. Beste kasu batzuetan, aldiz, gertaeraren zioa konpontzeke ekinbideak hasi dituztela jakinarazi da:

“...jakin ezazue Udaleko Euskara Delegazioak otsailaren 3an egindako bileran aztertu zuela gaia (Alkatearen lehendakaritzapean) eta Gerenteari jakinarazi zaiola.”



Hala ere, hona ekarri nahiko genuke Ermuko Udal Kirol Erakundeko lehendakariordeak helarazitako eskutitzaren pasarte bat. Horretan, batetik, Behatokiaren lana zalantzan jartzen du eta bestetik, geure erakundeari eskatu egiten zaigu jakinarazpenak euskara hutsean ez bidaltzeko:

“Ziur naiz zure idatzian adierazitako kexa horrek ez duela oinarririk eta, nire iritziz, horren helburuan errealitatea manipulatzeko saiakera edo erakunde autonomi honen gestioa zikintzea besterik ezin daitezkeela egon.

Amaitzeko etorkizunean institutu honi bidali beharreko komunikazioetan hizkuntza ofizial biak erabiltzeko arren eskatzen dizut”

Behatokiak herritarren fede onean oinarritzen du bere jarduera, eta Ermuko Udal Kiroldegiari dagokionez, saiakera berezia egingo du kexaren zioa egiaztatzeko.

6. EREMU PRIBATUA

Lehenik eta behin Behatokira helarazitako erantzunetan zein hizkuntza erabili den agertu nahiko genuke, izan ere, hainbat erakundetatik helarazitako jakinarazpenak gaztelania hutsean egon dira.

Behatokira helarazitako erantzunak hiru multzotan sailka ditzakegu:

a) Erakunde pribatuek legea urratu ez izanari eusten diote beren jarrera justifikatzeko:

“No tenemos constancia de estar incumpliendo ninguna ley o reglamentación referente al uso de las lenguas...”

“... somos una entidad de derecho privado y por tanto, no sometida a la normativa pública respecto de las lenguas utilizadas para sus comunicaciones”

Horrek berretsi egingo luke ondorio nagusietan agertutakoa, hain zuzen ere, eskubideen babeserako legeria betearazteko derrigortasunik ez egoteak hizkuntz eskubideen urraketak betikotzen ditu.

b) Kasurik gehienetan erakundeek aintzat hartu dituzte Behatokitik helarazitako erreklamazioa eta etorkizunean aldatuko dutela adierazi dute.

“tomamos nota de sus comentarios e intentaremos mejorar en lo que los mismos apuntan”

“Agradecemos la sugerencia realizada, y en el ánimo anteriormente citado esperamos en un futuro próximo poder satisfacer los requerimientos que nuestros clientes solicitan”



“Por tanto, esperamos que en un plazo no demasiado largo, que lamento no poder concretar, los requerimientos que nos trasladan sean cumplidos”

Hurrengo urteetan egiaztatu ahal izango dugu benetako konpromisoa hartu duten aipatu erakundeek, hala ere, hori gertatzeko interesgarria litzateke administrazioetatik hori gertatuko dela bermatzeko mekanismoez hausnartzea.

c) Neurri zehatzak hartu edo hartuko dituztela adierazi dute zenbait erantzunetan:

“En relación con la reclamación significarles que no es práctica habitual en nuestra Entidad la actuación que nos mencionan, no obstante se establecerán los controles oportunos para verificar sus observaciones.” (Banco Vasconia)

“Gure aldetik eskuan ditugun baliabide guztiak erabiltzen hasiak gara komunikabideetako prentsa-oharrak elebietan izan ditzazuen” (EAJ-Arabako Biltzar Nagusiak)

Azkenik, bi erantzun ekarri nahiko genituzke, bi jarrera desberdin islatzeko:

“Quiero agradecerle las molestias que se han tomado en escribirnos, puesto que en definitiva, el Banco lo conforman sus clientes con sus opiniones y sugerencias...”

“Por todo lo expuesto no podemos acceder a la petición que realiza en su carta y solicitamos la inmediata retirada de la inclusión de esta Institución en el informe anual sobre quejas de ciudadanos a que hacen alusión en su carta” (Nafarroa osorako lan egiten duen eta diru publikoarekin lagundutako erakunde batek idatzia, eskutitzak ele bietan igortzeko eskaerari erantzunez)

10

**Espedienteen
sinopsiak**



Espedientea: 1/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA.	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Mutrikuko Bake Epaitegia	
Arrazoa:	Mutrikuko Bake Epaitegira bertaratu da birritan eta ezin izan du jaso zerbitzua euskaraz.	
Espedientea: 2/2004	Erakundea: TELEFONICA MOVILES	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Telefónica-Móviles enpresak igorritako publizitatea gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 3/2004	Erakundea: LA CAIXA	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	La Caixa fundazioak Iruñeko Foruen enparantzan jarritako erakustetan "tximinotik gizakira" euskarak lehentasuna zuen errotulazioan, euskarazko eskuorriak banatzen zituzten eta zerbitzua zein informazioa euskaraz jasotzeko eskubidea bermatu egiten zuten.	
Espedientea: 4/2004	Erakundea: CONFORAMA	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Conforama etxeak Basauriko dendan beherapenak iragartzeko jarritako txartelak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 5/2004	Erakundea: PDM. MARKETING Y PUBLICIDAD DIRECTA	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Enpresa bati publizitatea euskaraz igortzeko eskatu zion. Eskaerari erantzun zion enpresak eta publizitate gehiago ez duela jasoko jakinarazi dio.	
Espedientea: 6/2004	Erakundea: GASTEIZKO UDALA	Araba
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	www.vitoria-gasteiz.org web gunean zenbait dokumentu ez daude euskaraz.	
Espedientea: 7/2004	Erakundea:	Nafarroa
Nori bidalia:	KONTSULTA	
Arrazoa:	Udaltzainetarako lanpostu batzuei buruzko kontsulta.	
Espedientea: 8/2004	Erakundea:	Araba
Nori bidalia:	KONTSULTA	
Arrazoa:	Lan deialdi batean ezarritako hizkuntz eskakizunen inguruko kontsulta.	
Espedientea: 9/2004	Erakundea: FAGOR ETXETRESNAK	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Fagor markako zenbait etxetresna erosi dituzte eta instrukzioak gaztelania hutsean daude	
Espedientea: 10/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	IZAERA GABEKO KEXA	
Arrazoa:	Euskal Kultur Ondarearen Arloko Lurralde-Planaren aurrerakinak gaztelaniaz besterik ez daude.	
Espedientea: 11/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Zuzendaritzak trafiko arau berriei buruz argitaratu eta banatutako liburuxka gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 12/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailaren ikerketa sustatzeko beken deialdian euskara hutsez aurkeztu zuen doktorego proiektua. Epaimahaiko 3 kideak erdaldunak ziren, eta ikerketa departamentuak ez zuen heritarraren txostena erdaratu. Hori horrela ez zuen bere proiektua euskaraz defendatzerik izan.	
Espedientea: 13/2004	Erakundea: NAFARROAKO PARLAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Presidenteari	
Arrazoa:	Parlamentuak Nafarroako Foru Komunitateko hizkuntz politika aztertzeko ponentzian parte hartzeko deia gaztelania hutsez bidali die erakundeei. Orriaren eta gutunazalaren idazpuruak ere gaztelania hutsez ageri dira.	
Espedientea: 14/2004	Erakundea: DONOSTIAKO UDALA. DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Donostiako Udal autobusetan monitorea jarri dituzte bidaiariei hainbat informazio emateko. Euskarazko edukiak ez dira %10era iristen. Behatokira helarazitako informazioaren arabera %37	



Espedientea: 15/2004	Erakundea: BIDEGI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Urtarrilaren 13an eta 14an A-8 autopistako argizko panelek testua gaztelania hutsez ageri zuten Intxaurren eta Zuatzun.	
Espedientea: 16/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	IZAERARIK GABEKO KEXA	
Arrazoa:	██████████k diru mugimenduak internet bidez egiteko eskaintzen duen zerbitzuaren euskarazko bertsioa ia beti hondatuta dagoenez, gaztelaniazkoa jo behar izaten du.	
Espedientea: 17/2004	Erakundea: ENTERAT.COM WEB GUNEA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Donostialdeko gazteentzako informazioa eskaintzen duen www.enterat.com web guneak informazio guztia gaztelania hutsez ematen du.	
Espedientea: 18/2004	Erakundea: AZKOYEN S.A.	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Azkoyen S.A. enpresak kafe makina jarri du Baztango udaletxean. Makinak dituen edari guztien izenak gaztelania hutsez zeudela ikusirik hiritarrak euskarazko etiketak ez zuten galdegin zien. Errusieraz, alemanez, ingelesez eta frantsesez bai, baina euskarazkorik ez zutela erantzun zioten.	
Espedientea: 19/2004	Erakundea:	Nafarroa
Nori bidalia:	IZAERARIK GABEKO ZORIONA	
Arrazoa:	2003ko abenduan atera dituen udaltzain lanpostuetan 2. hizkuntz eskakizuna eskatzeagatik zoriundu nahi du udala.	
Espedientea: 20/2004	Erakundea: BOTERE JUDIZIALAREN KONTSEILU NAGUSIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Justizia sailburuordeari	
Arrazoa:	Uztailaren 28an erreklamazioa jarri zuen epaitegian euskaraz. Epaileak gaztelaniaz erantzun dio	
Espedientea: 21/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HEZKUNTZA DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuko langilea da eta nominak gaztelania hutsean jasotzen ditu	
Espedientea: 22/2004	Erakundea: CARREFOUR – OIARTZUN	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Etxeetara bidaltzen duen propaganda euskararen presentzia hutsaren hurrengoa da.	
Espedientea: 23/2004	Erakundea: REALIA BUSINESS S.A.	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Bidaltzen duten propaganda gaztelania hutsez dago.	
Espedientea: 24/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. OSASUNBIDEA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Elizondoko osasun etetik igorritako zitazioa gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 25/2004	Erakundea: VIVIR PAMPLONA	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Iruñerrian doan zabaltzen den Vivir Pamplona egunkaria gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 26/2004	Erakundea: TOYS 'R' US	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Etxeetara bidaltzen duten propaganda gaztelania hutsez dago.	
Espedientea: 27/2004	Erakundea: TOYS 'R' US	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Gaztelania hutsean argitaratu du Gabonetako publizitate liburuxka.	
Espedientea: 28/2004	Erakundea: REGISTROS MERCANTILES Y DE LA PROPIEDAD	Bizkaia
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Registros Mercantiles y de la Propiedad delakoaren egoitzan errotuluak gaztelania hutsez idatzita daude.	



Espedientea: 29/2004	Erakundea: BOTERE JUDIZIALAREN KONTSEILU NAGUSIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	2004ko apirilaren 22an Tolosako epaitegian epaiketa izan zuen. Euskaraz ezin egin eta itzultzailea jarri zieten, baina ez zuten onartu.	
Espedientea: 30/2004	Erakundea: BOTERE JUDIZIALAREN KONTSEILU NAGUSIA	Bizkaia
Nori bidalia:	Justizia sailburuordeari	
Arrazoa:	2004ko urtarrilaren 19an Gemikako 3. epaitegian epailea euskalduna izan arren, ezin izan zen aurrera eraman fiskalak ez zuelako ulertzerik herritarraren adierazpenak.	
Espedientea: 31/2004	Erakundea: LAGUN ARO ASEGURUAK	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Lagun Aro aseguru etxeak bidalitako polizaren inprimakia ele bietan egon arren, aseguraturutako kapitalari dagozkion kontzeptuak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 32/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HEZKUNTZA DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuak bidaltzen dizkion nominak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 33/2004	Erakundea: IZAERARIK GABEKO KEXA.	Bizkaia
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Bezeroarentzako telefonoak gaztelaniaz bakarrik erantzuten du.	
Espedientea: 34/2004	Erakundea: ARABAKO FORU ALDUNDIA. NEKAZARITZA SAILA	Araba
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Arabako Foru Aldundiak Diario de Navarraren web gunean gaztelania hutsez jarri zuen turismoaren gaineko propaganda	
Espedientea: 35/2004	Erakundea: GIPUZKOAKO PERITU ETA INDUSTRI INJINERU TEKNIKOEN ELKARGOA	Araba
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Elkargoaren egoitzako hizkuntz paisaia gaztelania hutsez ageri da.	
Espedientea: 36/2004	Erakundea: MINISTERIO DEL INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Trafiko Zuzendaritza Nagusiak argitaratu duen trafikoko arau berrien liburuxka gaztelania hutsean iritsi zaio.	
Espedientea: 37/2004	Erakundea: EGUISA – ESTACIONAMIENTOS GUIPUZCOANOS S.A.	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Herritarrei urtero igortzen dizkieten eskutitzak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 38/2004	Erakundea: IZAERARIK GABEKO KEXA	Bizkaia
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Eusko Jaurlaritzak 2004ko urtarrilaren 22an haur heziketako lehen zikloan dauden hezitzaileak gaitzeko ikastaroen deialdia argitaratu zuen. Euskararen ezagutza ez da meritutzat hartzen.	
Espedientea: 39/2004	Erakundea: ERMUKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	2004ko urtarrilaren 21ean Ermuko Udak Liburutegian ezin izan zuen zerbitzua euskaraz hartu.	
Espedientea: 40/2004	Erakundea: EROSKI	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Eroskik Leioako etxeetara banatu duen propagandan euskararen erabilera ez da orekatua.	
Espedientea: 41/2004	Erakundea: SANTURTZIKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Santurtziko Udalak gaztelania hutsean bidali dio zitazio-jakinazpena.	
Espedientea: 42/2004	Erakundea: MINISTERIO DEL INTERIOR. ESPETXEETAKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Huelvan gartzelaraturutako preso bati euskarazko liburuak beranduago ematen dizkiote, segurtasun neurriak argudiatuz itzultza bidaltzen baitituzte, ISBN, lege gordailua eta guzti izan arren.	



Espedientea: 43/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HEZKUNTZA DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Hezkuntza Departamentutik bidali dioten jakinarazpena gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 44/2004	Erakundea: CIRC CRIK ZIRKOA	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Tortell poltrona pailazoaren Circ Crik ikuskizuna iragartzeko karteaz josi dute Gasteiz. Kartelean euskaraz dagoen esaldi bakarra oker dago idatzita.	
Espedientea: 45/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HEZKUNTZA DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	D ereduko ikasle bat atzerrian izan da Gobernuaren laguntza baten bidez. Iruñera itzuli denean baloraziorako inkesta gaztelania hutsean bidali diote Hezkuntza Departamentutik.	
Espedientea: 46/2004	Erakundea: CIRC CRIK ZIRKOA	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Gasteizko kaleak tortell poltrona pailazoaren Circ Crik ikuskizuna iragartzeko karteaz josi dituzte. Izenburua izan ezik gainerakoa gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 47/2004	Erakundea: EIBARKO UDALA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Udal polikiroldegiko langile gehienek ezin dute zerbitzua euskaraz eman. Gainera, hainbat txartel gaztelania hutsean daude, eta tabernan txartel eta ohar guztiak daude gaztelaniaz.	
Espedientea: 48/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. ETXEBIZITZA ETA GIZARTE GAIAK SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	2004ko urtarrilaren 26an gaztelania hutsean jaso zuen Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza sailak igorritako eskutitza.	
Espedientea: 49/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. LEHENDAKARITZA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari.	
Arrazoa:	Otsailaren 5ean lehendakaritzatik prentsa oharra gaztelania hutsean bidali zioten	
Espedientea: 50/2004	Erakundea: BIDEGI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	2004ko otsailaren 11n, A-8 autopistan, Zuatzun, goizeko 8:30etan argizko panelak testua gaztelania hutsean ageri zuen.	
Espedientea: 51/2004	Erakundea: MINISTÈRE DE LA JUSTICE	Lapurdi
Nori bidalia:		
Arrazoa:	2004ko urtarrilaren 8an epaiketa izan zuen Baionan eta ezin izan zuen euskaraz deklaratu. Bertan hizkuntz eskubideak aldarrikatzera joan zirenak ostikoka eta negar-gasen bidez atera zituzten.	
Espedientea: 52/2004	Erakundea: CASH CONVERTERS	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Cash Converters dendak postontzietan utzitako propaganda gaztelania hutsean da.	
Espedientea: 53/2004	Erakundea: LANERAKO SEGURTASUN ETA OSASUNERAKO EUSKAL ERAKUNDEA. OSALAN	Araba
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Euskal Autonomia Erkidegoan eraikitzen ari diren etxebizitza guzti-guztietan lan segurtasuna bermatzeko kartelak gaztelania hutsez ageri zaizkigu.	
Espedientea: 54/2004	Erakundea: BEDS	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Atera berri duen esku-orria bi hizkuntzatan dagoelako.	
ZORIONA		
Espedientea: 55/2004	Erakundea: VITAL DENT	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Vital Dent hortz-kllinikak postontzietan utzitako publizitatea gaztelania hutsez ageri da.	
Espedientea: 56/2004	Erakundea: TINTORERIA LARRATXO	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Tintorería Larratxok postontzietan utzitako publizitatea gaztelania hutsean dago.	



Espedientea: 57/2004	Erakundea: GAHER ARREGLOS	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Gaher Arreglos dendak etxeetako postontzietan utzitako publizitatea gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 58/2004	Erakundea: EUSKALTEL	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Euskaltel zuntz optikoa instalatzeko bilerak egiten ari da atarietako auzokideekin. Bilera ordua jartzeko deitu dion pertsonak ez zekien euskaraz.	
Espedientea: 59/2004	Erakundea: ULTZAMAKO GIZARTE ZERBITZUEN MANKOMUNITATEA	Nafarroa
Nori bidalia:	Lehendakariari	
Arrazoa:	Ultzamako Gizate Zerbitzuen Mankomunitateak ordezkotzak egiteko lan-poltsa deialdian ez du kontuan hartu euskararen ezagutza.	
Espedientea: 60/2004	Erakundea: EUSKAL IRRATI TELEBISTA.EITB	Araba
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	EITBk 2003ko abenduaren 31n El Correion orrialde osoko iragarki bat gaztelania hutsean jarri zuen.	
Espedientea: 61/2004	Erakundea: ARRIAGA MEGADENA	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Arriaga Megadendak abenduaren 31n El Correion argitaratutako orrialde osoko iragarkia gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 62/2004	Erakundea: MINISTÈRE DE LA JUSTICE	Lapurdi
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Apirilaren 15ean epaiketa izan zuen Pauen eta ez zioten utzi euskaraz deklaritzen.	
Espedientea: 63/2004	Erakundea: MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES	Araba
Nori bidalia:	Ministroari	
Arrazoa:	Espainiako Lan Ministerioak 2004ko urtarrilaren 2an El Correion argitaratutako orrialde osoko iragarki bat gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 64/2004	Erakundea: EUSKAL IRRATI TELEBISTA. ETB	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Otsailaren 17an euskaraz bidali zuen mezua "La noche de..." saiora. Erantzuna gaztelaniaz jaso zuen.	
Espedientea: 65/2004	Erakundea: BIDEGI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Donostian A-8 autopistan, otsailaren 20an, 9:12etan argizko bi paneletan mezuak gaztelania hutsean eman dituzte.	
Espedientea: 66/2004	Erakundea: EUZKO ALDERDI JELTZALEA. EAJ	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	2004ko otsailaren 23an Arabako EAJko biltzarkide taldeak gaztelania hutsean hedatu du prentsa oharra .	
Espedientea: 67/2004	Erakundea: MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION	Lapurdi
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Baionako lizeorako irakasle posturik ez sortzea erabaki du Ministerioak.	
Espedientea: 68/2004	Erakundea: KAIKU – IPARLAT	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Iparlat-Kaiku enpresak bere produktuetan darabilen hizkuntza bakarra gaztelania da, baita diseinu berriko ontzietan ere.	
Espedientea: 69/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. ETXEBIZITZA ETA GIZARTE GAIK SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza Saitetik inkesta bat egiteko deitu diote. Ez zegoen inkesta euskaraz egiterik.	
Espedientea: 70/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Barakaldoko Hizkuntz Eskolako sarreran ez dago harrera euskaraz egiten duen langilerik..	



Espedientea: 71/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. HERRIZAINGO SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Tolosako Ertzantzaren egoitzara joan zen otsailaren 24an, salaketa jartzera. Salaketa jaso zuen Ertzainak euskaraz hitz egiten bazekien ere, idatziz nahiko lan zuela eta herritarrak berak idatzi behar izan zuen salaketa.	
Espedientea: 72/2004	Erakundea: BAIONAKO HERRIKO ETXEA	Lapurdi
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Baionako Herriko Etxeak web orriaren egokitzapena egin du. Euskarazko bertsiorik ez dago.	
Espedientea: 73/2004	Erakundea: BAIONAKO HERRIKO ETXEA	Lapurdi
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Baionako Herriko etxeak informazio gidak eargitaratu ditu herritarren artean banatzeko, frantses hutsean.	
Espedientea: 74/2004	Erakundea: EROSKI	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuari	
Arrazoa:	Herritarrak gutuna jaso du Eroski txartela aurrerantzean beste banketxe batek kudeatuko duela jakin dezan. Eskutizari erantzuteko bertan agertzen den telefono zenbakira deitu du eta gaztelaniaz erantzun diote. Zerbitzua euskaraz eskatu duenean, gaztelaniaz soilik ematen dutela erantzun diote.	
Espedientea: 75/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	DOKUMENTAZIOA FALTA DA	
Arrazoa:	Heritarrak adierazi du non dagoen errotulua, baina ez zein enpresarena den.	
Espedientea: 76/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	IZAERARIK GABEKO KEXA	
Arrazoa:	2004ko otsailaren 27an, arratsaldeko 18:00etan Eusko Jaurlaritzako Gizarte Sailak eskatutako inkesta bati erantzuteko eskatu zioten herritarrari. Lehen hitza gaztelaniaz egin zioten. Euskaraz erantzungo zuela esatean inkestagile euskaldunarekin jarri zuten.	
Espedientea: 77/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. KULTURA ETA TURISMO DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Otsailaren 16ko NAOan argitaratu den 234/2004 Foru Aginduak liburutegietako arduradunen barne mugikortasunerako deialdia egiten da. Foru Aginduak ez du inolako hizkuntz irizpiderik ezartzen, ez Abiltas, ez Viana, ez Etxarri eta ez inon. Merezimendu gisara ere ez da baloratzen hizkuntzen ezagupenik. Beraz, gerta liteke Bera eta Lesakako liburutegietako arduradunek euskaraz ez jakitea.	
Espedientea: 78/2004	Erakundea: MEDIA MARKT	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Media Markt enpresak argitaratzen dituen katalogo guztiak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 79/2004	Erakundea: ABACCO CINES	Araba
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Eskuorriak gaztelania hutsean daude. Filmen aurreko iragarkiak ere gaztelania hutsean izaten dira.	
Espedientea: 80/2004	Erakundea: NORAUTO	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Produktuen berri emateko argitaratzen duen publizitate guztia gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 81/2004	Erakundea: CASA	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Casa enpresak bere produktuen berri emateko katalogo guztiak gaztelania hutsean argitaratzen ditu.	
Espedientea: 82/2004	Erakundea: GASTEIZKO UDALA	Araba
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Gasteizko Udalak zabor biketarik ez dela egongo iragartzeko egunkarietan jarri dituen iragarkiak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 83/2004	Erakundea: PARTIDO POPULAR. PP	Araba
Nori bidalia:	Arabako presidenteari	
Arrazoa:	Hauteskunde kanpainan etxeetara igorritako gutuna gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 84/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA, LEHENDAKARITZA, JUSTIZIA ETA BARNE DEPART-	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Kontseilariari Herritarrari botika-gastuen itzulketaren ukatzea jakinarazteko gutuna gaztelania hutsean zegoen.	



Espedientea: 85/2004	Erakundea: PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO EZKERRA. PSE-EE	Araba
Nori bidalia:	Herrialdeko idazkariari	
Arrazoa:	Hauteskundeetan zehar banatutako gutuna gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 86/2004	Erakundea: GORBEIA MERKATARITZA GUNEA	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Merkataritza gunean dauden denden promozioa egiteko aldizkaria ia gaztelania hutsean egoten da.	
Espedientea: 87/2004	Erakundea: PEUGEOT AGROMOTOR	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Kotxearen errebisioa egin behar dela gogorazteko bidaltzen duten gutuna gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 88/2004	Erakundea: INAUSTI JATETXEA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Menuaren karta gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 89/2004	Erakundea: AMEZTOI ANIAK	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa: ZORIONA	Marka horretako produktuak euskaraz etiketatuta daude, nagusiki euskaraz.	
Espedientea: 90/2004	Erakundea: CARREFOUR	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzua	
Arrazoa: ZORIONA	Carrefour kateak Hernaniko postontzietan utzitako propaganda euskara hutsean dago.	
Espedientea: 91/2004	Erakundea: EROSKI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzua	
Arrazoa:	Publizitate liburuxkaren azala ele bietan dagoen arren, barruko ia guztia gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 92/2004	Erakundea: LA PERLA TALASOTERAPIA	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Talasoterapiaren web gunea gaztelaniaz, ingelesez eta frantsesez dago, ez, ordea, euskaraz.	
Espedientea: 93/2004	Erakundea: AREATZAKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Udalari erreklamazio bat euskaraz zuzendu arren, erantzunak gaztelaniaz jaso zuen.	
Arrazoa:		
Espedientea: 94/2004	Erakundea: BAZTANGO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Martxoko hauteskundeetan Baztango Udaleko langileak herritarrari sinarazi zion ordainagiria gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 95/2004	Erakundea: BIDEGI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Martxoaren 16an A-8 autobidean Eibar-Bergara artean zeuden mezuak gaztelania hutsean zeuden.	
Espedientea: 96/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Araba
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Martxoaren 12an Txagorritxu ospitalera joan zen eta sarrerako langileak ez zion harrera euskaraz egin.	
Espedientea: 97/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Araba
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Txagorritxu ospitalean gaixoentzako menu aukeraketarako orria gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 98/2004	Erakundea: ERRENTERIA-ORERETAKO UDALA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Udalak ez ditu izen ofizialak errespetatzen kale izendegian.	



Espedientea: 99/2004	Erakundea: PARTIDO SOCIALISTA DE NAVARRA. PSN	Nafarroa
Nori bidalia:	Presidenteari	
Arrazoa:	PSN alderdiak Nafarroan banatutako propaganda gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 100/2004	Erakundea:	Bizkaia
Nori bidalia:	IZAERARIK GABEKO KEXA	
Arrazoa:	Udalaren web gunea gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 101/2004	Erakundea: EUZKO ALDERDI JELTZALEA. EAJ	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Hedabideetara igorritako prentsa oharra gaztelania hutsean dago	
Espedientea: 102/2004	Erakundea: CARREFOUR	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzua	
Arrazoa: ZORIONA	Carrefour saltokiak Hernaniko postontzietan utzitako propaganda euskara hutsean dago.	
Espedientea: 103/2004	Erakundea: DONOSTIAKO UDALA. DONOSTIAKO KULTUR PATRONATUA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Martxoaren 24 eta 25ean herritarrek Patronatura deitu eta ezin izan zioten zerbitzua euskaraz eman.	
Espedientea: 104/2004	Erakundea: EUZKO ALDERDI JELTZALEA. EAJ	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Hedabideetara igorritako prentsa oharra gaztelania hutsean dago	
Espedientea: 105/2004	Erakundea: VITAL KUTXA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Martxoaren 31n hedabideetara igorritako oharra gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 106/2004	Erakundea:	Nafarroa
Nori bidalia:	KONTSULTA	
Arrazoa:	Nafarroako legeriari buruzko kontsulta	
Espedientea: 107/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. LEHENDAKARITZA, JUSTIZIA ETA BARNE DEPART.	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	"Plan de Formación 2004" argitalpena gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 108/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. LEHENDAKARITZA, JUSTIZIA ETA BARNE DEPART.	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Heziketa Iraunkorrerako Planak ez du ikastarorik euskaraz eskaintzen, euskararen ikaskuntza baino.	
Espedientea: 109/2004	Erakundea:	Araba
Nori bidalia:	IZAERARIK GABEKO KEXA	
Arrazoa:	Testu prozesadorearen gaztelaniazko itzulpen automatikoak euskarazko antroponimoa zuzentzen dio.	
Espedientea: 110/2004	Erakundea: BEHARGINTZA SANTURTZI	Bizkaia
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Informazio buletinaren lehen alea gaztelania hutsean argitaratu du, izenburua besterik ez dago ele bietan.	
Espedientea: 111/2004	Erakundea: BOTERE JUDIZIALAREN KONTSEILU NAGUSIA	Bizkaia
Nori bidalia:	Auzitegi Nagusiari	
Arrazoa:	Euskadiko Justizia Auzitegi Nagusiaren presidentea hautatzeko prozeduran ez zaio erreparatu euskararen ezagutzari.	
Espedientea: 112/2004	Erakundea: BIDEGI	Araba
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Martxoaren 31n, goizeko 9:30etan, A-8 autobidean, Donostiako saihebidetan, Zuatuko argizko paneletan mezua gaztelania hutsean zegoen.	



Espedientea: 113/2004	Erakundea: MIINSTERIO DE MEDIO AMBIENTE. EBROKO UR KONFEDERAZIOA	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Irtai ibaian Oroz-Betelutik Irabia urteigira bitartean hainbat kartel jarri ditu urak handituz gero izan daitezkeen arriskuez ohartaraziz. Aipatu kartelak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 114/2004	Erakundea: GASTEIZKO UDALA	Araba
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Ensanche XXI Zabalgunea udal hirigintza elkartearen web gunearen edukiak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 115/2004	Erakundea: AIARAKO UDALA	Araba
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Aiarako Udalak liburu baten aurkezpenerako apirilaren 1ean igorritako oharra gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 116/2004	Erakundea: LA PERLA TALASOTERAPIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	www.laperla.net orrian informazio gaztelaniaz, frantsesez eta ingelesez dago; euskaraz, ordea, ez.	
Espedientea: 117/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HERRILAN, GARRAIO ETA KOMUNIKAZIOEN DEPART.	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Garraldako sarreran pasabide goratua eta abiadura gogorazteko seinalea gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 118/2004	Erakundea: ASOCIACIÓN NACIONAL DE ENFERMERIA DE SALUD MENTAL	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Apirilaren hasieran Bilbon izandako kongresuan euskararen erabilera ez zen batere orekatua izan.	
Espedientea: 119/2004	Erakundea: PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO EZKERRA. PSE-EE	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Apirilaren 5ean hedabideetara igorritako oharra gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 120/2004	Erakundea: BIDEGI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	A-8 autopistan, Donostiako saihesbidean, 2004ko apirilaren 5ean, goizeko 9:15etan, Zuatuko argizko panelak testua gaztelania hutsean zuen.	
Espedientea: 121/2004	Erakundea: ARABAKO FORU ALDUNDIA. HIRIGINTZA ETA INGURUMEN SAILA	Araba
Nori bidalia:	Diputatuari	
Arrazoa:	Arabako Aldundiaren http://alavaturismo.com/euskara/body.html orriak edukiak euskaraz bistaratzeko aukera ematen badu ere, horietako askotan sartzen zarenean, adibidez http://alavaturismo.com/euskara/body.html edukiak gaztelania hutsez daude.	
Espedientea: 122/2004	Erakundea: EUSKO LEGBILTZARRA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Eusko Legebiltzarreko Lehendakartzatik gaztelania hutsean bidali dute prentsa oharra hedabideetara 2004ko apirilaren 7an.	
Espedientea: 123/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Material ortoprotesirako laguntza eskatu zuen eta Osakidetza erantzuna gaztelania hutsean bidali da.	
Espedientea: 124/2004	Erakundea: ARABAKO FORU ALDUNDIA. HERRILAN ETA GARRAIO SAILA	Araba
Nori bidalia:	Diputatuari	
Arrazoa:	Opakuako gainean dagoen bide seinalean mendatearen izena gaztelaniaz soilik ageri da.	
Espedientea: 125/2004	Erakundea: REAL SOCIEDAD	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Presidenteari	
Arrazoa:	Errealak ez du prentsa ohar bakar bat ere kaleratzen euskaraz.	
Espedientea: 126/2004	Erakundea: DONOSTIAKO KURSAAL	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Donostiako Kursaal-eko kubo aretoan, 2004ko apirilaren 12an lehen hitza euskaraz egin zieten eta megafoniatik ere euskara lehen hizkuntza eta nagusia izan zen.	
ZORIONA		



Espedientea: 127/2004	Erakundea: EROSKI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzu buruari	
Arrazoa:	Ordiziako Eroskik etxeetara bidaltzen duen publizitatean kanpoko orriak bakarrik daude bi hizkuntzatan, barruko ia guztia gaztelania hutsez dago.	
Espedientea: 128/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Gipuzkoako ordezkariari	
Arrazoa:	2004ko apirilaren 20an, Donostiako Hezkuntzako ordezkariak deitu eta telefono harrera gaztelaniaz egin zioten. Deia beste teknikari bati pasatu zioten eta horrek ere ez zion euskaraz erantzun.	
Espedientea: 129/2004	Erakundea: MEDIA MARKT	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	Media Marktek Gasteizen duen dendak egiten duen publizitatea beti gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 130/2004	Erakundea: SABECO	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	Gasteizko Sabecok ez du inoiz euskara erabiltzen bere publizitatean.	
Espedientea: 131/2004	Erakundea: FRIGASAT	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	Frigasat enpresak Gasteizko etxeetara bidalitako liburuxka gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 132/2004	Erakundea: MINISTERIO DEL INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Gipuzkoako trafiko bulegoak telefono harrerako erantzungailua gaztelania hutsez dauka. Ondorengo harrera pertsonalizatua ere gaztelaniazkoa da.	
Espedientea: 133/2004	Erakundea: BERMUDEZ	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	Bermudezek Gasteizen duen dendak ateratzen duen publizitatea gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 134/2004	Erakundea: TELEPIZZA	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	Telepizzak askotan atera izan ditu publizitate orriak bi hizkuntzatan baina oraingo honetan gaztelania hutsean bidali du.	
Espedientea: 135/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Bizkaia
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Arrigorriagako osasun etxean ez dute pediatria zerbitzua euskaraz jasotzerik	
Espedientea: 136/2004	Erakundea: VITAL KUTXA	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	Vital Kutxak informazioa igortzeko erabiltzen dituen gutunazaletan publizitatea ageri da. Publizitate hori gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 137/2004	Erakundea: SABECO	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	Sabecok etxeetara bidaltzen duen publizitate guztia beti gaztelaniaz dago.	
Espedientea: 138/2004	Erakundea: PLUS SUPERMERCADOS	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	Plus Supermercados katearen publizitatea gaztelania hutsean dago beti.	
Espedientea: 139/2004	Erakundea: ARENUSTEXPUNT S.L.	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	Arenustexpunt s.l. enpresak interneten duen denda euskara hutsez ere badu, eta eskaerak ere euskaraz egin daitezke.	
Espedientea: 140/2004	Erakundea: BIZKAIKO UR PARTZUERGOA	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	Bizkaiko Ur Partzuergoak kontratua erdaraz egin dio. Euskaraz eskatu du eta erreklamazioa egiteko esan diote, ez dagoela kontratuak euskaraz egiteko aukerarik.	



Espedientea: 141/2004	Erakundea: GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA. FISKALITATERAKO ETA FINANTZETARAKO DEPAR.	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Diputatuari	
Arrazoa:	Gutun bat bidali diote gaztelania hutsean, agiri batzuk aurkeztu behar dituela gogorarazteko.	
Espedientea: 142/2004	Erakundea: BILBAO EXHIBITION CENTRE	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Bilbao Exhibition Centre delakoak construlan izeneko feria antolatuta du. Gonbidapen orria erdaraz bakarrik zegoen (gaztelania eta frantsesa), euskarazkoa eskatuta ez zutela erantzun zioten.	
Espedientea: 143/2004	Erakundea: BILBAO EXHIBITION CENTRE	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	BEC delakoek antolatutako construlan izeneko ferian eman zioten bisitari txartela gaztelaniaz eta ingelesez zegoen, baina ez euskaraz.	
Espedientea: 144/2004	Erakundea: BILBAO EXHIBITION CENTRE	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	BEC erakinean hizkuntza paisaia hiru hizkuntzatan dago orokorrean, baina behin-behineko errotuluak gaztelania hutsean daude. Halaber, herritarra kexu agertu da izen korporatiboak ez duelako kontuan hartu berezko hizkuntza eta ingelesez jarri dutelako.	
Espedientea: 145/2004	Erakundea: HERRI KONTUEN EUSKAL EPAITEGIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	(Herritarrek ez jakinarazteko eskatu zuen)	
Arrazoa:	Herri Kontuen Euskal Epategitik gaztelaniaz bidali zuten txostena. Euskarazteko eskatuta, ezin izan zuten garaiz jaso eta alegazio epea ez zuten luzatu, euskarazko testua ez izan arren.	
Espedientea: 146/2004	Erakundea: SIRTA JANTZIDENDA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa: ZORIONA	Sirta jantzendak erakus-leihoan dituen ohar guztiak, arroparen prezioak eta abar euskaraz ditu.	
Espedientea: 147/2004	Erakundea: SIEMENS	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	Siemens A52 telefonoa erosi zuen. Hainbat hizkuntza erabiltzeko aukera eskaintzen du, baina euskara ez.	
Espedientea: 148/2004	Erakundea: BILBAO EXHIBITION CENTRE	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	INFOBEC aldizkaria gaztelania hutsean argitaratu dute 2004. urtean. Herritarrek gogorazi du orain arteko ale batean ere ez dela euskara erabili.	
Espedientea: 149/2004	ERAKUNDEA: NAFARROAKO GOBERNUA. LEHENDAKARITZA, JUSTIZIA ETA BARNE DEPAR.	Nafarroa
Nori bidalia:	Presidenteari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuaren web orria gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 150/2004	Erakundea: IRUÑEKO UDALA. BABES ZIBILA	Nafarroa
Nori bidalia:	Babes zibila	
Arrazoa:	Iruñeko Udaleko merkataritza lokalen ikuskatzaileak luzatutako agiria gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 151/2004	Erakundea: LEIOAKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Leioako udalera joan zen eta alkatearen idazkariak eta zergen saileko administrariak ezin izan zioten zerbitzua euskaraz eman.	
Espedientea: 152/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Apirilaren 27an Ordiziako osasun-etxera joan eta harrerako informazioa eta zerbitzua euskaraz hartzerik ez zuen izan. Euskarazko zerbitzua emateko norbait jartzeko eskatuta, ez zioten aukera hori eman.	
Espedientea: 153/2004	Erakundea: IMAGINARIUM	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	Dendetako kartelak, txartelak, liburuxkak eta publizitatea euskaraz dauzkate. Kasu batzuetan gainera euskara hutsez.	
ZORIONA		
Espedientea: 154/2004	Erakundea: RENFE	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	2004ko apirilaren 10ean Beasaingo tren-geltokiko txartela-saltokian ezin izan zioten zerbitzua euskaraz eman. Azkenean gaztelaniaz egin behar izan zuen tren ez galtzeko.	



Espedientea: 155/2004	Erakundea: RENFE	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Beasaingo tren-geltokiko leihatilan zerbitzua euskaraz jasotzerik izan ez zuelako kexa jarri zuen (euskaraz). Erakunde horretatik jaso duen erantzuna gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 156/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	DOKUMENTAZIOA FALTA DA	
Arrazoa:	Euskarazko irrati batean gero eta gehiago entzuten da gaztelania.	
Espedientea: 157/2004	Erakundea: EUSKAL IRRATI TELEBISTA. EUSKADI IRRATIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Euskadi Irratiko pilota partiden emankizunetan, maiz gaztelaniaz egiten dituzte elkarrizketak.	
Espedientea: 158/2004	Erakundea: EUSKAL IRRATI TELEBISTA. EUSKADI IRRATIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	2004ko apirilaren 24-25eko asteburuan, kazetari batek gaztelaniaz egin zion elkarrizketa Irujo pilotariari inongo itzulpenik gabe.	
Espedientea: 159/2004	Erakundea: EUSKAL IRRATI TELEBISTA. EUSKADI IRRATIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Euskadi Irratian pilota partidak aurkezten dituen kazetariak gaztelaniaz elkarrizketatu ditu behin baino gehiagotan zenbait pilotari (Titin, Patxi Ruiz...) inolako itzulpenik egin gabe.	
Espedientea: 160/2004	Erakundea: MICROSOFT	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa: ZORIONA	Microsoftek doan banatuko du Windows XP aplikazio informatikoa.	
Espedientea: 161/2004	Erakundea: RENFE	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Donostiako Atotxako tren geltokian, 2004ko apirilean Renfe eta Euskarazko erakundeek antolatutako erakusketan, idatzizko azalpenak eta eskura jarri zuten material idatzi guztia gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 162/2004	Erakundea: BILBOKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zinegotzi arduradunari	
Arrazoa:	Bilboko Txurdirnaga auzoko kiroldegian txartel guztiak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 163/2004	Erakundea: METRO BILBAO	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Metro Bilbaoko Santutxuko geltokiko igogailuan, bai kanpoan, bai barnean, gaztelania hutsez idatzitako iragarki-txartelak daude.	
Espedientea: 164/2004	Erakundea: CORREOS	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Gasteizko postetxean helbidea eta posta kodea ondo jarrita egon arren, atzera bota dute gutuna, dirudienez helbidean Vitoria-Gasteiz jarri ordez Gasteiz soilik jarri dutelako.	
Espedientea: 165/2004	Erakundea: ORDIZIAKO UDALA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Ordiziako polikiroldegian bai oharrak eta baita langileekiko harremanak euskaraz bermatuta egon arren, ez da gauza bera gertatzen musikarekin, batez ere espainolez kantatutakoa baita nagusi.	
Espedientea: 166/2004	Erakundea: ORIOKO UDALA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Orioko kale nagusiko zabor-ontzietan testuak gaztelaniaz eta brailez idatzita ageri dira, ez ordea euskaraz.	
Espedientea: 167/2004	Erakundea: EROSKI	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Tafallako Eroskin euskararen aztarnarik ere ez dago.	
Espedientea: 168/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Sailburuordeari	
Arrazoa:	Maiatzaren 7an Barakaldoko epaitegian, sarrerako leihatilan zegoen langileari euskaraz zuzendu zitzaion herritarra. Langileak ea euskaraz ari zitzaion galdetu zion gaztelaniaz. Herritarrek baietz erantzun zionean honako hau ihardetsi zion langileak: "o hablas en castellano o no te entiendo".	



Espedientea: 169/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Saiburuordeari	
Arrazoa:	Maiatzaren 7an Barakaldoko epaitegian egiaztagiria eskatu du lantokian aurkezteko. Agiria gaztelania hutsean luzatu diote.	
Espedientea: 170/2004	Erakundea: BIC GIPUZKOA BERRILAN PARKE TEKNOLOGIKOA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Bic Gipuzkoa Berrilan erakundeak hainbat ikastaro antolatzen ditu. Ikastaroan parte hartzeko formularioa euskaraz eskura daiteke bai internet bidez bai bertara joanda ere. Formularioa euskaraz beteta ere, ikastaroen konfirmazio gutuna gaztelania hutsean jasotzen da sistematikoki.	
Espedientea: 171/2004	Erakundea: BAZTANGO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Baztango udalak maiatzaren 10ean gaztelania hutsean jarri zituen 4 iragarki Nafarroako egunkarietan.	
Espedientea: 172/2004	Erakundea: UNION DE ARICULTORES Y GANADEROS DE ALAVA. UAGA	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Maiatzaren 11n UAGAK gaztelania hutsean bidali zuen prentsa-oharra hedabideetara.	
Espedientea: 173/2004	Erakundea: BOCCATA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Usurbilgo Urbil merkataritza guneko Bocatta jatetxera joan eta ezin izan zuen zerbitzua euskaraz hartu. Erreklamazioa egin nahi eta oso zakarki tratatu zuten	
Espedientea: 174/2004	Erakundea: KONTSULTA	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Nafarroako jurisprudentziari buruzko kontsulta-	
Espedientea: 175/2004	Erakundea: KAIKU-IPARLAT	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	KAIKU enpresako produktuetan euskararen presentzia oso eskasa da.	
Espedientea: 176/2004	Erakundea: BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA – BBVA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	BBVA banketxean duela 6 urte mailegua eskatu zuenean, urte beteren buruan jakinarazpenak euskaraz jasoko zituela agindu zioten. Gaur egun oraindik gaztelaniaz jasotzen du dena.	
Espedientea: 177/2004	Erakundea: GIPUZKOAKO ARGAZKILARIEN ELKARTEA – ASFOGI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	ASFOGI Gipuzkoako argazkilarien elkarteak antolatzen dituen ekintza guztiak (barne-lehiaketak, ikastaroak...) eta komunikazioak gaztelania hutsean izaten dira.	
Espedientea: 178/2004	Erakundea: EUZKO ALDERDI JELTZALEA - EAJ	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari.	
Arrazoa:	Maiatzaren 12an EAJ Arabako biltzarkide taldeak gaztelania hutsean bidali zuen hedabideetara prentsa-deialdia.	
Espedientea: 179/2004	Erakundea: EUSKAL IRRATI TELEBISTA. EUSKADI IRRATIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Kazetari batek 2004ko maiatzaren 9an Irujo pilotariari gaztelaniaz egin zion elkarrizketa	
Espedientea: 180/2004	Erakundea: EUSKAL IRRATI TELEBISTA. EUSKADI IRRATIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Euskadi Irratiak pilota partiden emankizunetan gaztelaniaz eginiko elkarrizketak antenaratzen ditu.	
Espedientea: 181/2004	Erakundea: MEDIA MARKT	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Media Markt kateak publizitatea gaztelaniaz argitaratzen jarraitzen du hainbat kexa helarazi dioten arren.	
Espedientea: 182/2004	Erakundea: PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO EZKERRA. PSE-EE	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	PSE-EE alderdiak Gasteizko etxe guztietara noizean behin bidaltzen duen "Socialistas" aldizkaria gaztelania hutsean dago.	



Espedientea: 183/2004	Erakundea: GASNALSA	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	Gasnalsak galdaren errebisioak egiten dituenean, inprimaki batzuk ematen dizkie bezeroei, instalazioa ondo dagoen edo zerbitzu zuzendu behar den jakin dezaten. Inprimaki horiek gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 184/2004	Erakundea: FUNDACION LABORAL SAN PRUDENCIO	Araba
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Fundación Laboral San Prudencio erakundeak Gasteizko etxeetara bidaltzen duen aldizkaria, web orria eta abar, gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 185/2004	Erakundea: HITZ BAT	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa: ZORIONA	HITZ BAT jantzi dendak erakus-leihoan dituen kartelak (jantzienak eta prezioak) euskaraz idatzita ditu.	
Espedientea: 186/2004	Erakundea: LA ESTAFETA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	La Estafeta egunkarian euskararen presentzia oso urria da. Orri bat bakarrik agertzen da euskaraz.	
Espedientea: 187/2004	Erakundea: TELEFONICA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	Telefónica enpresak beraiekin harremanetan jartzeko moduez bidali dieten eskutitza gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 188/2004	Erakundea: ARTIUM MUSEOA	Araba
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Artium museoak 2004ko maiatzaren 19an gaztelania hutsean bidali zuen prentsa-oharra hedabideetara	
Espedientea: 189/2004	Erakundea: ZARA	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	Zara denda kateak paketeak edertzeko erabiltzen duen etiketan dozena erdi bat hizkuntza erabiltzen du. Euskara ez da ageri.	
Espedientea: 190/2004	Erakundea: ENPLEGURAKO GAITASUNA SORTZEKO LANA. EGAILAN	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Maiatzaren 18an Langai erakundearen curriculum berritu zuen. Izandako lanbideak betetzeko aukeren artean ez da euskara irakaslearena ageri.	
Espedientea: 191/2004	Erakundea: GURE ETXEA ELKARTEA	Bizkaia
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Loiuko Gure Etxea elkarteak gaztelania hutsean argitaratu du jubilatuen eguneko egitaraua.	
Espedientea: 192/2004	Erakundea: DONOSTIAKO UDALA. DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Donostiako autobus konpainiaren autobus berriek telebista pantaila dute albisteak eta iragarkiak ematen dituenak. Ahotsik ez dute baina testua bai. Testu hauek nagusiki erdaraz daude.	
Espedientea: 193/2004	Erakundea: PANS & COMPANY	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Donostiako paseo berrian, maiatzaren 18an Pans & Company dendaren iragarki bat aurkitu zuen autoan. Testu osoa gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 194/2004	Erakundea: BASKONIA	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Baskoniaren final aurreko eta finalerako sarrera-txartelak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 195/2004	Erakundea: BASKONIA	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	2004ko maiatzaren 23an Camelot Park Baskoniaren publizitatea banatu zuten Baskoniaren partidaren. Publizitatea gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 196/2004	Erakundea: MUEBLES EL REBAJÓN DE LA ARDILLA	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	Muebles El Rebajon de la Ardilla dendak etxeetara bidali duen publizitatea bi hizkuntzatan dago: gaztelaniaz eta ingelesez, euskaraz ez, ordea.	



Espedientea: 197/2004	Erakundea: BANCO VASCONIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Azpeitiko Banco Vasconiaren bulegoan harrera gaztelaniaz egiten diote beti.	
Espedientea: 198/2004	Erakundea: BANCO VASCONIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Banco Vasconia erakundeak propaganda eta dokumentazioa gaztelania hutsean bidaltzen dio. Euskaraz egon ezean ez bidaltzeko eskatu zien, baina hala ere bidaltzen segitzen dute. Bertara deitu eta nahi ez badu botatzeko esan diote.	
Espedientea: 199/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	IZAERARIK GABEKO KEXA	
Arrazoa:	Albistegian esateriak gaztelaniaz esan zuen euskarazko ordaina duen toponimo bat.	
Espedientea: 200/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuordeari	
Arrazoa:	2004ko maiatzaren 24an Tolosako instrukzio epaitegitik gaztelania hutsean bidali diote zitazio-zedula.	
Espedientea: 201/2004	Erakundea: KURSAAL JAUREGIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Azken boladan gaztelania hutsean jartzen dituzte biltzarren izenburuak. Oraingoan: XIX Festival Publicitario Iberoamericano	
Espedientea: 202/2004	Erakundea: PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO EZKERRA. PSE-EE	Bizkaia
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	PSE-EE alderdi politikoak gaztelania hutsean banatu du propaganda Ermuan.	
Espedientea: 203/2004	Erakundea: IRUÑEKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Iruñeko udaletik hauteskundeen inguruko zitazioa bidali diote gaztelania hutsean.	
Espedientea: 204/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Bilboko gune batzuetan 2 urteko haurrek ez dute D ereduan matrikulatzeko aukerarik bizilekuaren arabera dagokien eskolan.	
Espedientea: 205/2004	Erakundea: INSTITUTO NACIONAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Enpresa batera kuoten ordaintzen inguruko informazio oharra bidali dute gaztelania hutsean.	
Espedientea: 206/2004	Erakundea:	Bizkaia
Nori bidalia:	KONTSULTA	
Arrazoa:	Etxeko irekigailuetan oharrek gaztelani hutsean egoteari buruzko kontsulta.	
Espedientea: 207/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Maiatzaren 31n Durangoko osasun etxera deitu zuen medikuarenean txanda hartzeko eta gaztelaniaz erantzun zioten.	
Espedientea: 208/2004	Erakundea: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA. KULTURA SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Diputatuari	
Arrazoa:	Maiatzaren 31n Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura sailera deitu zuen eta ezin izan zuen kontsulta euskaraz azaldu.	
Espedientea: 209/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. INDUSTRIA, MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Arabako arduradunari	
Arrazoa:	Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo saileko Arabako Lurralde Bulegotik jakinarazpena igorri diote herritarrak jarritako erreklamazioari erantzunez. Herritarrak erreklamazioa euskara hutsean egin zuen eta erantzuna gaztelania hutsean jaso du.	
Espedientea: 210/2004	Erakundea: PEÑA LA ÚNICA	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Peña La Única delakoan bazkideek betetzeko dituzten kontsumizio-ormiak gaztelania hutsean daude.	



Espedientea: 211/004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. KULTURA ETA TURISMO DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Liburutegi Nagusiko buruak igorritako jakinarazpena gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 212/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Arrigorriagako Eraikuntzako Lanbide Heziketako institutuan oharrak, iragarkiak, agiriak eta gainerako idazkiak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 213/2004	Erakundea:	Nafarroa
Nori bidalia:	KONTSULTA	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuak gaztelania hutsean igorritako dokumentazioari buruzko kontsulta.	
Espedientea: 214/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	KONTSULTA	
Arrazoa:	Dirulaguntza publikoak jasotzen dituzten enpresetan euskararen erabilera bermatzeko neurriei buruzkoa.	
Espedientea: 215/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	IZAERARIK GABEKO KEXA	
Arrazoa:	Herritarrak agertutako kexaren zioak ez du hizkuntz eskubide urraketarik eragiten.	
Espedientea: 216/2004	Erakundea: BEDS	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa: ZORIONA	Beds dendak Hernaniko postontzietan utzitako propagandan euskara modu orekatuan agertzen da.	
Espedientea: 217/2004	Erakundea: CARREFOUR – OIARTZUN	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa: ZORIONA	Carrefour-Oiartzunek euskara hutsezko orriak sartzen ditu postontzietan aspaldiko hilabeteetan.	
Espedientea: 218/2004	Erakundea: RENFE	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Apirilaren 2an Beasaingo tren geltokian bozgorailutik hainbat mezu eman zituzten gaztelania hutsean.	
Espedientea: 219/2004	Erakundea: ENPLEGURAKO GAITASUNA SORTZEKO LANA. EGAILAN	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Langai erakundetik bidalitako jakinarazpena gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 220/2004	Erakundea: RENFE	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	2004ko apirilaren 20an RENFEk Beasainen duen geltokira joan eta txarteldegiko langileak ez zion zerbitzua euskaraz eman.	
Espedientea: 221/2004	Erakundea: BILBOKO MERKATARITZA GANBERA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Bilboko merkataritza ganberak propaganda liburuxka gaztelania hutsean bidali du, hasierako eskutitza elebrietan egon arren.	
Espedientea: 222/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. OSASUNBIDEA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Elizondoko osasun etxetik apirilaren 6an bidali dioten oharra gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 223/2004	Erakundea: IRUÑEKO UDALA. GIZARTE ZERBITZUAK ETA EMAKUMEA ARLOA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zinegotzi arduradunari	
Arrazoa:	Iruñeko Udaleko Gizarte Zerbitzuak eta Emakumearen alorrak gaztelania hutsean argitaratu ditu "Proyectos para Avanzar Hacia la Igualdad" izeneko IX. ideia-lehiaketaren deialdia eta oinarriak.	
Espedientea: 224/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Giza Eskubideen eta Justiziarekiko Lankidetzarako zuzendaritzatik igorri dioten jakinarazpena gaztelania hutsean dago.	



Espedientea: 225/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. ETXEBIZITZA ETA GIZARTE GAIK SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Frankismoaren Biktimekiko Arreta Bulegora deitu zuen maiatzaren 7an, eguerdiko 14:10ean eta ezin izan zioten zerbitzua euskaraz eman.	
Espedientea: 226/2004	Erakundea: DOAKO LAGUNTZA JURIDIKOAREN BATZORDEA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Doako laguntza juridikoaren batzordeak igorri dion jakinarazpena gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 227/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. INDUSTRIA, MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Lurraldeko arduradunari	
Arrazoa:	Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza Eta Turismo saileko Arabako Lurralde Bulegotik jakinarazpena bidali diote herritarrek bidalitako erreklamazioari erantzunez. Herritarrek erreklamazioa euskara hutsean egin zuen arren gaztelania hutsean helarazi diote erantzuna.	
Espedientea: 228/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza sailak agiri batzuk eskatuz bidali duen gutuna gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 229/2004	Erakundea: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA. BIZKAIBUS	Bizkaia
Nori bidalia:	Diputuari	
Arrazoa:	Bizkaibus 3338 linean aldatetako iragartze oharra gaztelaniaz bakarrik ematen dituzte.	
Espedientea: 230/2004	Erakundea: ANDOAINGO UDALA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Andoaingo alkatearen idazkariarekin hitz egin behar izan du azken aldi honetan, eta ezin izan ditu zerbitzua eta informazioa euskaraz jaso.	
Espedientea: 231/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. OSASUNBIDEA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Osasun etxera joan da umearekin, pediatarrenera. Ordezkoa zegoen eta ezin izan dio zerbitzua euskaraz eman.	
Espedientea: 232/2004	Erakundea: EROSKI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Eroskik (Urbil eta Garbera) aste batzuetan behin Hernaniko postontzietan sartzen duen propaganda orriaren azala ele bietan dago baina barneko orriak erdara hutsez.	
Espedientea: 233/2004	Erakundea: DECATHLON	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Decatlon Usurbiletik erdara hutsezko gutuna bidali diote etxera.	
Espedientea: 234/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. ETXEBIZITZA ETA GIZARTE GAIK SAILA	Araba
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Herritarra babes ofizialeko etxe batean bizi da Gasteizen. Urbasako Mendizerra kaleko 10, 12, 14 eta 16 zenbakietako atarrietan dauden plakak gaztelania hutsean daude, bai eta kaleen izenak ere.	
Espedientea: 235/2002	Erakundea: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA.	Bizkaia
Nori bidalia:	Ahaldun Nagusiari	
Arrazoa:	2004ko maiatzaren 29an Algortako San Nikolas ikastolan umeentzako herri kirol saioa antolatu zuen Bizkaiko Foru Aldundiak. Begirale guztiak erdaldunak ziren.	
Espedientea: 236/2004	Erakundea: GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA. FISKALITATERAKO ETA FINANTZETARAKO DEP.	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Diputuari	
Arrazoa:	Gipuzkoako Foru Aldunditik errenta aitortpena eginda bidali diote herritarri. Aurkezpen gutuna ele bietan dago, errenta aitortpena gaztelania hutsean.	
Espedientea: 237/2004	Erakundea: ENPLEGURAKO GAITASUNA SORTZEKO LANA. EGAILAN	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Egailan erakundeak bidalitako formularioa gaztelania hutsean dago. Aurkezpeneko bi orrialdeak elebidunak dira, baina datuen fitxategiko datuak gaztelania hutsean daude, eta toponimo ez ofiziala agertzen da, Guipuzcoa. Curriculum guztia gaztelaniaz beteta dago, eta "idioma materno español" delakoan baiezkotza jarri diote. Azkenik, "idioma de comunicaciones" atalean gaztelania jarri diote automatikoki.	
Espedientea: 238/2004	Erakundea: IRUÑEKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Iruñeko Udalak gaztelania hutsean helarazi dio isuna.	



Espedientea: 239/2004	Erakundea: EROSKI	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Fruta dendan txartelen promozioak erdaraz bakarrik ageri dira.	
Espedientea: 240/2004	Erakundea: OIANUME	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa: ZORIONA	Eskatu eta biharamunerako menuaren karta euskaraz jarri dute.	
Espedientea: 241/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Saiburuari	
Arrazoa:	Oarsoaldean lanbide heziketako erdi mailako zikloak egitea erabaki dutenen %70ek euskaraz egingo lituzke, eta goi mailako zikloak egitea erabaki dutenen artean %100ek egingo lituzke euskaraz. Hala ere, Oarsoaldean eskaintzen diren erdi mailako eta goi mailako zikloak batuta, 103tik 6 baino ez dira euskaraz, hau da %4,5.	
Espedientea: 242/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. OSASUNBIDEA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Elizondoko osasun etxetik igorritako jakinarazpena gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 243/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. OSASUNBIDEA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	2004ko otsailaren 9an Elizondoko osasun etxetik igorritako jakinarazpena gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 244/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. OSASUNBIDEA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	2004ko martxoaren 15ean gaztelania hutsean bidali diote jakinarazpena Elizondoko osasun etxetik.	
Espedientea: 245/2004	Erakundea: IRUÑEKO UDALA GIZARTE ZERBITZUAK ETA EMAKUMEA SAILA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zinegotzi arduradunari	
Arrazoa:	Iruñeko Udalaren Gizarte Zerbitzuen sailaren dirulaguntzetarako deialdia gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 246/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. KIROL ETA GAZTERIAREN INSTITUTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Nafarroako Kirol eta Gazteriaren Institutuak elkarteei igorri dien agendan gaztelania da nagusi. Ingelesa, frantsesa eta alemana ere ageri da, baina euskararen arrastorik ez.	
Espedientea: 247/2004	Erakundea: EGIA KOLEKTIBOA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Abokatuen enpresa batekin zorrak kitatzeko dokumentua gaztelania hutsean igorri diote.	
Espedientea: 248/2004	Erakundea: UNIÓN DEL PUEBLO NAVARRO. UPN	Nafarroa
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	UPN alderdi politikoak bidalitako propaganda gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 249/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HEZKUNTZA DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuak lanbide heziketaren inguruan igorri duen propagandako liburuxka gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 250/2004	Erakundea: KAM TELEKOMUNIKAZIO AHOLKULARITZA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa: ZORIONA	KAM telekomunikazio aholkularitza S.L. enpresak faktura euskara hutsean bidali du.	
Espedientea: 251/2004	Erakundea: RENFE	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa: ZORIONA	Gipuzkoako RENFE enpresak Hernaniko postontzietan utzi duen publizitatea ele bietan dago.	
Espedientea: 252/2004	Erakundea:	Bizkaia
Nori bidalia:	KONTSULTA	
Arrazoa:	EAEko ikastetxeek beren arteko komunikazioetan erabili beharreko hizkuntzen ingurukoa.	



Espedientea: 253/2004	Erakundea: HERRI KONTUEN EUSKAL EPAITEGIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Herri Kontuen Euskal Epaitegiak gaztelaniaz bidali die hainbat erakunderi emandako dirulaguntzak izeneko txostena. Euskaraz bidaltzeko eskatu dute eta herri kontuen epaitegitik erantzun diete itzultzen ari direla eta alegazioak aurkezteko epeak lehen-lehenagoan jarraitzen duela.	
Espedientea: 254/2004	Erakundea: INSTITUTO NACIONAL DE LAS SEGURIDAD SOCIAL. INSS	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Gizarte Segurantzatik dokumentua gaztelania hutsean helarazi zioten 2004ko ekainean. Gutunazaleko informazioa ere erdara hutsez ageri zen.	
Espedientea: 255/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. POLIZIA ZUZENDARITZA NAGUSIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Donostian Espainiako Nortasun Agiria tramitzeko bulegoan, dokumentua berritu behar zuela eta, kalearen izena euskaraz jartzeko eskatu zuen eta, horretarako udalaren agiria behar zuela esan zioten.	
Espedientea: 256/2004	Erakundea: E. LECLERC HIPERMERKEATUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	E. Leclerc gainazal handiak erdara hutsez bidali digu eskaintzen berri ematen duen katalogoa.	
Espedientea: 257/2004	Erakundea: KARRANTZAKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Karrantzako udalerrian kobazulo batzuk daude. Udan behin-behineko langileak kontratatzen dituzte bisitarien harrera egiteko, baina ez dute euskararen ezagutza kontuan hartzen eta beraz, ez dago bisitaldia eta informazioa euskaraz hartzerik.	
Espedientea: 258/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Gida-baimenaren azterketa egitera joan zen.Zalantzak euskaraz argituz ez zuen izan.	
Espedientea: 259/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. POLIZIA ZUZENDARITZA NAGUSIA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Ekainaren 4an Iruñean pasaporteak egiten diren bulegoan ezin izan zuen zerbitzua euskaraz jaso.	
Espedientea: 260/2004	Erakundea:	Bizkaia
Nori bidalia:	KONTSULTA	
Arrazoa:	Legeak aitortzen dituen hizkuntz eskubideei buruzko galdera.	
Espedientea: 261/2004	Erakundea: DONOSTIAKO UDALA. DONOSTIAKO UDALEKO KIROL PATRONATUA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zinegotzi arduradunari	
Arrazoa:	Donostiako Udalak antolatzen duen kirol-gimnasia programan 39 ikastaro eskaintzen dira, 2 basterik ez dira euskaraz.	
Espedientea: 262/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HEZKUNTZA DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuak lanbide heziketan egiten duen eskaintzan 40 modulu basterik ez dira euskaraz	
Espedientea: 263/2004	Erakundea: EUSKAL IRRATI TELEBISTA. EUSKADI IRRATIA.	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Euskadi Irratian hauteskundeekin lotutako iragarki bat gaztelania hutsean eman zuten.	
Espedientea: 264/2004	Erakundea: ERRIBERRIKO ERREGE JAUREGIA	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa: ZORIONA	Erriberriko Errege Jauregian sarrera-txartel eta eskuorrietan euskara modu orekatuan agertzen da.	
Espedientea: 265/2004	Erakundea: LUYBAS	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Luybas ibilgailuen azterketa teknikorako enpresak bidalitako jakinarazpenak hainbat akats ortografiko eta gramatikal ditu euskarazko bertsioan.	
CORPUSA		
Espedientea: 266/2004	Erakundea: TEEFÓNICA	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Telefónica enpresak beste enpresa bati igorritako propaganda gaztelania hutsean dago.	



Espedientea: 267/2004	Erakundea: INSITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA. INE	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	INE erakundeak bidalitako inkesta, derrigorrez bete beharrekoa, eta horrekin batera zetorren jakinarazpena gaztelania hutsean daude. Gainera ez dute Gipuzkoako lurraldearen toponimo ofiziala errespetatu.	
Espedientea: 268/2004	Erakundea: IRUNEKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Iruñeko Udalarai eskaera baten inguruko erantzun ofiziala eskatuta, gaztelania hutsean bidali dute jakinarazpena.	
Espedientea: 269/2004	Erakundea: E. LECLERC	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	E. Leclerc hipermerkatuak Iruñerrian zabaldu duen propaganda gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 270/2004	Erakundea: RICOH	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	Ricoh enpresaren propaganda liburuxka gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 271/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. KIROL ETA GAZTERIAREN INSTITUTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Nafarroako Kirol Institutuak bidalitako 2004ko gida gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 272/2004	Erakundea: TELEFÓNICA MÓVILES – MOVISTAR	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	Telefonica Movistar enpresak igorritako publizitatea gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 273/2004	Erakundea: TELEFÓNICA MÓVILES – MOVISTAR	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	Telefonica Movistar enpresak igorritako publizitatea gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 274/2004	Erakundea: TELEFÓNICA – MÓVILES	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	Telefonica Movistar enpresak igorritako publizitatea gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 275/2004	Erakundea: ERRIBERRIKO ERREGE JAUREGIA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Nafarroako ondare historikoko Erriberriko Errege Jauregian errotulazioa erdara hutsean dago. zenbait kasutan hiru hizkuntzatan (gaztelania, ingelesa, frantsesa), ez ordea euskaraz.	
Espedientea: 276/2004	Erakundea: DINAFAX	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	Dinafax enpresak bidalitako propaganda eta eskutitza gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 277/2004	Erakundea: DONOSTIAKO UDALA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Santa Catalina zubian, zubiaren ezaugarrien berri ematen duten bi afitxa handi jarri dituzte. Afitxok gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 278/2004	Erakundea: INSITUTO NACIONAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL – INSS	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Gizarte Segurantzaren Altxortegi Nagusiak gaztelania hutsean bidali du jakinarazpena.	
Espedientea: 279/2004	Erakundea: ZUGARRAMURDIKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Zugarramurdiko Udalak gaztelania hutsean luzatu dio ziurtagiria.	
Espedientea: 280/2004	Erakundea: EUSKALTEL	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	Euskaltel enpresako denda ofizial batean, prezio onean eskaintzen duen Siemens markako sakelako telefonoa erosi du. Siemensek ordea ez du euskarazko softwarerik eskaintzen, eta ezin du aparailuaren menua euskaraz jarri.	



Espedientea: 281/2004	Erakundea: EROSKI BIDAIK	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	Eroski bidaiak agentziak etxeetan banatu duen ekaineko eskaintzen diptikoa gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 282/2004	Erakundea: ENPLEGURAKO GAITASUNA SORTZEKO LANA. EGAILAN	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Martxoaren 16an Langai zerbitzutik lan-eskaera berritzeko formularioa bidali diote. Gutuna euskaraz eta gaztelaniaz dagoen arren, formularioa gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 283/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOB. INDUSTRIA ETA TEKNOLOGIA MERKATARITZA ETA LAN DEP.	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Industria Departamentuak ibilgailuek azterketa teknikoa gainditu dutela jakinarazteko ematen duen eranskailua gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 284/2004	Erakundea: BILBAO EXHIBITON CENTRE	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Bilbao Exhibition Centrek aldizkaria eta erregistratzeko gonbita-orria bidali die. Aldizkaria gaztelania hutsean dago eta erregistratzeko orria gaztelania eta ingelesez.	
Espedientea: 285/2004	Erakundea: CÁMARA NAVARRA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Cámara Navarra erakundeak enpresa bati igorritako eskutitza eta liburuxka gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 286/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	2004ko ekainaren 7an, gaueko 10etan, hiru aldiz deitu zuen larrialdi zerbitzuetara. Komunikazio guztiguztia gaztelaniaz egin behar izan zuen aldi guztietan. Medikua ere euskaraz ez zekiena bidali zuten.	
Espedientea: 287/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. KULTURA SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	2004ko ekainaren 4an telefonoz deitu zuen Jaurlaritzaren Donostiako ordezkarietara, eta gaztelaniaz aritu behar izan zuen telefonoa hartu zion langileak euskaraz ez zekielako. Bertara agiriak aurkeztera joan zenean ere erdaraz egin behar izan zuen.	
Espedientea: 288/2004	Erakundea: KARRANTZAKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Karrantzako Udalak leizeetan antolatu dituen ibaldietan ez dago zerbitzua euskaraz hartzerik	
Espedientea: 289/2004	Erakundea: DONOSTIAKO UDALA. DONOSTIAKO UDALEKO KIROL PATRONATUA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zinegotzi arduradunari	
Arrazoa:	Donostiako Kirol Patronatuak udarako ikastaroen eskaintza egin du. 16 urtetik beherako herritarrentzako euskarazko eskaintza oso eskasa da.	
Espedientea: 290/2004	Erakundea: BILBOKO KAFEAK	Bizkaia
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa: ZORIONA	Bilboko Kafeak izeneko kateak publizitatea euskara hutsean argitaratu du.	
Espedientea: 291/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAIL	Araba
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Gamarra Ostalaritza eta Turismo Eskolan ez du goi-mailako zikloa euskaraz egiteko aukerarik izan.	
Espedientea: 292/2004	Erakundea: ERRETERIA-ORERETAKO JASOKUNDEAREN PARROKIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Erreteria-Oreretako Jasokundearen parrokiak jaunartzea euskara hutsean egin nahi dute 4 haurrek, baina ele bietan egitera derrigortuta daude.	
Espedientea: 293/2004	Erakundea: MINISTERIO DE AGRICULTURA, PESCA Y ALIMENTACIÓN	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Ministroari	
Arrazoa:	Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación delakotik inkesta gaztelania hutsean bidali diote. Telefonoz deitu eta euskaraz eskatzeak inkesta egiten ez laguntzea ekarri zuen.	
Espedientea: 294/2004	Erakundea: FREMAP MUTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Fremap erakundeak enpresetara igortzen dituen jakinarazpenak eta publizitatea gaztelania hutsean daude.	



Espedientea: 295/2004	Erakundea: ERMUKO UDALA. KIROL PATRONATUA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Ermuko kanpoko igerilekuak zabaldu dituzte eta megafonia bidezko mezu guztiak gaztelania hutsean ematen ari dira.	
Espedientea: 296/2004	Erakundea: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA. OGASUN ETA FINANTZAK SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Diputatuari	
Arrazoa:	Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun sailera joan dira IFK txartela eskatzera. Inprimakiak gaztelania hutsean zeuden.	
Espedientea: 297/2004	Erakundea: AMA-LUR KULTUR KOORDINAKUNDEA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Ama-Lur Kultura Koordinakundeak bidalitako propaganda liburuxka gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 298/2004	Erakundea: LA BURUNDESA	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	La Burundesaren bidaia-txartela gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 299/2004	Erakundea: LA RONCALESA	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Bidaia-txartela gaztelaniaz dago. Atzealdean dituen argibideak ele bitan daude baina akats ortografiko batzuk ditu.	
Espedientea: 300/2004	Erakundea: SANCHO EL SABIO FUNDAZIOA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Sancho El Sabio Fundazioak, Eusko Jauriaritzarekin batera, liburutegi digitala aurkeztu du berriki (ikus: www.euskadi.net/liburutegi digitala/). Bilaketa euskaraz eginez gero: 1. Autoritatea/egileak gaztelaniaz agertzen dira (ikus: azkue aberasturi, aberasturi-ren orde, arrúe, arrueren orde...) 2.- Deskribapen fisikoa gaztelaniaz soilik. 3.- Oharrak gaztelaniaz eginak daude. euskalkiei dagokien informazioa soilik euskaratu dute eta akatsak ditu (adib.: mendebale) 4.- Gaia gaztelania hutsez dago. 5.- Euskarazko ortografia normalizatu gabe (adib.: euskera).	
Espedientea: 301/2004	Erakundea: INSTITUTO NACIONAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Secretaría de Estado de la Seguridad Social delakoaren Beasaingo bulegoan Europar Batasuneko herrialdeetarako osasun txartelaren gaineko informazio orria gaztelania hutsean eman zioten.	
Espedientea: 302/2004	Erakundea: EUSKO JARLAURITZA. ETXEBIZITZA ETA GIZARTE GAIK SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Eusko Jauriaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailaren Gipuzkoako lurralde ordezkarietatik gaztelania hutsean bidali zioten babes ofizialeko etxebizitza bat egokitu zitzaioela jakinarazteko gutuna.	
Espedientea: 303/2004	Erakundea: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA	Bizkaia
Nori bidalia:	Ahaldun Nagusiari	
Arrazoa:	2004ko ekainaren 14an, arratsaldeko 15:30etan, Bizkaiko Foru Aldunditik deitu zioten inkesta bat egiteko Ermuko saihebidetaren inguruan. Inkestagilea gaztelaniaz mintzatu zitzaion eta herritarrek euskaraz egin nahi zuela adierazita ezinezkoa zela jakinarazi zioten.	
Espedientea: 304/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	KONTSULTA	
Arrazoa:	Madrilgo erakunde batean ez dituzte onartu nahi izan erakunde baten euskarazko estatutuak.	
Espedientea: 305/2004	Erakundea: PAKEA MUTUA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Pakea mutuak gaztelania hutsean bidali dio agiria.	
Espedientea: 306/2004	Erakundea: GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA. FISKALITATERAKO ETA FINANTZETARAKO DEP.	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	2004ko ekainaren 15ean, Foru Aldundiak Errotaburun duen bulegora errenta aitortpena egitera joan zen herritarra. Txandak banatzen zituen langilea erdalduna zen, eta errenta egin izanaren ziurtagiria Foru Aldundiaren eta sailaren logoa kenduta, gainerako guztia gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 307/2004	Erakundea: MINISTERIO DE JUSTICIA. BILBOKO ERREGISTRO ZIBILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	2004ko martxoaren 31n anaiaren hitzez-hitzezko heriotza-ziurtagiria eskatu zuen Bilboko erregistro zibilean. Ez hori ezta heriotza-aktaren ziurtagiri laburtua ere ez zioten euskaraz eman.	
Espedientea: 308/2004	Erakundea: ARABAKO TXIRRINDULARITZA FEDERAZIOA	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Arabako Txirrindularitza Federazioak apiriletik ekainera eta irailean-urrian larunbatero lasterketak antolatzen ditu txirrindularitza eskoletan dabilzan haurrentzat. Megafonoa bidezko mezu guztiak gaztelania hutsean egiten dituzte.	



Espedientea: 309/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Bilboko Atxuriko Emilio Campuzano institutuan ez dago euskarazko eskaintzarik ez DBHn, ez batxilergoan, ez eta erdi zein goi mailako heziketa zikloetan ere.	
Espedientea: 310/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Bilboko Atxuriko Emilio Campuzano institutuan erreklamazioa jartzeko eman zioten orria gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 311/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. EKONOMIA ETA OGASUN DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	PFEZren ordainketak egiteko bidali duten dokumentazioa gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 312/2004	Erakundea: DONOSTIAKO UDALA. DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Donostiako autobusetan jarri dituzten monitoretan %5era ez da iristen euskaraz eskaintzen duten informazioa. Askotan izenburua euskaraz agertzen da, baina ondorengo testua gaztelania hutsean. Erakunde kudeatzaileak Behatokia helarazitako informazioaren arabera %37	
Espedientea: 313/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. LEHENDAKARITZA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	2004ko ekainaren 18an Eusko Jaurlaritzaren Komunikazio Idazkaritza Nagusiak gaztelania hutsean bidali zuen prentsa-oharra hedabideetara.	
Espedientea: 314/2004	Erakundea: BURGELUKO UDALA	Araba
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Burgeluko Udalak 2003-2004 ikasturterako antolatutako kultureko ekintza guztiak, baita hauek iragartzeko propaganda ere, gaztelania hutsez egin dira.	
Espedientea: 315/2004	Erakundea: ATHLETIC FUNDAZIOA	Bizkaia
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Athletic fundazioak ikastola batera bidali dituen dokumentuak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 316/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	2004ko ekainaren 23an Ibarako osasun etxera joan zen medikuaren agiriaren bila, eta jende aurrean zeuden bi pertsonetatik bakarrik ere ezin izan zion zerbitzua euskaraz eman. Lehen bakarra zen erdalduna, orain biak.	
Espedientea: 317/2004	Erakundea: ERRETERIA-ORERETAKO UDALA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Erreteria-Oreterako Udalak kaleratu duen azken udal aldizkaria erdara hutsean dago.	
Espedientea: 318/2004	Erakundea: ERMUKO UDALA. ERMUKO KIROL PATRONATUA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Ermuko Kirol Patronatuak erabiltzaileei zuzentzen dizkien ohar gehienak, ikastaro, eta abarrei buruzkoak gaztelania hutsean daude. Orria ele bitan dago, baina informazioa gaztelania hutsean.	
Espedientea: 319/2004	Erakundea: ERMUKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Ermuko Udaletxean zinpeko goardia dago sarreran. Hiru urtetan pertsona bera dago, eta hortaz, hiru urtez harrera euskaraz jaso gabe daude herritarrak.	
Espedientea: 320/2004	Erakundea: BALUARTE. BATZAR JAUREGIA ETA NAFARROAKO AUDITORIOA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Baluarteko inprimakiak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 321/2004	Erakundea: BALUARTE. BATZAR JAUREGIA ETA NAFARROAKO AUDITORIOA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Baluarteko errotulazio guztia gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 322/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. NAFARROAKO KIROL ETA GAZTERIAREN INST.	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Nafarroako Kirol eta Gazteriaren Institututik bidali duten jakinarazpena eta informazio liburuxka gaztelania hutsean daude.	



Espedientea: 323/2004	Erakundea: MINISTERIO DEL INTERIOR. POLIZIA ZUZENDARITZA NAGUSIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Maiatzaren 7an Espainiako nortasun agiria berritzera joan eta ez zioten herraldearen izena, Gipuzkoa, euskal grafiaz jartzen utzi, izen ofiziala Guipúzcoa zela argudiatuz.	
Espedientea: 324/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Trafiko Zuzendaritza Nagusiak gaztelania hutsean bidali dio isunaren jakinarazpena.	
Espedientea: 325/2004	Erakundea: TELEFONICA MOVILES – MOVISTAR	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Telefonica Movistar enpresak gaztelania hutsean bidali dio enpresa bati gutuna eta propaganda liburuxka.	
Espedientea: 326/2004	Erakundea: EKAR GARRAIOAK	Bizkaia
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Ekar Garraioak enpresak gaztelania hutsean bidali dio jakinarazpena erakunde bati.	
Espedientea: 327/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. EKONOMIA ETA OGASUN DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuo Ogasun sailetik bidali dituzten inprimakiak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 328/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HEZKUNTZA DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Hizkuntz Eskubideen Behatokiak gora jotzeko helegitea aurkeztu du 64/2004 Foru Aginduaren aurka, Nafarroako administrazioaren zerbitzuko bigarren hezkuntzako irakasleen kidegoan sartu eta bertara igotzeko, hala nola hizkuntza eskola ofizialeko irakasleen, musikako eta arte eszenikoetako irakasleen eta lanbide heziketako irakasle teknikoek kidegoetan sartzeko hautapen prozedurarako deialdia onesten duena.	
Espedientea: 329/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HEZKUNTZA DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Atarrabiako Lorenzo Goikoa eskola publikoak eskolaren aurkezpen bilerarako gonbidapena bidali die, matrikulazio kanpainaren barruan. Bertan A eta G ereduak eskaintza baino ez zaie egiten, ikastetxe horretan D ereduak ere badagoen arren.	
Espedientea: 330/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. LEHENDAKARITZA, JUSTIZIA ETA BARNE DEPART.	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuo Lehendakari Departamentuko Funtzio Publikoko Zuzendaritza Nagusitik gaztelania hutsean bidali diote jakinarazpena eremu euskalduneko herritarrari.	
Espedientea: 331/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HEZKUNTZA DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Hezkuntza Departamentutik gaztelania hutsean bidali diote egiaztagiria eremu euskalduneko herritarrari.	
Espedientea: 332/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HEZKUNTZA DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuaren Hezkuntza departamentutik gaztelania hutsean bidali diote jakinarazpena eremu euskalduneko herritarrari.	
Espedientea: 333/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Kabiezese (Santurtzi) osasun etxean ezin izan zuen zerbitzua euskaraz jaso.	
Espedientea: 334/2004	Erakundea: FORMACIÓN Y EMPLEO- FOREM	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	FOREMek gaztelania hutsean bidali dio herritarrari langileen prestakuntzarako plangintzaren berri emateko gutuna. Bete beharreko inprimakia ele bitan dago, baina eskaintzen diren ikastaroen atala gaztelania hutsean ageri da.	
Espedientea: 335/2004	Erakundea: VITAL KUTXA	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Vital Kutxak gaztelania hutsean bidali du prentsa oharra hedabideetara.	
Espedientea: 336/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HEZKUNTZA DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Liburuen Legezko Gordailua eskatzeko inprimakia gaztelania hutsean dago.	



Espedientea: 337/2004	Erakundea: EUSKADIKO KUTXA	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	Santurtziko Mamariga kaleko Euskadiko Kutxaren bulegoan ezin izan zioten herritarrari zerbitzua euskaraz eman.	
Espedientea: 338/2004	Erakundea: DURANGO TELEBISTA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Durango Telebistaren programa eta saio gehienak gaztelaniaz dira, bai eta web orrian aurki dezakegun informazioa ere. Hasieran hitzeman zituzten kuota apurrak ere ez dituzte betetzen.	
Espedientea: 339/2004	Erakundea: DONOSTIAKO UDALA. DONOSTIAKO UDALEKO KIROL PATRONATUA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Donostiako Kiroletako Patronatuak 2004-2005 ikasturtean antolatu dituen kirol jardueren %3 soilik eskaini dira euskaraz (218tik 6 zehazki).	
Espedientea: 340/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	IZAERARIK GABEKO KEXA	
Arrazoa:	Donostia Kultura eta Turismo Ekintzetxeak gaztelania hutsean argitaratu du kultur ekintzen egitaraua.	
Espedientea: 341/2004	Erakundea: CATEDRAL CENTENARIO	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Donostian Apirilko FERIA antolatzen duen Catedral Centenario erakundeak egitarauaren esku-ombat argitaratu zuen Donostiako Udalaren eta Kultur Turismo Ekintzetxearen laguntzarekin. Egitarau osoa gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 342/2004	Erakundea: OLAZTIKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Olaztiko Udalak gaztelania hutsean argitaratu du ediktua.	
Espedientea: 343/2004	Erakundea: OLAZTIKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Olaztiko Udalak herritarrari gaztelania hutsean bidali dio ebazpen baten jakinarazpena	
Espedientea: 344/2004	Erakundea: OLAZTIKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Olaztiko Udalak urriaren 21ean gaztelania hutsean argitaratu zuen ediktua.	
Espedientea: 345/2004	Erakundea: OLAZTIKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Olaztiko alkateak gaztelania hutsean igorri die zinegotziei bilkurarako deia.	
Espedientea: 346/2004	Erakundea: OLAZTIKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Olaztiko Udalak gaztelania hutsean argitaratu du bandoa.	
Espedientea: 347/2004	Erakundea: OLAZTIKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Olaztiko Udalak gaztelania hutsean argitaratu du ahuntz jabeen buruzko bandoa.	
Espedientea: 348/2004	Erakundea: OLAZTIKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Olaztiko Udalak 2003ko abenduaren 12an gaztelania hutsean argitaratu zuen ediktua.	
Espedientea: 349/2004	Erakundea: OLAZTIKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Olaztiko Udalak gaztelania hutsean argitaratu du "Uda Euskaraz" ekimenerako lanpostu deialdiaren ediktua.	
Espedientea: 350/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	IZAERARIK GABEKO KEXA	
Arrazoa:	Herritarrak aipatutako web guneak euskarazko bertsioa dauka.	



Espedientea: 351/2004	Erakundea: BASKONIA	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Boulevard Merkataritza zentroko Baskoniaren gunean propaganda guztia erdaraz dago eta bertako zerbitzariak ere erdaldun hutsak dira; aurpegi txarra jartzen dute euskaraz hitz eginez gero.	
Espedientea: 352/2004	Erakundea: HONDARRIBIKO UDALA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Uztailaren 3an, Hondarribiko turismo bulegoan, eguerdiko ordu biak aldera, ezin izan zuen zerbitzua euskaraz jaso. Bertan zegoen langileak frantsesa eta ingelesa ba omen zekizkien, baina euskararik ez.	
Espedientea: 353/2004	Erakundea: MEDIA MARKT	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Media Markt enpresak etxeetara bidaltzen duen publizitatea eta egunkarietako enkarrietan egiten duen propaganda gaztelania hutsez dago.	
Espedientea: 354/2004	Erakundea: PAKEA MUTUA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Pakea mutuak bidali duen gutuna gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 355/2004	Erakundea: BILBAO EXHIBITION CENTRE	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	BEC erakundeak hainbat komunikabidetan egindako publizitatea gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 356/2004	Erakundea: SOLOPTICAL	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Soloptical kateak 2004ko ekainean argitaratu zuen publizitatea gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 357/2004	Erakundea: DECATHLON	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Decathlon dendetako hizkuntza paisaia bi hizkuntzatan egon arren eta bertako hainbat langile euskaldunak izan arren, bezeroen esku jartzen diren aldizkariak, produktuen katalogoak etab. gaztelania hutsez egon ohi dira.	
Espedientea: 358/2004	Erakundea: SALBABIDE TA LAGUNTZAKO BIZKAIKO FEDERAZIOA	Bizkaia
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	2004ko uztailaren 4an Lagako hondartzan sorosleek bozgorailutik egin zituzten ohar guztiak gaztelania hutsean egin zituzten. Euskaraz ere esateko eskatu arren, ondorengoak ere gaztelania hutsean egin zituzten.	
Espedientea: 359/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	IZAERARIK GABEKO KEXA	
Arrazoa:	Behatokiak egiaztatu ahal izan du euskaraz artatua izateko aukera eskaintzen duela.	
Espedientea: 360/2004	Erakundea: AEROPUERTOS ESPAÑOLES Y NAVEGACIÓN AEREA AENA.	Nafarroa
Nori bidalia:	Ministroari	
Arrazoa:	Iruñeko aireportuan haur euskaldunekin bisita egin eta AENA erakundeak liburuxka bana eman zieten. Liburuxka gaztelania hutsean zegoen. Euskaraz ba ote zuten galdetuta ezetz erantzun zieten.	
Espedientea: 361/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. LAN OSASUNERAKO NAFARROAKO INSTITUTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Lan Istripuei Aurrea Hartzeko Zerbitzutik (Servicio de Prevención De Riesgos Laborales) bidali duten informazioa gaztelania hutsean dago, bai eta gutunazala ere.	
Espedientea: 362/2004	Erakundea: CASA MISERICORDIA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Casa Misericordia delakoak Sanferminetako zezenketak ikusteko inprimatzen diren sarreretan prezioa soilik ageri da euskaraz, gainontzeko guztia erdara hutsez dago.	
Espedientea: 363/2004	Erakundea: BIDEGI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Ekainaren 30ean, 19:40etan, Donostiako saihesbidean, Garbera azpiko argizko panelean testua gaztelania hutsez ageri zen: "Atención en km 12".	
Espedientea: 364/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	IZAERARIK GABEKO KEXA	
Arrazoa:	Ahozko hizkeran izandako akatsa da, unekoa.	



Espedientea: 365/2004	Erakundea: BIDEGI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendaria	
Arrazoa:	A-8 autopistan, uztailaren 8an argizko panelek testua gaztelaniaz erakutsi zuten: Donostia-Bilbao norantzan, Zumaia irteeran, 19:30etan.	
Espedientea: 366/2004	Erakundea: EUSKAL IRRATI TELEBISTA. EUSKAL TELEBISTA	Bizkaia
Nori bidalia:	Programazio arduradunari	
Arrazoa: CORPUSA	Uztailaren 7an, iluntzeko 20:30etako albistegiko eguraldiaren tartean Euskal Herriko mapan tenperaturak agertzeko orduan Doneztebe herriaren izena s-z idatzita agertu zen (Donestebe).	
Espedientea: 367/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Araba
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Uztailaren 10ean arratsaldeko 6etan, Gasteizko Txagorritxu ospitaleko harreran zeuden bi langileetatik bakarrik ere ezin izan zion informazioa euskaraz eman. Barrura sartuta, parean egokitu zitzaizkion erizain guztiak ere erdaldunak ziren.	
Espedientea: 368/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Araba
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Uztailaren 9an Gasteizko Santiago ospitaleko larrialdietara joan zen alabarekin. Medikuari euskaraz bazekien galdetuta, hona zer erantzun zion: "no, pero si quieres puedes hablarle en euskara".	
Espedientea: 369/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	DOKUMENTAZIOA FALTA	
Arrazoa:	Herritarrak ez du zehaztu akats ortografikoa duen txartela nork jarria den.	
Espedientea: 370/2004	Erakundea: BIDEGI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	A-8 autopistan, uztailaren 12an, Altzolan, argizko panelak testua gaztelania hutsean ageri zuen.	
Espedientea: 371/2004	Erakundea: CARREFOUR	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa: ZORIONA	Oiartzungo Carrefour kateak uztailaren 9tik abuztuaren 8ra arteko epea duen publizitate-eskuorria euskara hutsez banatu du Lezon.	
Espedientea: 372/2004	Erakundea: CARREFOUR	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	Carrefour katearen eskuorriak euskarari oso trataera testimoniala eta eskasa eman dio.	
Espedientea: 373/2004	Erakundea: PANDA SOFTWARE	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	Panda Software enpresaren bezeroa den herritarrak euskara erabiltzeko asmoa azaldu zion, enpresa hori Bilbon sortua baitzen. Gaztelaniaz egiteko eskatu zioten. Aurrerago euskara erabiltzeko aukera eskatu zuen eta oraindik ez diote erantzun.	
Espedientea: 374/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. HERRIZAINGO SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Uztailaren 9an, arratsaldeko 20:30etan, ertzein batek altoa eman zion herritarrari Aldamar kalean. Agindua erdaraz eman eta herritarrak euskaraz hitz egiteko eskatu zion. Ertzeina builaka hasi zitzaion, herri hau Espainia dela eta hizkuntza ofiziala gaztelania dela esanaz.	
Espedientea: 375/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. HERRIZAINGO SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Uztailaren 13an Irungo ertzein-etxera deitu zuen kexa bat jartzeko. Erdaraz hitz egiteko agindu zioten, bai eta oso zakarki artatu ere.	
Espedientea: 376/2004	Erakundea: BIZKAIKO MERKATARITZA ERREGISTROA	Bizkaia
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Bizkaiko Merkataritza Erregistroan, uztailaren 14an, enpresa baten 2003ko kontuak aurkezterakoan horiekin batera ezinbestean eraman beharreko memoria ekonomikoa euskaraz aurkeztu zuten. Kontuak inprimaki ofizialetan aurkezten dira (gaztelaniaz soilik) baina erantsi behar den txostena norberak egin behar du. Aurkeztutako memoria onartu, bai eta gaztelaniazko bertsioa eskatu ere.	
Espedientea: 377/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. HERRIZAINGO SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Uztailaren 11n Beasaingo ertzein-etxera joan zen salaketa egitera. Harrera egin zionak euskaraz hitz egin zion, baina salaketa-agiria gaztelaniaz idatzita eman zion.	
Espedientea: 378/2004	Erakundea:	Gipuzkoak
Nori bidalia:	KONTSULTA	
Arrazoa:	Hizkuntz eskubideak arautzeko nazioarteko hitzarmenei buruzko kontsulta.	



Espedientea: 379/2004	Erakundea: SABINO ARANA KULTUR ELKARGOEA	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Sabino Arana Kultur Elkargoaren orrian dagoen abertzaletasunaren agintegian euskal efemerideen atala gaztelania hutsean dago, atariko egutegia izan ezik.	
Espedientea: 380/2004	Erakundea: ENPLEGURAKO GAITASUNA SORTZEKO LANA. EGAILAN	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Langain izena eman zuenean elkarrizketa euskaraz egin zuen arren curriculuma gaztelania hutsean bidali diote. Elkarrizketatzaileak berak esan zion hobe zuela gaztelaniaz egitea, euskarazkoa blokeatuta dagoelako eta denbora gehiago behar izaten dutelako.	
Espedientea: 381/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Donostia ospitalean odol analisia egin zuen ekainean. Emaizak gaztelania hutsean igorri dizkiote. Erakundearen izena soilik ageri da ele bitan.	
Espedientea: 382/2004	Erakundea: INSTITUTO NACIONAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL. INSS	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Gizarte Segurantzara bertaratu da herritarra nazioarteko osasun-txartela hartzera. Txartela gaztelania hutsean dago, bai eta argibideak agertzen dituen orria ere.	
Espedientea: 383/2004	Erakundea: ESTACIONAMIENTOS NUEVO GROS	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Uztailaren 13an kotxea utzi zuen. Aparkalekuan hartu zuten txartelak testua gaztelania hutsean zuen.	
Espedientea: 384/2004	Erakundea: GIPUZKOAKO MERKATARITZA ERREGISTROA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Donostiako Kontuen Depositara joan zen. Zenbait inprimaki eskatu eta euskaraz ez zeudela esan zioten. Ondoren telefonoz deitu zuen eta berriz ere galdeturik euskaraz bazituztela adierazi zioten. Berriz ere bertaratu eta ez zeudela erantzun zioten.	
Espedientea: 385/2004	Erakundea: EGUISA – ESTACIONAMIENTOS GUIPUZCOANOS S.A.	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Donostiako Okendo aparkalekuan hartzen diren txarteletan testua gaztelania hutsean dute.	
Espedientea: 386/2004	Erakundea: BILBOKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Uztailaren 7an, lan-ekintza erakundearen ezin izan zuen informazioa euskaraz jaso. Hurrengo egunerako eman zioten zita.	
Espedientea: 387/2004	Erakundea: EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEAREN UDAKO IKASTAROAK FUNDAZIOA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	EHUren udako ikastaro batzuk egin ondoren gaztelania hutsean bidali zioten ikastaroen ordainagiria.	
Espedientea: 388/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Sailburuordeari	
Arrazoa:	Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzako leihatilan ezin izan zioten harrera euskaraz egin.	
Espedientea: 389/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HEZKUNTZA DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuak gaztelania hutsean bidali du jakinarazpena eremu euskalduneko ikastetxe batera.	
Espedientea: 390/2004	Erakundea: INDUSTRIAREN SUSTAPEN ETA ERALDAKETARAKO BALTZUA. SPRI	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	SPRI erakundeak dirulaguntzen gaineko informazioa emateko telefono bat du. Linea guztiak okupatuta daudenean itzaroteko eskatzen duen mezua gaztelaniaz bakarrik ematen du.	
Espedientea: 391/2004	Erakundea: URBIL MERKATARITZA GUNEA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Urbil merkataritza zentroko bozgorailuetatik ez du euskarazko kanta bat ere entzun hiru hilabetetan.	
Espedientea: 392/2004	Erakundea: CASH BASAURI	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Cash Basaurira telefonoz deitu eta gaztelaniaz mintzatu zitzaion langileak modu zakarrean erantzun zion euskaraz bazekien galdetu dionean.	



Espedientea: 393/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA NAFARROAKO SUHILTZAILEEN PARTZUERGOA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Nafarroako Suhiltzaileen Partzuergoari jakinarazpenak euskaraz jasotzeko eskaera egin dio.	
Espedientea: 394/2004	Erakundea: EUSKO LEGEBILTZARRA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburua	
Arrazoa:	Eusko Legebiltzarreko Zabalik zerbitzutik gaztelania hutsean bidali zuten jakinarazpena hedabideetara.	
Espedientea: 395/2004	Erakundea: LIGAKO TRAINERUEN KLUBEN ELKARTEA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Traineruen liga dela eta aldizkari bat kaleratzen du. Parte hartzen duten talde gehienak euskaldunak izan arren, aldizkaria gaztelania hutsean idatzita dago.	
Espedientea: 396/2004	Erakundea: COCA COLA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	Coca Colak 2004ko abuztuaren 18an Donostiako Gipuzkoa plazan jarri zituen postu guztietan idatzizko iragarki guztiak gaztelania hutsean zeuden.	
Espedientea: 397/2004	Erakundea: COCA COLA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	2004ko abuztuaren 18an Coca Colak Donostiako Gipuzkoa plazan jarri zituen postuetan lanean ari ziren langileek jendearekiko zuten lehen hitza gaztelaniaz zen, uneoro, eta herritarrak euskaraz zuzendu arren gaztelaniaz erantzuten zuten.	
Espedientea: 398/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	IZAERARIK GABEKO ZORIONA	
Arrazoa:	Egoitza nagusiko sarrerako hiru langileek duten euskara jator eta goxoagatik, eta euskaraz garbi mintzatu eta adeitasunez harrera egiteagatik Erakunde publikoari dagokio.	
Espedientea: 399/2004	Erakundea: PLAZAOLA PARTZUERGO TURISTIKOA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Plazaolako natur bidean dauden txartel asko gaztelania hutsez ageri dira (trenbide zuloetan, adibidez)	
Espedientea: 400/2004	Erakundea: KOIMA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Donostiako Koima saltokian hizkuntza paisaia gaztelania hutsez dute; adibidez, salgaien merkealdiko salneurriak.	
Espedientea: 401/2004	Erakundea: LA BRETXA MERKATARITZA GUNEA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	La Bretxako jantokiaren iragarkiaren testua ia gaztelania hutsean ageri da.	
Espedientea: 402/2004	Erakundea: DONOSTIAKO UDALA. KULTURA ETA TURISMO EKINTZETXEA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Kultur eta Turismo Ekintzetxearen web orriko jantzetxeen bilatzaileak informazio guztia gaztelania hutsez ematen du.	
Espedientea: 403/2004	Erakundea: IKATZ ARGAZKI DENDA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Ikatz argazki dendak publizitatea gaztelania hutsean argitaratzen du. Euskara jartzen duen bakarra:Euskadiko argazki dendak.	
Espedientea: 404/2004	Erakundea: EL CORTE INGLÉS	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	El Corte Inglés dendak egiten duen publizitatea gaztelania hutsean egon ohi da. Beste horrenbeste gertatzen da hizkuntz paisaiarekin eta langileekin, erdaldunak dira.	
Espedientea: 405/2004	Erakundea: EROSKI BIDAIAK	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	Lizarrako Eroski bidaiak bere egoitzan egiten duen publizitatea erdara hutsez dago.	
Espedientea: 406/2004	Erakundea: MEGACALZADO	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	Megacalzado enpresak Altzako etxeetako postontzietan utzitako iragarkiak oso tratamendu eskasa eman dio euskarari.	



Espedientea: 407/2004	Erakundea: DONOSTIAKO AQUARIUMA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Donostiako aquariumaren kanpoaldean bertan ireki dituzten gune batzuen berri emateko jarri duen kartel handian gaztelania da nagusi, euskararen presentzia esaldi bakarrera mugatzen da.	
Espedientea: 408/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OGASUN ETA HERRI ADMINISTRAZIO SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Herri Administrazioko Giza Baliabideen Zerbitzutik lanpostuaren zereginei buruzko inkesta bidali diete langileei. Inkesta euskaraz ere egon arren akatsez josita dago.	
Espedientea: 409/2004	Erakundea: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA. BIZKAIBUS	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Bizkaibus enpresak hurrengo geltokia zein den adierazteko kartelak jarri ditu autobusetan. Hurrengo Geralekua euskaraz agertzen da baina kale-izen eta toponimo gehienak gaztelania hutsean datoz.	
Espedientea: 410/2004	Erakundea: BILBOKO UDALA. BILBOBUS	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Bilbobus enpresak kartelak jarri ditu autobusetan hurrengo geralekua zein den adierazteko. geralekuaren izena euskaraz ageri da baina kale-izen eta toponimo gehienak erdara hutsean daude.	
Espedientea: 411/2004	Erakundea: BARAKALDOKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	2004ko uztailean udal gobernuak "Barakaldoko guía, guide, gida" argitaratu zuen. %90 gaztelaniaz dago, %5 ingelesez eta gainontzeko %5 euskaraz.	
Espedientea: 412/2004	Erakundea: XIBOT ESKOLARAKO MATERIAL BANATZAILEA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa: ZORIONA	Xibotek 2004-2005 ikasturterako materialaren 3 katalogo ezberdin bidali ditu eskoletara. Hirurak erabat euskaraz daude.	
Espedientea: 413/2004	Erakundea: RENFE	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Hernaniko geltokian eman zioten bidaia-txartela gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 414/2004	Erakundea: IRUÑEKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Iruñeko udalak 2004ko irailaren 22rako argitaratu duen propaganda orria akatsez beteta dago euskarazko bertsioan. ¡Pamplona sin mi coche! ¡Iruñako autoa gabe!.	
Espedientea: 415/2004	Erakundea: GALDAKAOKO JAI BATZORDEA	Bizkaia
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Galdakaoko jaietarako antolatu diren ekitaldiak aurkezteko hainbat kartel gaztelania hutsean argitaratu dira, nahiz eta udalak babestuak izan.	
Espedientea: 416/2004	Erakundea: DONOSTIAKO ZINEMALDIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Donostiako Zinemaldiaren lehen egunean Edurne Ormazabalak eta Aitana Sánchezek gaztelaniaz egin zuten aurkezpena. ETB-1ek bere hartan eman zuen saioa.	
Espedientea: 417/2004	Erakundea: EUSKAL IRRATI TELEBISTA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Azken boladan gaztelaniazko hainbat saio ematen ari dira ETBko lehen katean: Nafarroako Joten Txapelketa, Donostiako Zinemaldiaren aurkezpena eta abar.	
Espedientea: 418/2004	Erakundea: PC CITY	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	PC CITY izeneko dendak propaganda guztia gaztelania hutsez egiten du.	
Espedientea: 419/2004	Erakundea: IRUÑEKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Iruñeko Udaletik berak eskatutako agiriarekin batera eskatu ez zuen orri bat bidali diote. Orria gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 420/2004	Erakundea: XULAPAINGO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Xulapaingo Udalak erabiltzen dituen gutunazaletan inprimatutakoa gaztelania hutsean dago.	



Espedientea: 421/2004	Erakundea: CORREOS	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Correos enpresak erabiltzen dituen zigiluetan ez da euskara aintzat hartzen.	
Espedientea: 422/2004	Erakundea: EROSKI	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Eroski taldeak Consumer izeneko tx artela egiteko etxera bidali dion informazio orria gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 423/2004	Erakundea: MMC-MITSUBISHI MOTORS COMPANY	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	MMC automóviles izeneko enpresak inkesta bat betetzeko eskatuz bidali dion dokumentazio guztia gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 424/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. OSASUNBIDEA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Osasunbideak gaztelania hutsean bidaltzen dizkie eremu euskalduneko gurasoei PADI programari buruzko jakinarazpenak.	
Espedientea: 425/2004	Erakundea: FAD - FUNDACION DE AYUDA CONTRA LA DROGADICCION	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa: ZORIONA	FAD erakundeak euskara aintzat hartu du 'Omenaldia maisu-maistrei' izeneko ekimenean.	
Espedientea: 426/2004	Erakundea: XULAPAINGO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Xulapaingo idazkariak gaztelania hutsean egin du errolda agiria.	
Espedientea: 427/2004	Erakundea: LEROY MERLIN	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Leroy Merlin enpresak Iruñean banatzen duen propaganda gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 428/2004	Erakundea: FORMACION Y EMPLEO – FOREM	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	FOREM, CCOO sindikatuaren formaziorako fundazioak eskaintzen dituen ehundaka ikastaroen artetik bakar bat bera ere ez da euskaraz. Ikastaroen iragarpena bera gaztelaniaz egiten da. Ikasgune guztiko paisaia gaztelania hutsez dago, eta harrerako langileek gaztelaniaz baino ez dakite.	
Espedientea: 429/2004	Erakundea: GURDI BASERRITARREN KOOPERATIBA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa: ZORIONA	Gurdi Baserritarren Kooperatiba elkarteak Tolosako postontzietan banatutako eskuorriak euskara hutsean daude.	
Espedientea: 430/2004	Erakundea: GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA. BIDE AZPIEGITURETARAKO DEPARTAMENTUA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Diputatuari	
Arrazoa:	Tolosan, Benta Haunditik Tolosara doan bidean, Eroski aldean dagoen bidegurutzean, bide-lanak egiten ari dira. Semaforoa dagoen ia leku berean "peatones" jartzen duen bide-seinalea jarri dute, euskarazkorik ez ordea.	
Espedientea: 431/2004	Erakundea: MINISTERIO DE FOMENTO. PASAIAKO ITSAS KAPITAINTZA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Ministroari	
Arrazoa:	Pasaiaiko Itsas Kapitaintzan inork ez dio jendeari harrera euskaraz egiten. Hortaz gainera, inprimaki gehienak erdara hutsean daude.	
Espedientea: 432/2004	Erakundea: NAFARROAKO PARLAMENTUA.	Nafarroa
Nori bidalia:	Presidenteari	
Arrazoa:	Nafarroako Parlamentuak gaztelania hutsean bidali dio erakunde bati euskararen ponentzian parte hartzeko gonbita.	
Espedientea: 433/2004	Erakundea: CORREOS	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Posta zerbitzuak gaztelania hutsean erabili ditu gutunazalean eranskailu eta zigiluak.	
Espedientea: 434/2004	Erakundea: AUTOPISTAS DE NAVARRA S.A. – AUDENASA	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Audenasak gaztelania hutsean bidali dio jakinarazpena eremu euskalduneko herritarri.	



Espedientea: 435/2004	Erakundea: BAI & BY	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Bai & by akademiak gaztelania hutsean bidali dio gutuna bezero ohiri.	
Espedientea: 436/2004	Erakundea: INSTITUTO NACIONAL DE ESTADISTICA – INE	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	INE erakundeak gaztelania hutsean bidali du derrigorrez erantzun beharreko inkesta.	
Espedientea: 437/2004	Erakundea: XULAPAINGO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Xulapaingo udalak gaztelania hutsean bidali dio jakinarazpena.	
Espedientea: 438/2004	Erakundea: BARAKALDOKO UDALA. BARAKALDO ANTZOKIA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Barakaldo Antzokian bazkidezeko helarazi dioten informazio-orria erdara hutsean dago.	
Espedientea: 439/2004	Erakundea: GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA. GARAPEN ERAMANGARRIRAKO DEPART.	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Diputatuari	
Arrazoa:	2004ko irailaren 28an, eguerdiko 12:30 aldera bizpahiru aldiz deitu zuen Gipuzkoako Foru Aldundiko Garapen Eramangarrirako Departamentura, eta euskaraz zuzendu arren guztietan gaztelaniaz erantzun zioten.	
Espedientea: 440/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. HERRIZAINGOSAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	2004ko irailaren 16an Amarako ertzain etxera joan zen. Harrera egiteko zeuden bi ertzainetatik batek ere ezin izan zion zerbitzua euskaraz eman.	
Espedientea: 441/2004	Erakundea: EUSKALTEL	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Euskaltel enpresa zuntz optikoa ezartzen ari da Hernanin. Auzokideak informatzeko atarietan jartzen ari diren oharrak gaztelania hutsean idatzita daude.	
Espedientea: 442/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Trafiko zuzendaritzak gaztelania hutsean bidali dio jakinarazpena eremu euskalduneko herritarrari.	
Espedientea: 443/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Trafiko zuzendaritzak gaztelania hutsean bidali dio jakinarazpena eremu euskalduneko herritarrari.	
Espedientea: 444/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Trafiko zuzendaritzak gaztelania hutsean bidali dio jakinarazpena eremu euskalduneko herritarrari.	
Espedientea: 445/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Trafiko zuzendaritzak gaztelania hutsean bidali dio jakinarazpena eremu euskalduneko herritarrari.	
Espedientea: 446/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Trafiko zuzendaritzak gaztelania hutsean bidali dio jakinarazpena eremu euskalduneko herritarrari.	
Espedientea: 447/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Trafiko zuzendaritzak gaztelania hutsean bidali dio jakinarazpena eremu euskalduneko herritarrari.	
Espedientea: 448/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Trafiko zuzendaritzak gaztelania hutsean bidali dio jakinarazpena eremu euskalduneko herritarrari.	



Espedientea: 449/2004	Erakundea: AGURAINGO UDALA	Araba
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Aguraingo Udalak gaztelania hutsean bidali zuen hedabideetara prentsa-deialdia uztailaren 12an.	
Espedientea: 450/2004	Erakundea: EUZKO ALDERDI JELTZALEA – EAJ	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Arabako Biltzar Nagusietako EAJ biltzarkide taldeak gaztelania hutsean bidali zuen prentsa oharra uztailaren 15ean.	
Espedientea: 451/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HEZKUNTZA DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuko Unibertsitate eta Hizkuntz Politikarako zuzendaritzaren web gunea gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 452/2004	Erakundea: GASTEIZKO UDALA	Araba
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Gasteizko Udalak gaztelania hutsean zabaldu zuen hedabideetara Gasteizko udaltzaingoaren jarduketei buruzko prentsa-oharra uztailaren 30ean.	
Espedientea: 453/2004	Erakundea: GASTEIZKO UDALA	Araba
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Gasteizko Udalak gaztelania hutsean zabaldu zuen hedabideetara Gasteizko suhiltzaileen jarduketei buruzko prentsa oharra uztailaren 30ean	
Espedientea: 454/2004	Erakundea: GASTEIZKO UDALEKO ENPRESA BATZORDEA	Araba
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Gasteizko Udaleko Enpresa Batzordeak gaztelania hutsean igorri du prentsa oharra hedabideetara abuztuaren 2an	
Espedientea: 455/2004	Erakundea: EUSKO ALKARTASUNA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Eusko Alkartasuneko Arabako prentsa bulegoak gaztelania hutsean bidali du prentsa oharra hedabideetara abuztuaren 2an.	
Espedientea: 456/2004	Erakundea: EUSKO LEGEBILTZARRA	Araba
Nori bidalia:	Presidenteari	
Arrazoa:	Eusko Legebiltzarreko lehendakariak gaztelania hutsez bidali zuen hedabideetara legebiltzarreko mahaiaren prentsa oharra abuztuaren 31n	
Espedientea: 457/2004	Erakundea: EAJ, PSE-EE, EB eta UA ALDERDI POLITIKOAK	Araba
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Arabako Biltzar nagusietako EAJ, PSE-EE, EB eta UA taldeek gaztelania hutsean bidali zuten hedabideetara 2004ko irailaren 13an elkarrekin kaleratu zuten prentsa oharra.	
Espedientea: 458/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	DOKUMENTAZIOA FALTA DA	
Arrazoa:	Herritarrak zorionaren zioa azaldu du, baina ez du enpresaren datu zehatzik eman.	
Espedientea: 459/2004	Erakundea: RICOH	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Hilero Nafarroako enpresa bati fotokopia kopurua zehazteko bidaltzen dioten inprimakia gaztelania hutsean dago. Enpresak kexa agertu zuen EAEn ele bietan bidaltzen dutelako, baina ez diote kexari erreparatu.	
Espedientea: 460/2004	Erakundea: AUTOGRILL	Bizkaia
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Itziazren dagoen zerbitzu eremua berritu dute eta errotulu berriak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 461/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. LEHENDAKARITZA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Eusko Jaurlaritzaren Lehendakariak Komunikaziorako Idazkaritza Nagusiak gaztelania hutsean bidali zuen hedabideetara prentsa deialdia irailaren 28an.	
Espedientea: 462/2004	Erakundea: ABRA. ARABAKO ERRIOXAKO UPELTEGIEN ELKARTEA	Araba
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Lantziegon 2004ko irailaren 19an antolatutako ardoaren egunean, bertan ematen zituzten txartel eta esku-orrietan euskararen presentzia oso eskasa izan zen.	



Espedientea: 463/2004	Erakundea: EUSKADIKO KUTXA	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzua	
Arrazoa:	Euskadiko Kutxak langile autonomo, profesional eta enpresa txikientzat argitaratzen duen kontu aldizkariaren 08 alea euskaraz eta gaztelaniaz badago ere, bi hizkuntzen tratamendua ez da orekatua, lehenetasuna ematen dio gaztelaniari.	
Espedientea: 464/2004	Erakundea: ERRETERIA-ORERETAKO UDALA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Errenteria-Oreretako udalak gaztelania hutsean argitaratu zuen iragarkia Diario Vasco egunkarian irailaren 22an.	
Espedientea: 465/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Zornotzako osasun etxean irailaren 24an gaztelaniaz bakarrik zegoen gripearen txertoari buruzko informazio orria.	
Espedientea: 466/2004	Erakundea: EUSKADIKO ORKESTRA SINFONIKOA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Kudeatzaileari	
Arrazoa:	Euskadiko Orkestra Sinfonikoak Miramonen goizez ematen dituen saioak hasi dira, eta aurkezpenen ekitaldian hitz bat ere ez dute esan euskaraz.	
Espedientea: 467/2004	Erakundea: EUSKALTEL	Bartzelona
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Sakelako telefonoetara gaztelaniazko oharrak bidaltzen zizkion. Kexa jarri eta ele bietan igortzen hasi zen. Irailetik aurrera gaztelaniaz jasotzen ari da. Saldoaren inguruko kexak makina baten bidez igortzen dituztenez, ez dute euskaraz bidaltzerik.	
Espedientea: 468/2004	Erakundea: LAUREN FILMS ZINEMAK	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	2004ko urriaren 3an arratsaldeko 17:30etan Urbil merkataritza guneko zineko leihatilan zegoen emakumeak ezin izan ziren zerbitzua euskaraz eman.	
Espedientea: 469/2004	Erakundea: DONOSTIAKO UDALA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Alkateordeari	
Arrazoa:	Altzako Garapen Komunitario Planak antolatuta hitzaldi sorta bat izan da. Azalpenak gaztelaniaz soilik emateaz gain, ez zen itzulpen sistemarik ezarri.	
Espedientea: 470/2004	Erakundea: ALTZA XXI EKIMENA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Altza XXI herri ekimenak antolatuta irailaren 24an prentsaurreko bat eta irailaren 30ean bideo emanaldi bat izan ziren. Gaztelania hutsean egin ziren biak.	
Espedientea: 471/2004	Erakundea: AZKOITIKO UDALA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Azkoitiko udalak aldebereko itzultzailea kontratatu du osoko bilkuren saioetarako, zinegotzi bat erdaldun elebakarra delako. Itzulpenak euskaratik gaztelaniara soilik izaten dira. Gainera udalak bame erabilerarako plana onartuta badu ere, oraindik dokumentu asko gaztelania hutsean daude eta ez dituzte behar den epearen barnean euskaratzen, euskara hutsez daudenak aldiz bai.	
Espedientea: 472/2004	Erakundea: AZKOITIKO UDALA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Herritarrak hurrengo bilkuran aztertua izateko ezarritako epearen barruan sartu zuen mozioa udaletxean. Mozioa euskara hutsean idatzita zegoenez, gainontzeko alderdi politikoetako ordezkariak itzulita emateko astirik ez zegoela ezin izango zela aztertu esan zion alkateak. Bilkura horretan alderdi batek sartutako mozioa eztabaidatu zen, mozio gehiena gaztelania hutsean zegoen arren.	
Espedientea: 473/2004	Erakundea: AZKOITIKO UDALA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Azkoitiko udalak gaztelania hutsean erantzun dio AAAAP taldeak eginiko eskaerari.	
Espedientea: 474/2004	Erakundea: BOULEVARD MERKATARITZA GUNEA	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Boulevard merkataritza gunearen web orria gaztelania hutsez dago.	
Espedientea: 475/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. TOKI ADMINISTRAZIO DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Departamentu horretatik gaztelania hutsean bidali dute jakinarazpena Lesakako udaletxera.	
Espedientea: 476/2004	Erakundea: LA BURUNDESA	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Bezeroen eskura jartzen duten ordutegia gaztelania hutsean dago .	



Espedientea: 477/2004	Erakundea: IRUÑEKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Iruñeko Udalak gaztelaniazko izena soilik darabil diruz laguntzen dituen ekimenen euskarrietan.	
Espedientea: 478/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. LEHENDAKARITZA, JUSTIZIA ETA BARNE DEPAR.	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuak legeak ezarritako eremu mistoan gaztelania hutsean banatu du haurrak etxean hartzeko programa ezagutarazteko esku-orria, euskarazkoa atera duen arren.	
Espedientea: 479/2004	Erakundea: LIDL	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	LIDL kateak etxeetan banatzen duen publizitatea gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 480/2004	Erakundea: EROSKI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Eroski Bidaiak agentziak gaztelania hutsean luzatu dio bidaia baten ordainketa egiteko dirua aurreratutakoan ematen duen egiaztageria.	
Espedientea: 481/2004	Erakundea: EUSKADIKO KUTXA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Euskadiko Kutxako web orriaren bidez ordainketak egiteko fitxategia bidali nahi denean, ohar bat agertzen da orrialde hori euskaraz ez dabilela esanez eta erdaraz jarraitzeko.	
Espedientea: 482/2004	Erakundea: MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES	Bizkaia
Nori bidalia:	Ministroari	
Arrazoa:	Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales erakundeak gaztelania hutsean argitaratu du langileen etengabeko prestakuntzari buruzko esku-orria.	
Espedientea: 483/2004	Erakundea: BILBAO EXHIBITION CENTRE	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	BEC delakoak antolatzen duen "Proma" igurumen azokara hurbiltzeko gonbidapen eskutitza jaso du. Eskutitza eta azokari buruzko informazioa gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 484/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HERRILAN, GARRAIO ETA KOMUNIKAZIOEN DEPAR.	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Lekunberriatik san Migel Aralarkoaren santutegira doan bidean errepidea zabalik edo itxita dagoen adierazten duen seinalea gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 485/2004	Erakundea: VITAL KUTXA	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Vital Kutxak gaztelania hutsean bidali du hedabideetara "Saluda la vida" izeneko kanpainaren prentsa oharra.	
Espedientea: 486/2004	Erakundea: EROSKI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Urriaren 10ean, Tolosako Maxi Eroskiko arrandegiko langileak ezin izan ziren bezeroei harrera euskaraz egin. Bezeroetako batek zailtasunak zituen gaztelaniaz hitz egiteko eta saltzaileak barre egin zion.	
Espedientea: 487/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HERRILAN, GARRAIO ETA KOMUNIKAZIOEN DEPART.	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Urriaren 2an Garesko saihesbidea inauguratu zen. Errepide horretan jarri diren bide seinaleetan ez da elebitasuna aintzat hartu Euskararen Legeak hala agindu arren, eta ondorioz Pamplona, Estella eta Puente la Reina izenak agertzen dira, ez ordea, Iruñea, Lizarra eta Gares.	
Espedientea: 488/2004	Erakundea: LAUXETA HOTELA	Bizkaia
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Mungiako Lauaxeta hoteletik gaztelania hutsean luzatu zioten faktura herritarrari.	
Espedientea: 489/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	DOKUMENTAZIOA FALTA DA	
Arrazoa:	Herritarrak ez du enpresaren daturik bidali.	
Espedientea: 490/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. OSASUNBIDEA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Osasunbideak mediku erdaldunari eman dio plaza Leitzako osasun etxean.	



Espedientea: 491/2004	Erakundea: CARREFOUR	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa: ZORIONA	Carrefourrek euskara hutsezko publizitatea banatzen segitzen du Hernanin, dagoeneko urte bete baino gehiagoz.	
Espedientea: 492/2004	Erakundea: EROSKI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Eroskik Usurbilgo Urbil merkataritza gunean duen hipermerkatuan erosketak eramateko ematen dituzten poltsak erdara hutsez daude bi aldeetatik.	
Espedientea: 493/2004	Erakundea: AUTOGRILL	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	A-8 autobidean Itziarren dagoen Autogrill zerbitzu eremua berri dute eta errotulazio guztia gaztelania hutsean dago. Bestalde salgai dagoen musika guztia erdalduna da.	
Espedientea: 494/2004	Erakundea: DONOSTIAKO UDALA. DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Donostiako Udal autobus zerbitzuak berriak ematen dituzten pantailak jarri ditu bere ibilgailuetan. Euskararen presentzia guztiz testimoniala da pantaila horietan.	
Espedientea: 495/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA HERRILAN, GARRAIO ETA KOMUNIKAZIOEN DEPART.	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Garesen, A-12 errepide berrian bide-seinale guztiak gaztelania hutsez daude.	
Espedientea: 496/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. LURRALDE ANTOLAMENDU ETA INGURUMEN SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Urriaren 14an, Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen saileko 945 02 31 32 telefono zenbakira deitu zuen eta gaztelaniaz hitz egin behar izan zuen, telefona hartu zuen langileak euskaraz ez zekielako.	
Espedientea: 497/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. LURRALDE ANTOLAMENDU ETA INGURUMEN SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Eusko Jaurlaritzaren Lurralde Antolamendu eta Ingurumen saileko 945 01 99 14 telefono zenbakian gaztelaniaz erantzun zioten herritarrari urriaren 14an. Ingurumenaren Kalitatearen zuzendariaren administrariak ere ezin izan zion euskaraz kasu egin.	
Espedientea: 498/2004	Erakundea: ZIZUR NAGUSIKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Zizur Nagusiko Kultur Etxeak udazkeneko antzerki eta musika egitaraua ezagutarazteko argitaratu duen liburuxkan euskarari ematen zaion lekua ez da batere orekatua. Emankizunei buruzko azalpen nagusiak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 499/2004	Erakundea: NATURGAS	Bizkaia
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Bezeroari postontzian utzitako jakinarazpenaren inprimakia ele bietan egon arren, gaztelaniazkoa besterik ez dute bete.	
Espedientea: 500/2004	Erakundea: ARTIUM MUSEOA	Araba
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Artiumek gaztelania hutsean bidali du prentsa oharra hedabideetara urriaren 15ean.	
Espedientea: 501/2004	Erakundea: VITAL KUTXA	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Vital Kutxak gaztelania hutsean bidali du prentsa oharra hedabideetara urriaren 15ean.	
Espedientea: 502/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	DOKUMENTAZIO FALTA	
Arrazoa:	Herritarrak ez du enpresaren daturik eman.	
Espedientea: 503/2004	Erakundea: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA	Bizkaia
Nori bidalia:	Ahaldun Nagusiari	
Arrazoa:	Ibarrangeluko sarrera bietan dauden Bizkaiko Foru Aldundiaren baldosazko errotuluek ez dute herriaren izen ofiziala errespetatzen. Ibarrangelu ordez Ibarrangelua ageri da.	
Espedientea: 504/2004	Erakundea: EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEAREN UDAKO IKASTAROAK FUNDAZIOA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	EHUko udako ikastaroen fundazioetik gaztelania hutsean bidali diote ikastaroaren faktura.	



Espedientea: 505/2004	Erakundea: INSTITUTO NACIONAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL. INSS	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Enpresa batek Gizarte Segurantzarekin zorrik ez duela agertzen duen ziurtagiria luzatu diote gaztelania hutsean. Euskarazkorik ez dagoela esan diote.	
Espedientea: 506/2004	Erakundea: EROSKI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Eroskik Goierriko etxeetan urriaren 11tik 17ra banatutako "Conecta 04" eskaintzaren liburuxkan euskaraz ez du ia tokirik, esaldi pare bat kenduta gainerako guztia gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 507/2004	Erakundea: ANDRA MARI KATEDRALA FUNDAZIOA	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Andra Mari Katedrala fundazioak gaztelania hutsean bidali du prentsa oharra hedabideetara urriaren 18an.	
Espedientea: 508/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HEZKUNTZA DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Hizkuntz politikarako web gunean ez dago euskararen arrastorik.	
Espedientea: 509/2004	Erakundea: DOKUMENTAZIOA FALTA DA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Herritarrak ez du kexa ongi zehaztu.	
Espedientea: 510/2004	Erakundea: EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA. EHU	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Errektoreari	
Arrazoa:	1999an unibertsitate ikasketak egin zituen Bilbon. Espedientea lekuz aldatzeko eskaera euskara hutsez egin arren EHUtik gaztelania hutsean bidali diote erantzuna.	
Espedientea: 511/2004	Erakundea: TUV RHEINLAND	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Ibilgailuen azterketa teknikorako Irungo zentroan orain arte txartel eta ohar guztiak ele bietan zeuden. Urriaren 1etik aurrera hara joan aurretik txanda hartu behar dela jakinarazteko oharrez josi dituzte bazter guztiak. Oharrak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 512/2004	Erakundea: EUSKAL PIEL	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa: ZORIONA	Euskal Pielek promozio eskutitza bi hizkuntzetan bidali dio bezeroari.	
Espedientea: 513/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. EMAKUMEAREN INSTITUTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Institutu horrek eskatuta inkesta egin behar dute Bortzirietan. Inkesta gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 514/2004	Erakundea: EUZKO ALDERDI JELTZALEA. EAJ	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Arabako Biltzar Nagusietako EAJ biltzarkide taldeak gaztelania hutsean bidali du prentsa oharra hedabideetara urriaren 20an.	
Espedientea: 515/2004	Erakundea: CONSERVAS LA MUTRIKUARRA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	La Mutrikuarra kontserben hainbat produktuk etiketak gaztelania hutsean dauzkate.	
Espedientea: 516/2004	Erakundea: CARREFOUR	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Carrefour enpresak Alzakako etxeetako postontzietan utzitako publizitatea (urriaren 19tik 28rako) gaztelania hutsez ageri da (euskara azalean bakarrik).	
Espedientea: 517/2004	Erakundea: CAFE SAIGON	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Herritarrak Donostiako Saigon jatetxe bietnamdarrera deitu zuen abuztu hasieran erreserba egiteko. Datuak erantzungailuan utzi behar izan zituen eta euskaraz adierazi zituen. Bueltan deitu ziotenean hurrengoan mezua euskaraz ez uzteko esan zioten modu ezatseginean, erdaldunak zirela eta ez zutela ulertzen.	
Espedientea: 518/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. EKONOMIA ETA OGASUN DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuaren Ogasun departamentuak gaztelania hutsean bidali du hirugarren hiruhileko aitortpenaren dokumentazioa.	



Espedientea: 519/2004	Erakundea: ANDRA MARI KATEDRALA FUNDAZIOA	Araba
Nori bidalia: i	Arduradunar	
Arrazoa:	Andra Mari Katedrala fundazioak gaztelania hutsean bidali du hedabideetara prentsa oharra.	
Espedientea: 520/2004	Erakundea: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA. OGASUN ETA FINANTZEN SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Diputatuari	
Arrazoa:	Bizkaiko Foru Aldundiak gaztelania hutsean bidaltzen ditu kontribuzioaren ordainagiriak aurrezki kutxetara eta banketxeetara. Hori horrela, banketxeko zordunketa agiriaren formatoa euskaraz izan arren, bezeroak jasotzen duen agirian azalpena gaztelaniaz agertzen da.	
Espedientea: 521/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	IZAERARIK GABEKO KEXA	
Arrazoa:	Euskararen eta gaztelaniaren erabilera orekatua da aldizkarian.	
Espedientea: 522/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. POLIZIA ZUZENDARITZA NAGUSIA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Espainiako nortasun agiria ele bietan egiterik ez dagoela adierazi diote herritarrari.	
Espedientea: 523/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. LEHENDAKARITZA, JUSTIZIA ETA BARNE DEPART.	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Aurtengo uztailaz geroztik NAOren euskarazko edizioan lehen euskaraz ematen ziren hainbat atal (viii. iragarkiak, besteak beste) orain gaztelania hutsean argitaratzen dira.	
Espedientea: 524/2004	Erakundea: BIHARKO ASEURADORA S.A.	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Biharko Aseguradora S.A. aseguru etxera deitu du istripu txiki baten berri emateko. 902 210 368 telefonoko erantzungailuaren mezua gaztelania hutsean dago. Telefonoa hartzen duen pertsonak ez daki euskaraz. Gainera etxera bidaltzen duten informazioa ere gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 525/2004	Erakundea: AUTOGRILL	Bizkaia
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Itziarko gaineko atsedeen-eremuan paratu dituzten errotulu berriak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 526/2004	Erakundea: EUZKO ALDERDI JELTZALEA. EAJ	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Arabako Biltzar Nagusietako EAJ biltzarkide taldeak gaztelania hutsean bidali du prentsa oharra hainbat hedabidetara.	
Espedientea: 527/2004	Erakundea: IRUNEKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Labrit zein Lopez pilotalekuetan Iruñeko Udalaren irudi korporatiboa gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 528/2004	Erakundea: ARTIUM MUSEOA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Artium museoak gaztelania hutsean bidali du prentsa deialdia hedabideetara.	
Espedientea: 529/2004	Erakundea: SEA-ARABAKO ENPRESARIAK	Araba
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	SEA arabako enpresarien web orria gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 530/2004	Erakundea: PORTUGALETEKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Portugaleten udal igerileku estali berria zabaldu dute. Orduetgia jakin nahian telefonoz deitu zuen herritarrak eta euskaraz galdetu arren gaztelaniaz eman zioten informazio guztia. Igerilekura joan zelarik, langileak, paisaia , informazioa, ... guztia gaztelania hutsean aurkitu zuen.	
Espedientea: 531/2004	Erakundea: PORTUGALETEKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Portugaleteko Udalak udal informazioko gida argitaratzen du Euskoguias enpresarekin. Informazio guztia gaztelaniaz ageri da.	
Espedientea: 532/2004	Erakundea: SANTURTZIKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Santurtziko Udalak udal informazioko gida argitaratzen du Euskoguias enpresarekin. Informazio guztia gaztelaniaz ageri da.	



Espedientea: 533/2004	Erakundea: TELEFÓNICA	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitziburuari	
Arrazoa:	Telefónicak gaztelania hutsean bidali du enpresa batera eskaintza berri bati buruzko informazioa.	
Espedientea: 534/2004	Erakundea: DHL EXPRESS	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	DHL Express garraio enpresak gaztelania hutsean bidali du eskaintzen dituen zerbitzuen inguruko informazioa.	
Espedientea: 535/2004	Erakundea: GIPUZKOAKO PERITU ETA INDUSTRI INJINERU TEKNIKOEN ELKARGO OFIZIALAK	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Gipuzkoako Peritu eta Industri Injineru Teknikoen Elkargo Ofizialak gaztelania hutsean idazten ditu bazkideei bidaltzen dizkien jakinarazpen guztiak.	
Espedientea: 536/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. LEHENDAKARITZA, JUSTIZIA ETA BARNE DEPAR.	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuako web gunea www.navarra.es gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 537/2004	Erakundea:	Lapurdi
Nori bidalia:	DOKUMENTAZIOA FALTA DA	
Arrazoa:	Donibane Lohizuneko tren geltokiko denda batean dirua txanponetan aldatzeko eskatu du euskaraz eta zakarki erantzun diote. Herritarrak ez du adierazi zein dendatan izan den.	
Espedientea: 538/2004	Erakundea: ABRA. ARABAKO ERRIOXAKO UPELTEGIEN ELKARTEA	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa: ZORIONA	ABRA Arabako Errioxako Upeategien Elkarteak euskaraz ere badu webgunea.	
Espedientea: 539/2004	Erakundea:	Araba
Nori bidalia:	DOKUMENTAZIOA FALTA DA	
Arrazoa:	Herritarrak ez du dokumentazio osagarririk bidali kexa bideratzeko.	
Espedientea: 540/2004	Erakundea: VITAL KUTXA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Vital Kutxak gaztelania hutsean bidali zuen hedabideetara prentsa deialdia urriaren 29an.	
Espedientea: 541/2004	Erakundea:	Araba
Nori bidalia:	DOKUMENTAZIOA FALTA DA	
Arrazoa:	Ezin izan dugu erakundearen daturik aurkitu.	
Espedientea: 542/2004	Erakundea: UNIÓN DE AGRICULTORES Y GANADEROS DE ÁLAVA. UAGA	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	UAGA sindikatuak gaztelania hutsean bidali zuen hedabideetara prentsa oharra urriaren 29an,	
Espedientea: 543/2004	Erakundea: BARAKALDOKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Barakaldoko udalak argitaratutako 'Barakaldo guía, guide, gida' liburuxkan euskararen erabilera testimoniala da.	
Espedientea: 544/2004	Erakundea: BARAKALDOKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Barakaldoko Udalak aurrekontuei buruzko informazioa emateko argitaratu duen esku-orrian euskararen erabilera oso urria da.	
Espedientea: 545/2004	Erakundea: BARAKALDOKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Barakaldoko udalerrian hainbat bide-seinale gaztelania hutsean daude: Miranda etorbidean, Askatasunaren etorbidean, epaitegiaren atzean etab.	
Espedientea: 546/2004	Erakundea: BARAKALDOKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Barakaldo Antzokiak euskarazko ekimenik ez du antolatzen, eta antolatzen dituen jarduerekin hilabetero argitaratzen dituen egitarauetan ere ez da euskararen arrastorik ageri.	



Espedientea: 547/2004	Erakundea: BARAKALDOKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Barakaldoko San Bizenteko Kirol Hirian hainbat errotulu eta euskarri gaztelania hutsean daude, besteak beste, sartzeko erabili behar den txartela, sarrera nagusiaren ondoan dauden ohar gehienak, Miranda egoitzako kirol instalazioen sarreran dagoen errotulua, txakurrekin edo txirindulaz ibiltzeko debekuen seinaleak eta kirol zelaiko markagailua.	
Espedientea: 548/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Saiburuari	
Arrazoa:	Barakaldoko Hizkuntz Eskola Ofizialeko administrariak ez dute zerbitzua euskaraz eman ahal izateko hizkuntz gaitasun nahikorik.	
Espedientea: 549/2004	Erakundea: AXA ASEGURUAK	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	AXA izeneko aseguru enpresak gaztelania hutsean bidali dio inkesta herritarrari	
Espedientea: 550/2004	Erakundea: PC CITY	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	PC CITY dendak gaztelania hutsean egin du propaganda orria.	
Espedientea: 551/2004	Erakundea: IRUNEKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Iruñeko Udalak Mendillorri eta Nafarroa Beherea etorbideko biribilguneetan jarri dituen bide-seinale berriak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 552/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. KULTURA ETA TURISMO DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuaren Kultura departamentuak gaztelania hutsean argitaratu ditu Julian Gayarre Nazioarteko Kantu Txapelketaren oinarriak eta sari banaketaren esku-orriak.	
Espedientea: 553/2004	Erakundea: EUSKAL KIROL FEDERAZIOEN BATASUNA	Bizkaia
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Euskal Kirol Federazioen Batasunak urriaren 24an euskal kirolaren eguna antolatu du eta egitarauaren milaka eskuorri banatu ditu gaztelania hutsean.	
Espedientea: 554/2004	Erakundea: ESETE ALDIZKARIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Amaste Comunicaciones .S.L. delakoak gaztelania hutsean argitaratzen du gazteriari zuzendutako Esete aldizkaria. Hala ere Gipuzkoa, Bizkaia eta Arabako Foru Aldundien dirulaguntza jasotzen du.	
Espedientea: 555/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Trafiko Zuzendaritza Nagusiak gaztelania hutsean argitaratu eta banatu du hego Euskal Herriko etxeetan trafikoko arau berriei buruzko liburuxka.	
Espedientea: 556/2004	Erakundea: IRUNEKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Iruñeko Udalak euskara teknikari lanpostuan aritzeko lan poltsa osatzeko eginiko deialdian parte hartzaileek gaztelaniaz egin behar izan zuten gaitasun proba.	
Espedientea: 557/2004	Erakundea: VITAL KUTXA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Vital Kutxak gaztelania hutsean bidali du hedabideetara prentsa-oharra.	
Espedientea: 558/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HERRILAN, GARRAIO ETA KOMUNIKAZIOEN DEPAR.	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Auritzberri gatza metatzeko biltegi bat dago eta errotuluak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 559/2004	Erakundea: NAF. GOB. INGURUGIRO, LURRALDEAREN ANTOL. ETA ETXEBIZITZA DEPAR.	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuak babes ofizialeko etxebizitzentzat eskaintzen duen kreditari uko egin eta dirulaguntza zuzena eskatzeko inprimaki berezia behar da. Eman zioten inprimaki gaztelania hutsean zegoen. Euskaraz bazuten galdetuta ezetz erantzun zioten.	
Espedientea: 560/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	DOKUMENTAZIOA FALTA DA	
Arrazoa:	Herritarrak ez du kexaren zioa ongi zehaztu.	



Espedientea: 561/2004	Erakundea: DERIOKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Derioko Udalak gaztelania hutsean luzatu zien euskararen aldeko jai batera joateko autobus txartela ordaindu izanaren egiaztatzea.	
Espedientea: 562/2004	Erakundea: ORDIZIAKO UDALA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Ordiziako Oianguren eskolaren ondoan obra batzuk egiten ari da Construcciones Easo izeneko enpresa. Bertan jarri dituzten kartelak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 563/2004	Erakundea: BERRIA egunkaria	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa: ZORIONA	BERRIA egunkariak euskarazko kazetaritza hizkuntza berri du berriz ere.	
Espedientea: 564/2004	Erakundea: AQUITAINE-EUSKADI LOGISTIKA PLATAFORMA	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Plataforma Logística Aquitaine-Euskadi delako erakundeak Atlantic Logistic Forum Bilbao 2004 antolatu du azaroaren 17tik 19ra BEC eraikinean eta egitaraua gaztelania hutsean bidali diote, izena emateko orria frantsesez, gaztelaniaz eta ingelesez, eta gonbidapena lau hizkuntzetan.	
Espedientea: 565/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. POLIZIA ZUZENDARITZA NAGUSIA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Herritarrak erreklamazioa euskaraz egin arren, gaztelaniaz jaso du erantzuna.	
Espedientea: 566/2004	Erakundea: FUNDACIÓN LABORAL DE LA CONSTRUCCIÓN	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Fundación Laboral de la Construcción erakundeetik gaztelania hutsean bidali dute jakinarazpena.	
Espedientea: 567/2004	Erakundea: INSTITUTO DE MÉTODOS GRUPALES. IMG NAVARRA	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	IMG-Navarra erakundeak gaztelania hutsean bidali du informazio-orria.	
Espedientea: 568/2004	Erakundea: INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA. INE	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	INE erakundeak gaztelania hutsean bidali dio herritarrari inkesta derrigorrez bete beharrekoa dela gogorarazteko jakinarazpena.	
Espedientea: 569/2004	Erakundea: EUSKAL IRRATI TELEBISTA. EUSKADI IRRATIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Azaroaren 8an, Euskadi Irratian, iluntzeko 19:00etako albistegian, Ibarretxe jaunaren eta beste zenbait politikariren adierazpenak itzulpenik gabe eman dituzte, gaztelania hutsean.	
Espedientea: 570/2004	Erakundea: EUZKO ALDERDI JELTZALEA. EAJ	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Arabako Biltzar Nagusietako EAJ biltzarkide taldeak gaztelania hutsean bidali du prentsa oharra hedabideetara.	
Espedientea: 571/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. KULTURA ETA TURISMO DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernu Nafarroako Liburutegi Publikoen Sarea informatizatzen ari da. Sistema informatikoa gaztelaniaz prestatuta dagoenez datuak gaztelaniaz bakarrik jasotzen ditu. Horren ondorioz, gainera liburutegiko txartelean hainbat datu gaztelania hutsean ageri dira.	
Espedientea: 572/2004	Erakundea: CORREOS	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Zumaiako bulegoko langileak modu txarrean erantzuten du harengana euskaraz zuzenduz gero.	
Espedientea: 573/2004	Erakundea: CORREOS	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Debako posta bulegoan telefonoa hartu duen enplegatua haserretu egiten da erabiltzailea euskaraz zuzendu zaiolako.	
Espedientea: 574/2004	Erakundea: EUZKO ALDERDI JELTZALEA. EAJ	Araba
Nori bidalia: ZORIONA	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Arabako Biltzar Nagusietako EAJ biltzarkide taldeak euskaraz eta gaztelaniaz bidali du prentsa-deialdia hedabideetara.	



Espedientea: 575/2004	Erakundea: DONOSTIAKO UDALA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Donostiako kale izendegi ofiziala eta kaleetako errotulazioa ez datoz bat. Biak bat etor daitezen neurriak hartzeko eskatzen dio herritarrek Donostiako Udalari.	
Espedientea: 576/2004	Erakundea: CORREOS	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Donostiako bizilagun batek ez du postarik jasotzen bere helbidea euskara hutsean idatzita badago.	
Espedientea: 577/2004	Erakundea: EUSKAL ESTADISTIKA ERAKUNDEA EUSTAT .	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	EUSTAT erakundearen web orrian kale izenak gaztelania hutsean ageri dira euskara hutsean dituzten herrietan izan ezik.	
Espedientea: 578/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA, HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA	Bizkaia
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailak eginiko ikerketarako beken deialdian ez da aukera berdintasunik izan gaztelaniaz eta euskaraz aurkeztutako proiektuen artean. Proiektua euskaraz aurkeztu, eta epai mahaiko kideei ez zitzaien horren itzulpenik eman. Halaber, gaztelaniaz defendatu behar izan zuen.	
Espedientea: 579/2004	Erakundea: BARAKALDOKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Barakaldoko Udalak Gurutzeta auzoan egitekoa den errepede bati buruz dauden zalantzak argitzeko argitaratu duen informazio-orria gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 580/2004	Erakundea: NOAIN-ELORTZIBARKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Noain-Elortzibarko udalak gaztelania hutsean bidali du jakinarazpena.	
Espedientea: 581/2004	Erakundea:	Nafarroa
Nori bidalia:	IZAERA GABEKO KEXA	
Arrazoa:	Alderdi politiko baten kongresuan eman dioten akreditazio txartelean akats ortografikoekin idatzi dute herritarrek ordezkatzeko duen erakundearen izena.	
Espedientea: 582/2004	Erakundea: UNION DE AGRICULTORES Y GANADEROS DE ALAVA. UAGA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	UAGA sindikatuak gaztelania hutsean bidali du prentsa oharra hedabideetara.	
Espedientea: 583/2004	Erakundea: ANDRA MARI KATEDRALA FUNDAZIOA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Andra Mari Katedrala fundazioak gaztelania hutsean bidali du prentsa oharra hedabideetara.	
Espedientea: 584/2004	Erakundea: ESPAINIAKO ORDEZKARITZA EUSKAL HERRIKO AUTONOMIA ERKIDEGOAN	Araba
Nori bidalia:	Ordezkarari	
Arrazoa:	Espainiako gobernuak EAEn duen ordezkarietatik gaztelania hutsean bidali da prentsa-oharra.	
Espedientea: 585/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HEZKUNTZA DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Liburu batentzako Legezko Gordailua eskatzeko inprimakia gaztelania hutsean zegoen, baina idazpurua ele bietan agertzen zen. Aurten idazpurua ere gaztelania hutsean jarri dute.	
Espedientea: 586/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. EKONOMIA ETA OGASUN DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Enpresa batek Gobernuarekin zorrik ez duela egiaztatzen duen ziurtagiria gaztelania hutsean soilik jaso daiteke.	
Espedientea: 587/2004	Erakundea: EUZKO ALDERDI JELTZALEA. EAJ	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Arabako Biltzar Nagusietako EAJ biltzarkide taldeak gaztelania hutsean bidali du prentsa oharra.	
Espedientea: 588/2004	Erakundea: ANDRA MARI KATEDRALA FUNDAZIOA	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Andra Mari Katedrala fundazioak gaztelania hutsean bidali du hedabideetara prentsaurreko deialdia.	



Espedientea: 589/2004	Erakundea: AUTOPISTAS DE NAVARRA S.A. AUDENASA	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Audenasa enpresaren txartela eskuratzeko kontratua gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 590/2004	Erakundea: UNION DE AGRICULTORES Y GANADEROS DE ALAVA. UAGA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	UAGAk gaztelania hutsean bidali du hedabideetara prentsa oharra azaroaren 15ean.	
Espedientea: 591/2004	Erakundea: EUSKADIKO FERIALARIEN ELKARTEA	Bizkaia
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Basauriko jaietan feriariek beren euskarrietan (kartelak, tiketak,...) gaztelania soilik erabili dute, udalak %50 euskaraz egiteko baldintza ezartzen duen arren.	
Espedientea: 592/2004	Erakundea: TRANSBORDADORES DE BIZKAIA	Bizkaia
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Bizkaiko Zubian gidariei zuzendutako 6 eranskailu handi daude, oharrak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 593/2004	Erakundea: RENFE	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Bilboko San Mames geltokian bozgorailuz ematen diren ohar guztiak gaztelaniaz dira.	
Espedientea: 594/2004	Erakundea: NEKAZAL IKERKETA ETA GARAPENERAKO EUSKAL ERAKUNDEA. NEIKER	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	NEIKER Nekazal Ikerketa eta Garapenerako Euskal Erakundearen agirietan euskarak ez du gaztelaniaren pareko trataerarik, bigarren mailakoa baizik.	
Espedientea: 595/2004	Erakundea: IRUÑEKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Iruñeko Udalak erabiltzen dituen poltsa korporatiboetan gaztelaniazko testua bakarrik ageri da.	
Espedientea: 596/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	IZAERARIK GABEKO KEXA	
Arrazoa:	Herritarrak hirugarren pertsona baten izenean jarri nahi izan du kexa.	
Espedientea: 597/2004	Erakundea: GASTEIZKO UDALA	Araba
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Azaroaren 17an, arratsaldeko 19:00etan Judimendi auzoko gizarte etxeko liburategia itxita egon zen, ordu horretan ipuin kontalari baten saioa zegoelako. Herritarra euskaraz zuzendu zitzaion gizarte etxeko kontrolerako langileari liburategia zer ordutan zabalduko zuten jakin nahian. Enplegatuek 'a mí háblame en castellano' erantzun zion oso modu zakarrean.	
Espedientea: 598/2004	Erakundea: EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA. EHU	Araba
Nori bidalia:	Erretoreari	
Arrazoa:	Azaroaren 17an EHUK Gasteizko campusean duen liburategian harrera egin eta pertsona bakoitza dagokion aretora bideratzen zegoen enplegatuek ez zekien euskaraz, eta aretoan harrera egin zion langileak ere ez.	
Espedientea: 599/2004	Erakundea: CORREOS	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	CORREOS enpresak burofaxak bidaltzeko inprimakiak gaztelania hutsean ditu.	
Espedientea: 600/2004	Erakundea: EUSKAL PILOTA FEDERAKUNTZA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Euskal Pilota Federakuntzak Markinako eskupilota taldeari bidaltzen dizkion jakinarazpen gehienak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 601/2004	Erakundea: GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA. FISKALITATERAKO ETA FINANTZETARAKO DEP.	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Diputatuar	
Arrazoa:	Azaroaren 18an Gipuzkoako Foru Aldundiaren Ogasun sailak Okendo kalean duen bulegora joan da herritarra ziurtagiri bat eskatzera. Euskaraz egin arren langileak erdaraz erantzun dio behin eta berriro.	
Espedientea: 602/2004	Erakundea: ANDRA MARI KATEDRALA FUNDAZIOA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Andra Mari Katedrala fundazioak gaztelania hutsean bidali du hedabideetara prentsa-oharra.	



Espedientea: 603/2004	Erakundea: LA POSTE	Lapurdi
Nori bidalia:		
Arrazoa:	La Poste erakundeak ez ditu onartzen euskarazko toponimoak agertzen dituzten eskutitzak. Frantsesez agertu ezean ez bidaltzeko mezua egin dio enpresa bati.	
Espedientea: 604/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. LURRALDE ANTOLAMENDU ETA INGURUMEN SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Herritarrak Uraren zuzendaritzatik jaso duen jakinarazpena gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 605/2004	Erakundea: DOAKO LAGUNTZA JURIDIKOAREN BATZORDEA	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Doako Laguntza Juridikoaren Batzordetik gaztelania hutsean bidali dizkiote bi gutun.	
Espedientea: 606/2004	Erakundea: BAZTANGO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Baztango Udalak merkatuko plazan paratu berri duen zutikako seinalea erdara hutsean dago.	
Espedientea: 607/2004	Erakundea: BAZTANGO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Baztango Udalak Jaime Urrutian karrikan erdara hutsezko zutikako seinalea paratu du.	
Espedientea: 608/2004	Erakundea: BAZTANGO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Baztango Udalak Santiago Karrikan (Galarregi supermerkatuaren ondoan) erdara hutsezko zutikako seinalea paratu du.	
Espedientea: 609/2004	Erakundea: BAZTANGO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Baztango Udalak gaztelania hutsean argitaratzen ditu iragarki instituzionalak Diario de Navarra eta Diario de Noticias egunkarietan.	
Espedientea: 610/2004	Erakundea: BAZTANGO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa: CORPUSA	Baztango Udalak Balda Medikuaren plazan paratuak dituen errotuluak oker idatzita daude 'balda medicuaren plaza'.	
Espedientea: 611/2004	Erakundea: BILBOKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Bilboko Udalak igorritako isunaren inprimakia ele bietan dagoen arren hainbat datu: zioa, urrututako legea eta abar gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 612/2004	Erakundea: GASSO Y CIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Gassó y Cía enpresak auditoretza egin dio elkarte bati. Elkarkeak txostena euskaraz eskatu arren, gaztelania hutsean jaso dute.	
Espedientea: 613/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. OSASUNBIDEA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Osasunbideak mediku erdalduna bidali du Leitzara.	
Espedientea: 614/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA HEZKUNTZA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuko Hezkuntza departamentuak gaztelania hutsean bidaltzen dizkio jakinarazpenak Leitzako Guraso Elkarteari.	
Espedientea: 615/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Gida baimenean helbidea aldatzera joan zen Bilboko bulegora eta ez zuen euskarazko harrera egiteko gai zen pertsonarik aurkitu.	
Espedientea: 616/2004	Erakundea: EROSKI	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzua	
Arrazoa:	Eroski Center delakoak promozio kanpaina antolatu du. Erosketaren zenbatekoaren arabera hainbat puntu ematen dituzte baxera bat eskuratu ahal izateko. Puntuak itsasteko orria gaztelania hutsean dago. Euskarazkorik baduten galdetuta ezetz erantzun diote. Gainera eskuorriaren atzean promozioan parte hartzen duten establezimenduen zerrenda dator, eta Bizkaia beharrez Vizcaya idatzita dago.	



Espedientea: 617/2004	Erakundea: BILBONDO	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Bilbondok argitaratzen duen publizitatean produktuen izenak gaztelania hutsean ageri dira.	
Espedientea: 618/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. OSAKIDETZA	Bizkaia
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Odol emaleek hiruhilabetero jasotzen duten jakinarazpenean zati batzuk ele bietan dauden arren, odola emateko lekua, eguna eta ordua gaztelania hutsean ageri dira beti.	
Espedientea: 619/2004	Erakundea: ITURRI EDERRA ELKARTEA	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Iturriederra Elkarreak Elizondoko hainbat etxe ataritan jarri dituen herritar guztiaren intereseko informazio orriak erdara hutsean daude.	
Espedientea: 620/2004	Erakundea: TOYS 'R' US	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Toys 'r' us dendak Gabonetarako argitaratu duen jostailuen katalogoa gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 621/2004	Erakundea: DONOSTIAKO HIPODROMOA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Donostiako zaldi lasterketen egitarauaren liburuxkan euskara azalean soilik ageri da, barruko informazio guzti-guztia gaztelania hutsean dator.	
Espedientea: 622/2004	Erakundea: CORREOS	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Gernikako posta bulegoan kexa idatziz jartzeko asmotan joan zen herritarra. Ahoz egin behar zuela esan zioten. Kexez arduratzen den enplegatuari euskaraz azaldu nahi izan zion kexa, baina honek gaztelaniaz egiteko eskatu zion zakar. Herritarrak euskaraz egiteko eskubideari eusten zionez, enplegatua inongo azalpenik eman gabe alde egin zuen.	
Espedientea: 623/2004	Erakundea: CORREOS	Bizkaia
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Gernikako posta bulegoko errotulu guztiak gaztelania hutsean daude, bai eta hainbat inprimaki ere.	
Espedientea: 624/2004	Erakundea: GERTU	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Prestatutako jakiak banatzen dituen Gertu enpresak eskaintza orria gaztelania hutsean dauka.	
Espedientea: 625/2004	Erakundea: BANCO DE ALIMENTOS DE NAVARRA	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Banco de Alimentos de Navarrak gaztelania hutsean argitaratu du informazio orria.	
Espedientea: 626/2004	Erakundea: CARPINTERIAS IZURDIAGA	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Carpintería Izurdiaga izeneko enpresak gaztelania hutsezko esku-orria banatu zuen euskal baseritarren artean 2004ko artzain egunean.	
Espedientea: 627/2004	Erakundea: EUZKO ALDERDI JELTZALEA. EAJ	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Arabako Biltzar Nagusietako EAJ biltzarkide taldeak gaztelania hutsean bidali du prentsa oharra hedabideetara.	
Espedientea: 628/2004	Erakundea: PROJECT COLLECTIVE DEVELOPPEMENT: PCE	Lapurdi
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Gogoeta eta lan-taldeetarako txostenak ele bietan argitaratzeko eskatu arren, frantsesez besterik ez zituzten atera.	
Espedientea: 629/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Eusko Jaurlaritzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza sailak lan eskaintzaren merkatuaren zentsua eguneratzeko galdetegia gaztelania hutsean bidali du.	
Espedientea: 630/2004	Erakundea: EUSKAL HERRIKO ARKITEKTUEN ELKARGO OFIZIALA	Araba
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Euskal Herriko Arkitektuen Elkargo Ofizialaren Arabako ordezkariak gaztelania hutsean bidali du hedabideetara haiek antolatutako marrazki lehiaketa bati buruzko informazioa.	



Espedientea: 631/2004	Erakundea: ARABAKO ARTE EDERRETAKO MUSEOAREN ETA ARTIUMEN ADISK. ELK. AMBA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Arabako Arte Ederren Museoaren eta Artiumen Adiskideen Elkarteak gaztelania hutsean bidali du prentsa oharra hedabideetara abenduaren 2an.	
Espedientea: 632/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. OSASUNBIDEA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernuaren Osasun departamentuak mediku erdaldunari eman dio lanpostua Leitzan.	
Espedientea: 633/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. TRAFIKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Trafiko Zuzendaritza Nagusiak gaztelania hutsean bidali dio isunaren jakinarazpena.	
Espedientea: 634/2004	Erakundea: UNION DE AGRICULTORES Y GANADEROS DE ALAVA. UAGA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	UAGA sindikatuak gaztelania hutsean bidali ditu hedabideetara prentsa oharra eta jardunaldi batzuei buruzko informazioa.	
Espedientea: 635/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA. JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Sailburuari	
Arrazoa:	Eusko Jaurlaritzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzako Artelanen eta Araubide Juridikoaren zuzendaritzak gaztelania hutsean bidali dio enpresa bati lan merkatuari buruzko galdeketa. Enpresaren izena bera gaizki idatzita dago, Gerricko izenaren ordezkari "Guerriko".	
Espedientea: 636/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. EKONOMIA ETA OGASUN DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Enpresa bati zergak ordaintzeko bidali dion dokumentazioa gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 637/2004	Erakundea: ARTIUM MUSEOA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Artiumek gaztelaniaz bidali du filmforum izeneko zine emanaldien egitaraua.	
Espedientea: 638/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. POLIZIA ZUZENDARITZA NAGUSIA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Iruñeko Polizia Zuzendaritza Nagusiko bulegoan nortasun agiria berritzailekoan Nafarroa ageri zen tokian Navarra jarri diote. Legea ez dela aldatu eta euskaraz jartzeko eskatu du baina ezetz erantzun diote, Navarra dela haien zerrendan ageri den izen ofizial bakarra.	
Espedientea: 639/2004	Erakundea: BOLUNTARIOTZA	Araba
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	Boluntariotzako ekimenaren web orrian albisteak, pertsona boluntarioen aurkezpenak eta gomendio bibliografikoak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 640/2004	Erakundea: IZAERA GABEKO KEXA	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Amairu izena mutiko izen moduan finkatu izana gaitzetsi nahi du herritarrak, euskarak berezkoa duen ezaugarria baztertu eta beste hizkuntza eredu batzuei jarraituz generoen arteko bereizketa ezartzeagatik.	
Espedientea: 641/2004	Erakundea: NAFARROAKO KUTXA	Nafarroa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzaburuari	
Arrazoa:	Nafarroako Kutxak gaztelania hutsean bidali dio zorian gutuna.	
Espedientea: 642/2004	Erakundea: CORREOS	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Donostiako bulego nagusian errotulazio guztia gaztelania hutsean dago eta inprimaki batzuk ere bai.	
Espedientea: 643/2004	Erakundea: VITAL KUTXA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	Vital Kutxak gaztelania hutsean bidali du prentsa-oharra hedabideetara.	
Espedientea: 644/2004	Erakundea: EUSKAL HERRIKO ARKITEKTUEN ELKARGO OFIZIALA	Araba
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	Euskal Herriko Arkitektuen Elkargo Ofizialaren Arabako ordezkariatzatik gaztelania hutsean bidali dute prentsa-oharra hedabideetara abenduaren 14an.	



Espedientea: 645/2004	Erakundea: EROSKI	Bizkaia
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzua	
Arrazoiak:	Consumer aldizkariaren museoen web orrian museoen izen ofizial guztiak ez dute trataera bera jasotzen. Hala Museo Nacional d'Art de Catalunya agertzen den bitartean, Bilboko bi museoen izenak honela datoz, Museo Guggenheim Bilbao, bere izen ofizial bakarra Bilbao Guggenheim Museoa bada ere, eta Museo de Bellas Artes gaztelaniaz soilik, euskarazko izena ere, Arte Ederretako Museoa, ofiziala izan arren gaztelaniazkoarekin batera.	
Espedientea: 646/2004	Erakundea: EUSKAL HERRIKO ARKITEKTUEN ELKARGO OFIZIALA	Araba
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoiak:	Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofizialaren Arabako ordezkariak gaztelania hutsean bidali du prentsa-oharra hedabideetara.	
Espedientea: 647/2004	Erakundea: ABANTO-ZIERBENAKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoiak:	Abanto-Zierbenako Udalak gaztelania hutsean argitaratu eta zabaldu du iragarkia.	
Espedientea: 648/2004	Erakundea: ABANTO-ZIERBENAKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoiak:	Abanto-Zierbenako Udalak gaztelania hutsean argitaratu eta zabaldu du Emakumeenganako Indarkeriaren Aurkako Nazioarteko Egunerako antolatutako jardueraren iragarkia.	
Espedientea: 649/2004	Erakundea: ABANTO-ZIERBENAKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoiak:	Abanto-Zierbenako Udalak gaztelania hutsean argitaratu du abendurako haur eta gaztetxoentzat antolatutako jardueren egitaraua.	
Espedientea: 650/2004	Erakundea: ABANTO-ZIERBENAKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoiak:	Abanto-Zierbenako udalak gaztelania hutsean bidali die talde eta erakunde ezberdinei hiesaren aurkako manifestuaren irakurketara gonbidatzen dituen eskutitza.	
Espedientea: 651/2004	Erakundea: ABANTO-ZIERBENAKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoiak:	Abanto-Zierbenako Udalak gaztelania hutsean argitaratu du jubilatutako pentasiduneren elkartearekin batera antolatutako jardunaldien iragarkia.	
Espedientea: 652/2004	Erakundea: ABANTO-ZIERBENAKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoiak:	Abanto-Zierbenako Udalak gaztelania hutsean argitaratu du formazio eta negozio sorkuntzarako ikastaroen informazio-orria.	
Espedientea: 653/2004	Erakundea: ABANTO-ZIERBENAKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoiak:	Abanto-Zierbenako Udalak gaztelania hutsean argitaratu du gizon eta emakumeen aukera berdintasunerako politiken inguruko ikastaroei buruzko iragarkia.	
Espedientea: 654/2004	Erakundea: URBIL MERKATARITZA GUNEA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoiak: CORPUSA	Urbil Merkataritza Guneko aparkalekuaren ondoan tranbia antzeko tren txikia jarri dute gabon garairako. Gabon mezuak ele bitan daude baina euskarazkoek akatsa dute: "jay" zorionsuak jartzen dute.	
Espedientea: 655/2004	Erakundea: URBIL MERKATARITZA GUNEA	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoiak: CORPUSA	Urbil Merkataritza Guneko kutxazainen inguruan Olentzero eta jaiotza jarri dituzte. Inguruan jarri duten hesian ohar bat dago. Honela dio: ez bermatu/no apoyarse.	
Espedientea: 656/2004	Erakundea: ARTIUM MUSEOA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoiak:	Artiumek gaztelania hutsean bidali du prentsa deialdia hedabideetara abenduaren 16an.	
Espedientea: 657/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. EKONOMIA ETA OGASUN DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoiak:	Errenta aitopenak euskaraz bete dituen arren, Gobernuak jakinarazpena gaztelania hutsean igorri dio.	
Espedientea: 658/2004	Erakundea: USLAER JATETXEA	Nafarroa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoiak:	Uslaer izeneko erretegiak azukre-zorro pertsonalizatua banatzen dute. Bertan erretegiak propaganda ageri da, den-dena gaztelania hutsean.	



Espedientea: 659/2004	Erakundea: ARABAKO ARTE EDERRETAKO MUSEOAREN ETA ARTIUMEN ADIS. ELK. AMBA	Araba
Nori bidalia:	Komunikazioburuari	
Arrazoa:	AMBA erakundeak gaztelania hutsean bidali du prentsa-oharra hedabideetara abenduaren 17an.	
Espedientea: 660/2004	Erakundea: ABANTO-ZIERBENAKO UDALA	Bizkaia
Nori bidalia:	Alkateari	
Arrazoa:	Abanto-Zierbenako udalak plazaratzen dituen iragarki gehienak eta eskabideen erantzun guztiak erdara hutsez egiten ditu.	
Espedientea: 661/2004	Erakundea: BIDEGI	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Zuzendariari	
Arrazoa:	2004/11/22an A-8 autopistan, Bilbo-Donostia norabidean, 21:15etan, Mendaroko irteeran argizko panelak mezua gaztelania hutsean erakusten zuen.	
Espedientea: 662/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. OSASUNBIDEA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Orain arte Leitzako osasun Etxean zegoen medikua elebiduna zen. Orain erdalduna bidali dute eta ezin zu zerbitzua euskaraz hartu.	
Espedientea: 663/2004	Erakundea: CONSTRUCCIONES EASO	Gipuzkoa
Nori bidalia:	Arduradunari	
Arrazoa:	2004ko urriari Ordiziako kale bat itxi zuten bertan Construcciones Easo etxe batzuk egiten ari delako. Kale hau Ordiziako Oianguren eskolaren ondoan dago eta bertan jarri dituzten kartel guztiak gaztelania hutsean daude (prohibido el paso, personas ajenas al obra... eta antzekoak).	
Espedientea: 664/2004	Erakundea: ASADOR TXOMIN	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Asador Txomin ostatuaren iragarkia utzi diote kotxean herritarrari. Iragarkia gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 665/2004	Erakundea: VA BENE JATETXEA	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Urtarrilaren 27an Donostiako Va Bene jatetxean eman zioten ordainagiria gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 666/2004	Erakundea: IRUNEKO UDALA. BABES ZIBILA	Nafarroa
Nori bidalia:	Zinegotzi arduradunari	
Arrazoa:	Iruñeko Udalak gaztelania hutsean bidali du Anaitasuna aretoan ekitaldia egiteko euskaraz idatzitako baimen eskaerari emandako erantzuna.	
Espedientea: 667/2004	Erakundea: BOULEVARD MERKATARITZA GUNEA	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Gasteizko El Boulevard merkataritza guneari urteurrena ospatzeko atera dituen diptikoak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 668/2004	Erakundea: BASKONIA	Araba
Nori bidalia:		
Arrazoa:	BASKONIAK gabonetako kanpainarako atera duen publizitatea (diptikoak...) gaztelania hutsez daude.	
Espedientea: 669/2004	Erakundea: LEROY-MERLIN	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	Gasteizko LEROY MERLINek bere produktu eta zerbitzuen berri emateko ateratzen duen katalogoa gaztelania hutsez egoten da.	
Espedientea: 670/2004	Erakundea: GASTEIZKO UDALA. HIRIGINTZA ARLOA	Araba
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Gasteizko Udalak herritarren eskura jartzen duen 'Toda una vida' izeneko doako aldizkaria gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 671/2004	Erakundea: GASTEIZ ON	Araba
Nori bidalia:		
Arrazoa:	GASTEIZ ON merkatarien elkarteak antolatutako Modaren 6. astearen promoziorako esku-orriak gaztelania hutsean daude.	
Espedientea: 672/2004	Erakundea: GORBEIA MERKATARITZA GUNEA	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzuburuari	
Arrazoa:	GORBEIA merkataritza guneari bere hirugarren urteurrena ospatzeko argitaratu duen materiala gaztelania hutsean dago.	



Espedientea: 673/2004	Erakundea: JUGETTOS	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Juguetos kateak bere produktuen berri emateko atera duen katalogoa gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 674/2004	Erakundea: MEDIA MARKT	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Media Markt dendak argitaratzen duen katalogoa gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 675/2004	Erakundea: KAIKU-IPARLAT	Araba
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Kaiku enpresak Gasteizko Eroski supermerkatu barruan egindako promozio batean banatu zuen materiala gaztelania hutsean zegoen; lanean ari zen azafata ere erdalduna zen.	
Espedientea: 676/2004	Erakundea: SABECO SUPERMERCATUAK	Araba
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Sabeco supermerkatuetan errotulazioa, publizitatea, zerbitzua... dena gaztelania hutsean egiten dute.	
Espedientea: 677/2004	Erakundea: ABAC	Araba
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Abac denda banatzen duen publizitatea gaztelania hutsean dago; gainera herritarrari egokitu zaizkion saltzaileek ez zekiten euskaraz.	
Espedientea: 678/2004	Erakundea: OSCAR LA BRETXA ZINEMAK	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Oscar La Bretxa zinemetan pelikulen berri emateko argitaratzen duten tripitikoa gaztelania hutsean egoten da.	
Espedientea: 679/2004	Erakundea: EROSKI	Araba
Nori bidalia:		
Arrazoa:	EROSKik finantza zerbitzuen berri emateko banatzen duen informazioa gaztelania hutsean egoten da.	
Espedientea: 680/2004	Erakundea: CARREFOUR	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	Carrefour dendak kaleratu duen katalogoa gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 681/2004	Erakundea: PLUS SUPERDESCUENTO	Araba
Nori bidalia:	Bezeroarekiko arreta zerbitzburuari	
Arrazoa:	PLUS supermerkatu kateak sortzen duen publizitate guztia gaztelania hutsean egoten da.	
Espedientea: 682/2004	Erakundea: DANONE S.A .	Araba
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Danone enpresak Actimelen promozioa egiteko Eroski supermerkatuan banatu zuen materiala gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 683/2004	Erakundea: VITAL KUTXA	Araba
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Vital Kutxak gaztelania hutsean bidali du prentsa deialdia hedabideetara.	
Espedientea: 684/2004	Erakundea: MINISTERIO DE INTERIOR. ESPETXETAKO ZUZENDARITZA NAGUSIA	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Herritar honi ez diote uzten familiarterko komunikazioetan euskara erabiltzen.	
Espedientea: 685/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. EKONOMIA ETA OGASUN DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Aurreko urtean errenta aitortpena euskaraz egin arren, aurtun proposamena gaztelania hutsean igorri diote.	
Espedientea: 686/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. HERRILAN, GARRAIO ETA KOMUNIKAZIOEN DEPAR.	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Mezkirizko mendateko gaina eta Aurizberri tartean Sorogainerako bidea adierazten duen seinalea gaztelania hutsean dago.	



Espedientea: 687/2004	MINISTÈRE DE LA JUSTICE	Bizkaia
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Parisko epaitegian ez diete euskarazko interpretaririk jarri. Nahi izanez gero, ingelesez egin dezaketela adierazi diete.	
Espedientea: 688/2004	Erakundea: NAFARROAKO GOBERNUA. EKONOMIA ETA OGASUN DEPARTAMENTUA	Nafarroa
Nori bidalia:	Kontseilariari	
Arrazoa:	Nafarroako Gobernutik errenta aitoprenaren inguruko propaganda gaztelania hutsean igorri diote.	
Espedientea: 689/2004	Erakundea: VITAL KUTXA	Araba
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Vital Kutxak gaztelania hutsean bidali du prentsa deialdia hedabideetara.	
Espedientea: 690/2004	Erakundea: SOCIÉTÉ NATIONALE DES CHEMINS DE FER. SNCF	Lapurdi
Nori bidalia:		
Arrazoa:	SNCF erakundeak eutsi egiten dio txartelak eta mezuak frantses hutsean agertzeari.	
Espedientea: 691/2004	Erakundea: EUSKO JAURLARITZA KULTURA SAILA	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Euskadiko Kutxak eta Eusko jaurlaritzak kudeatzen duten GT NEWS gazte txartela duten gazteentzako aldizkarian euskararen presentzia oso urria da, gaztelaniarenarekin alderatuz.	
Espedientea: 692/2004	Erakundea: SOCIEDAD ESPAÑOLA DE CONTRACEPCIÓN	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Urriaren 17an Koldo Mitxelena Kulturunearen aurrean sexuari buruz informatzeko autobus bat jarri zuten 'Campaña sexo con seso' delakoaren barruan. Informazio guztia gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 693/2004	Erakundea: DONOSTIAKO UDALA. DONOSTIAKO KULTURA ETA TURISKO EKINTZETXEA	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Donostiako Kultura eta Turismo Ekintzetxeak gaztelania hutsean argitaratu du apirilaren 1etik maiatzaren 6ra antolatutako jardueren nagusien informazio orria.	
Espedientea: 694/2004	Erakundea: PRODUCCIONES CULTESPA	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Gran Circo Mundial delakoa Donostian izan da 2004ko uztailaren 21etik 26ra. Ikuskizunaren publikitate eta promoziorako erabili dituzten euskarri guztiak gaztelania hutsean zeuden.	
Espedientea: 695/2004	Erakundea: CORTEFIEL	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Cortefiel kateak Club Cortefiel taldeko bazkideei bidaltzen dizkien eskutitzak gaztelaniaz daude.	
Espedientea: 696/2004	Erakundea: SURFILM FESTIVAL	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Donostian egiten den SURFILM FESTIVAL delakoaren barruan 'Terciopelo azul' izeneko erakusketa antolatutako dute. Erakusketa honen esku-orria ele bietan bazegoen ere, erakusketaren barnean testu nagusia gaztelaniaz zegoen eta azalpenak ematen zituzten orriak gaztelaniaz soilik eskura zitezkeen.	
Espedientea: 697/2004	Erakundea: EUZKO ALDERDI JELTZALEA	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Donostiako Udaleko EAJ Udak Taldeak gutun bat helarazi du hainbat informazioarekin. Aurkezpen eskutitza ele bitan bazegoen ere, honekin batera zetorren informazio guztia gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 698/2004	Erakundea: KURSAAL	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Kursaal elkarguneak bere ekimen baten berri emateko bidali duen eskutitza gaztelania hutsean zegoen.	
Espedientea: 699/2004	Erakundea: WARNER LUSOMUNDO ZINEMAK	Gipuzkoa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Donostiako Ilunbeko aisiaguneko WARNER LUSOMUNDO zine aretoetan ematen dituzten sarrerak gaztelania hutsean daude eta promozio eskuorria ere bai.	
Espedientea: 700/2004	Erakundea: IZAERARIK GABEKO KEXA	Bizkaia
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Akats txikia da testuak agertzen duena.	



Espedientea: 701/2004	Erakundea:	Gipuzkoa
Nori bidalia:	IZAERARIK GABEKO KEXA	
Arrazoa:	Informazio orriaren euskarazko bertsioak akats tipografiko bat edo beste du.	
Espedientea: 702/2004	Erakundea: IRUÑEKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Iruñeko Udaleko Kultura Zinegotziak gaztelania hutsean bidaltzen ditu gonbidapen gutunak.	
Espedientea: 703/2004	Erakundea: IRUÑEKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Iruñeko Alkate andreak zinegotziei bidaltzen dizkien gonbidapenak gaztelania hutsean daude, bai orri tinbratua, bai eta testua ere.	
Espedientea: 704/2004	Erakundea: IRUÑEKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Zerbitzu gida gaztelania hutsean dago.	
Espedientea: 705/2004	Erakundea: IRUÑEKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Iruñeko Udaleko langileen jantzietan gaztelania besterik ez da agertzen.	
Espedientea: 706/2004	Erakundea: IRUÑEKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Iruñeko Udaleko telefono eta posta elektronikoen gida gaztelaniaz dago.	
Espedientea: 707/2004	Erakundea: IRUÑEKO UDALA	Nafarroa
Nori bidalia:		
Arrazoa:	Iruñeko Udalak IBI direlakoak seinalezatzeko ematen dituen txartelak gaztelania hutsean daude.	

BEHATOKIA

Hizkuntz Eskubideen Behatokia
Marcelo Zelaieta 75
AA3 eraikina, 28. bulegoa
31014 Iruñea

Telefona: (+34) 948 146 172
Faxa: (+34) 948 123 742
Posta elek.: behatokia@behatokia.org

EUSKARAREN TELEFONOA 902 194 332